MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03409 4565

Л. БЕТХОВЕН
L. BEETHOVEN

СИМФОНИИ
SYMPHONIEN

Том первый
Erster Band
(1 — 5)

ПЕРЕЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ФОРТЕПИАНО
KLAVIERAUSZUG

МОСКВА «МУЗЫКА» 1985

MOSKAU "MUZYKA"

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761034094565

Л. БЕТХОВЕН
L. BEETHOVEN

СИМФОНИИ
SYMPHONIEN

Том первый
Erster Band
(1 — 5)

ПЕРЕЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ФОРТЕПИАНО
KLAVIERAUSZUG

МОСКВА «МУЗЫКА» 1985
MOSKAU "MUZYKA"

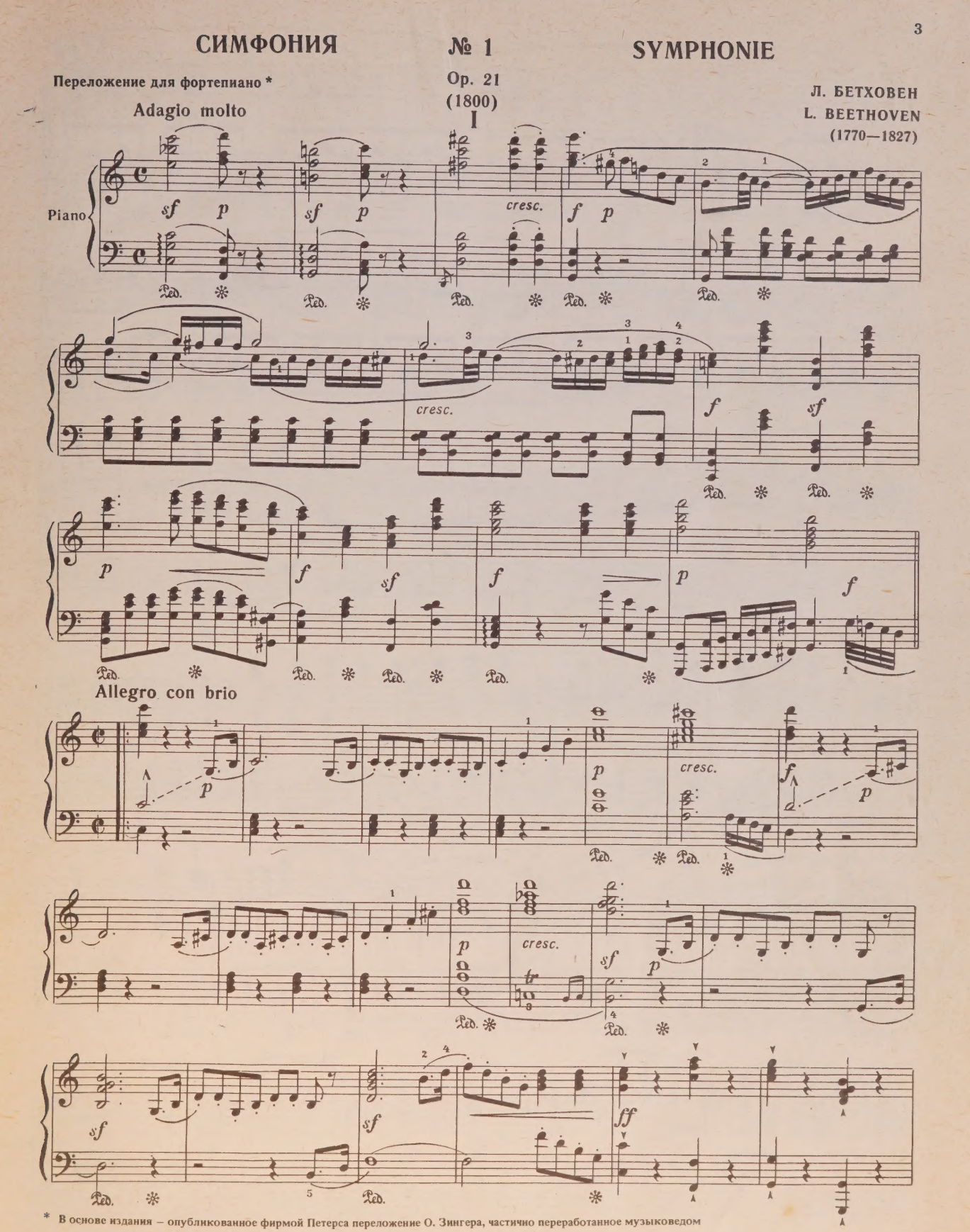
LIBRARY
FEB
10
1986
M
35
B4S82
1985
t.1

СИМФОНИЯ № 1 SYMPHONIE

Переложение для фортепиано *

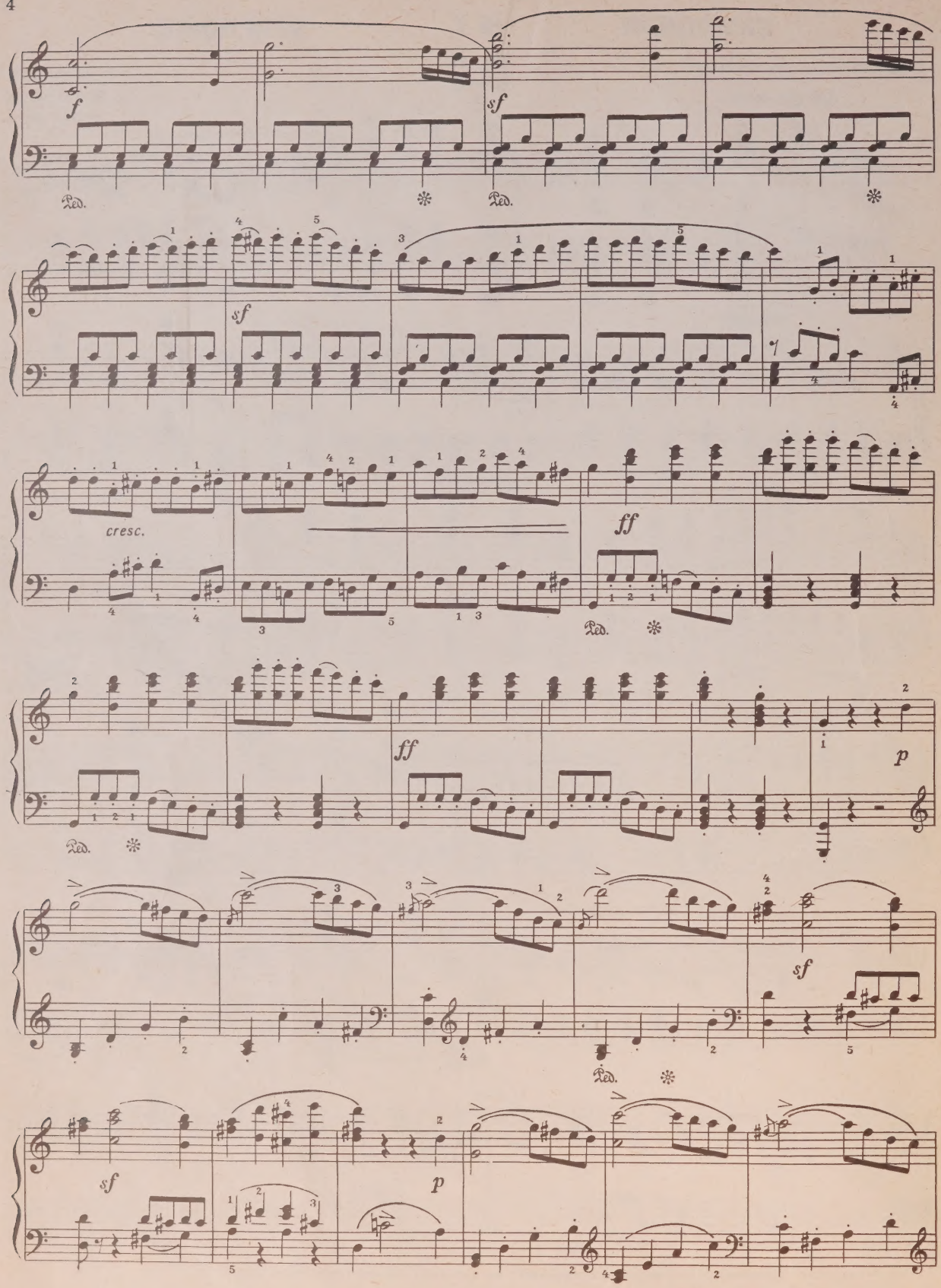
Op. 21
(1800)

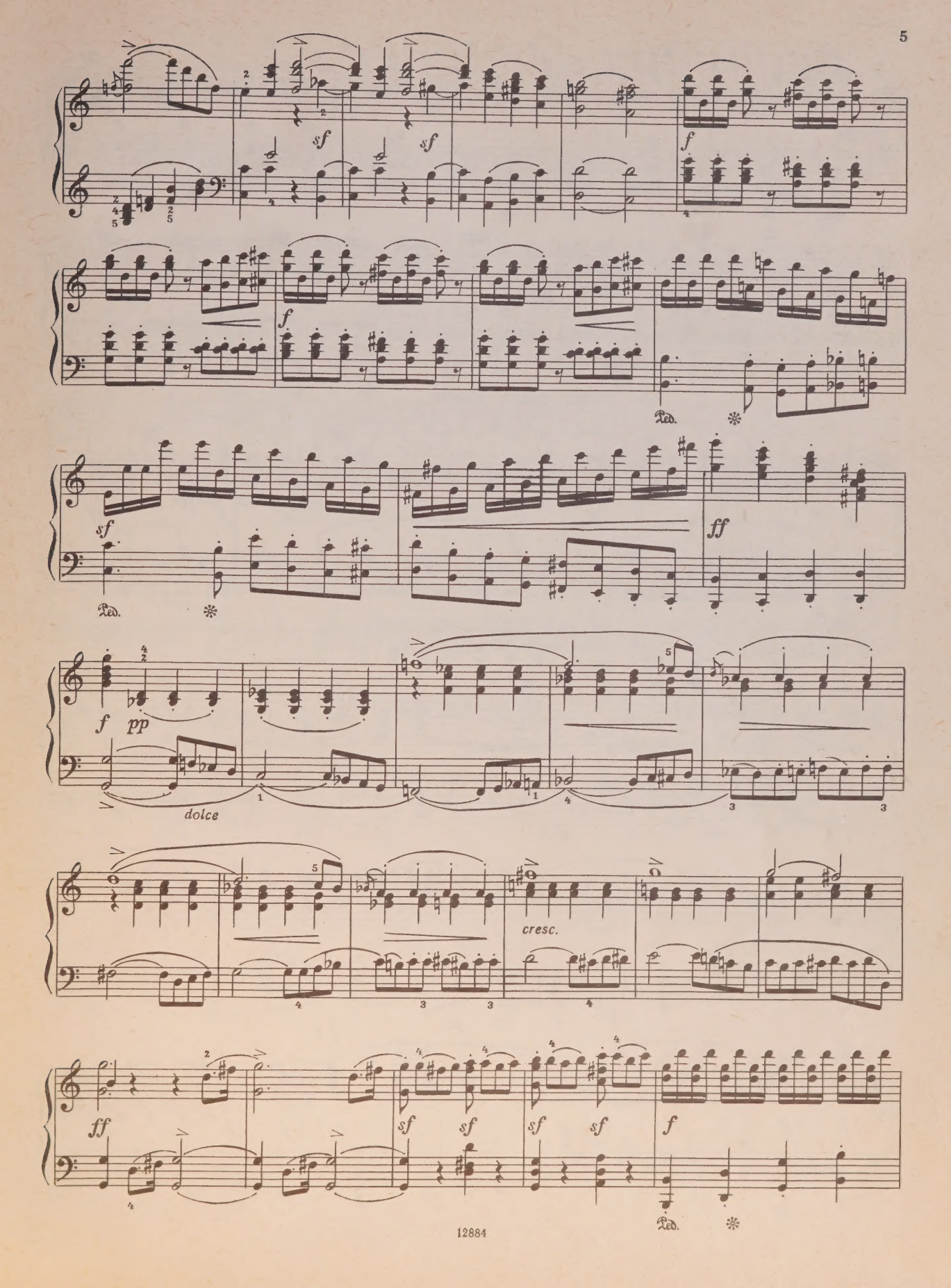
Л. БЕТХОВЕН
L. BEETHOVEN
(1770—1827)

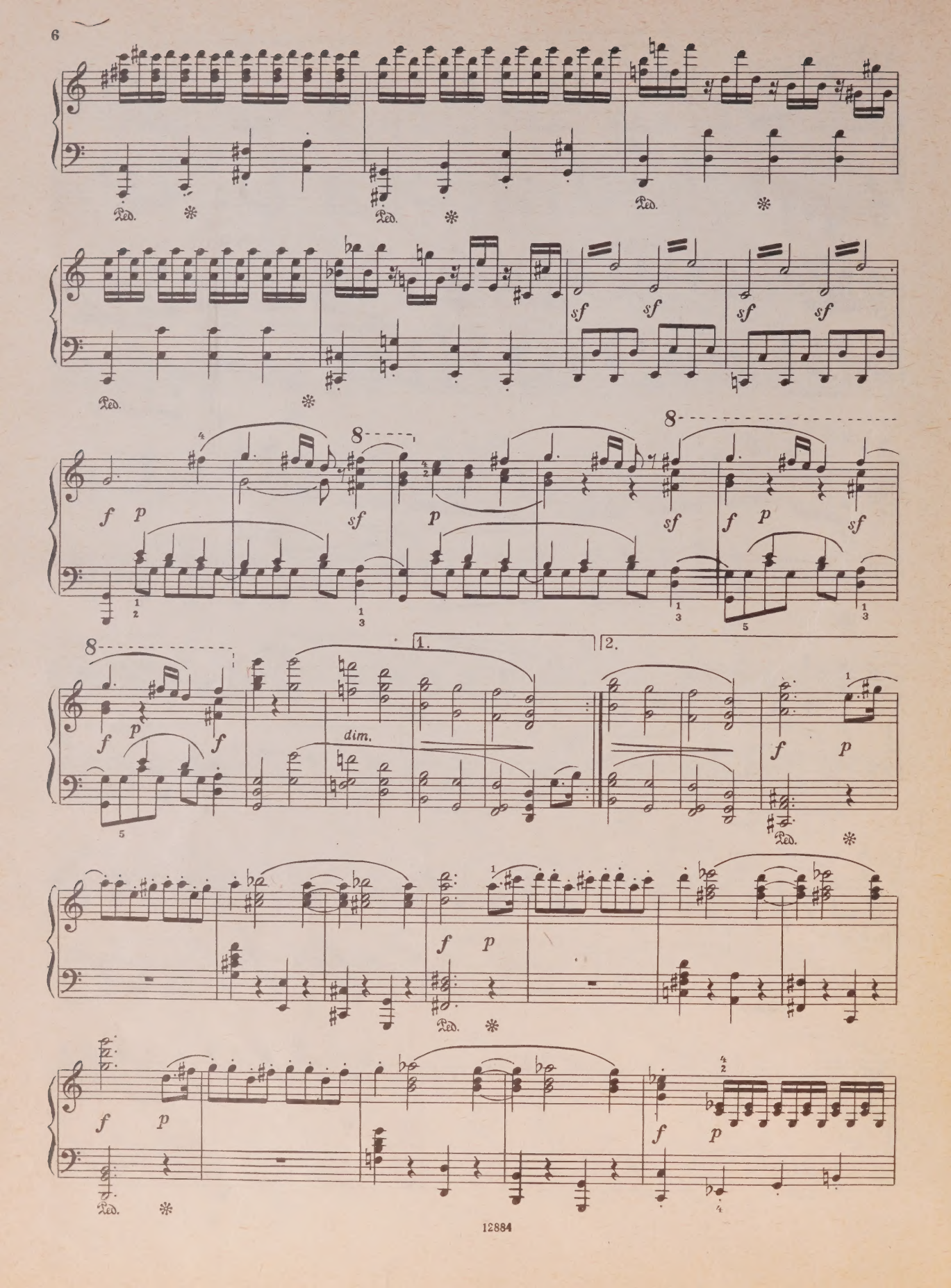


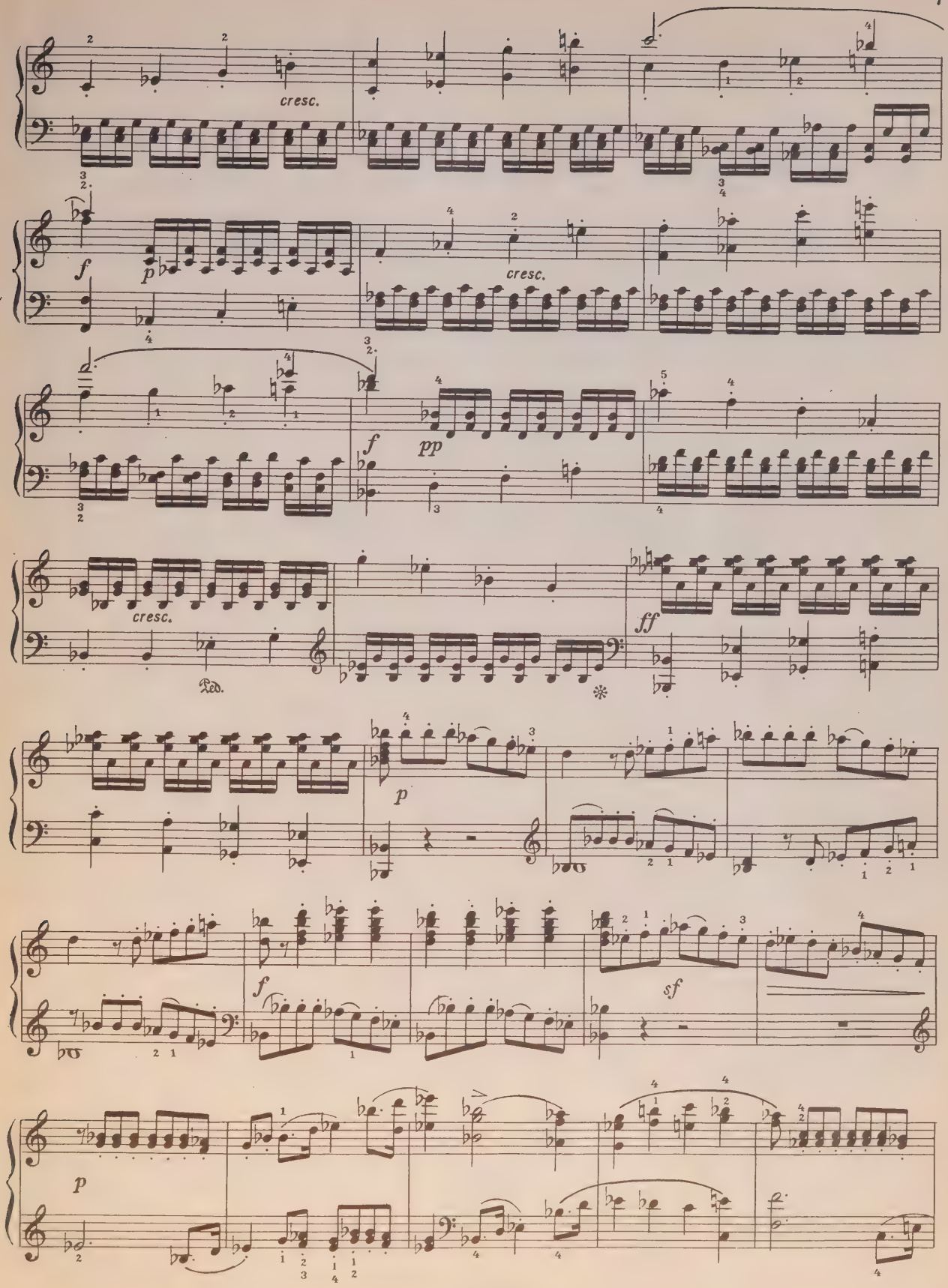
* В основе издания – опубликованное фирмой Петерса переложение О. Зингера, частично переработанное музыковедом С. Павчинским с целью большего соответствия авторской партитуре.

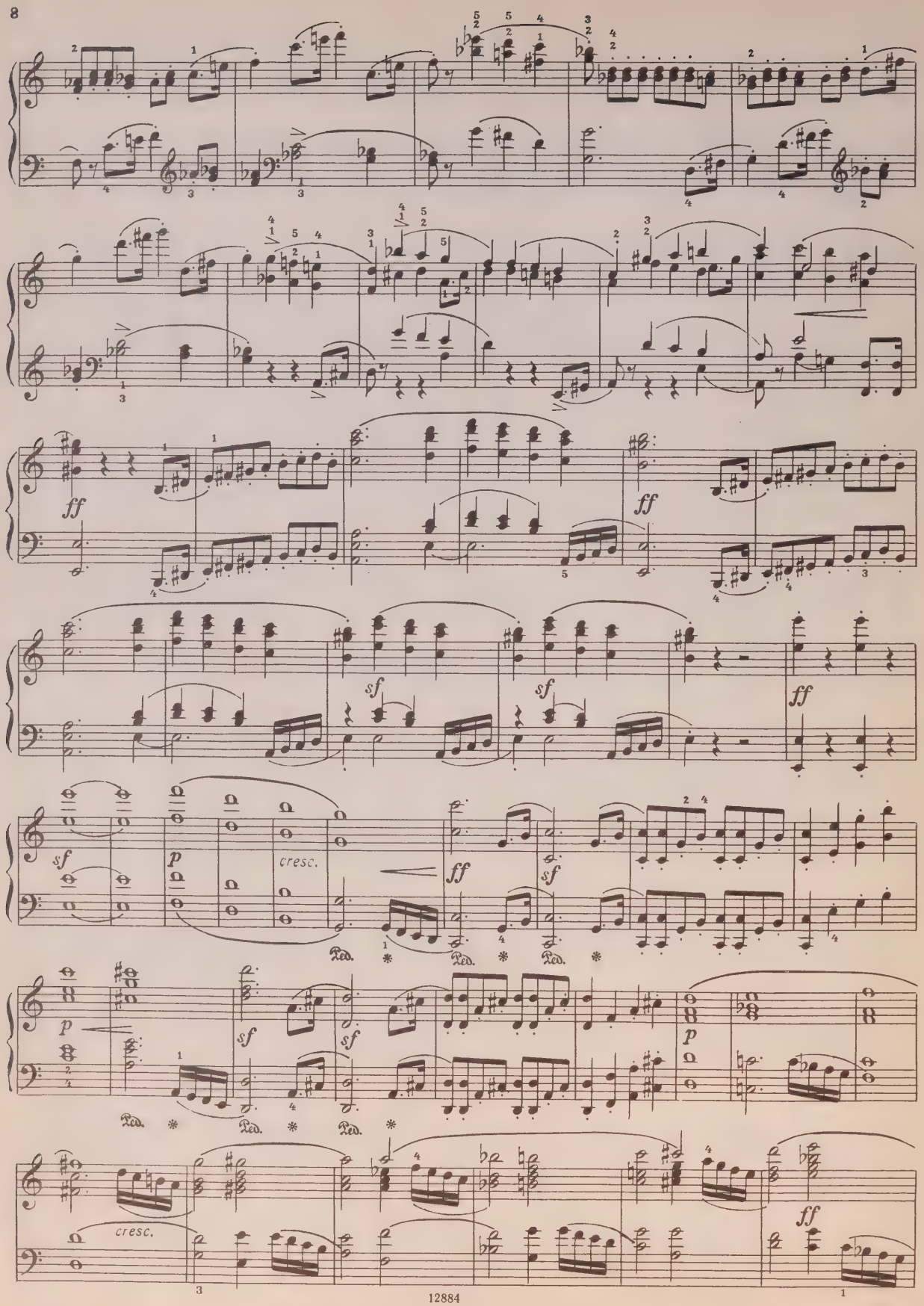
12884

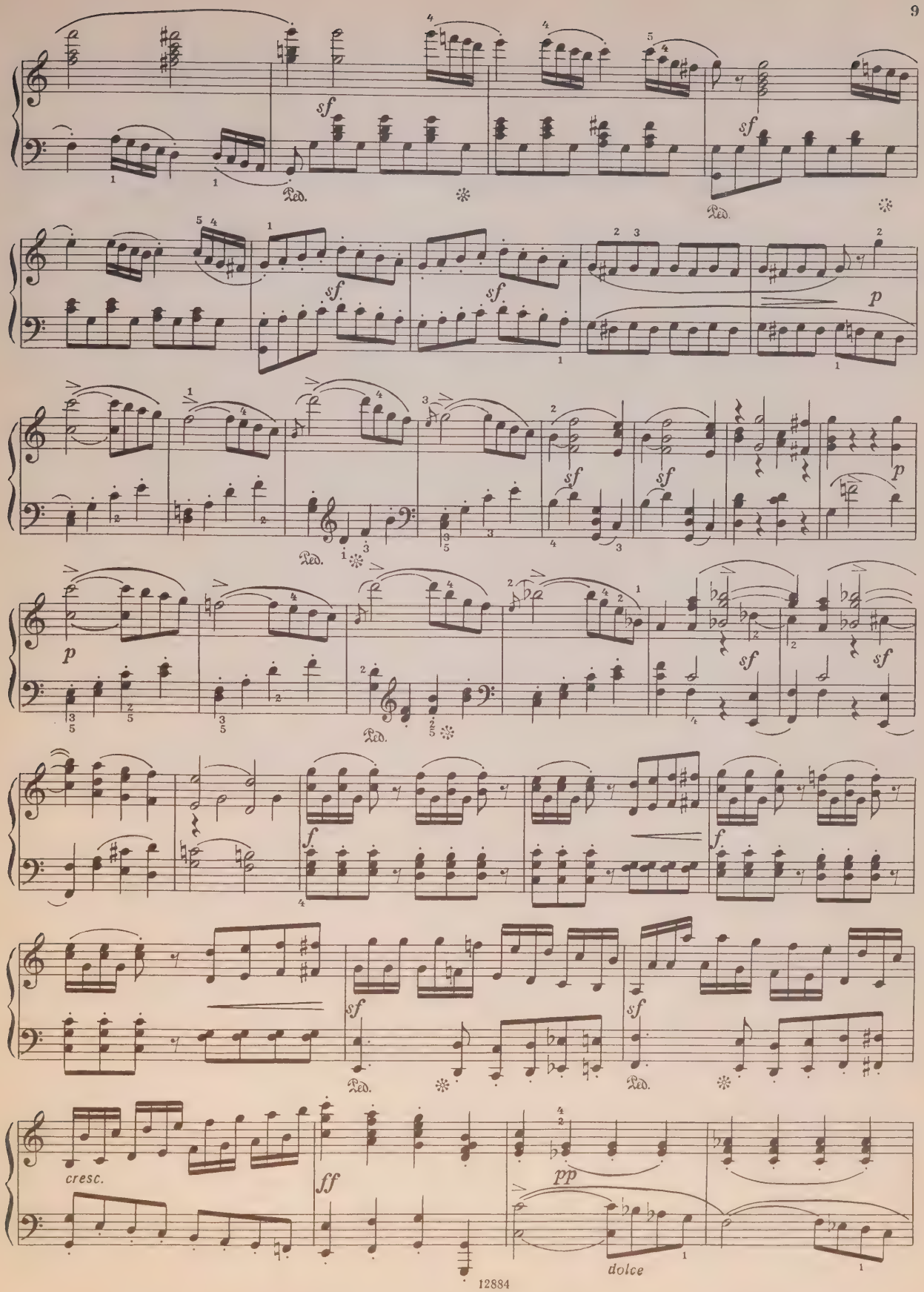

f
sf
Ped.
sf
cresc.
ff
ff
p
sf
sf
p

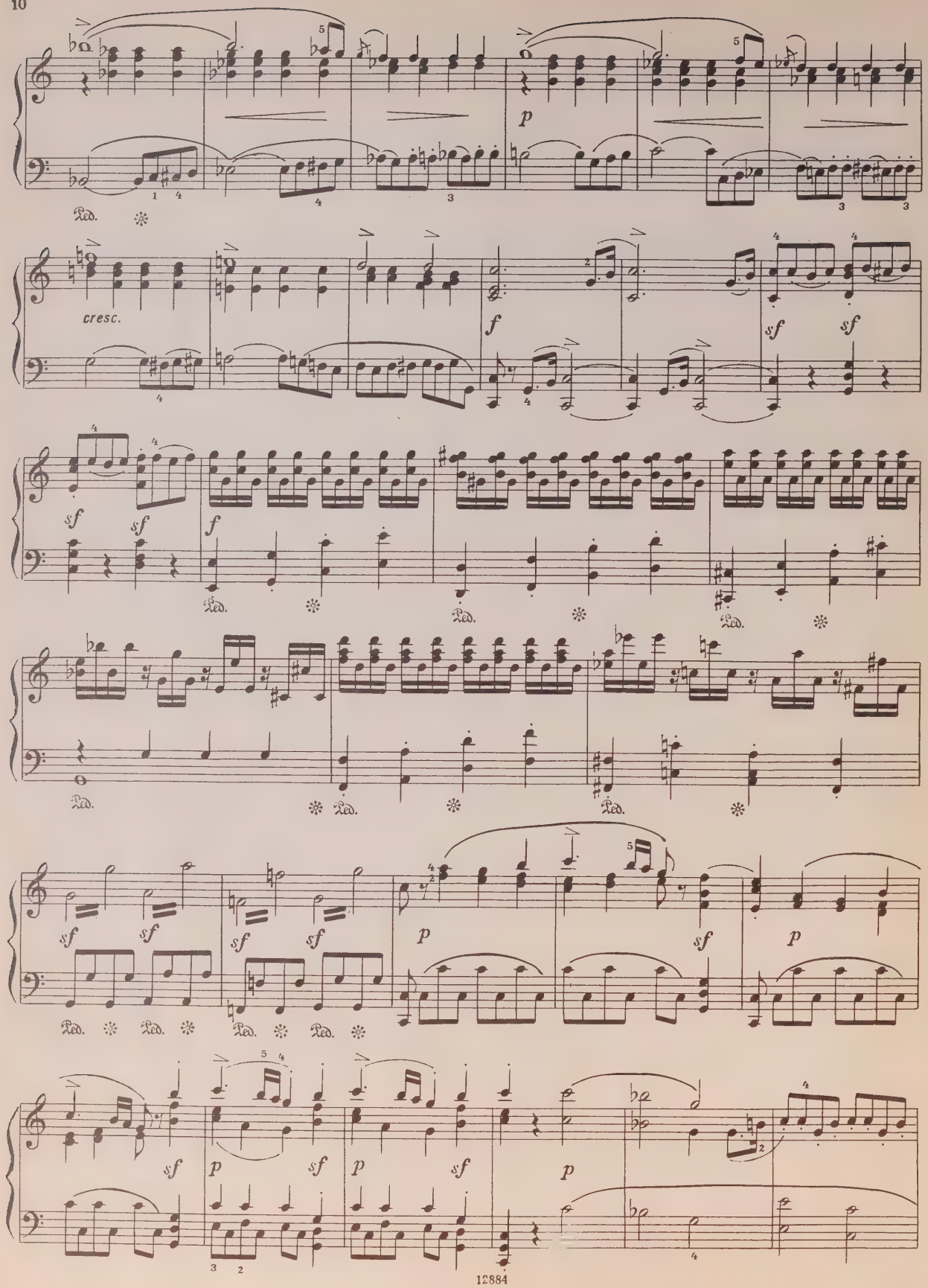

sf
sf
f
f
Ped.
sf
Ped.
ff
f
pp
dolce
cresc.
ff
sf
sf
sf
sf
f
Ped.

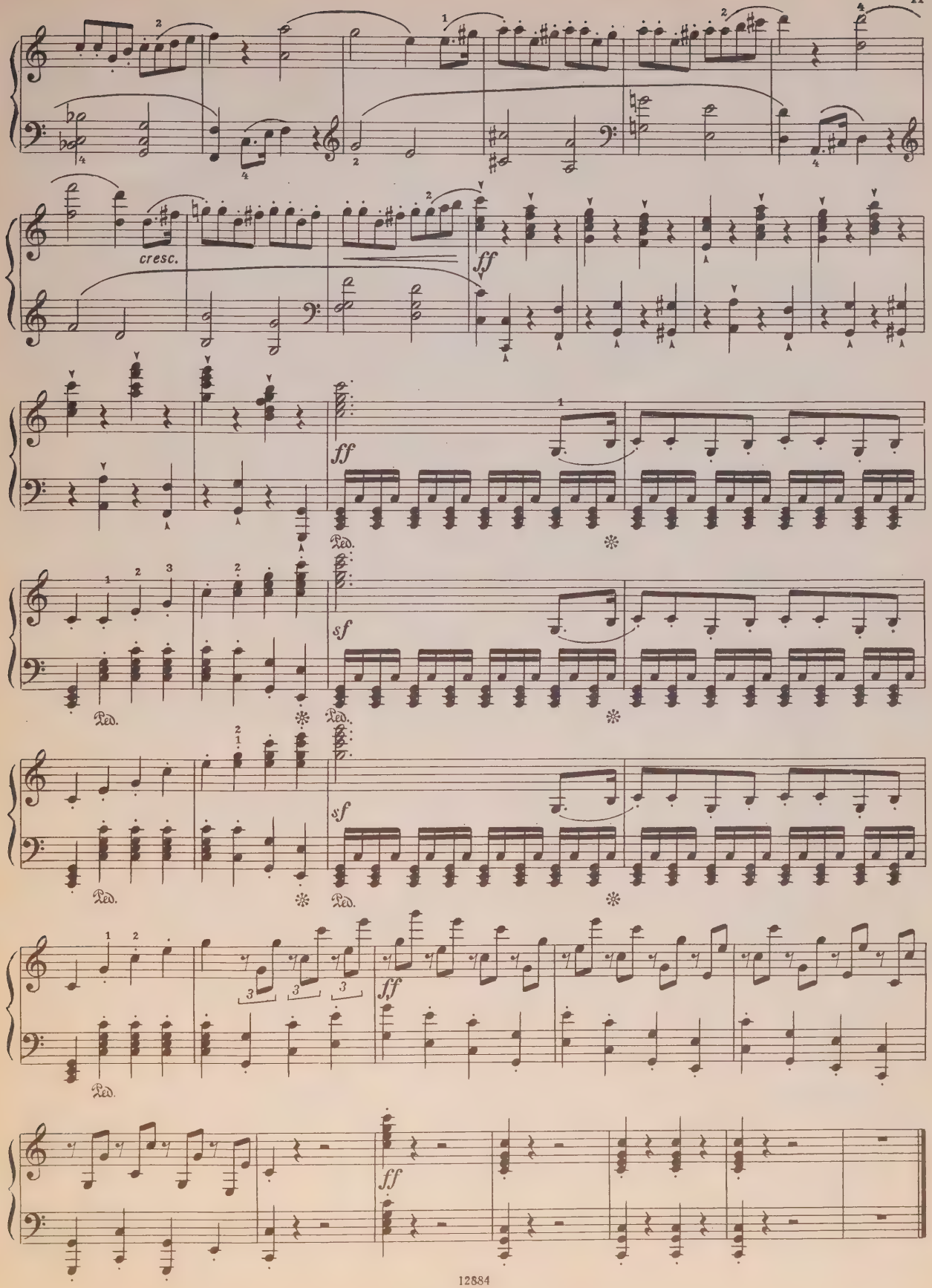

Ped.
sf
f
p
8
dim.
1.
2.


cresc.
f
p
cresc.
f
pp
cresc.
Ped.
ff
p
f
sf
p


ff
ff
sf
sf
ff
sf
p
cresc.
ff
sf
Ped.
Ped.
Ped.
p
sf
sf
Ped.
Ped.
Ped.
p
cresc.
ff

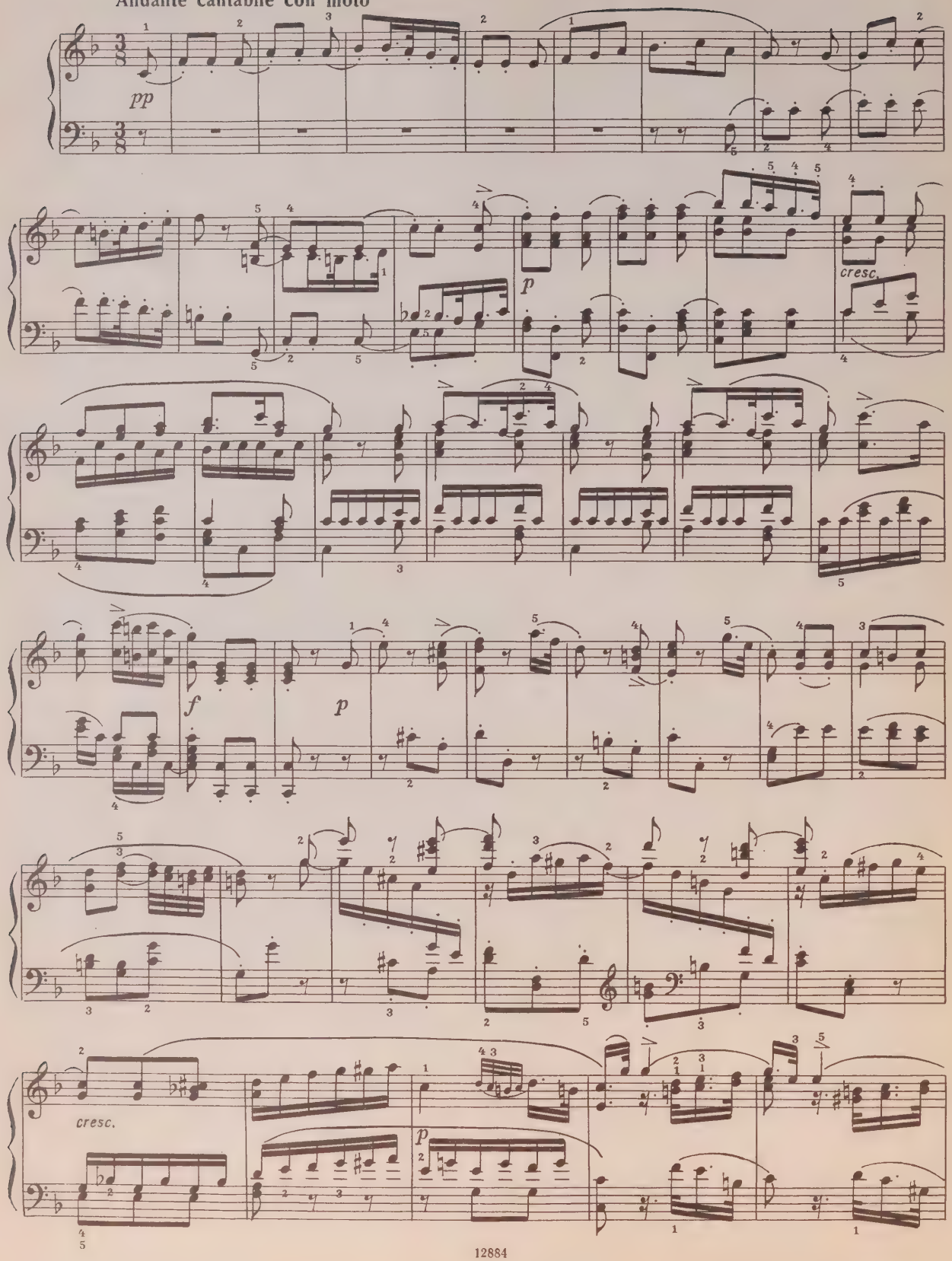

sf
Ped.
p
cresc.
ff
pp
dolce

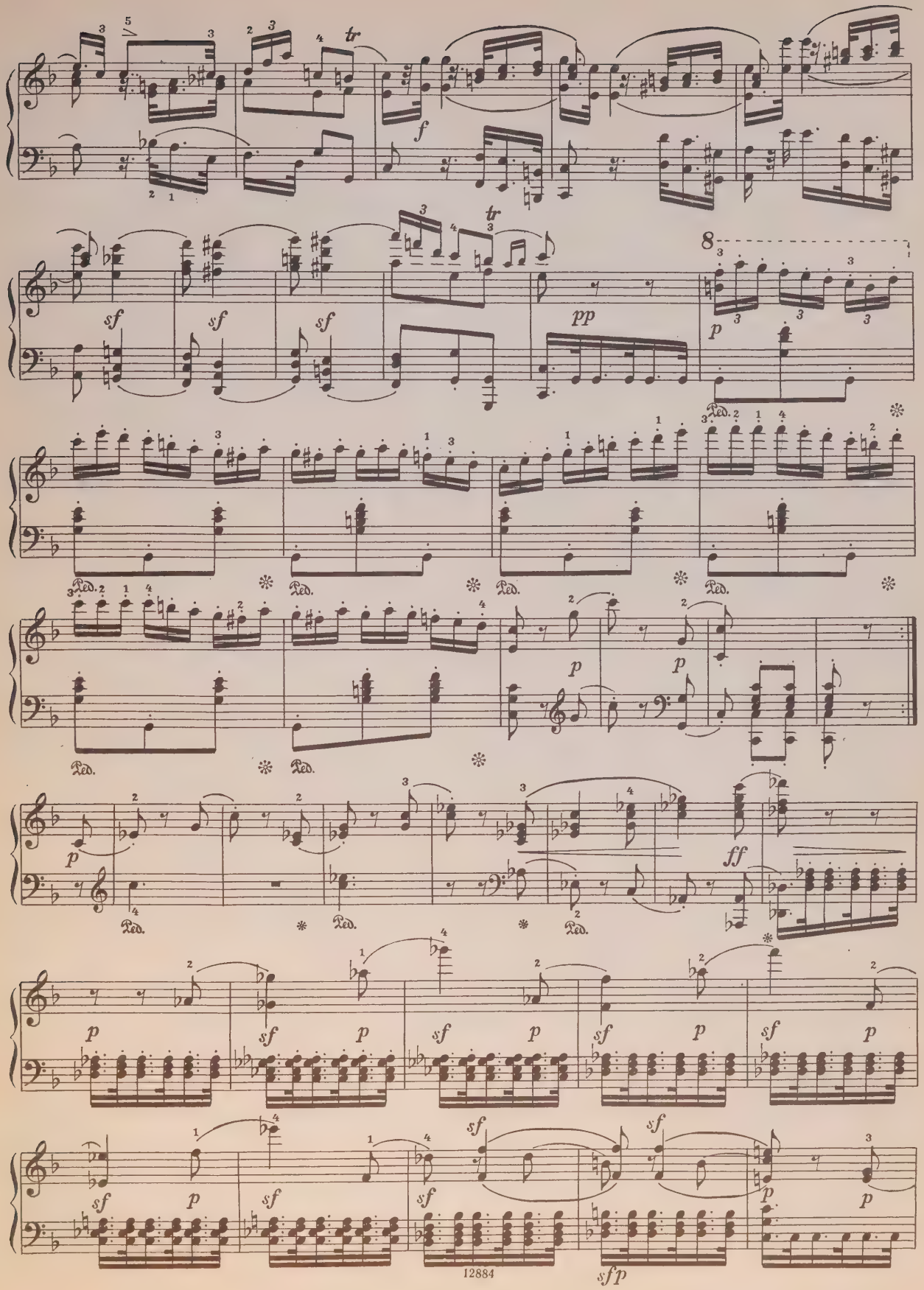

p
cresc.
f
sf
sf
sf
f
sf
sf
sf
sf
p
sf
p
sf
p
sf
p
sf
p

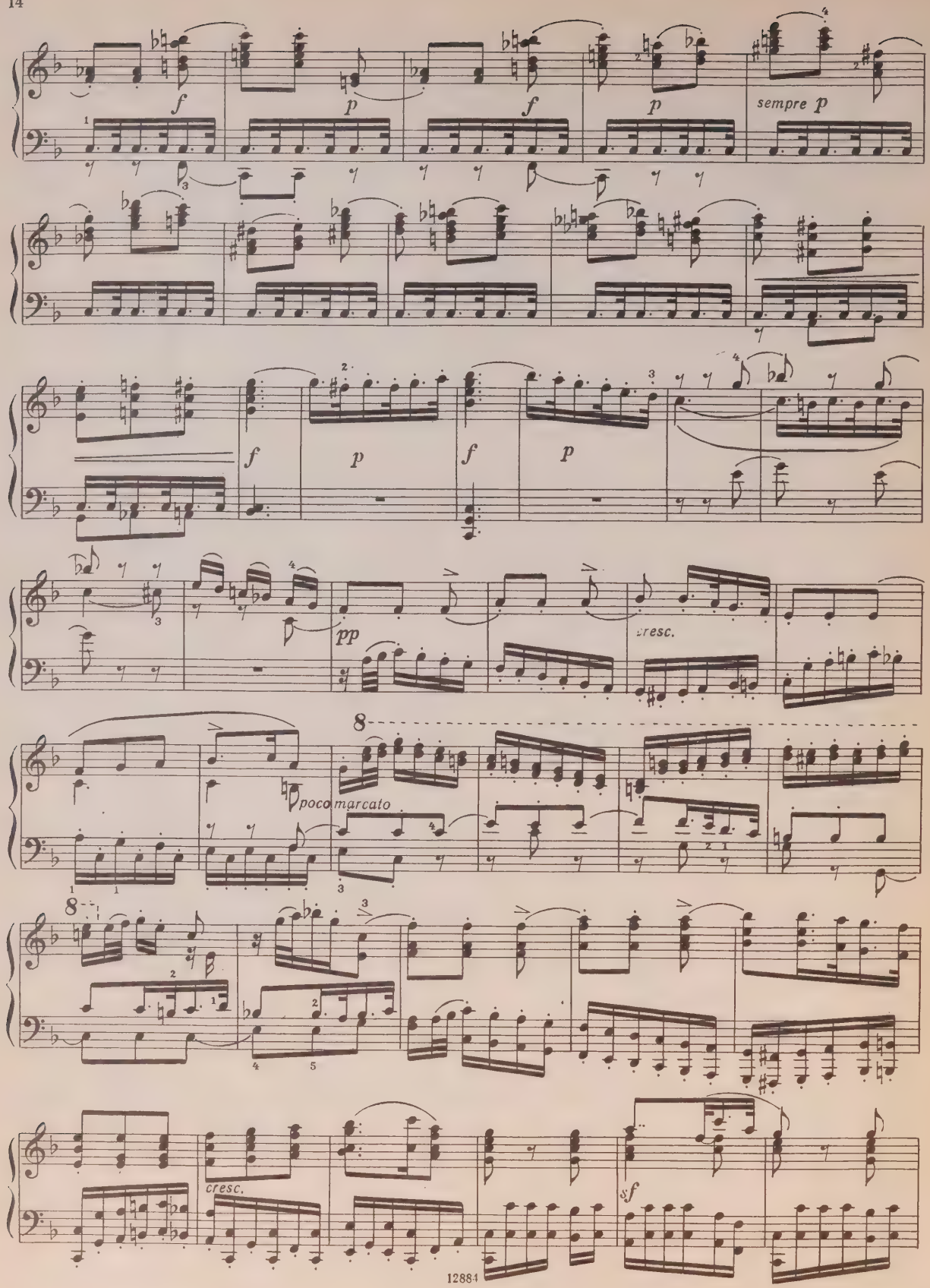

cresc.
ff
ff
Ped.
sf
Ped.
sf
Ped.
ff
Ped.
ff

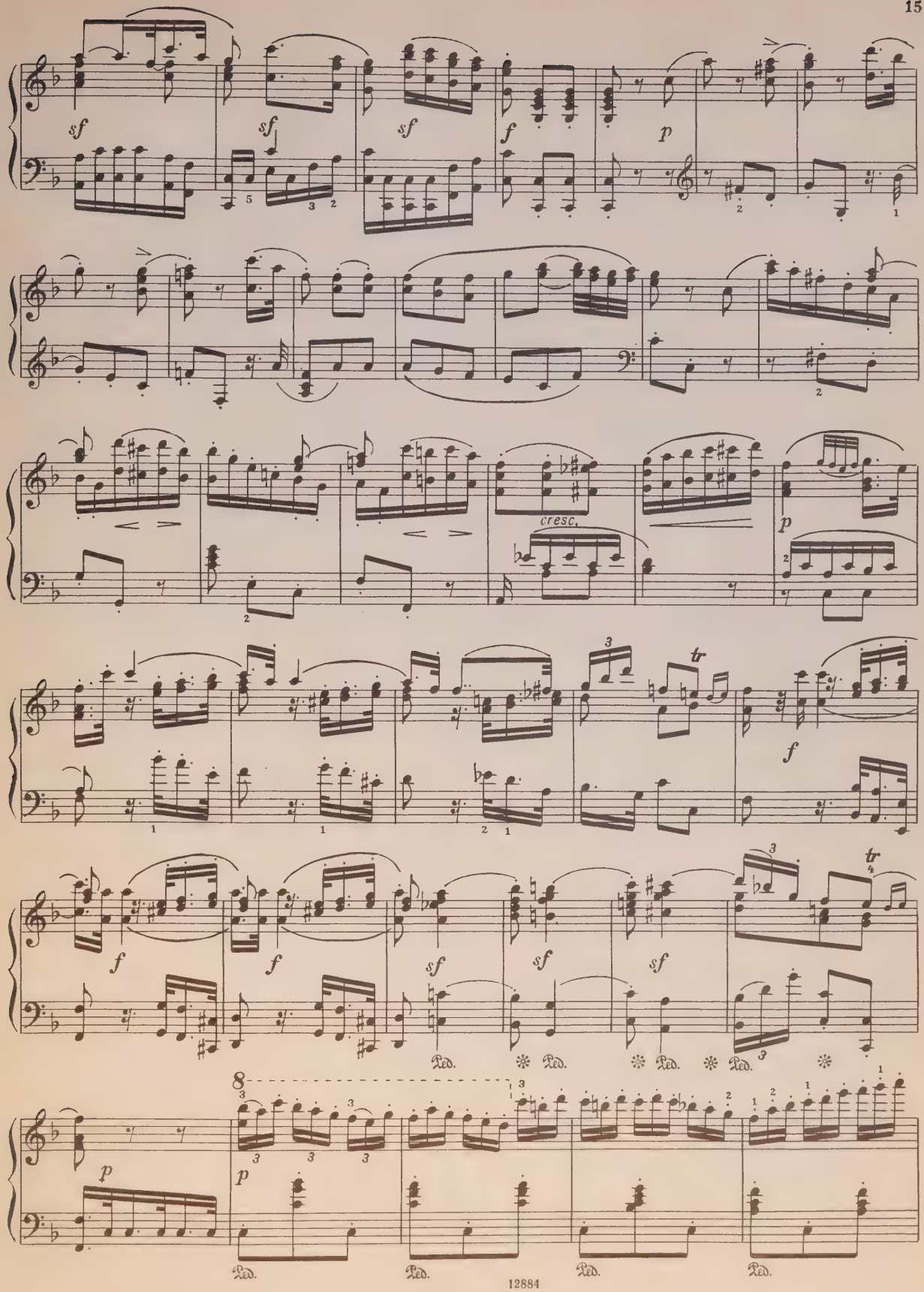
II

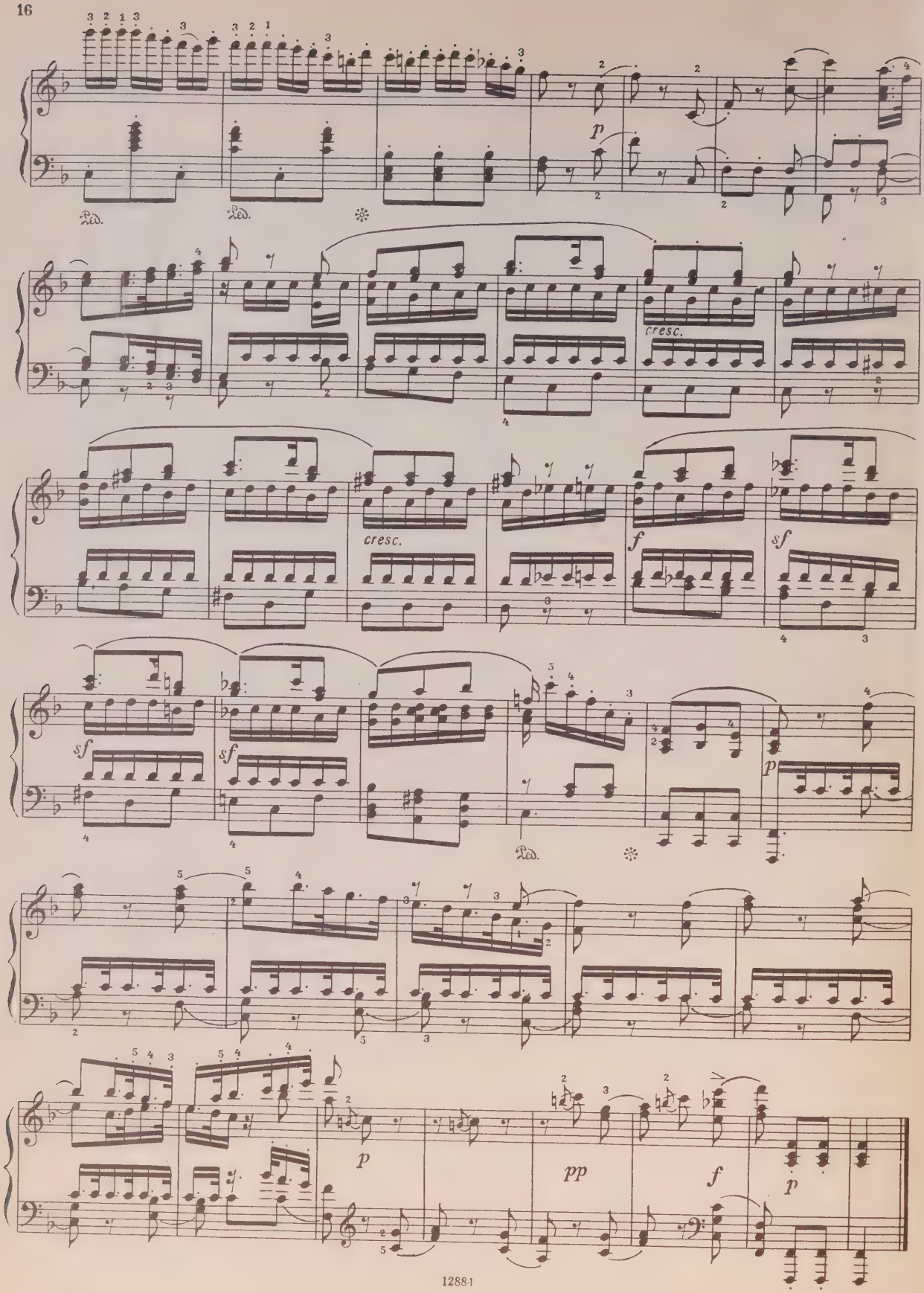
Andante cantabile con moto




tr
f
sf
sf
sf
tr
pp
8
p
Ped.
p
p
p
ff
p
sf
p
sf
p
sf
p
sf
p
sf
p
sf
sf
sf
sf
p
p
sfp

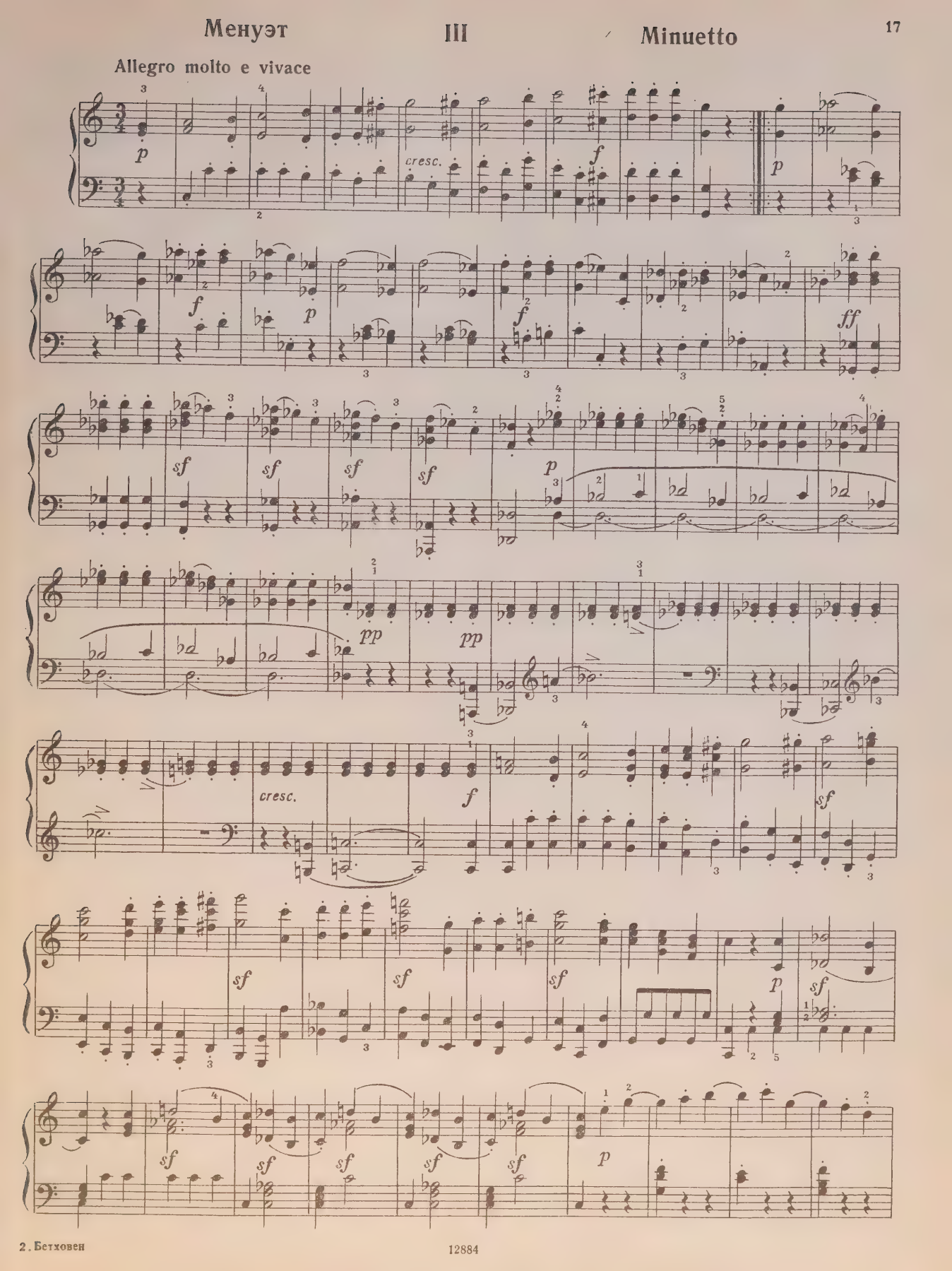

f
p
f
p
sempre p
f
p
f
p
pp
cresc.
poco marcato
cresc.
sf

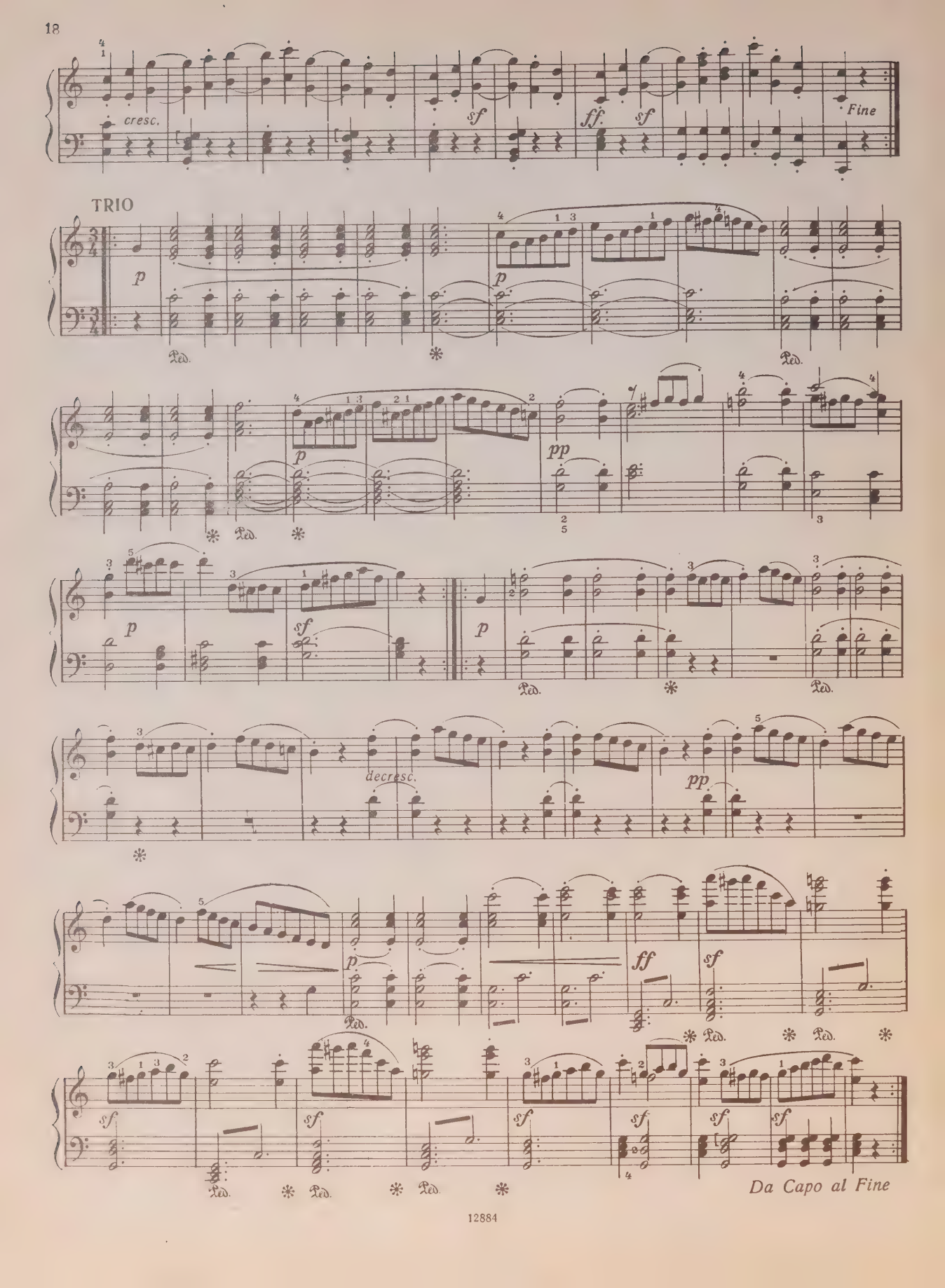

sf
sf
sf
f
p
cresc.
p
tr
f
f
f
sf
sf
sf
tr
Ped.
p
p
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


Ped.
Ped.
p
cresc.
cresc.
f
sf
sf
sf
Ped.
p
p
pp
f
p

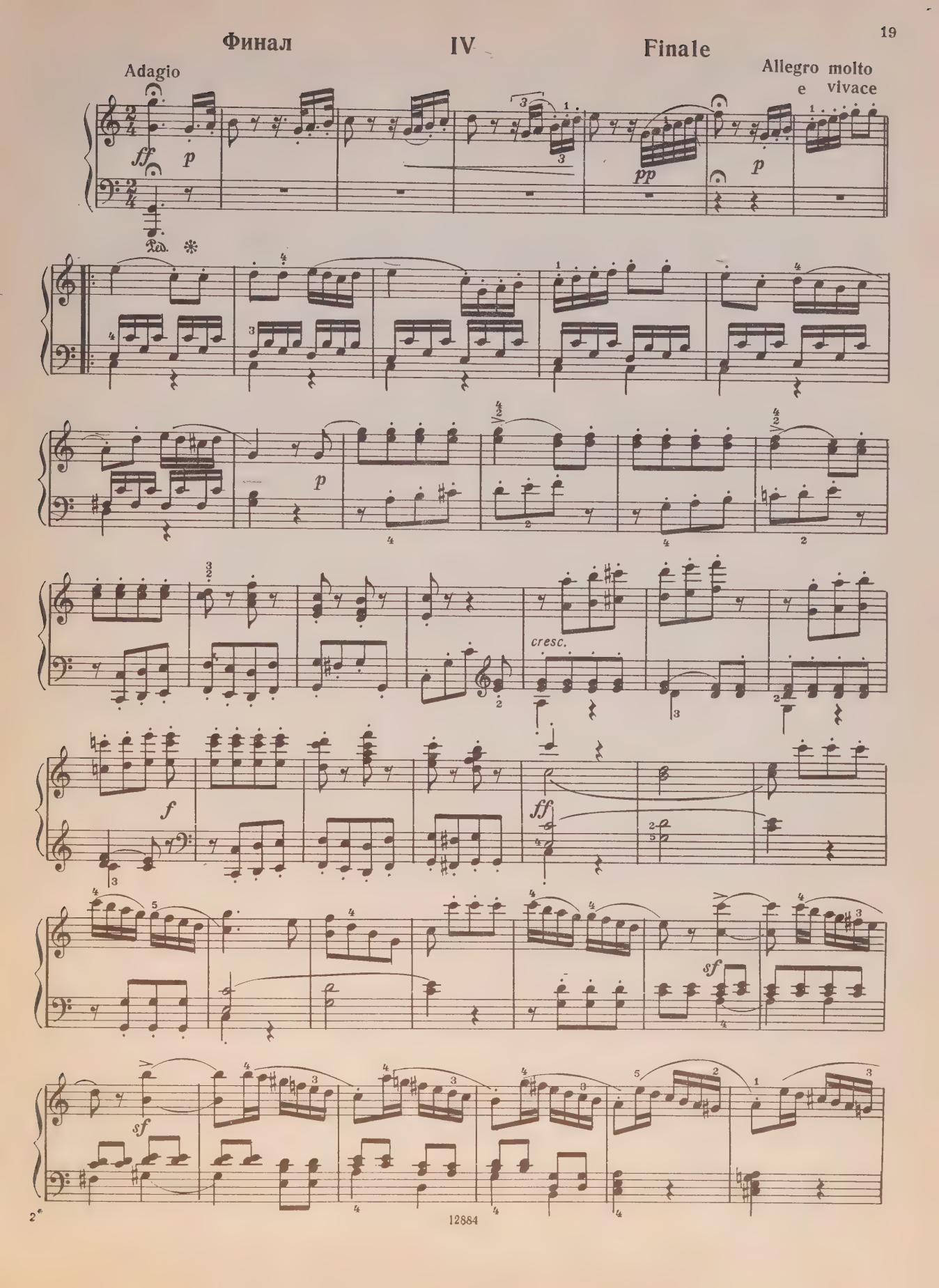
Менуэт III Minuetto

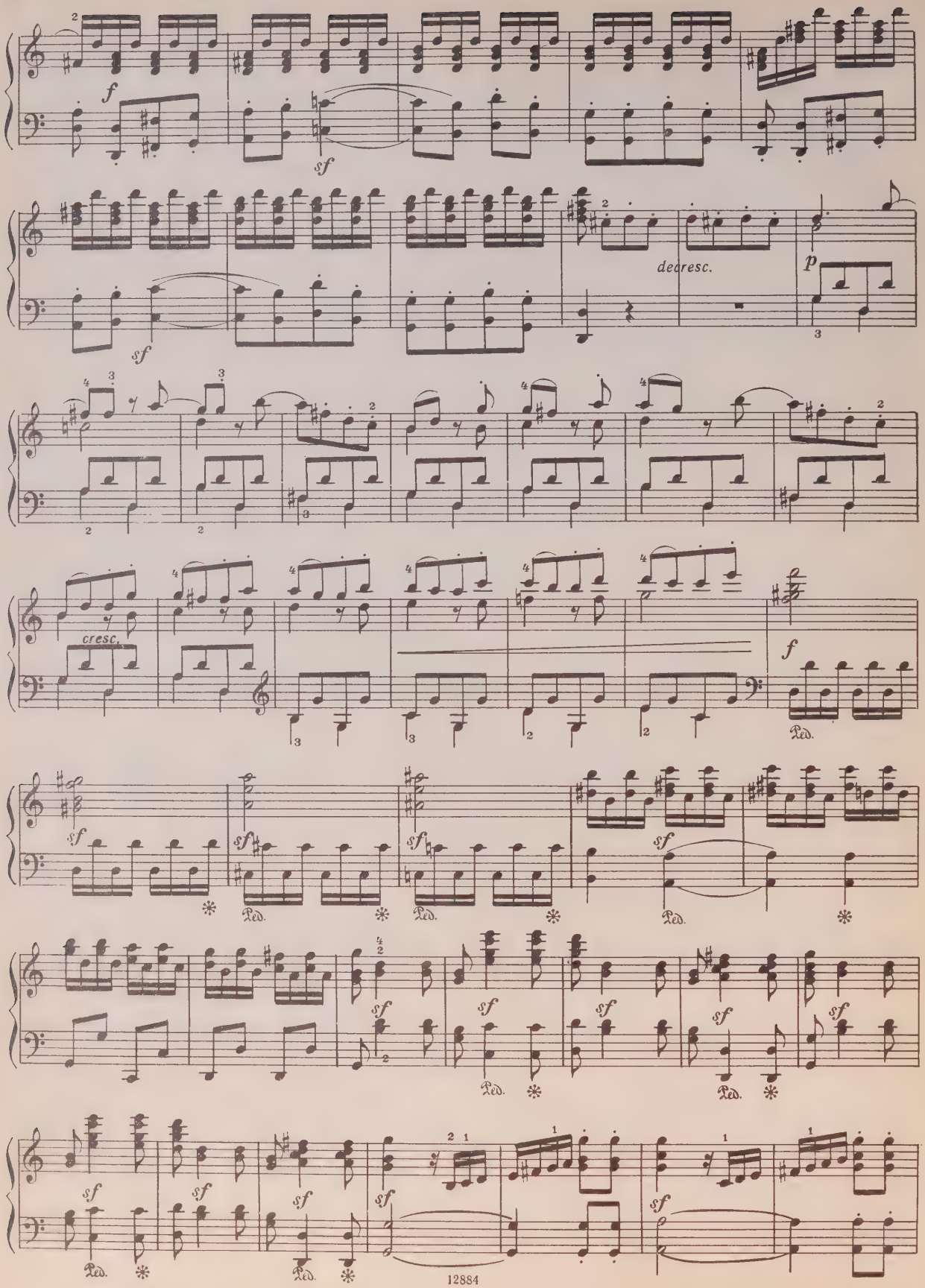
Allegro molto e vivace

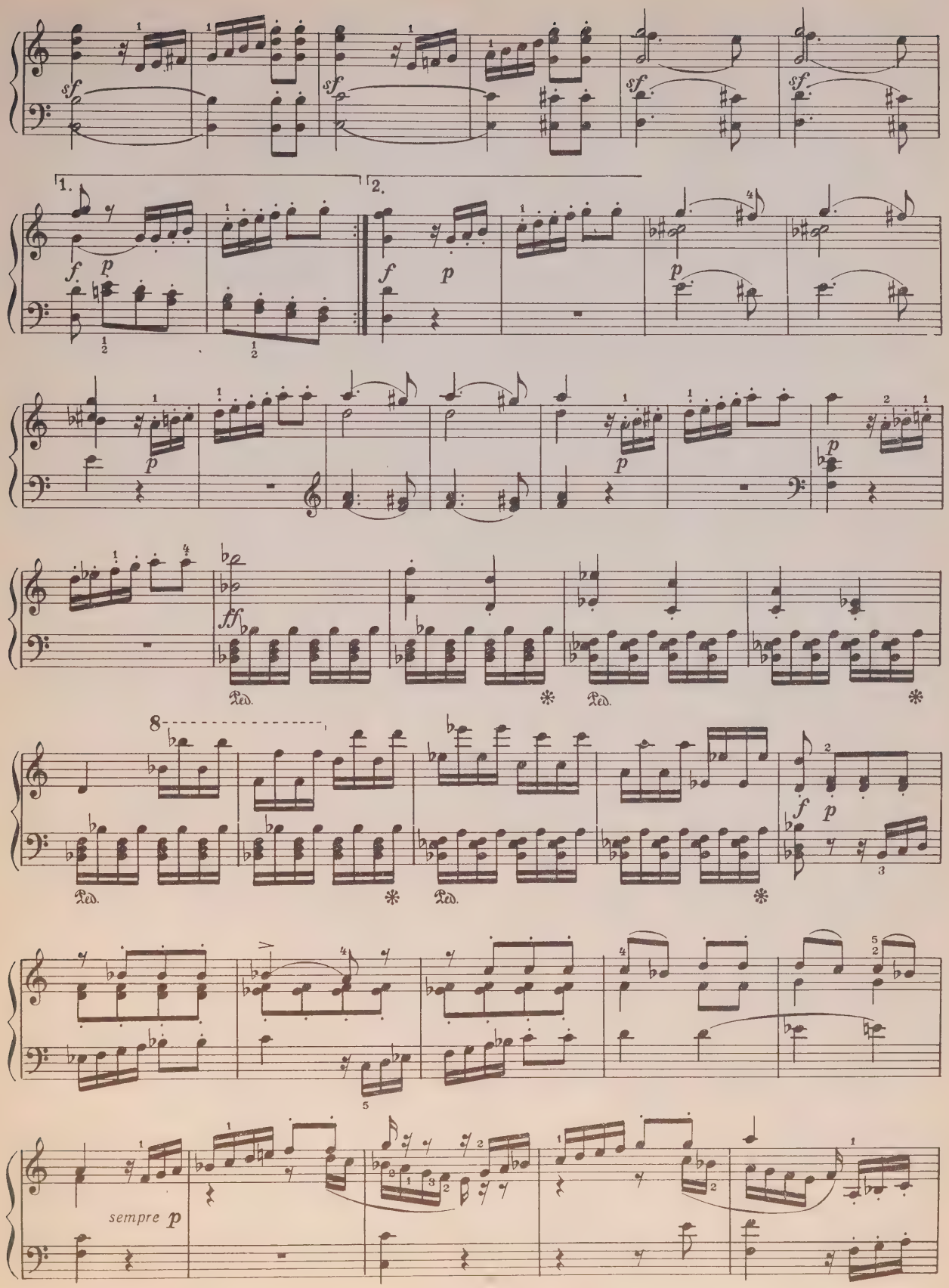


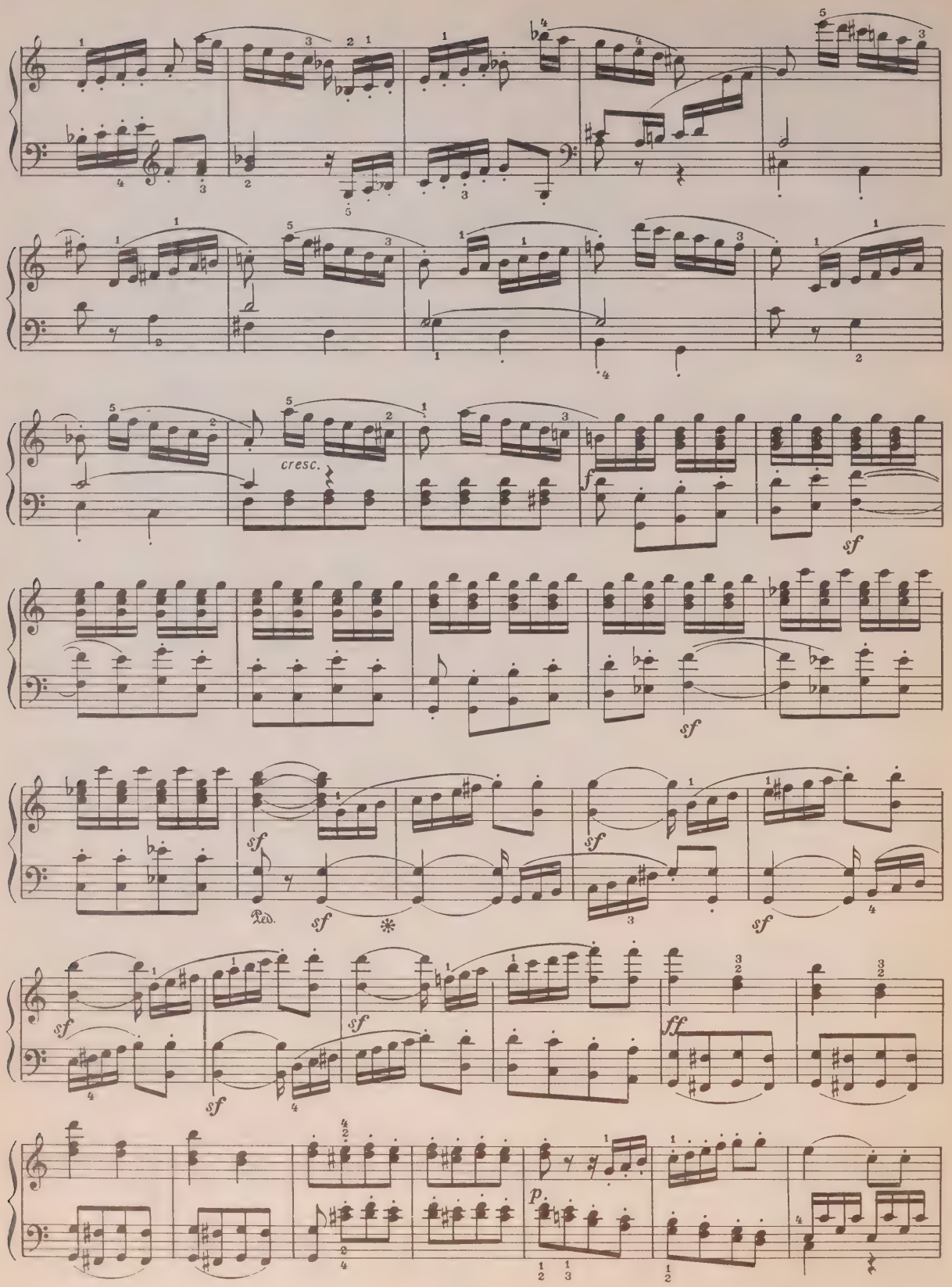

cresc.
sf
ff.
sf
Fine
TRIO
p
p
p
pp
p
sf
p
decresc.
pp
p
ff
sf
sf
sf
sf
sf
sf
Da Capo al Fine

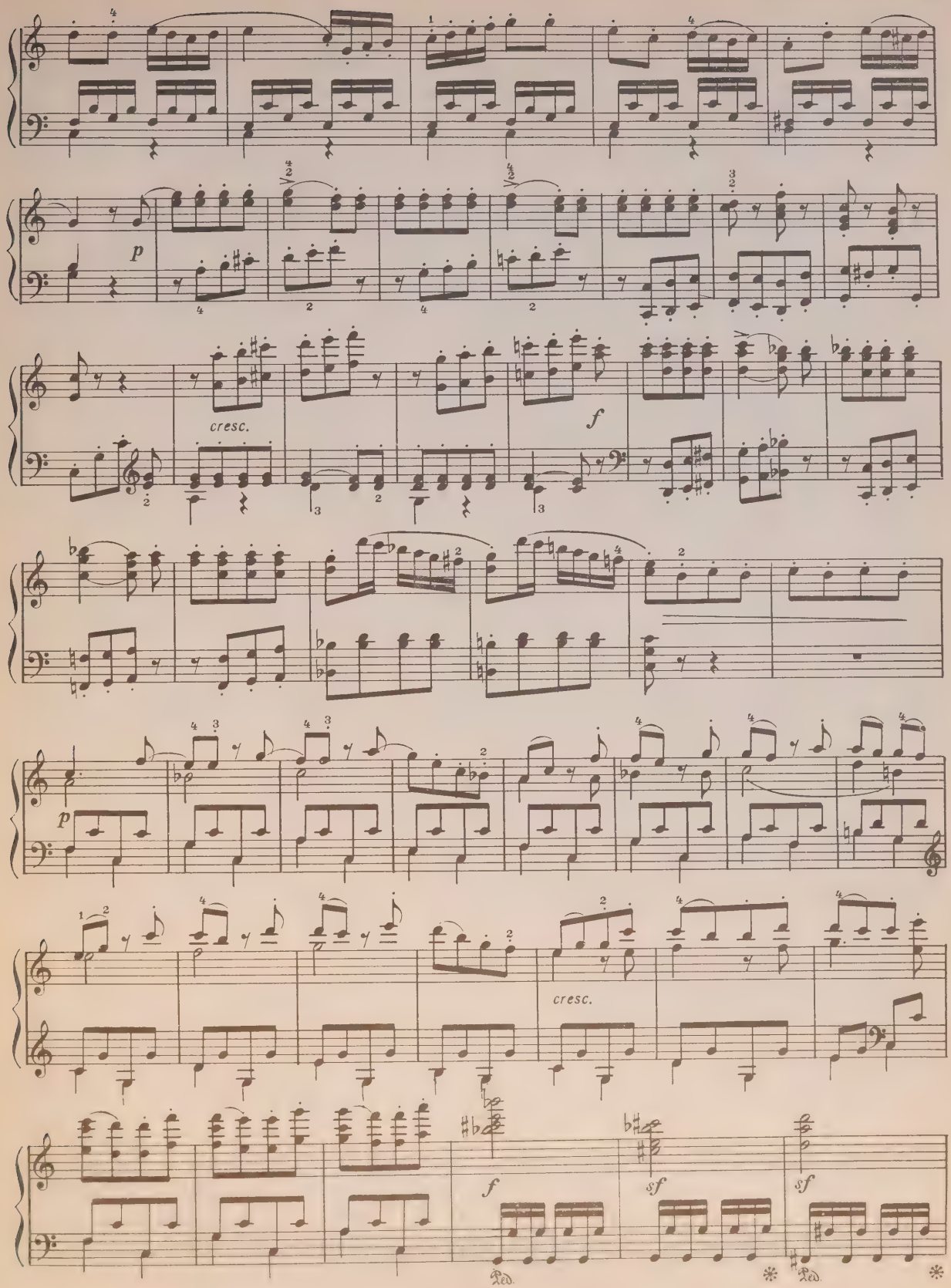
Финал IV Finale

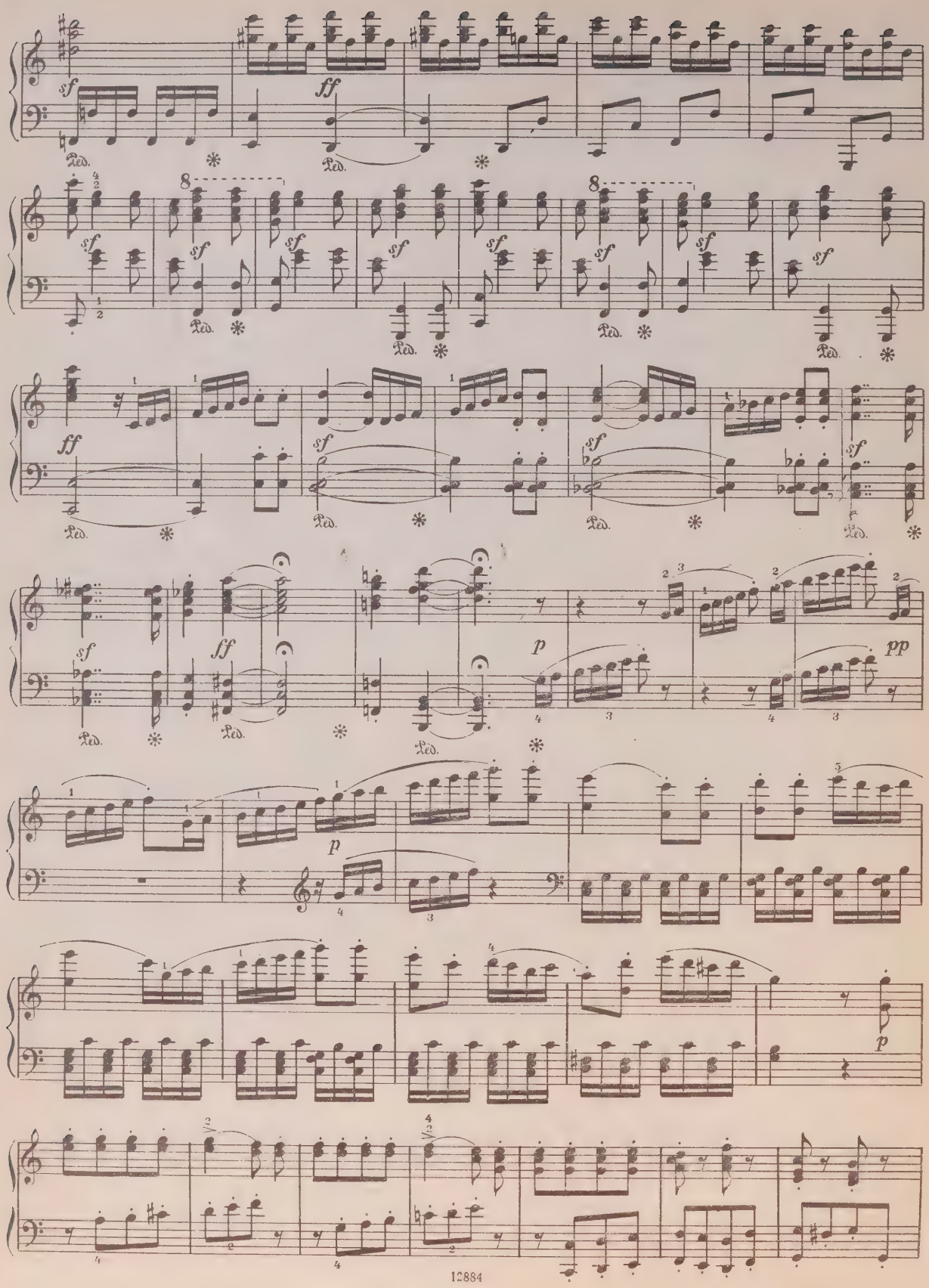


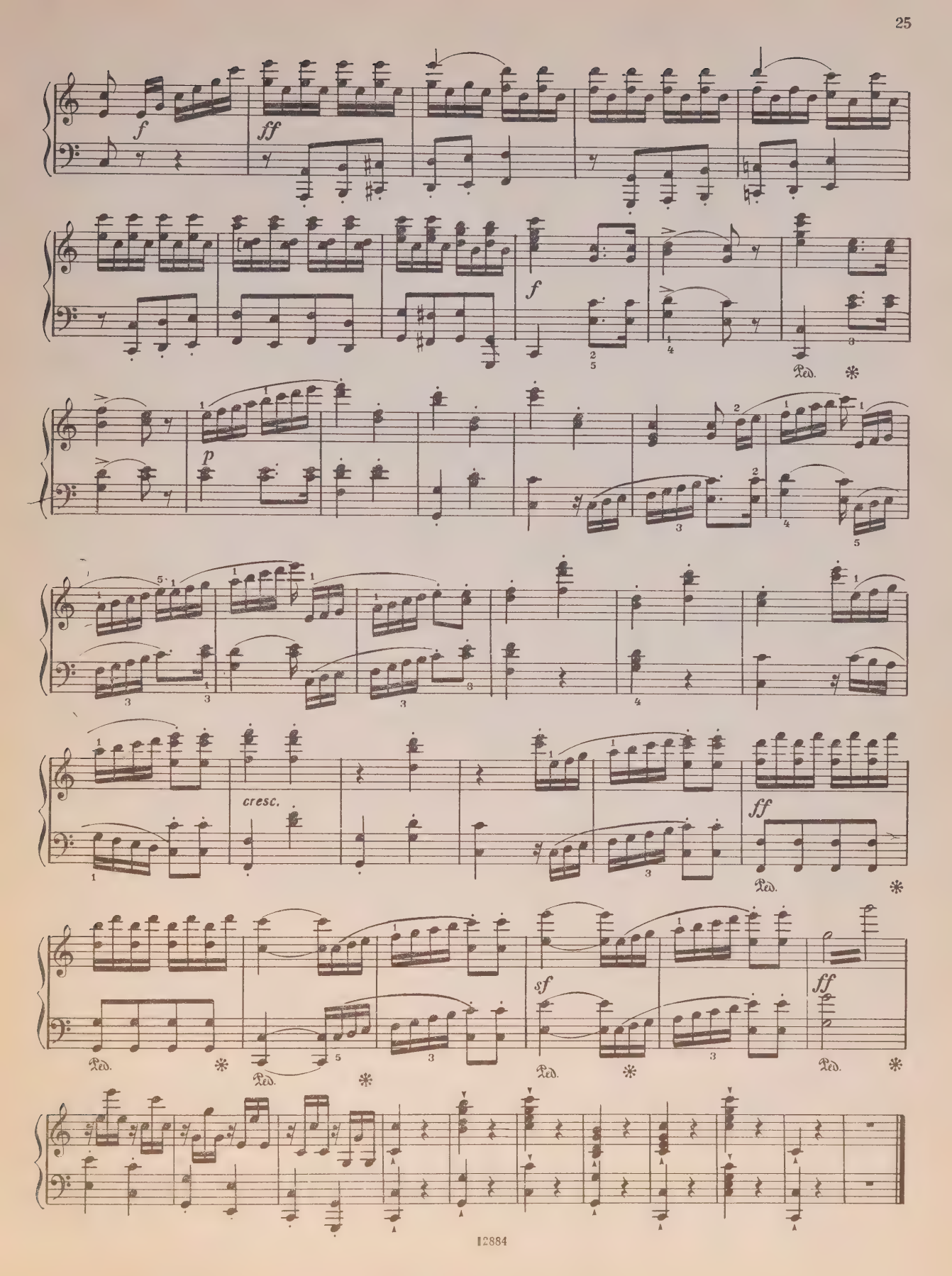

f
sf
sf
decresc.
p
cresc.
f
sf
sf
sf


sf
1.
2.
f
p
ff
Ped.
8
sempre p


cresc.
f
sf
sf
sf
sf
Ped.
sf
*
sf
sf
sf
sf
ff
p


p
cresc.
f
p
cresc.
f
sf
sf
Ped.
*
Ped.
*

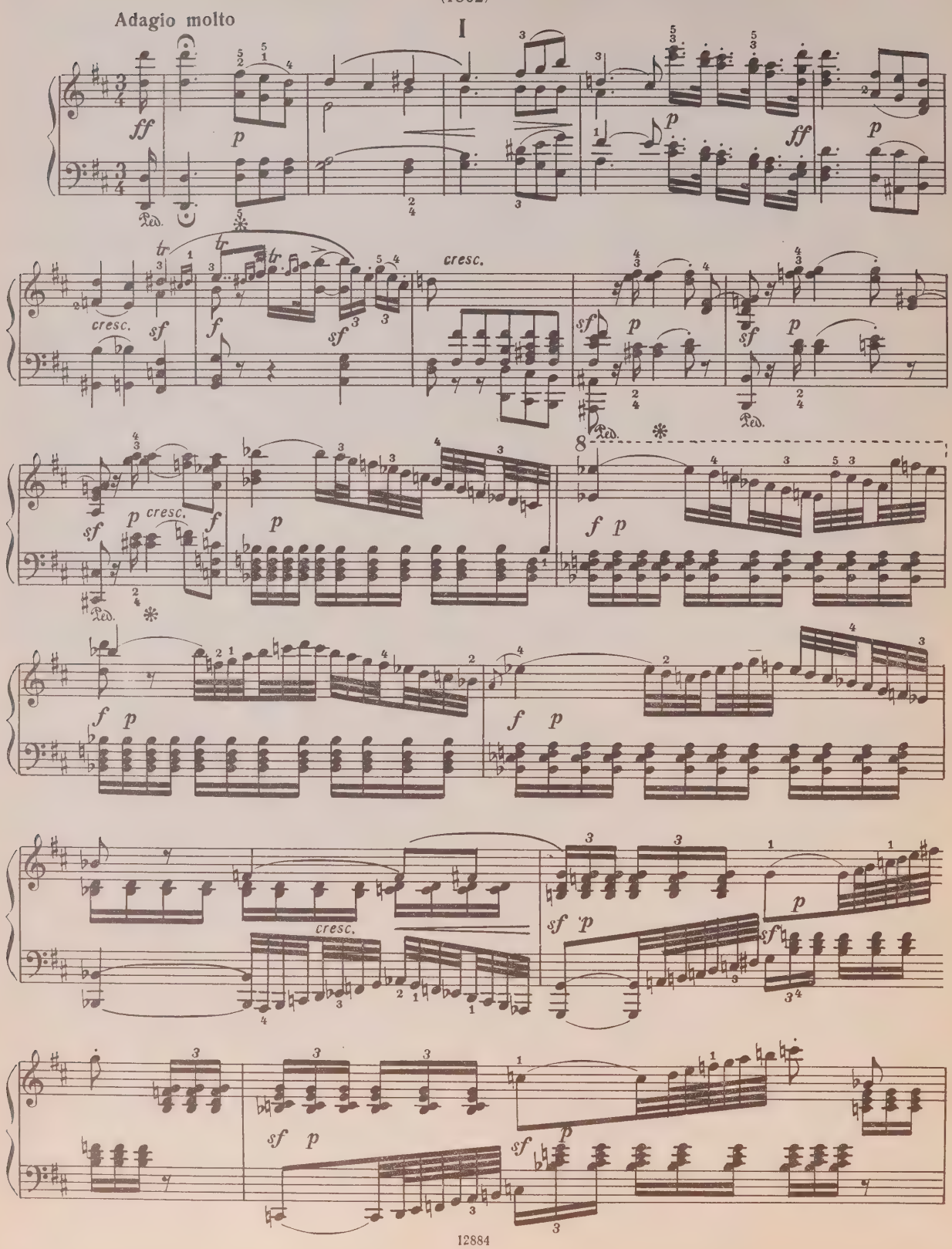

sf
ff
Ped.
8
p
pp


f
ff
f
Ped.
p
cresc.
ff
Ped.
Ped.
Ped.
sf
Ped.
ff
Ped.

СИМФОНИЯ № 2 SYMPHONIE

Op. 36

(1802)



sf p

p

sf p

sf p

sf p

sf p

cresc.

ff

sf p

p stacc.

sf p

sf p

sf p

sf p

sf p

sf cresc.

Allegro con brio

f *p*

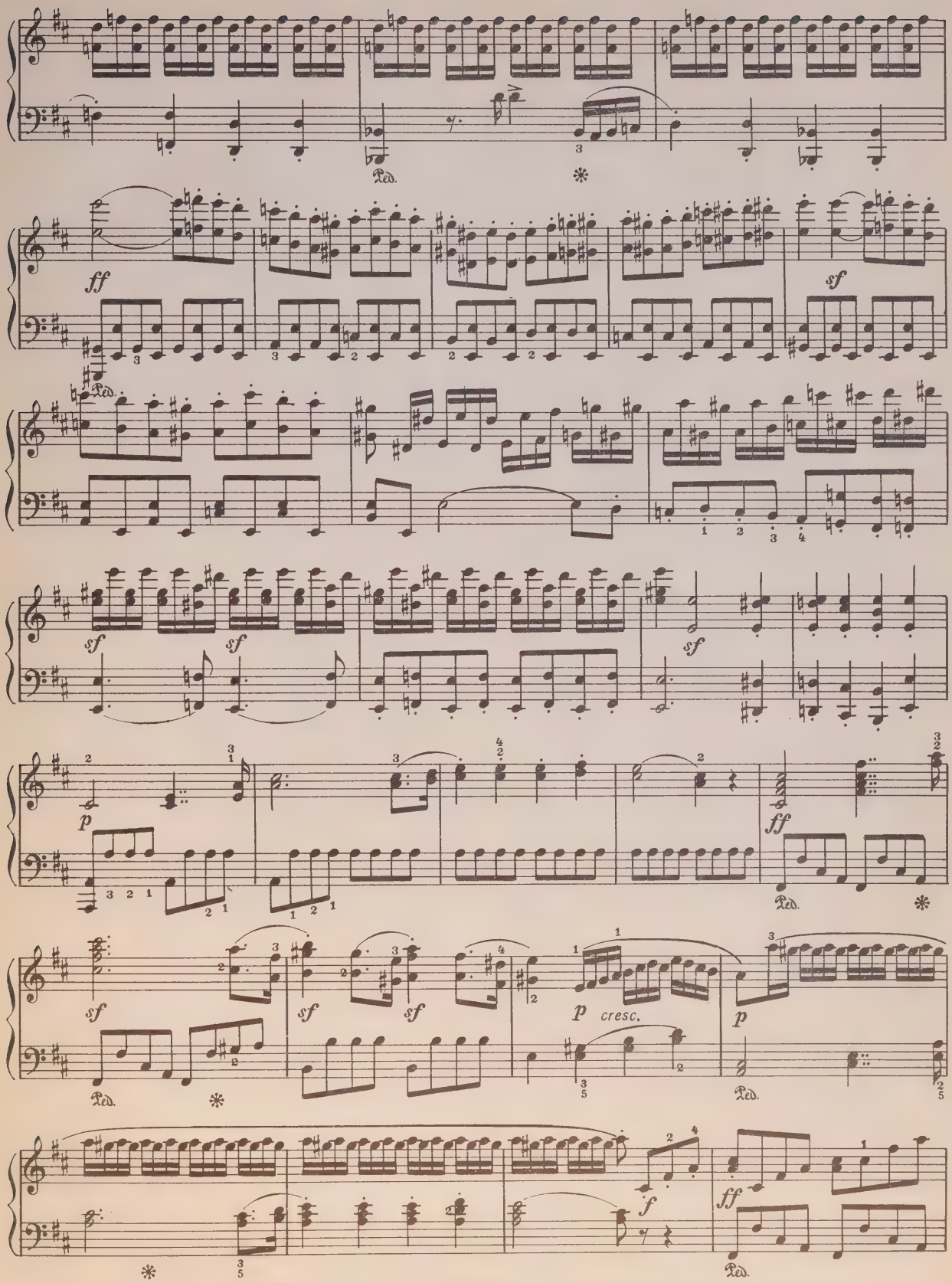
cresc.

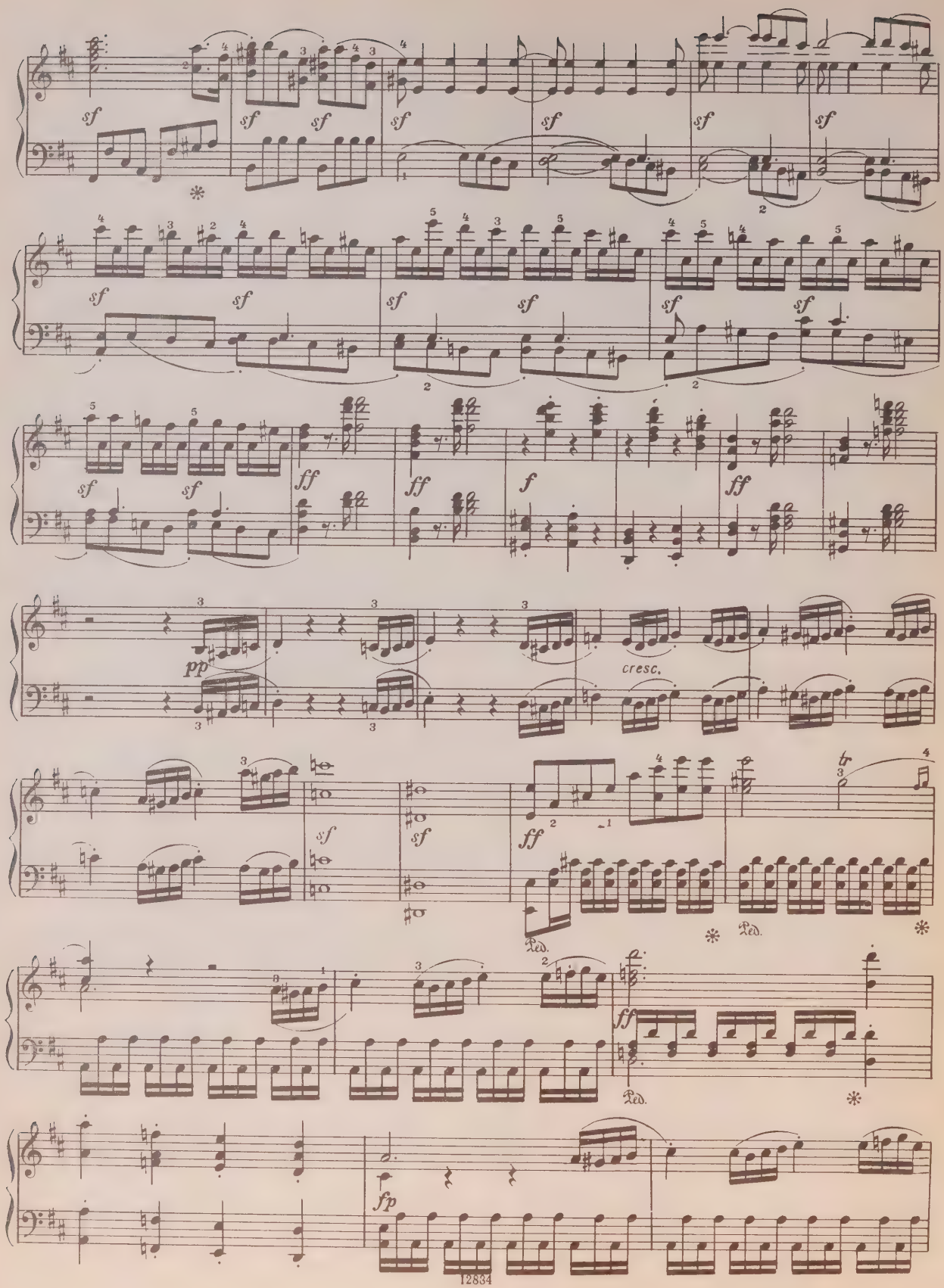
p

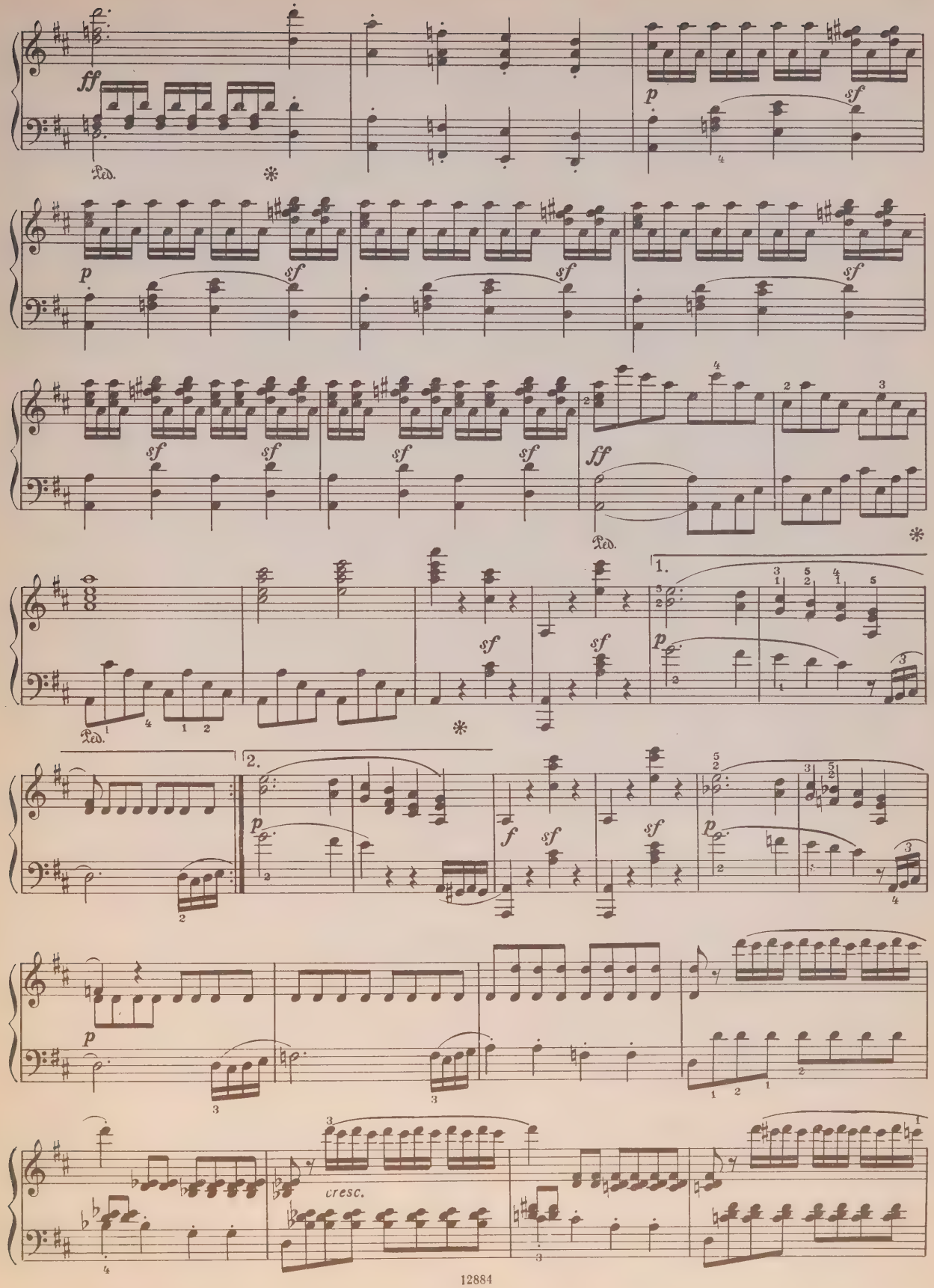
cresc.

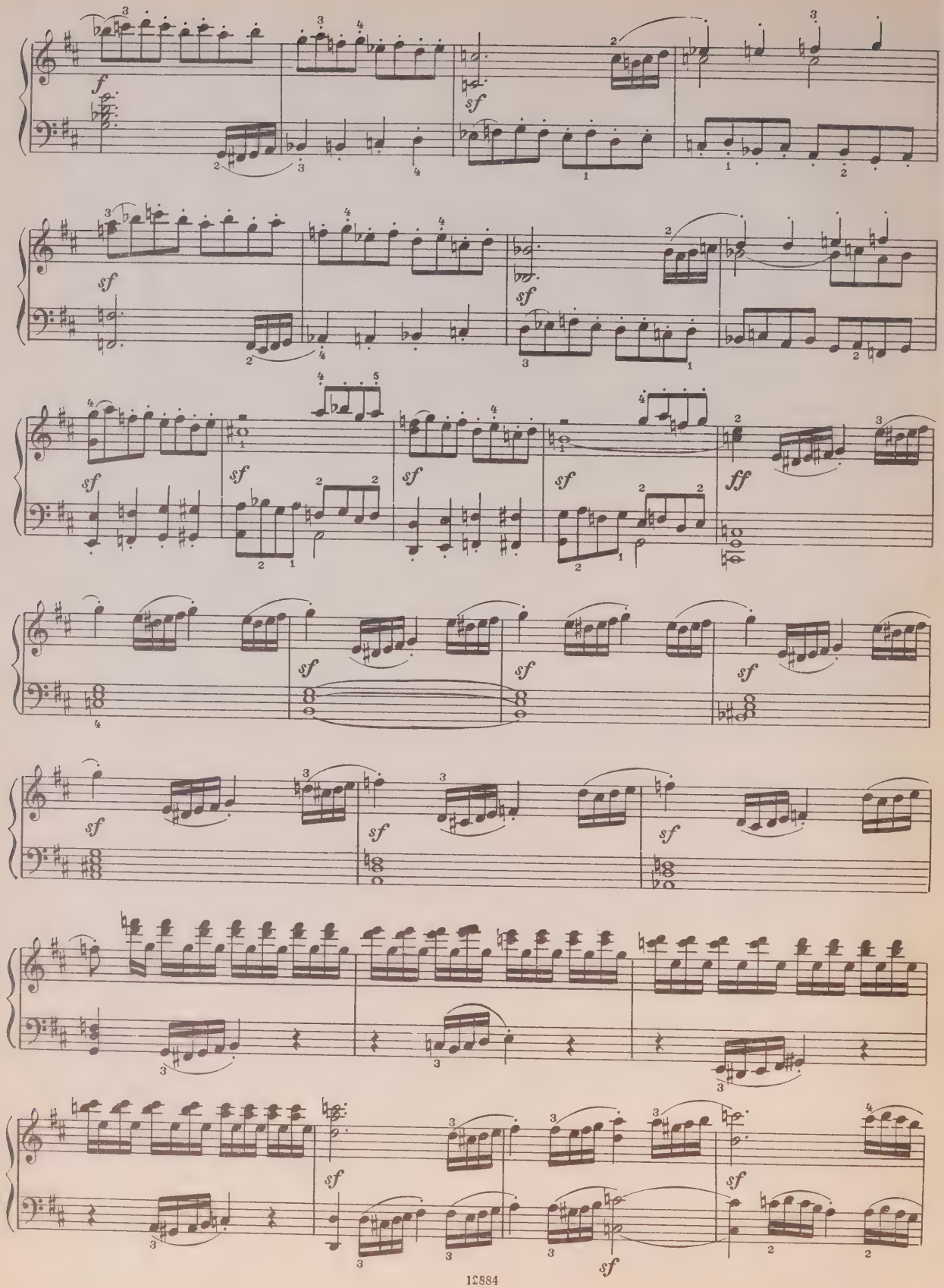
f

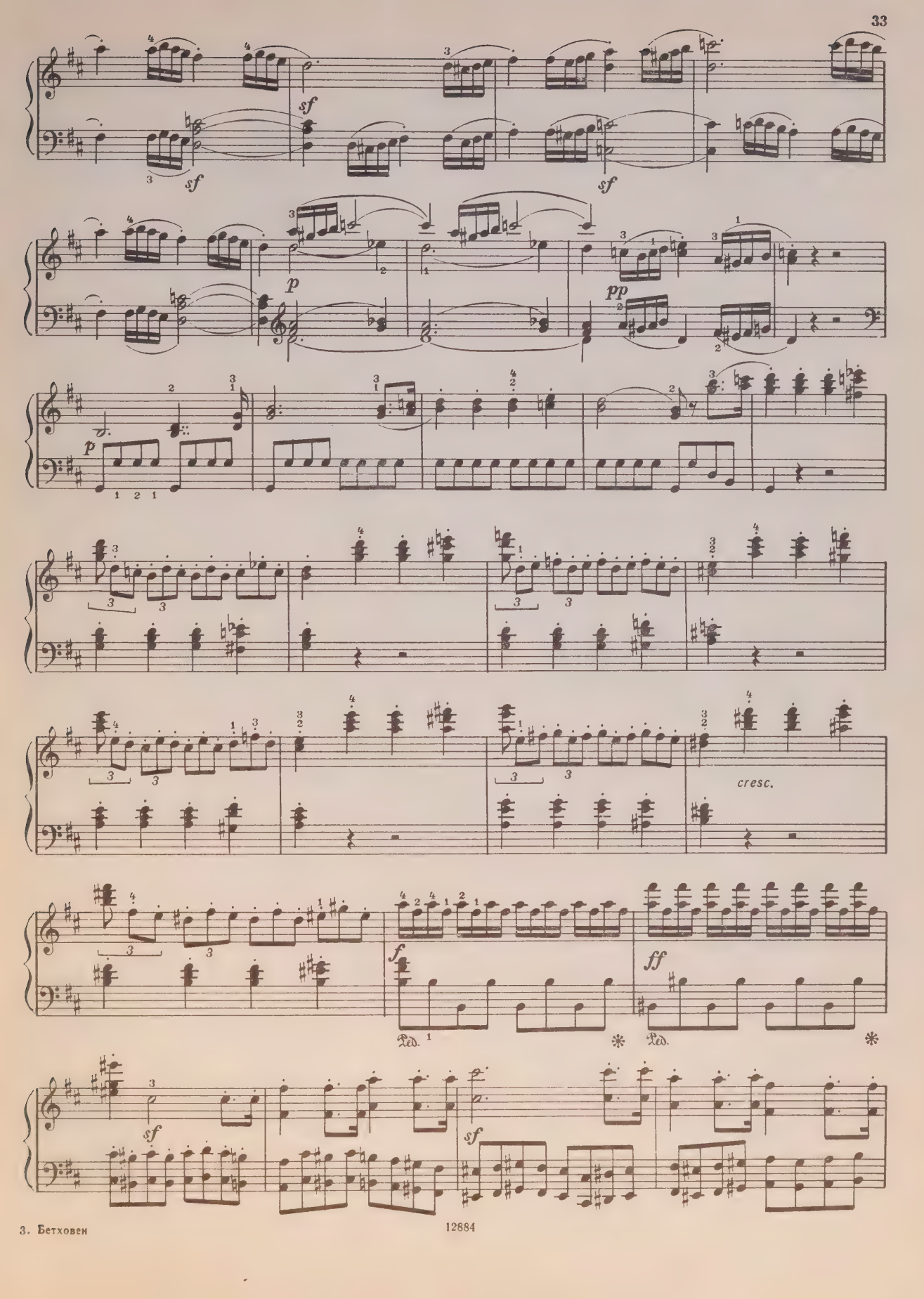
Ped.

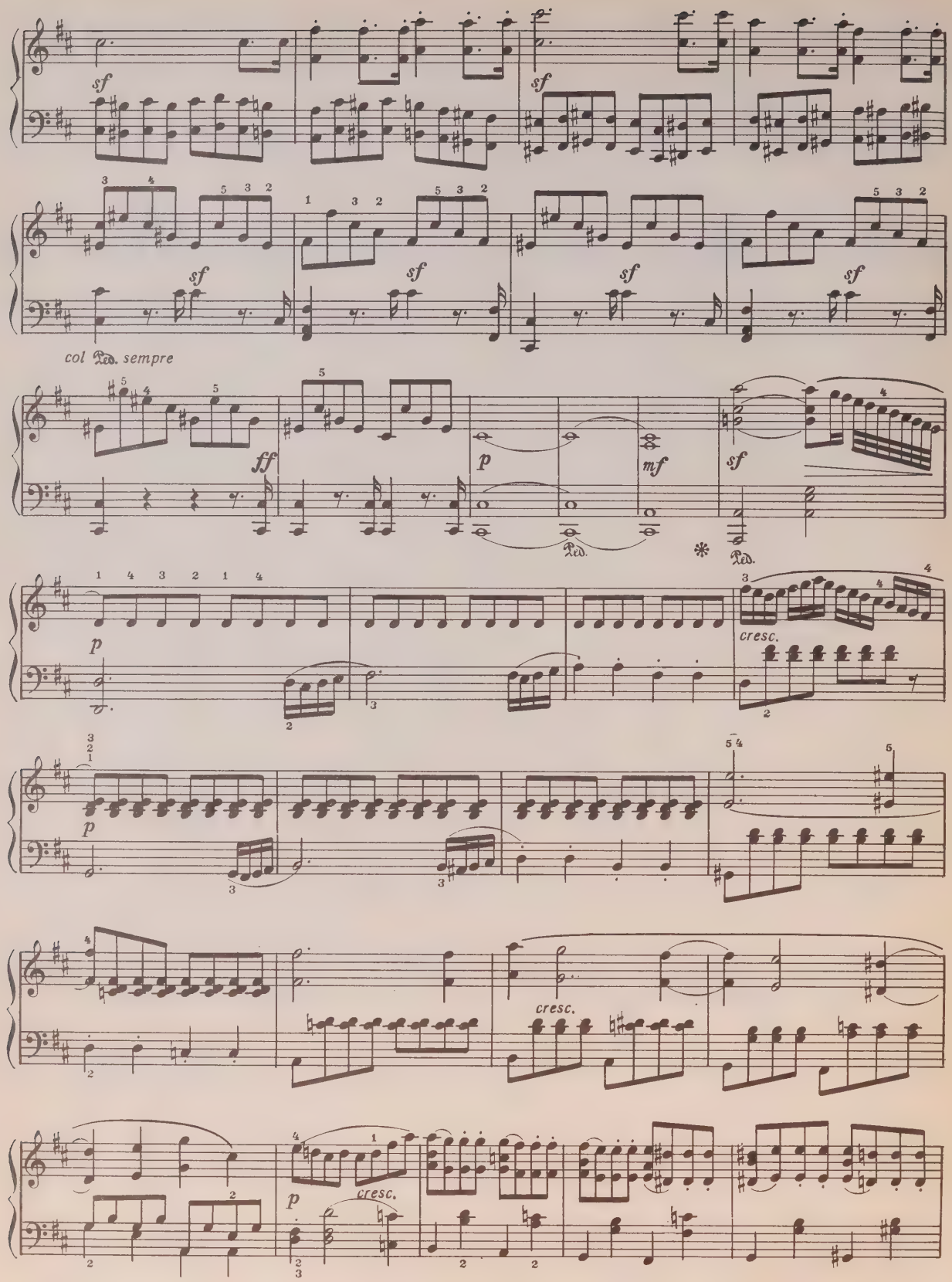

Ped.
ff
sf
sf
sf
sf
p
ff
sf
sf
sf
p
cresc.
p
Ped.
f
ff
Ped.

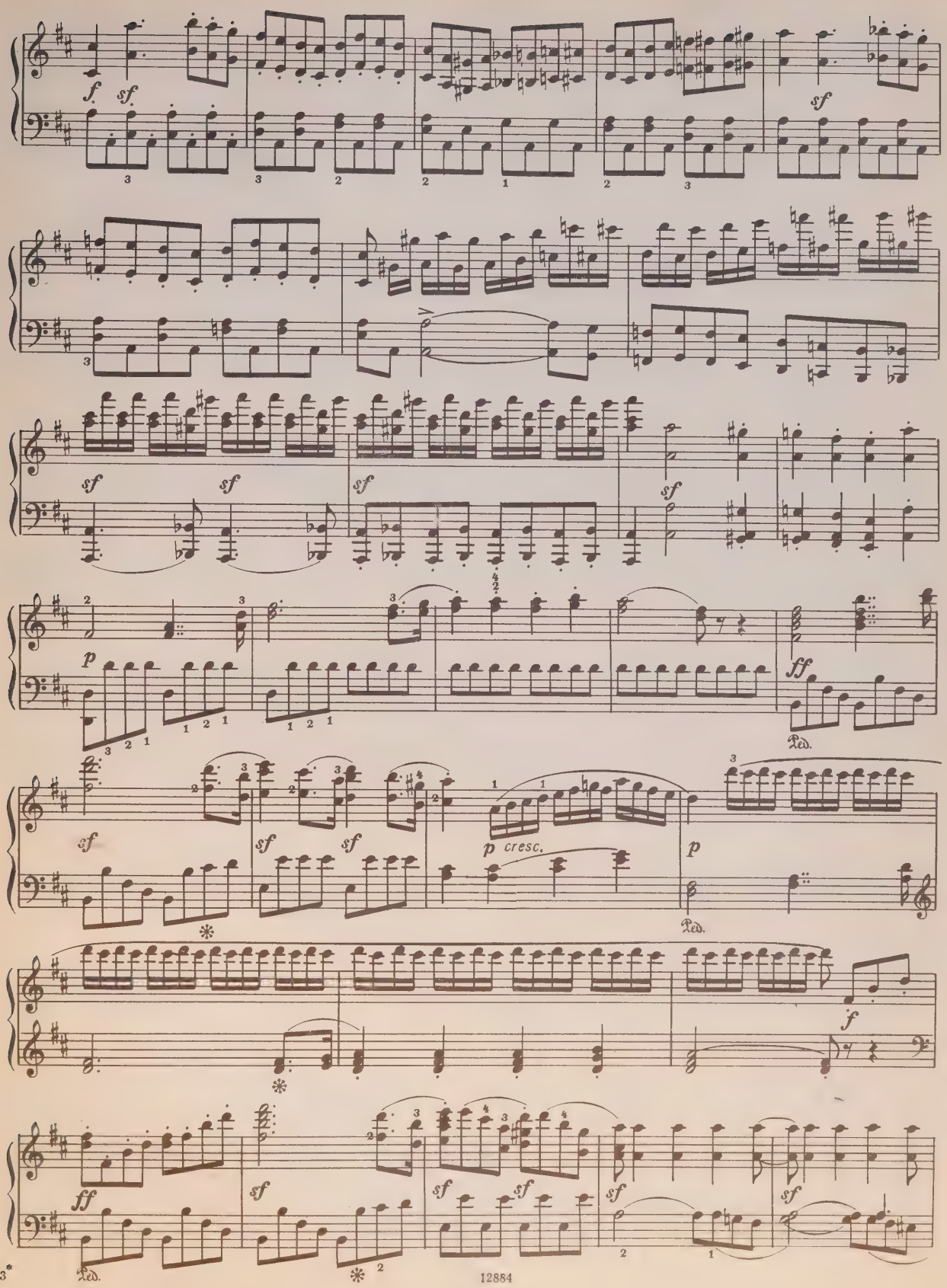

sf
ff
f
pp
cresc.
fp
Ped.

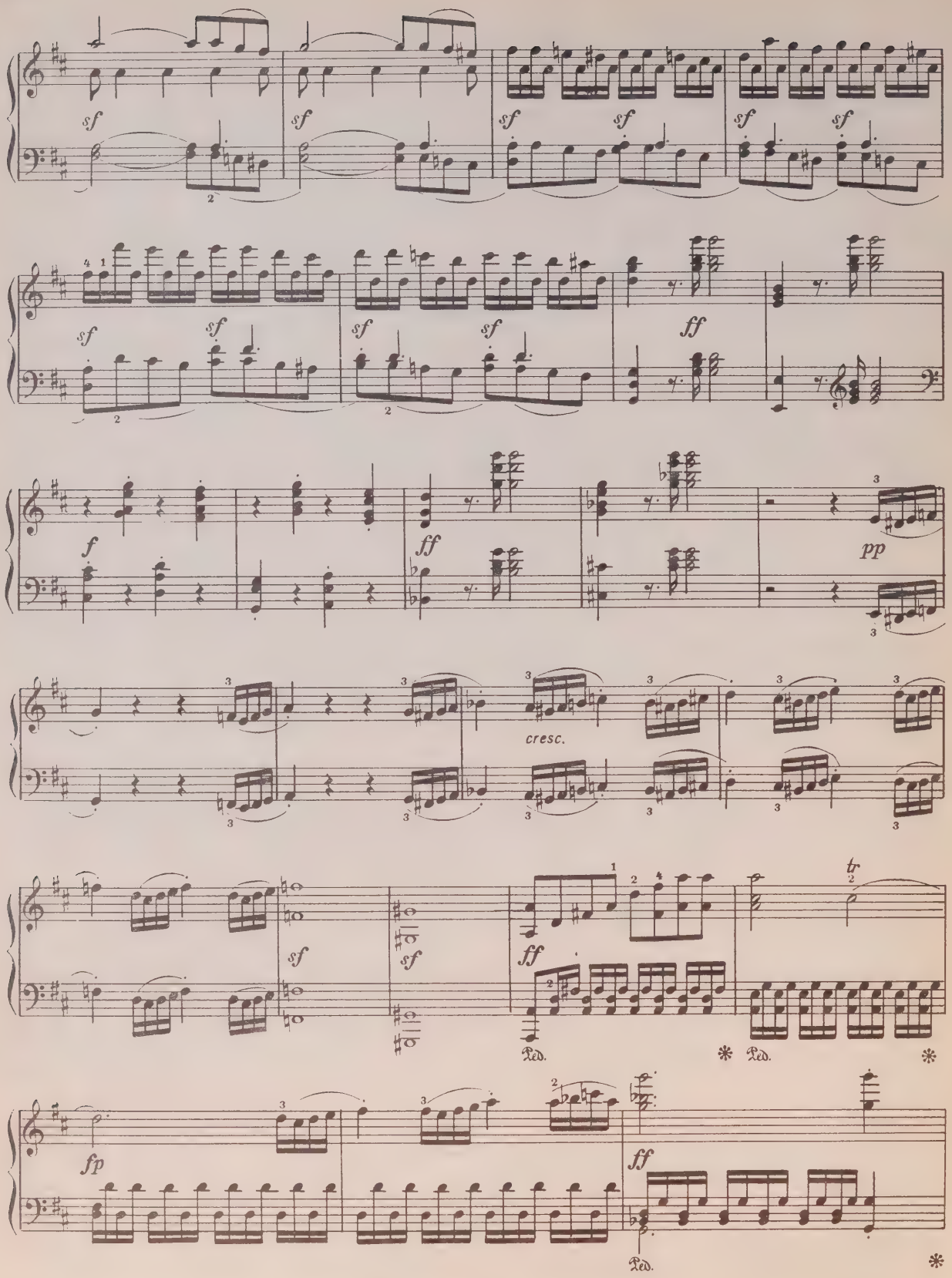

ff
Ped.
p
sf
ff
1.
2.
f
cresc.

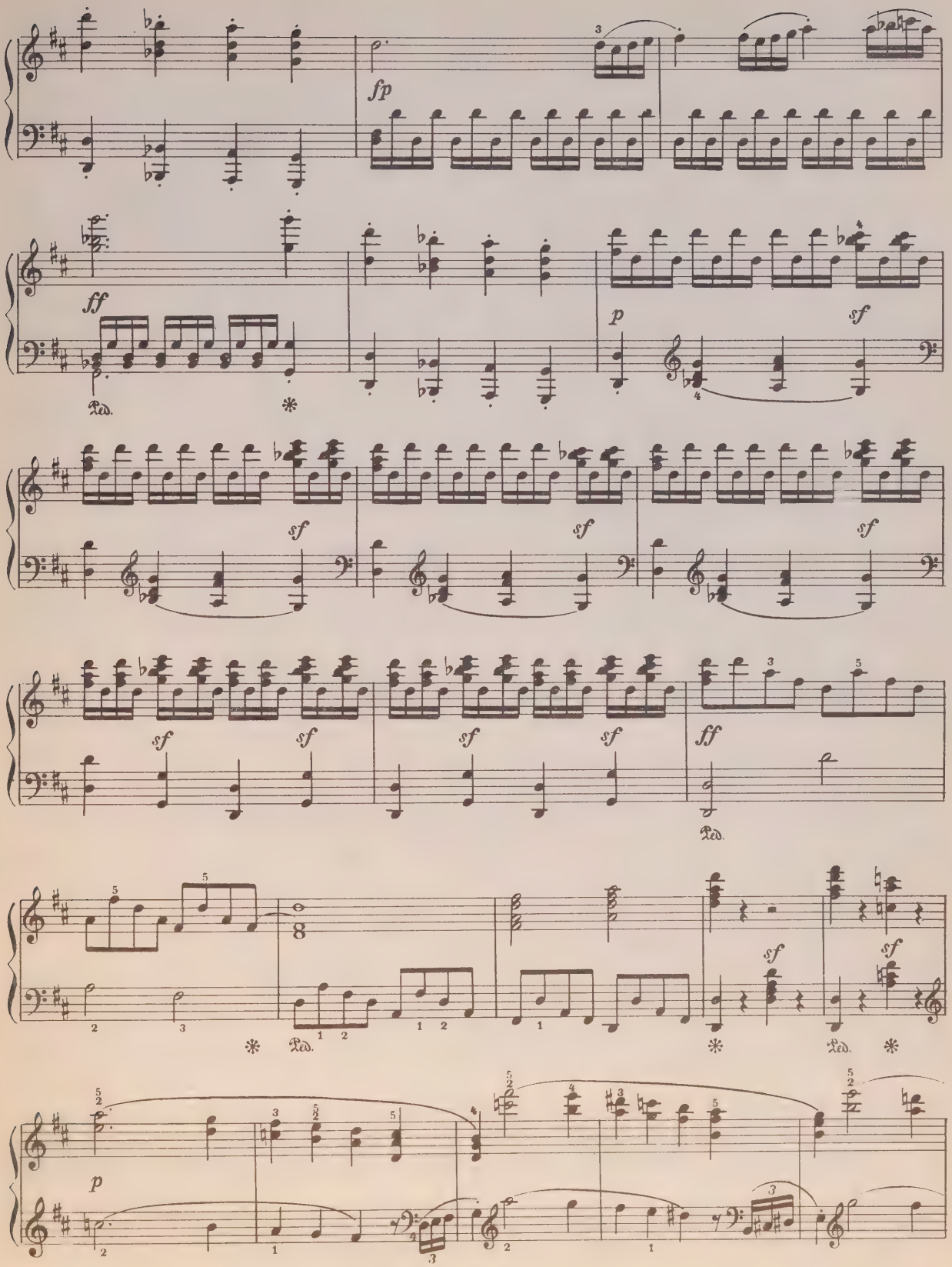

f
sf
ff

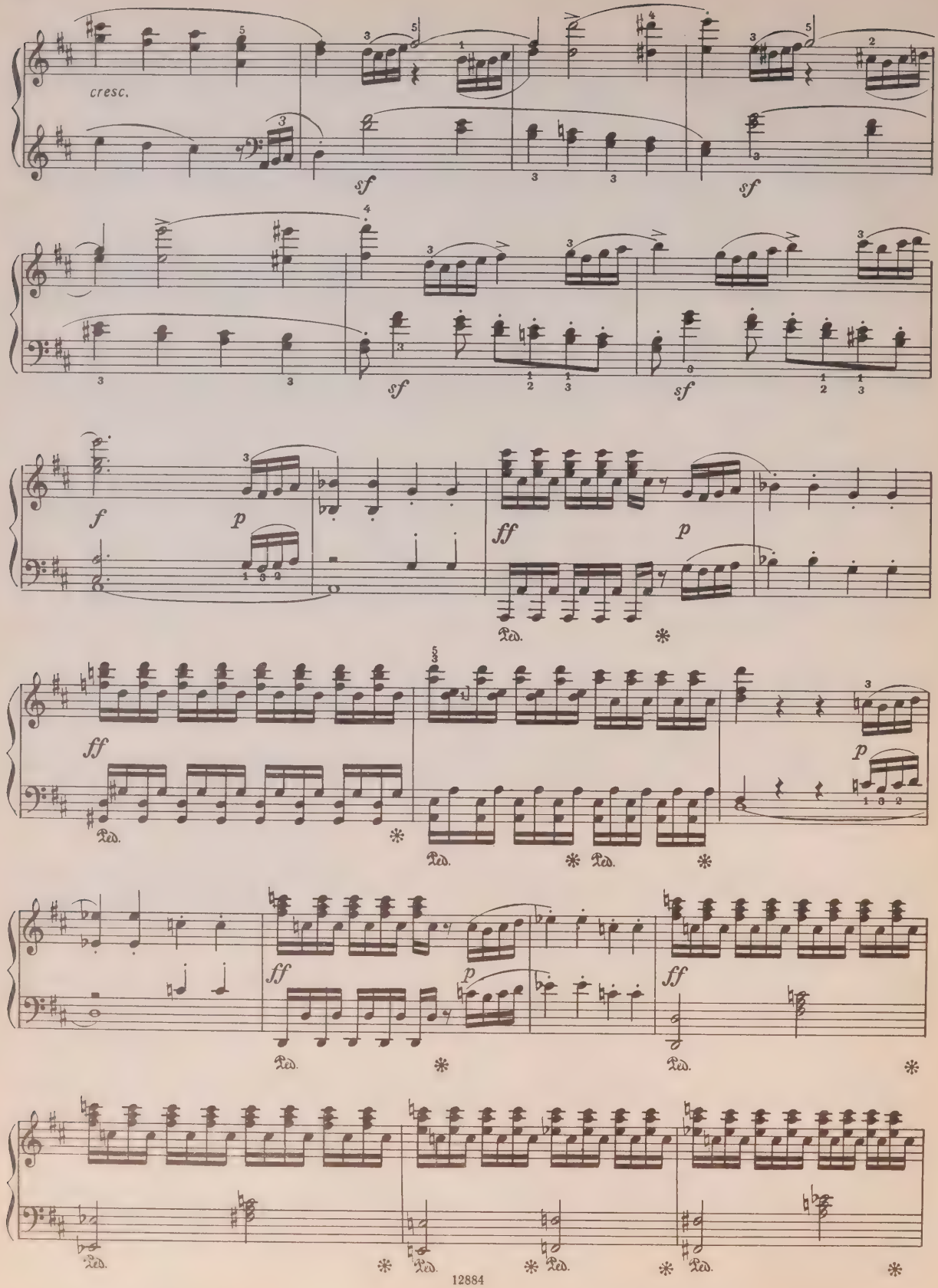

sf
sf
sf
p
pp
p
cresc.
f
ff
Ped.
Ped.
sf
sf

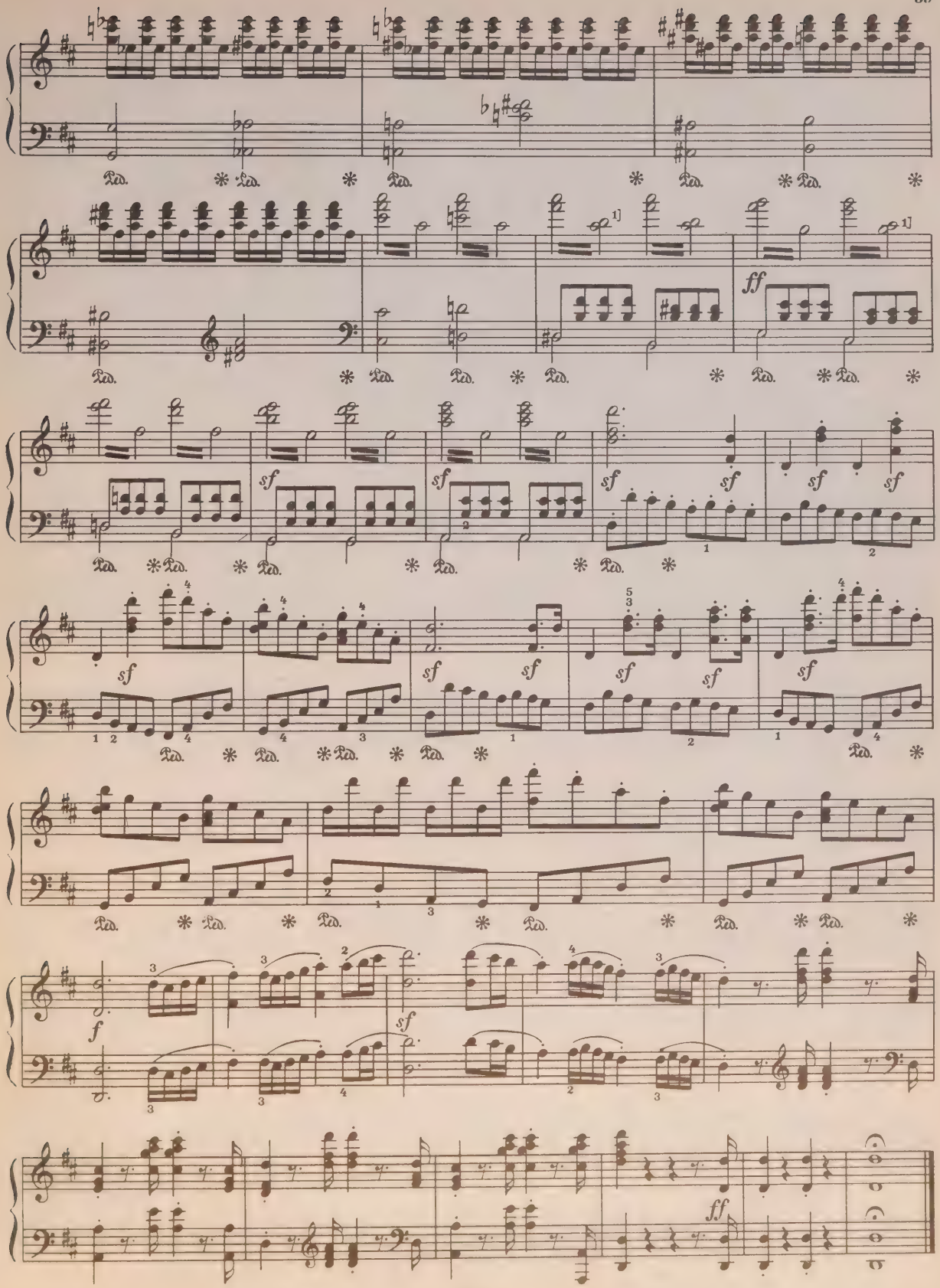

sf
sf
sf
sf
sf
sf
col Ped. sempre
ff
p
mf
sf
Ped.
Ped.
p
cresc.
p
cresc.
p
cresc.


f
sf
p
ff
p cresc.
Ped.

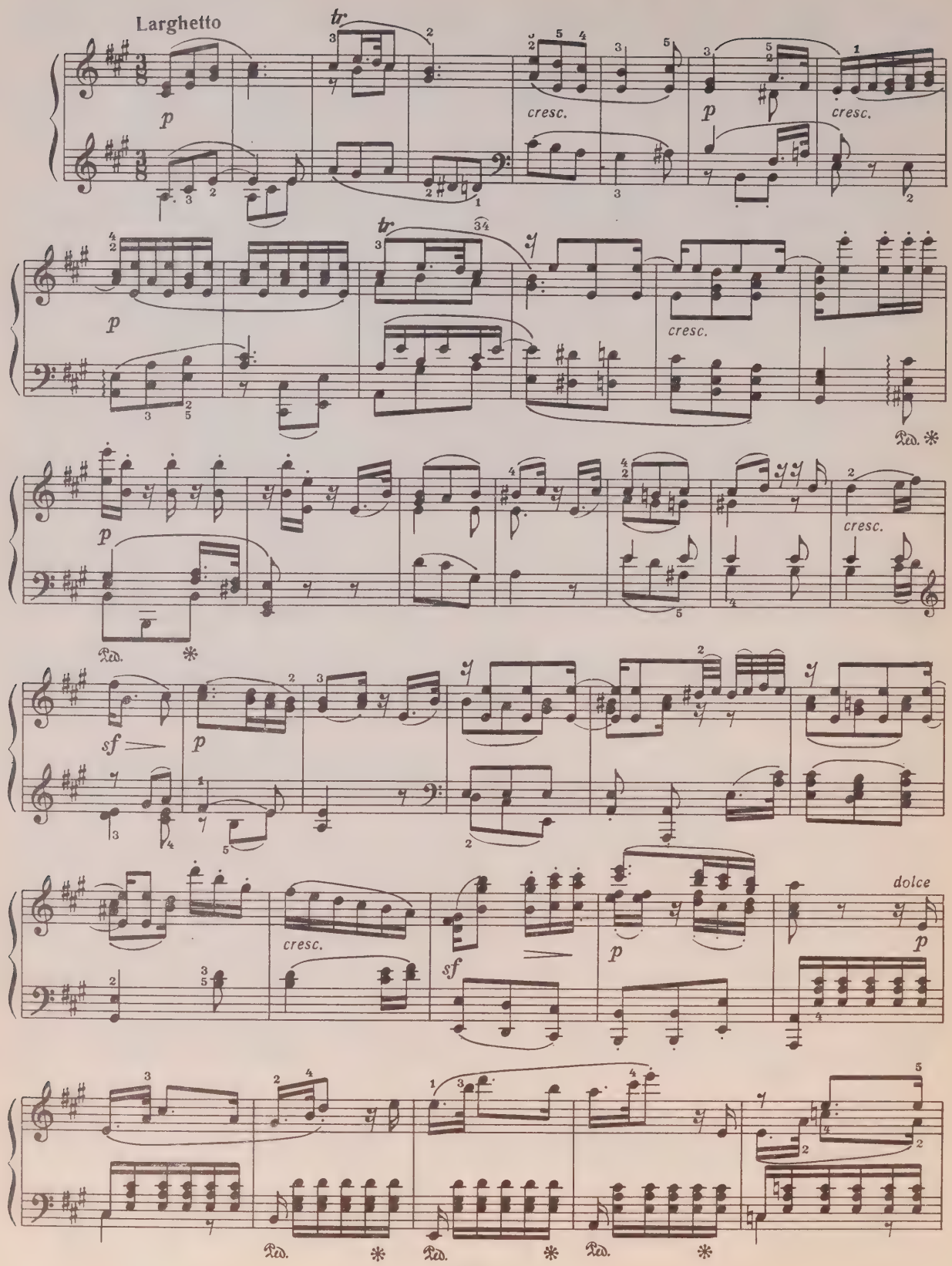

sf
ff
f
pp
cresc.
tr
Ped.
fp

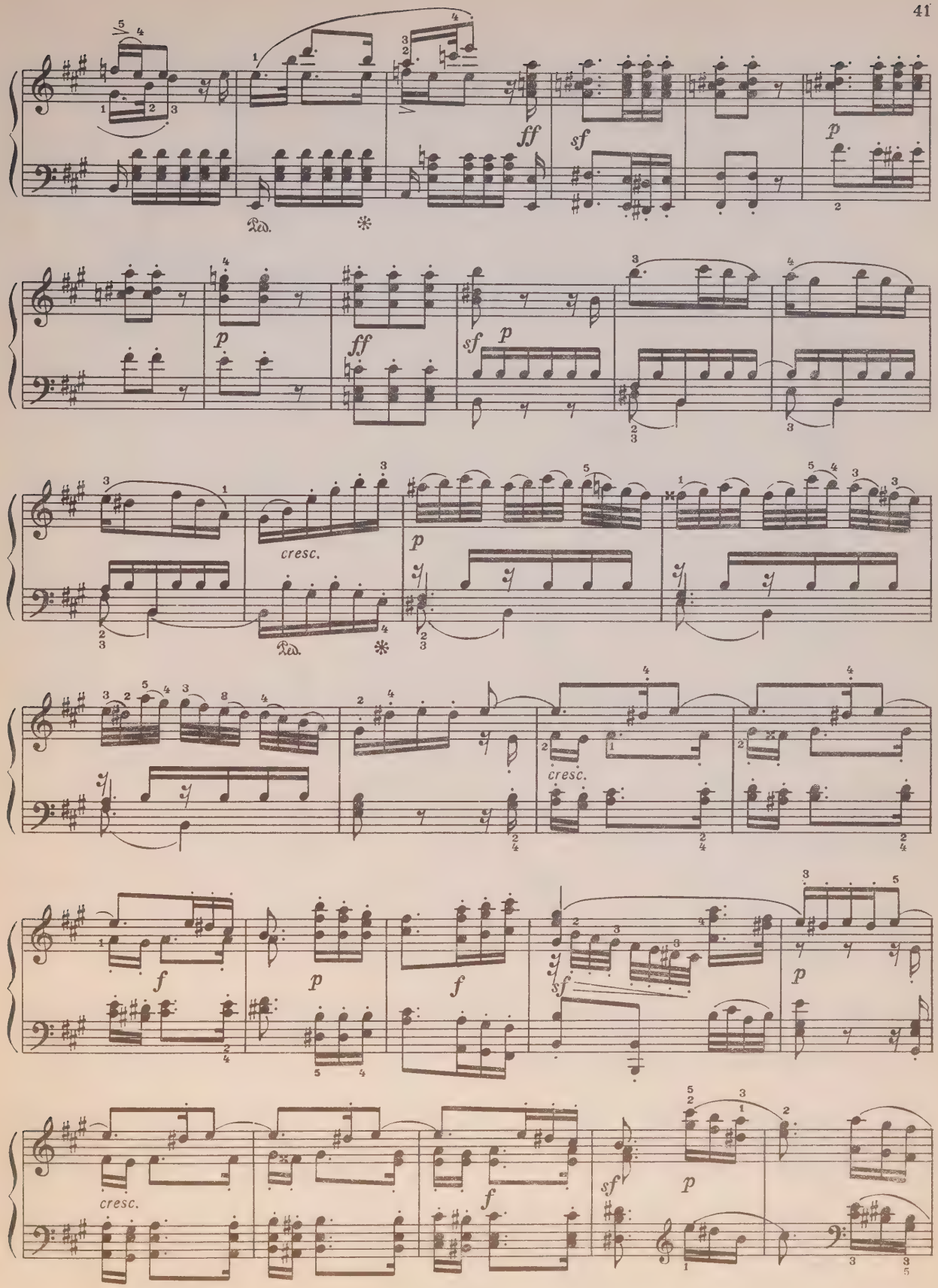

fp
ff
Ped.
p
sf
ff
8

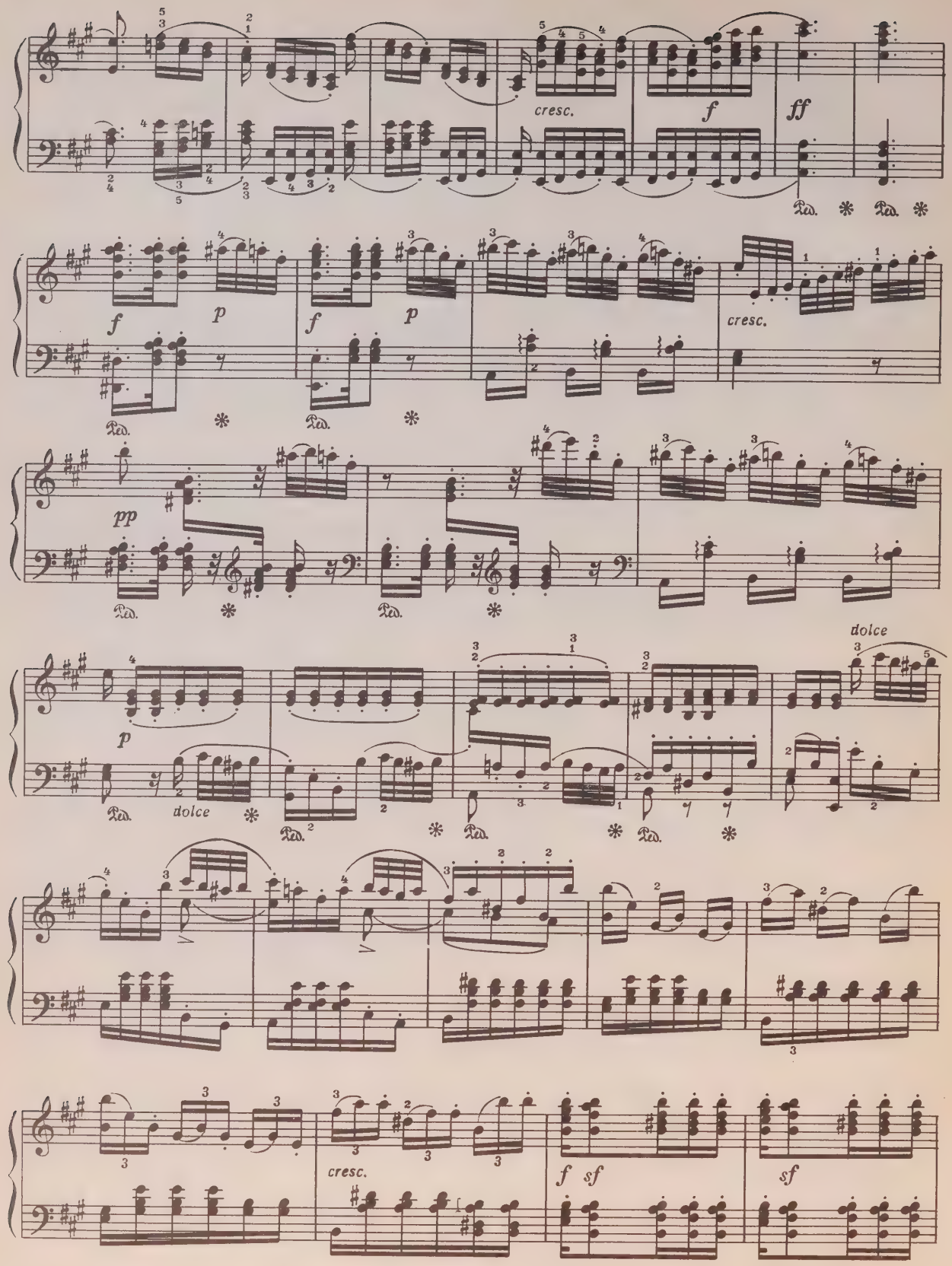

cresc.
sf
sf
sf
sf
f
p
ff
p
Ped.
ff
Ped.
p
Ped.
ff
p
ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

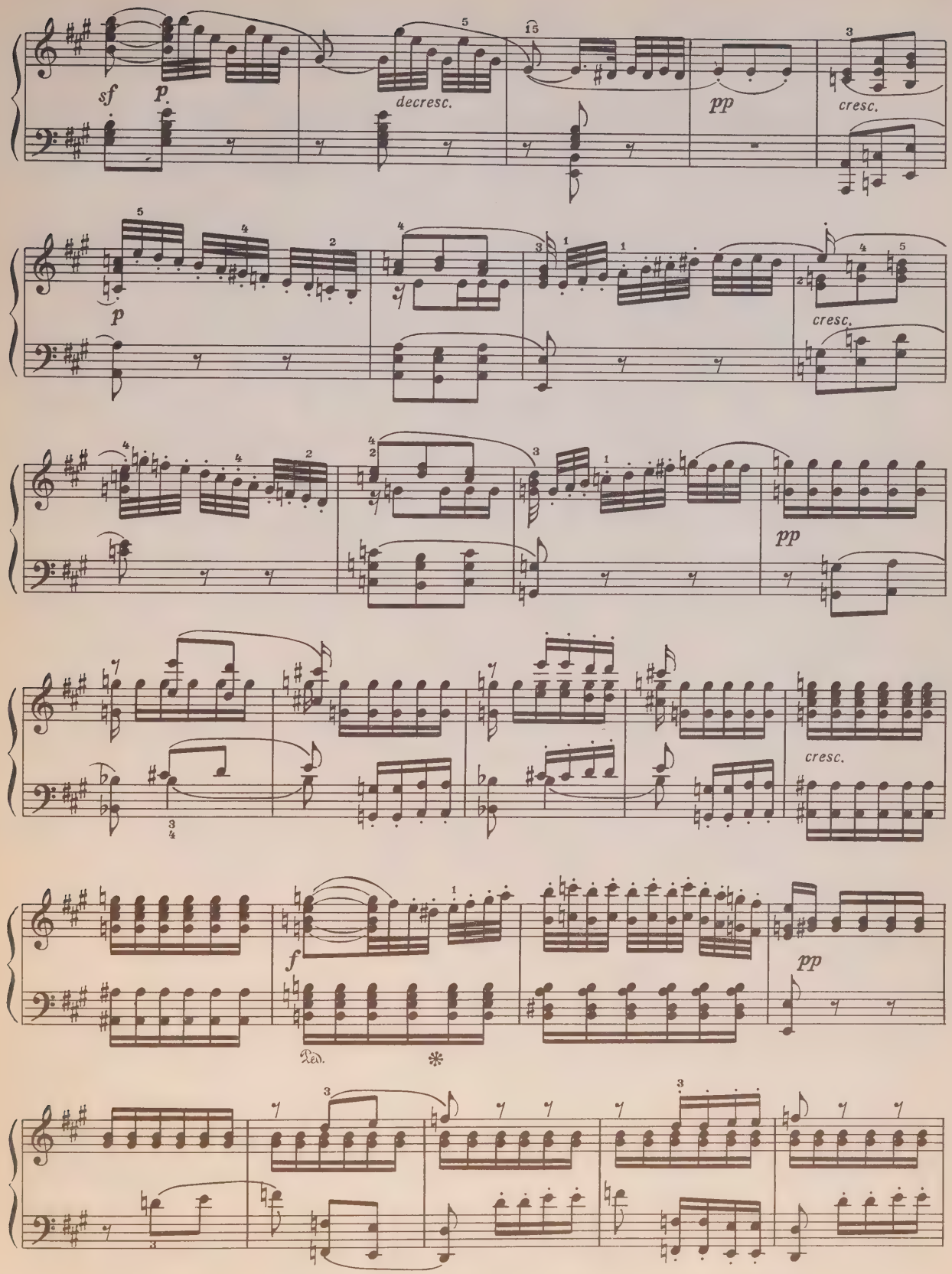

ff
sf
f
ff

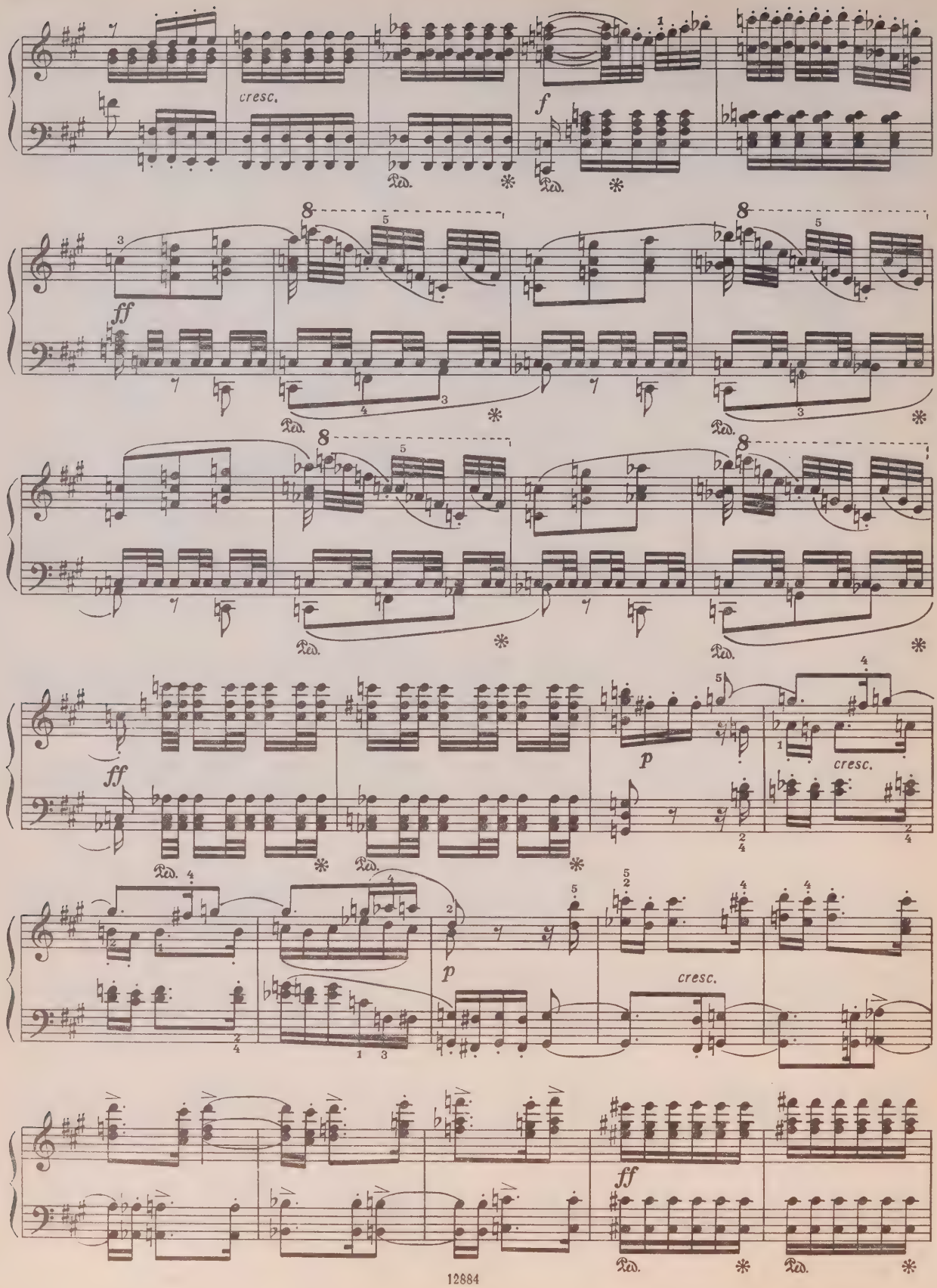
II

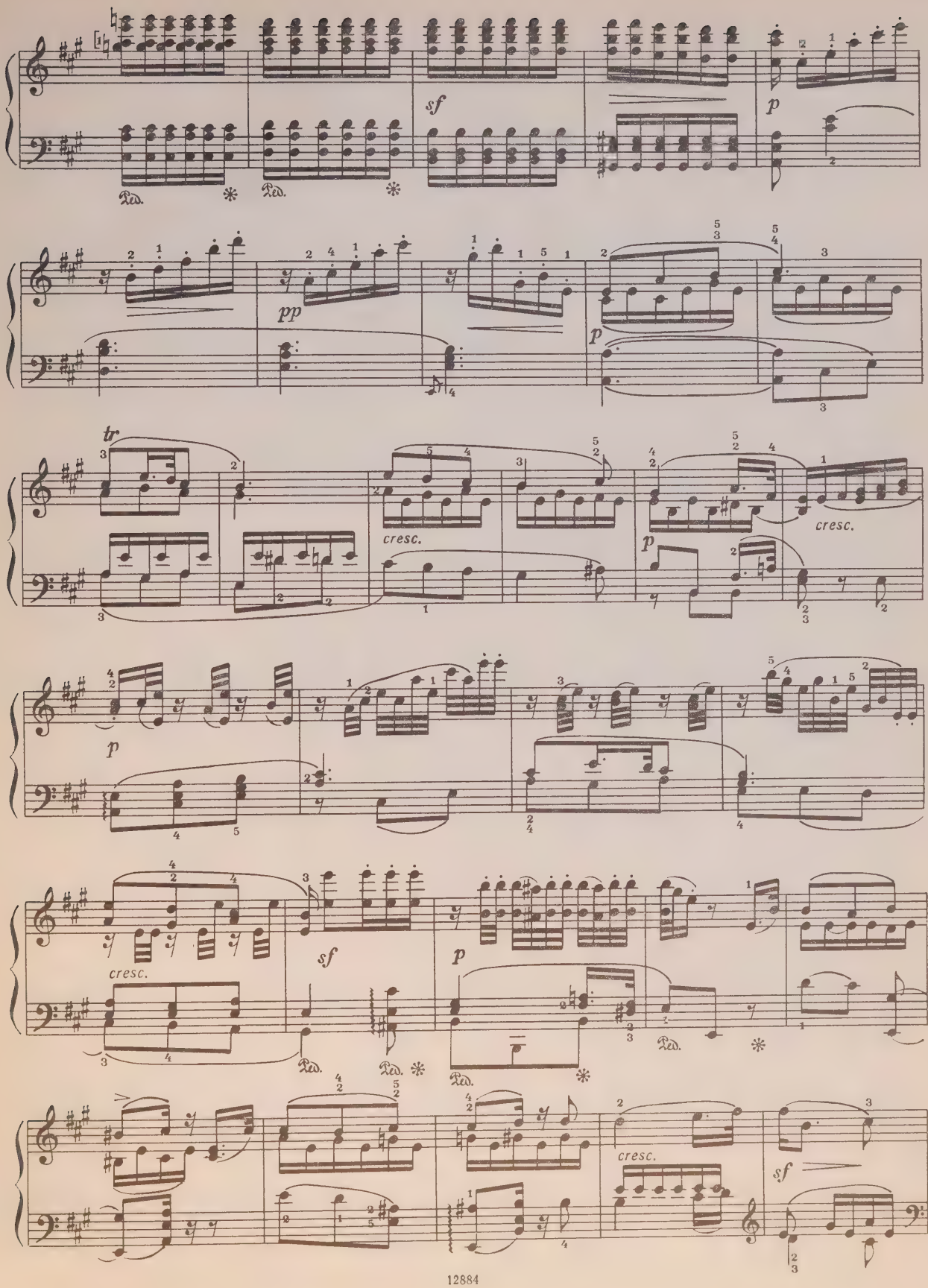


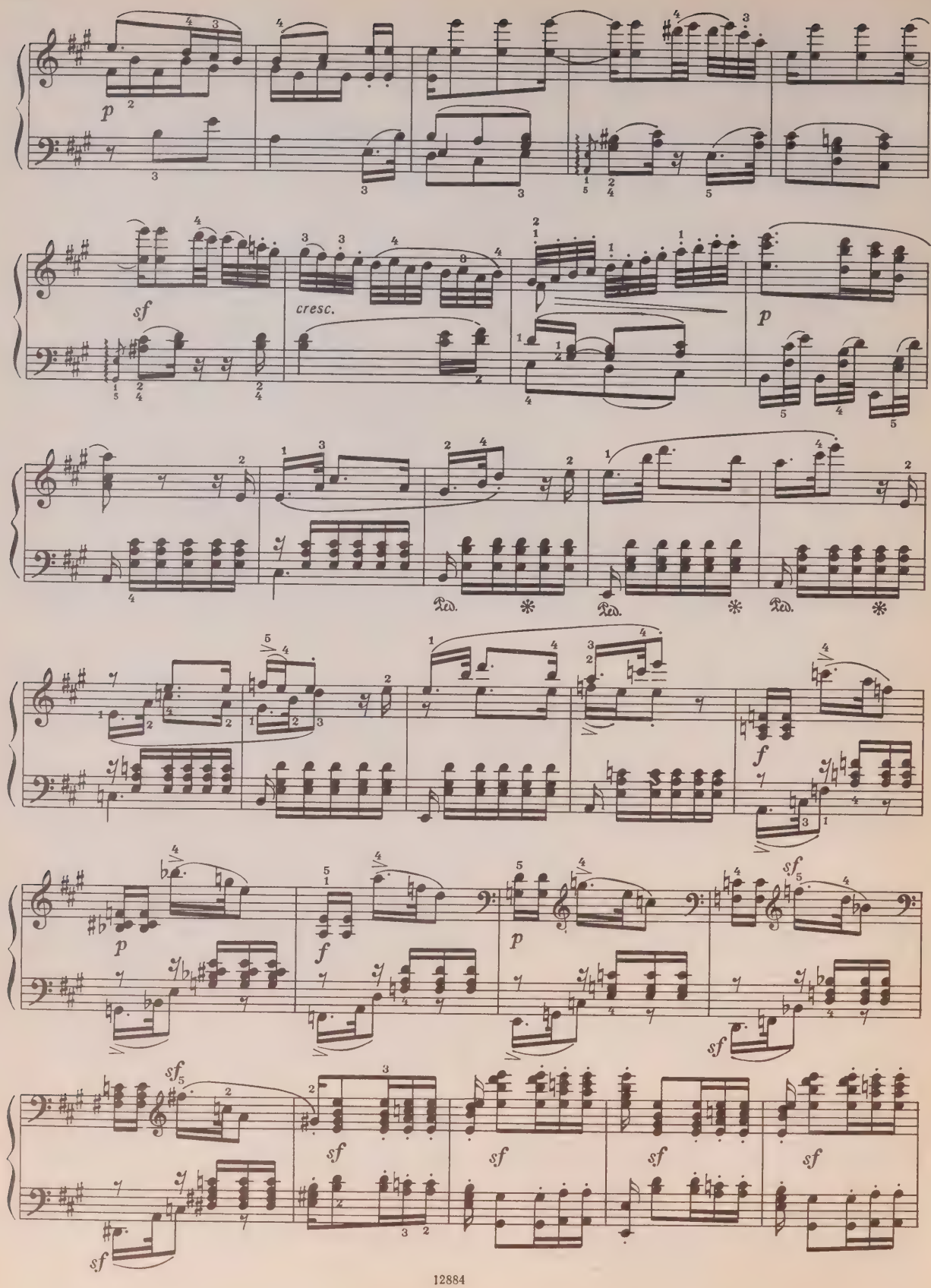

ff
sf
p
Ped.
*
p
ff
sf
p
cresc.
p
Ped.
*
cresc.
f
p
f
sf
p
cresc.
f
sf
p

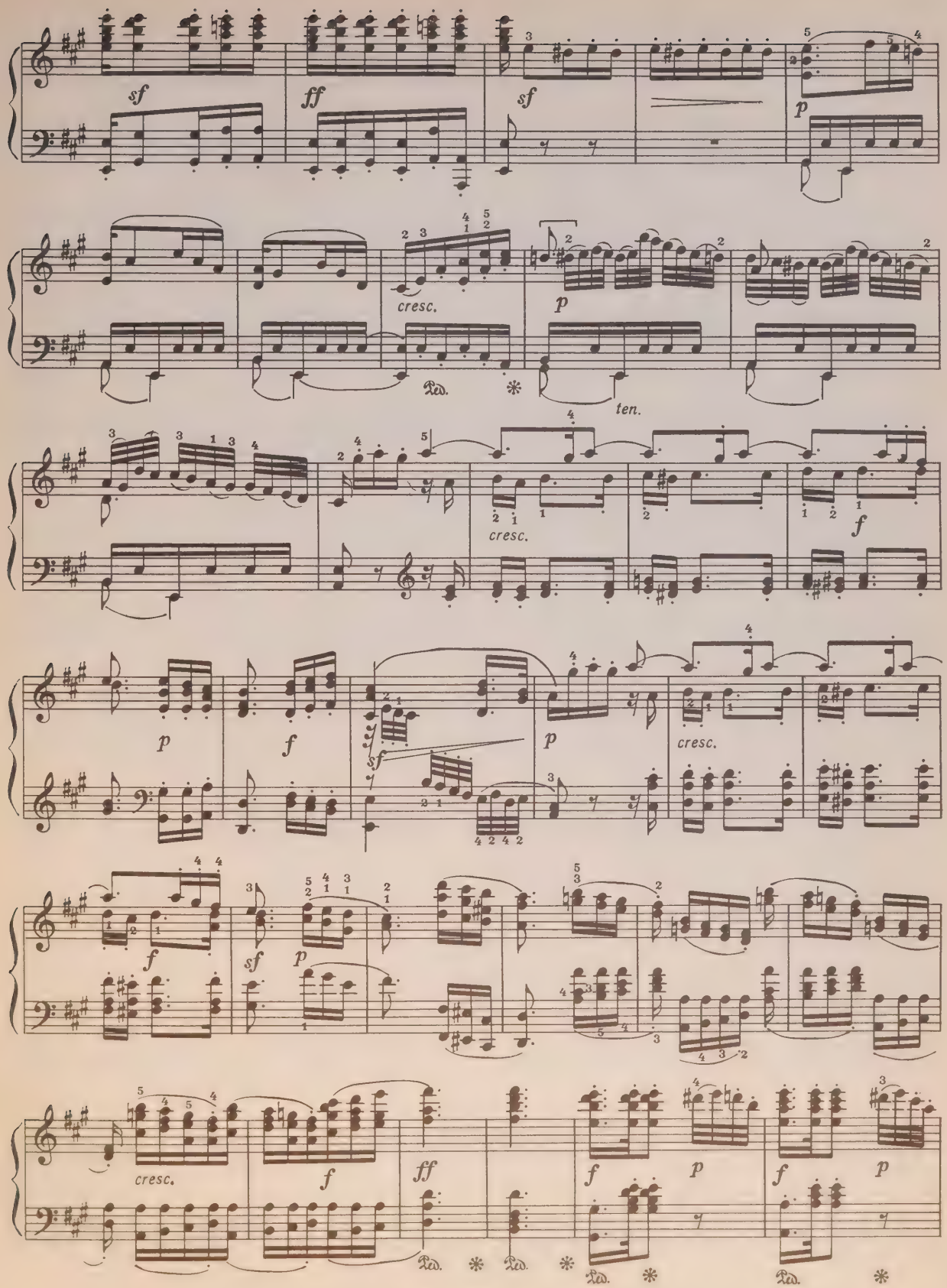

cresc.
f
ff
f
p
f
p
cresc.
pp
p
dolce
dolce
cresc.
f sf
sf

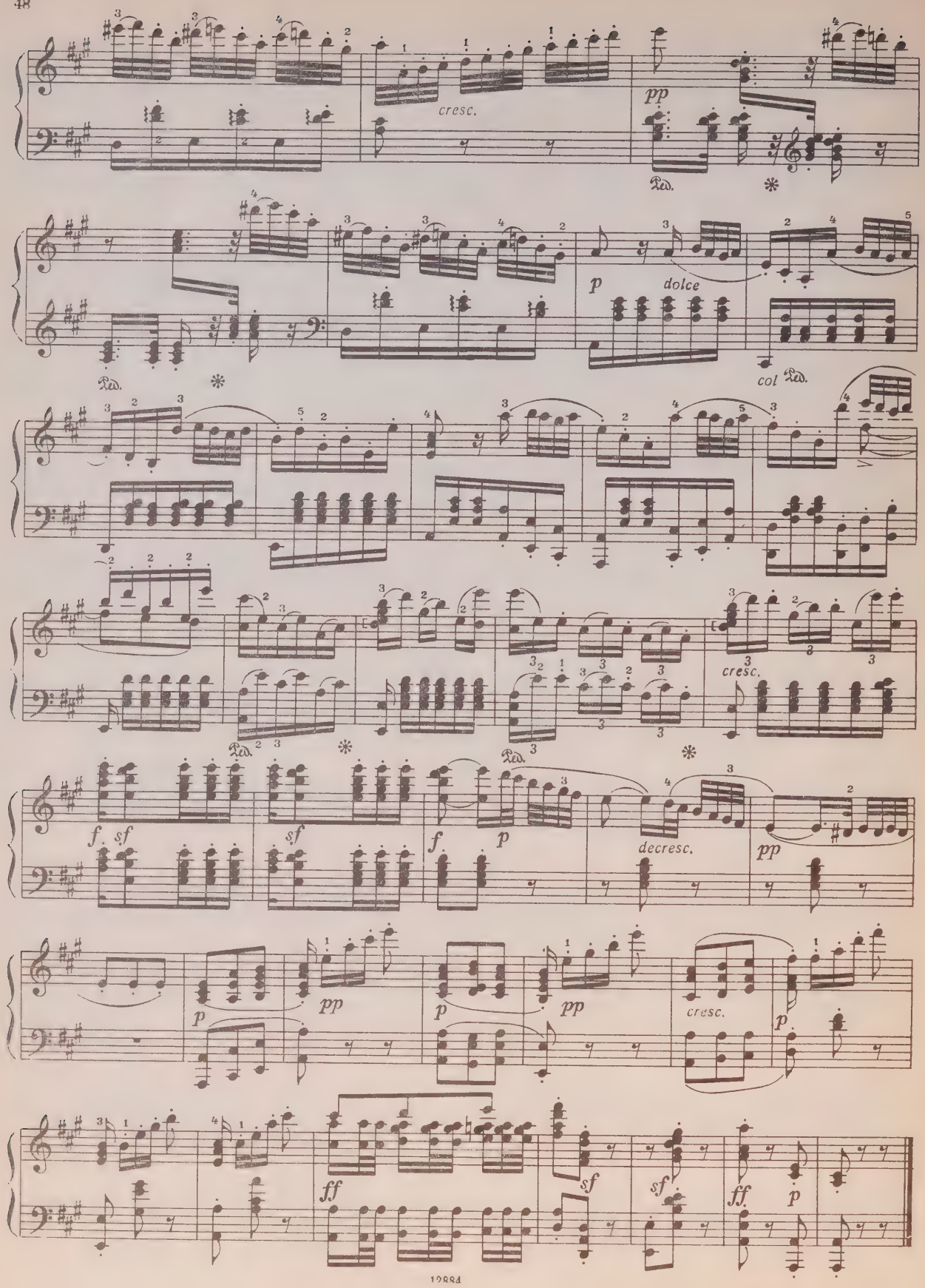

sf
p
decresc.
pp
cresc.
p
cresc.
pp
cresc.
f
Ped.
pp


cresc.
f
ff
p
cresc.
p
cresc.
ff

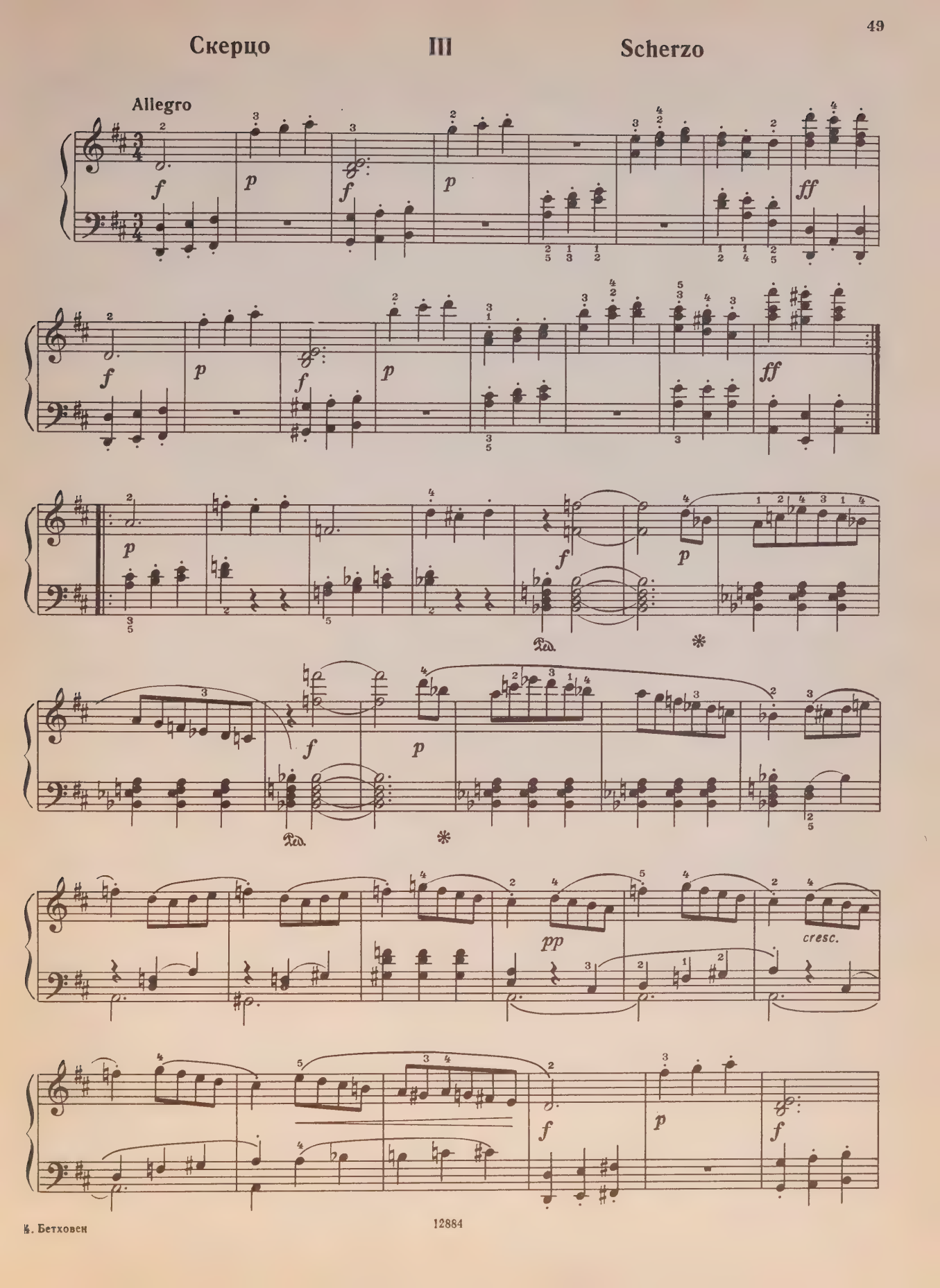

sf
p
Ped.
pp
tr
cresc.
sf
cresc.

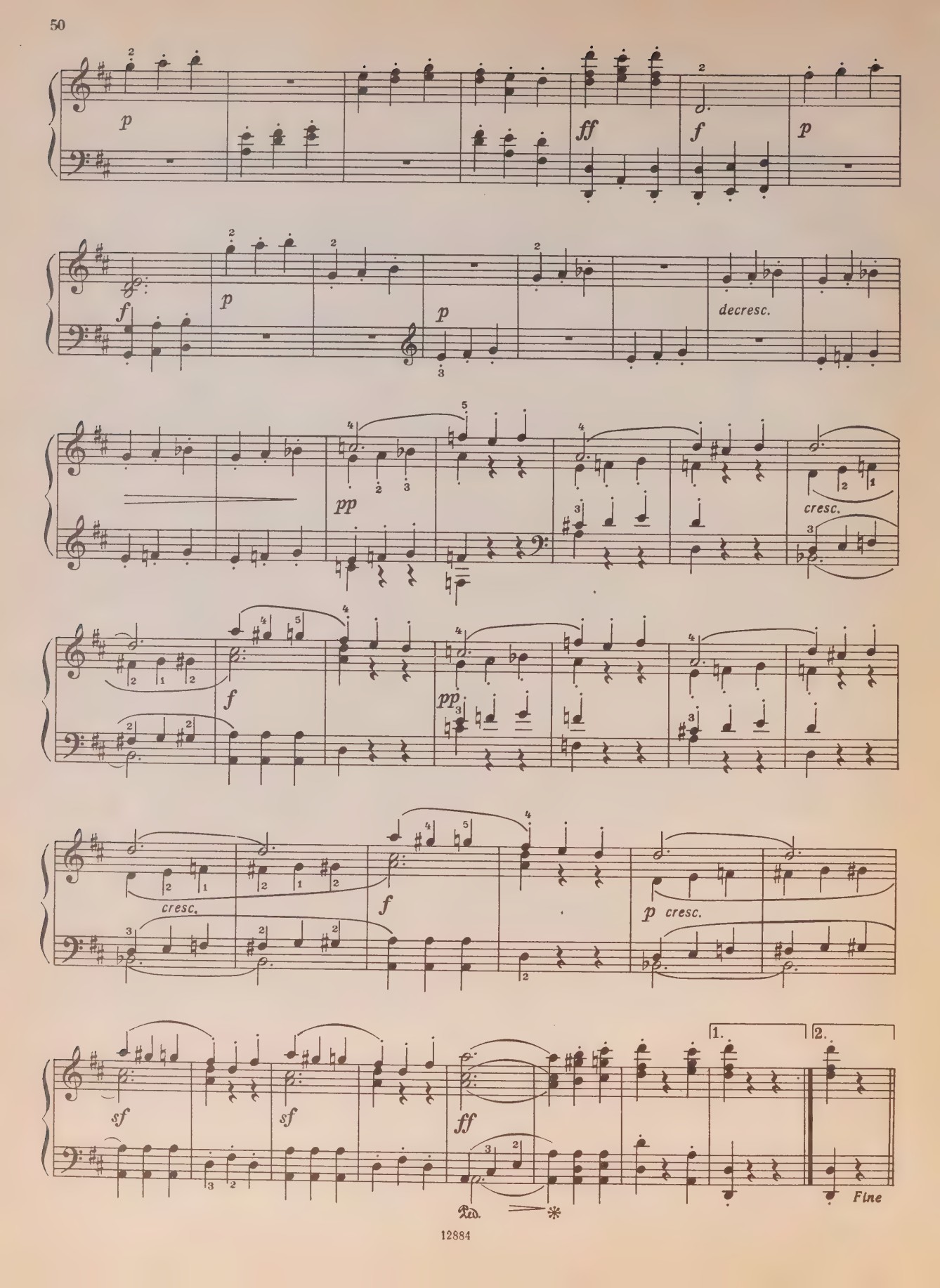

p
sf
cresc.
p
Ped.
f
p
f
p
sf
sf
sf
sf
sf
sf


sf
ff
sf
p
cresc.
p
ten.
cresc.
f
p
f
sf
p
cresc.
f
sf
p
cresc.
f
ff
f
p
f
p


cresc.
pp
p
dolce
col
cresc.
f
sf
sf
f
p
decresc.
pp
p
pp
p
pp
cresc.
p
ff
sf
sf
ff
p

Скерцо III Scherzo




p
ff
f
p
f
p
p
decresc.
pp
cresc.
f
pp
cresc.
f
p cresc.
sf
sf
ff
1.
2.
Fine

TRIO

1. 2.

p sf p

f sf sf

sf p decresc.

pp ff p sf

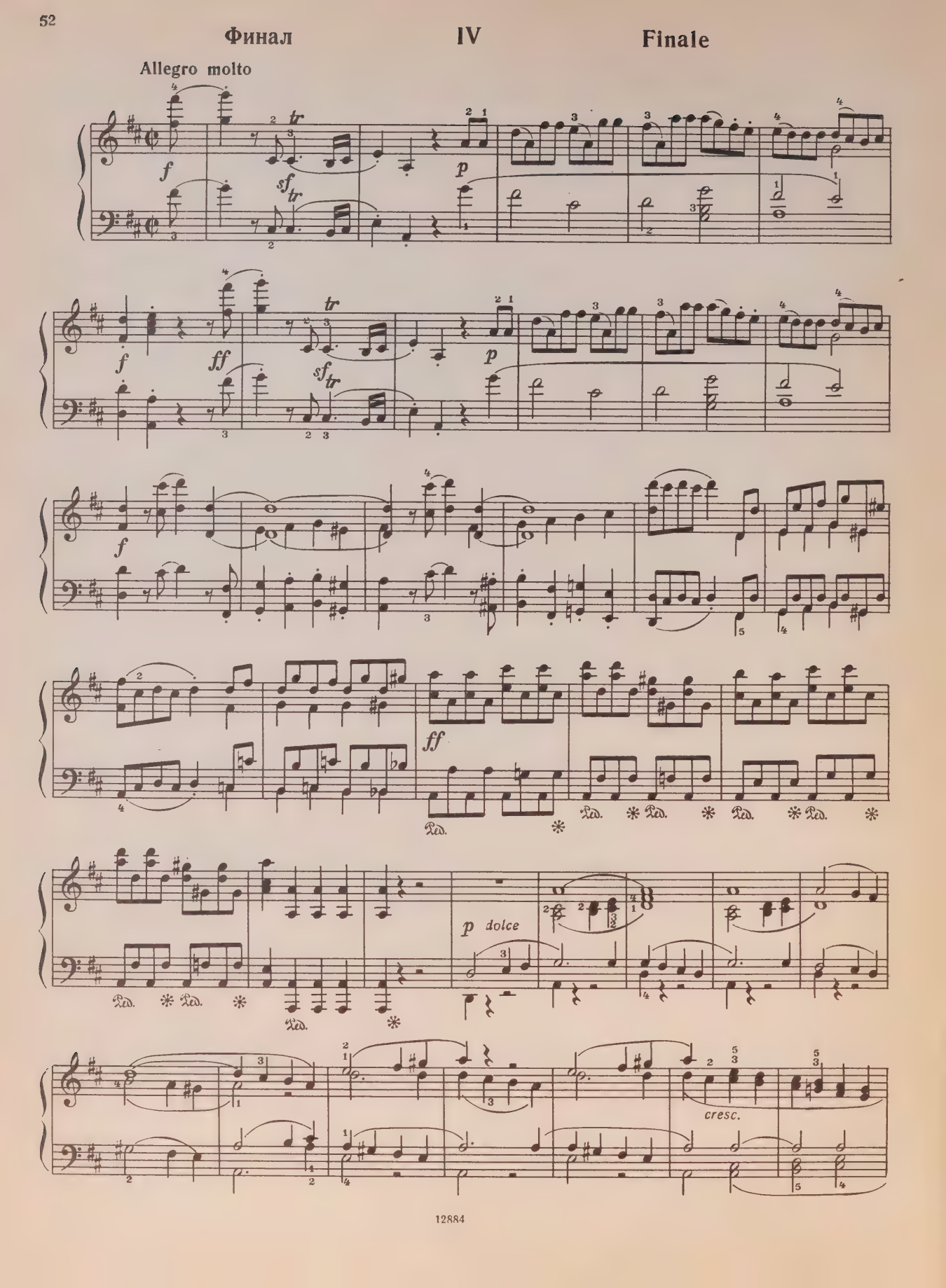
p p sf

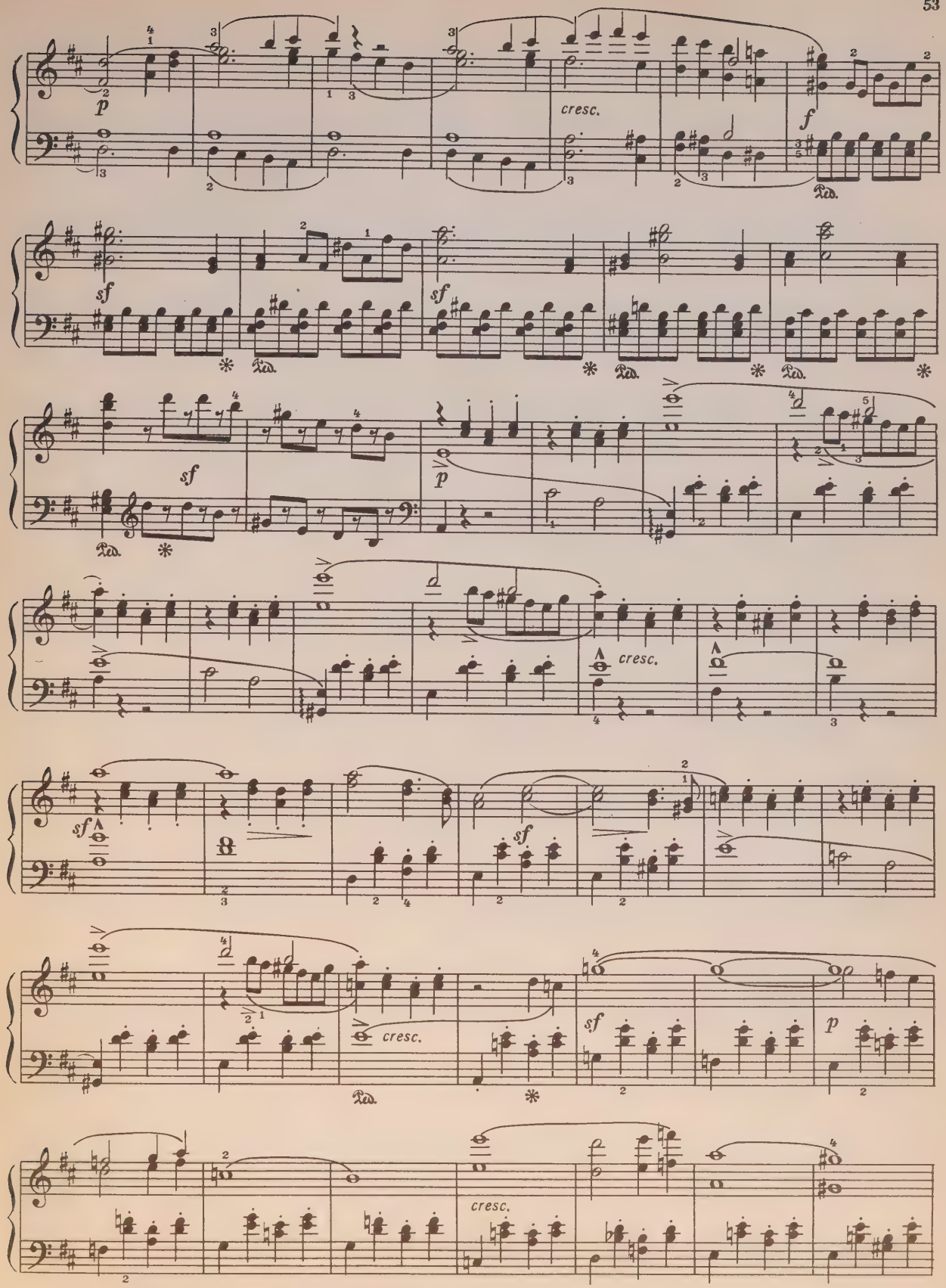
p cresc p

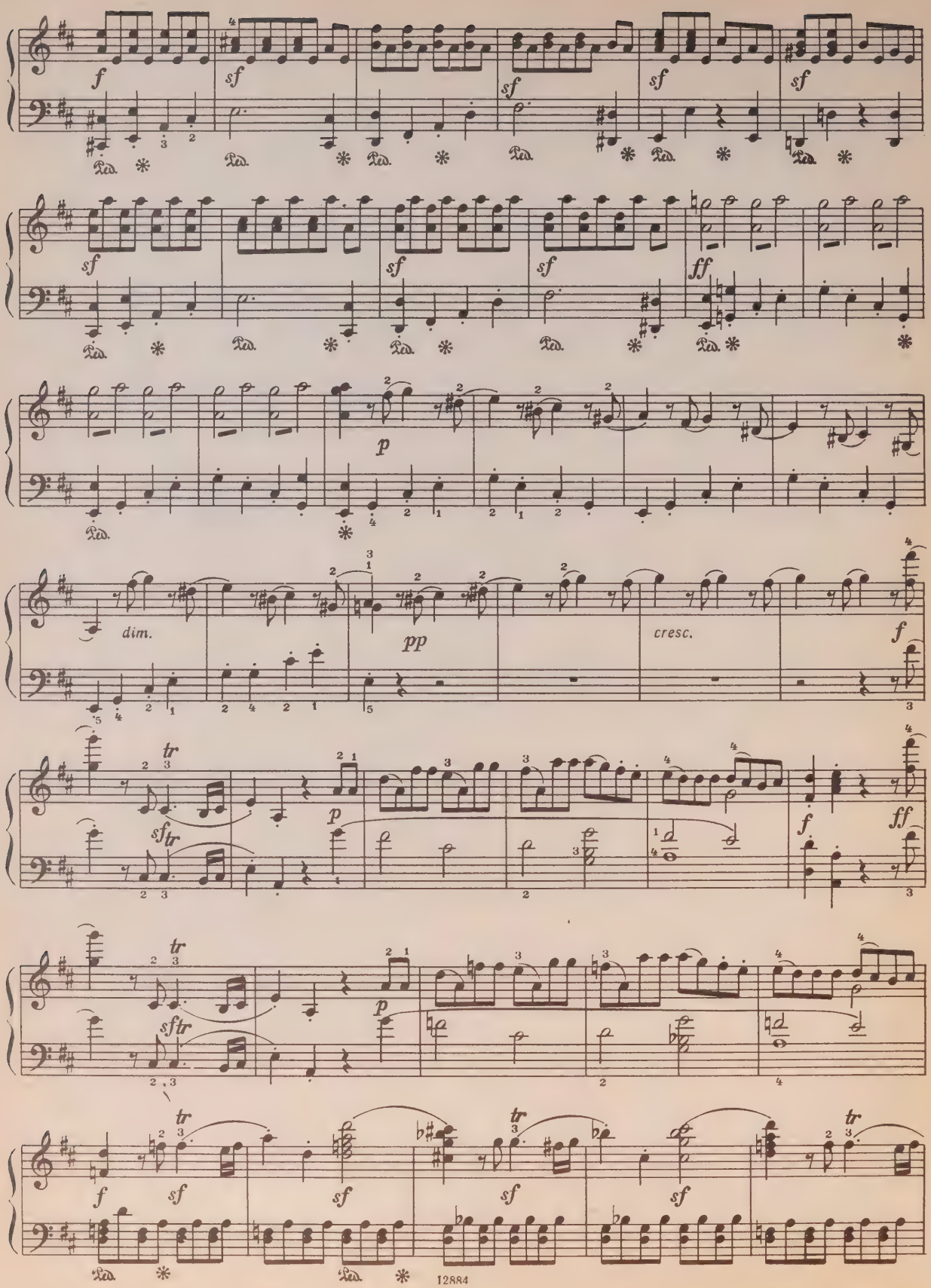
Da Capo al Fine

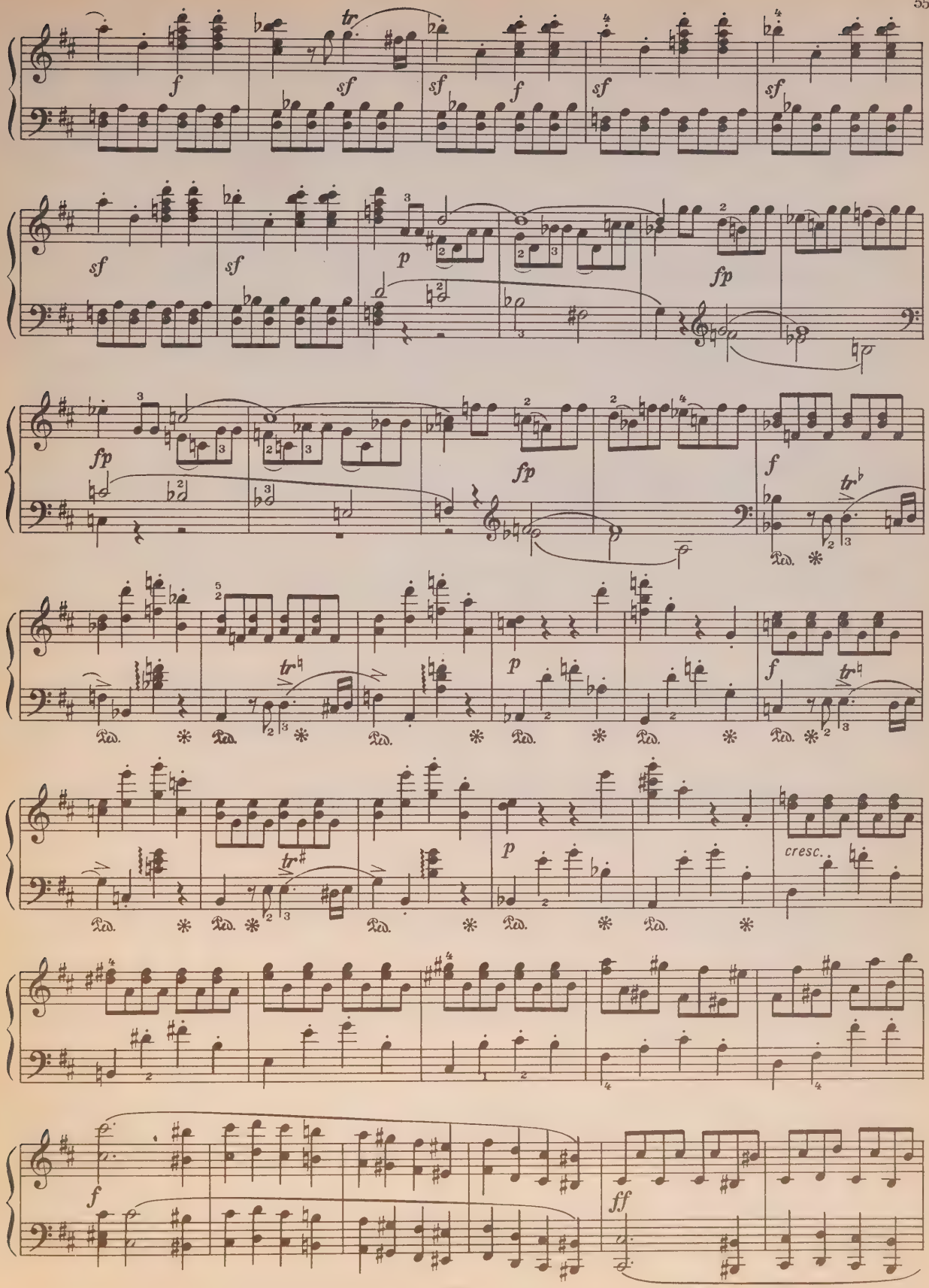
Финал IV Finale

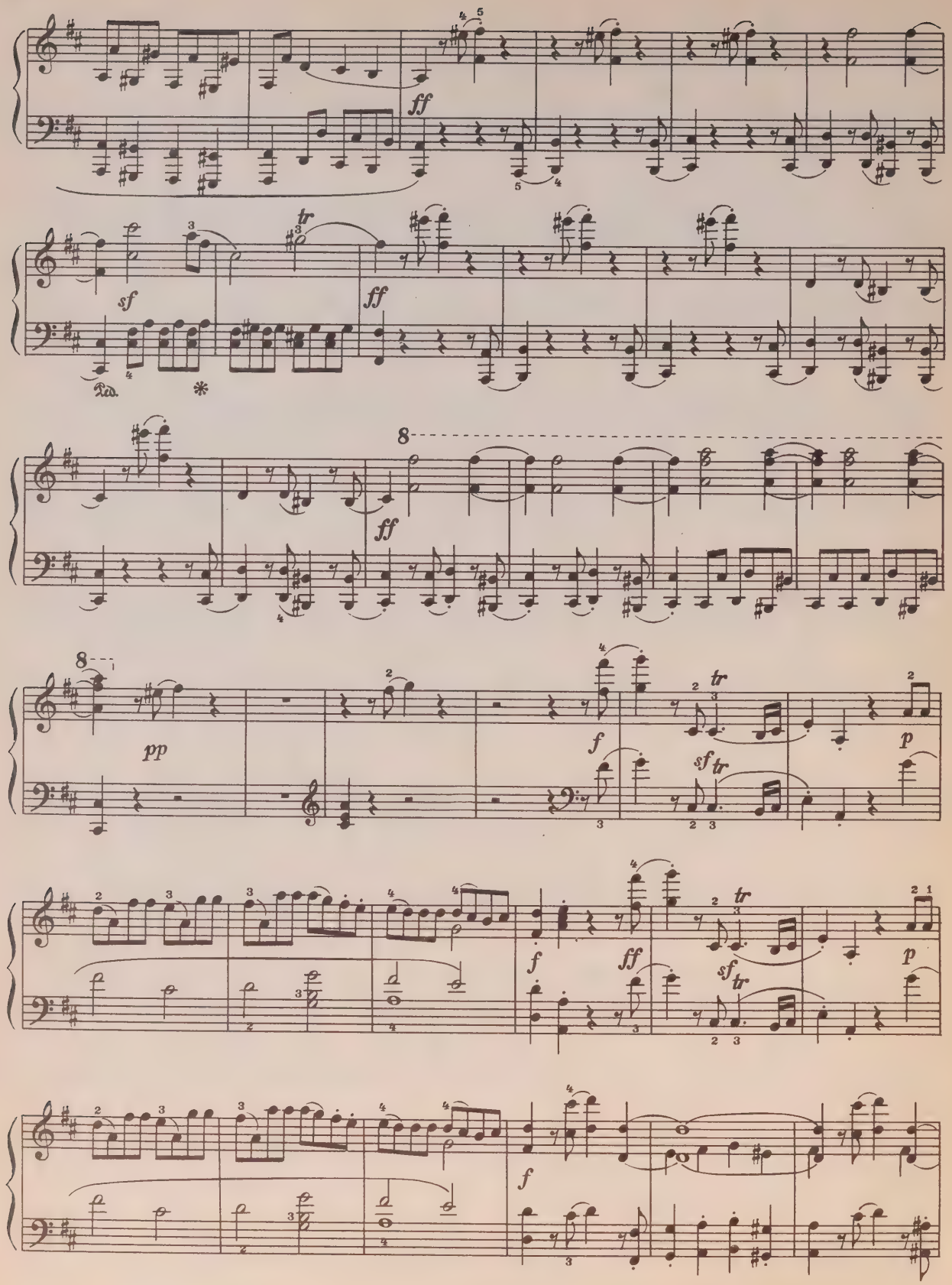
Allegro molto

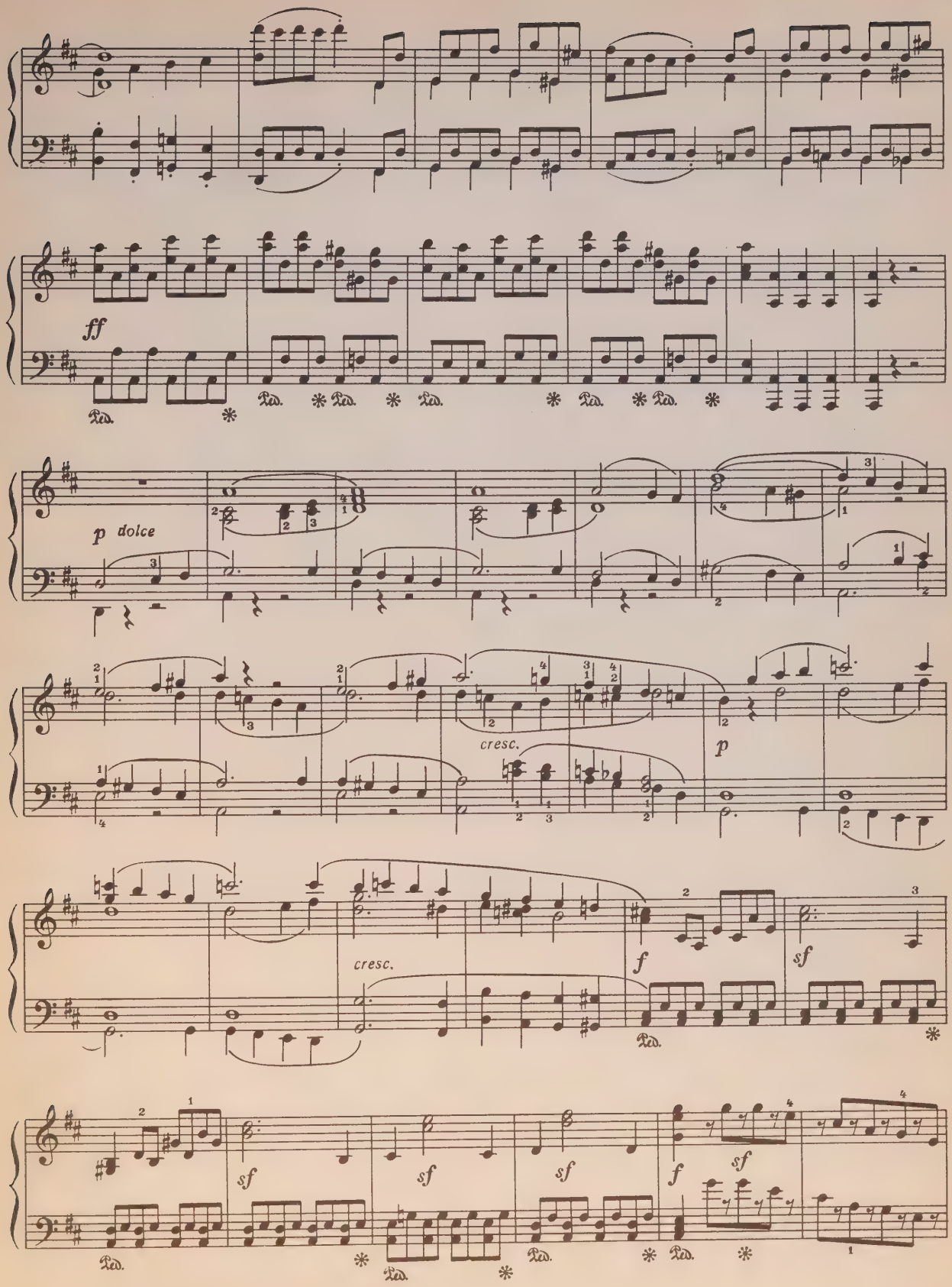


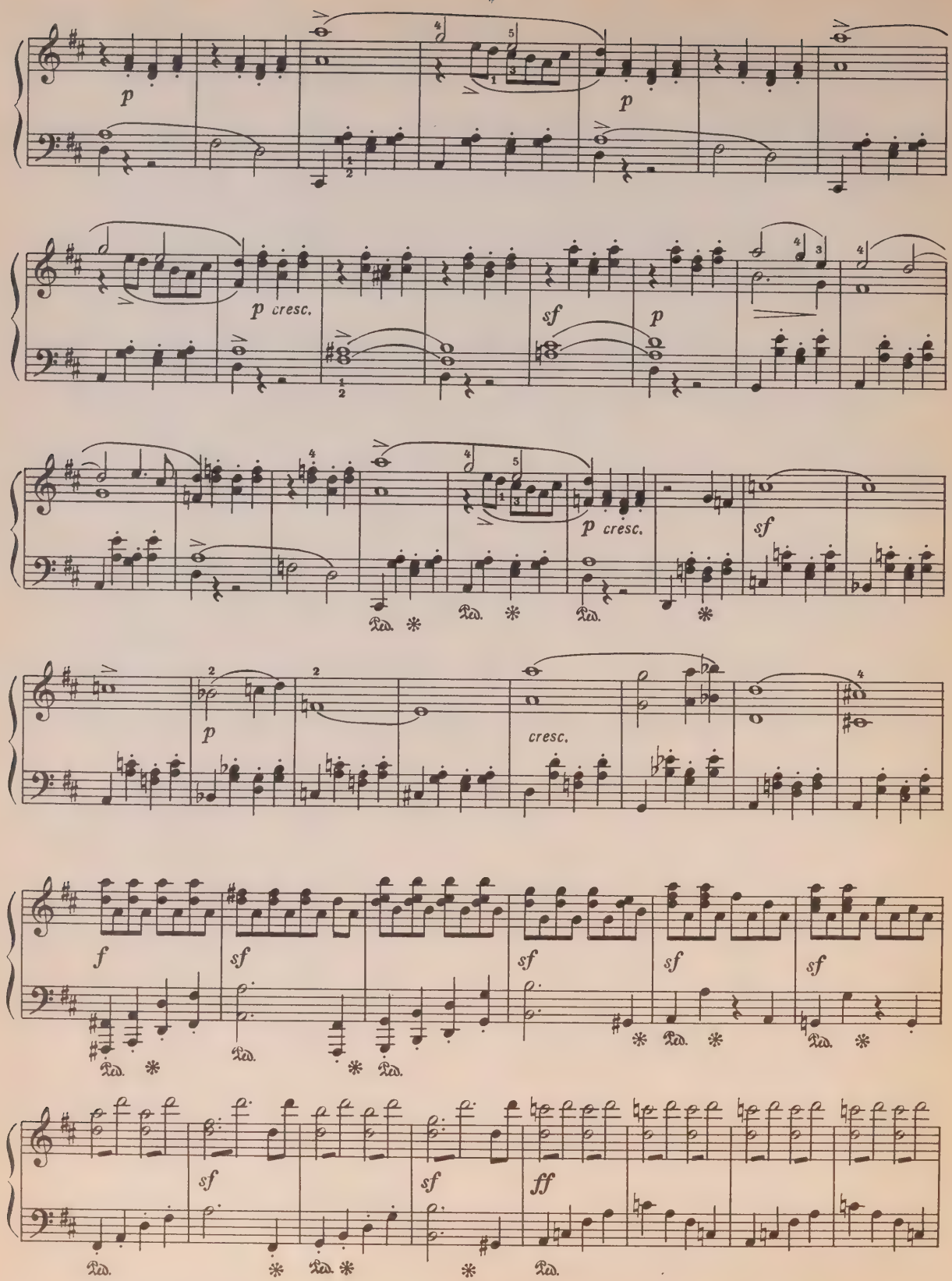

p
cresc.
f
sf
sf
sf
p
cresc.
sf
sf
cresc.
sf
p
cresc.

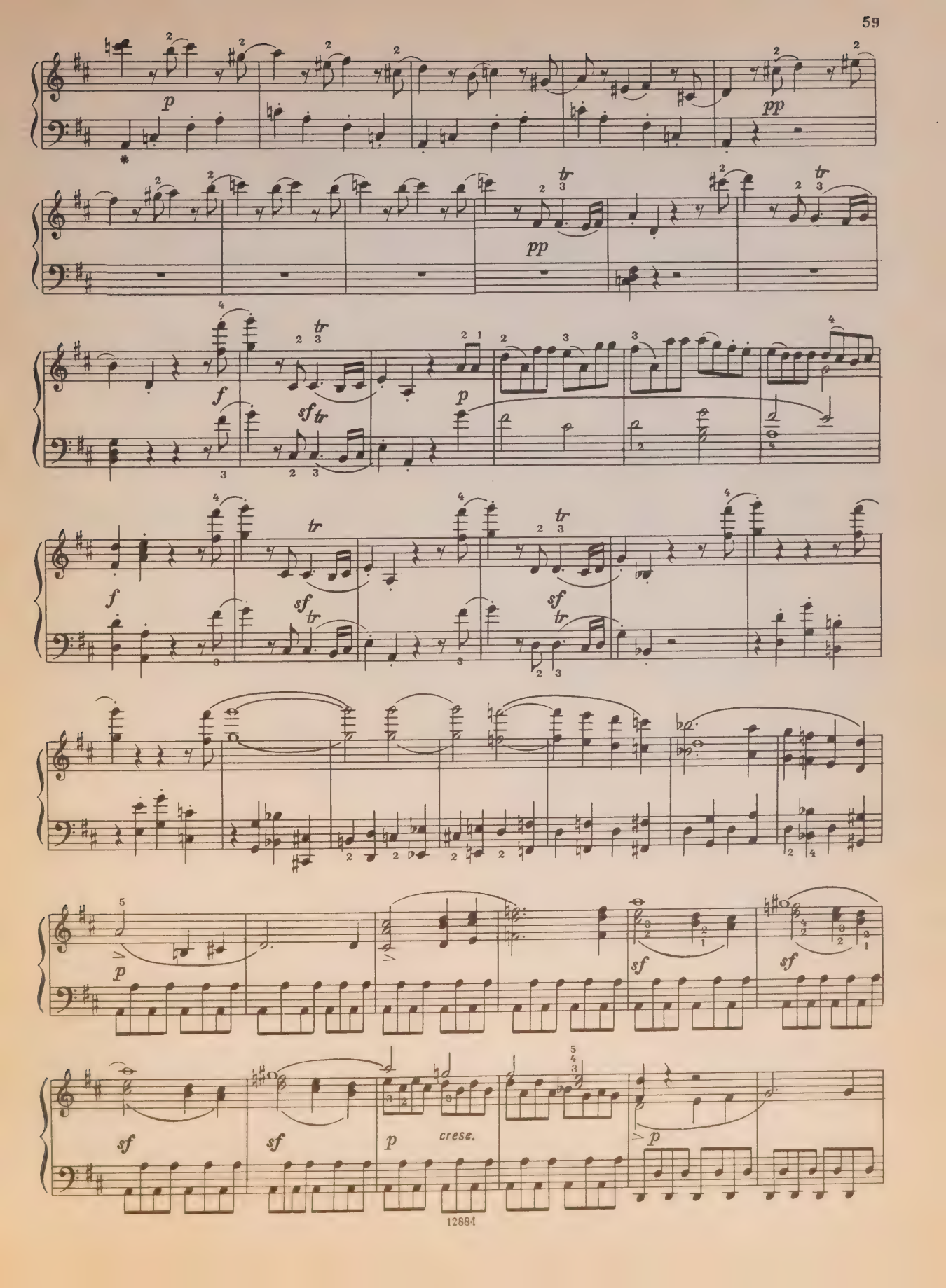

f
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
ff
p
dim.
pp
cresc.
f
tr
sf tr
p
f
ff
tr
sf tr
p
tr
f
sf
sf
sf
sf
tr
tr

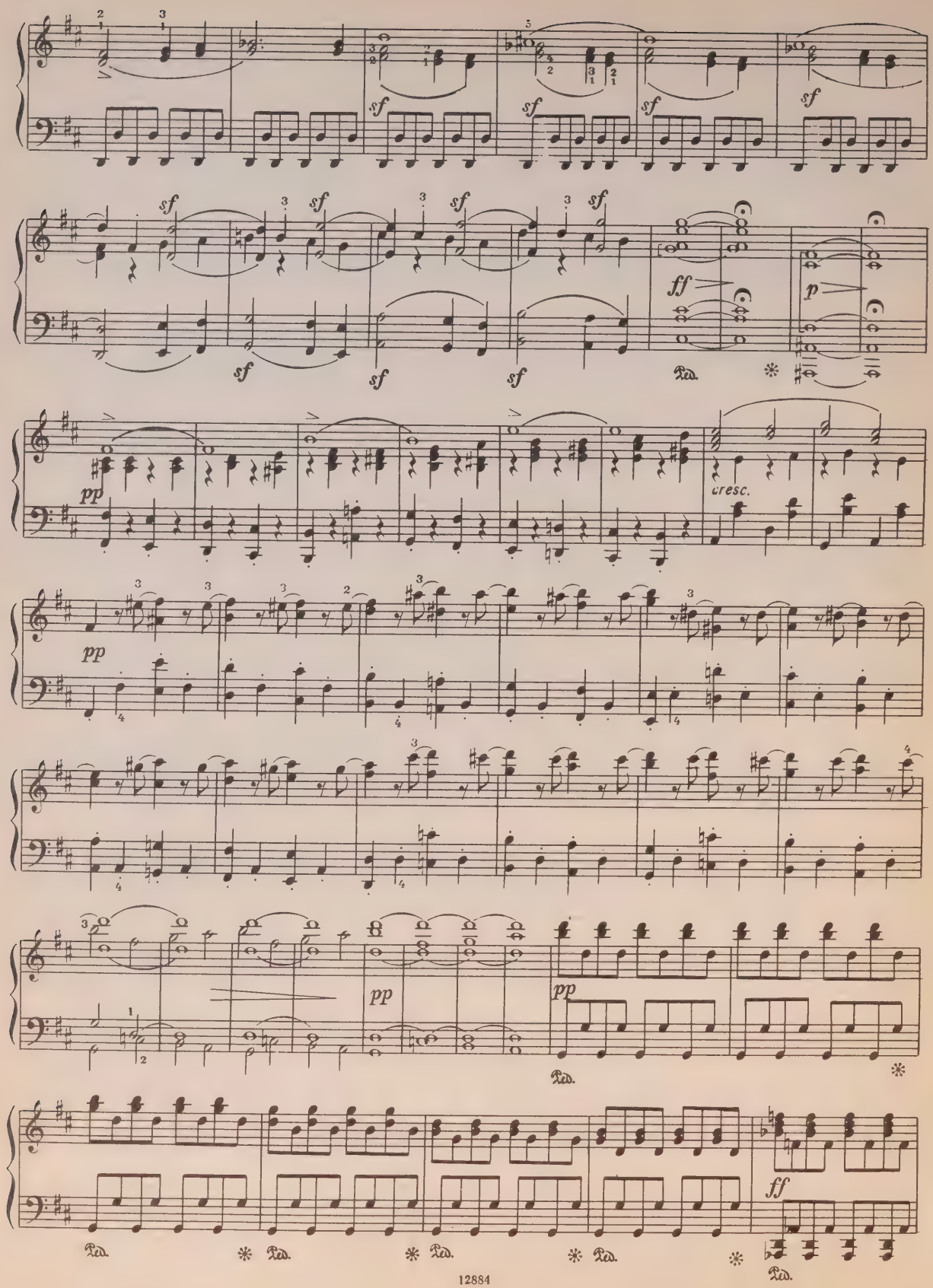

tr
f
sf
sf
f
sf
sf
sf
sf
p
fp
fp
fp
f
tr
Ped.
tr
p
f
tr
Ped.
tr
p
cresc.
Ped.
f
ff

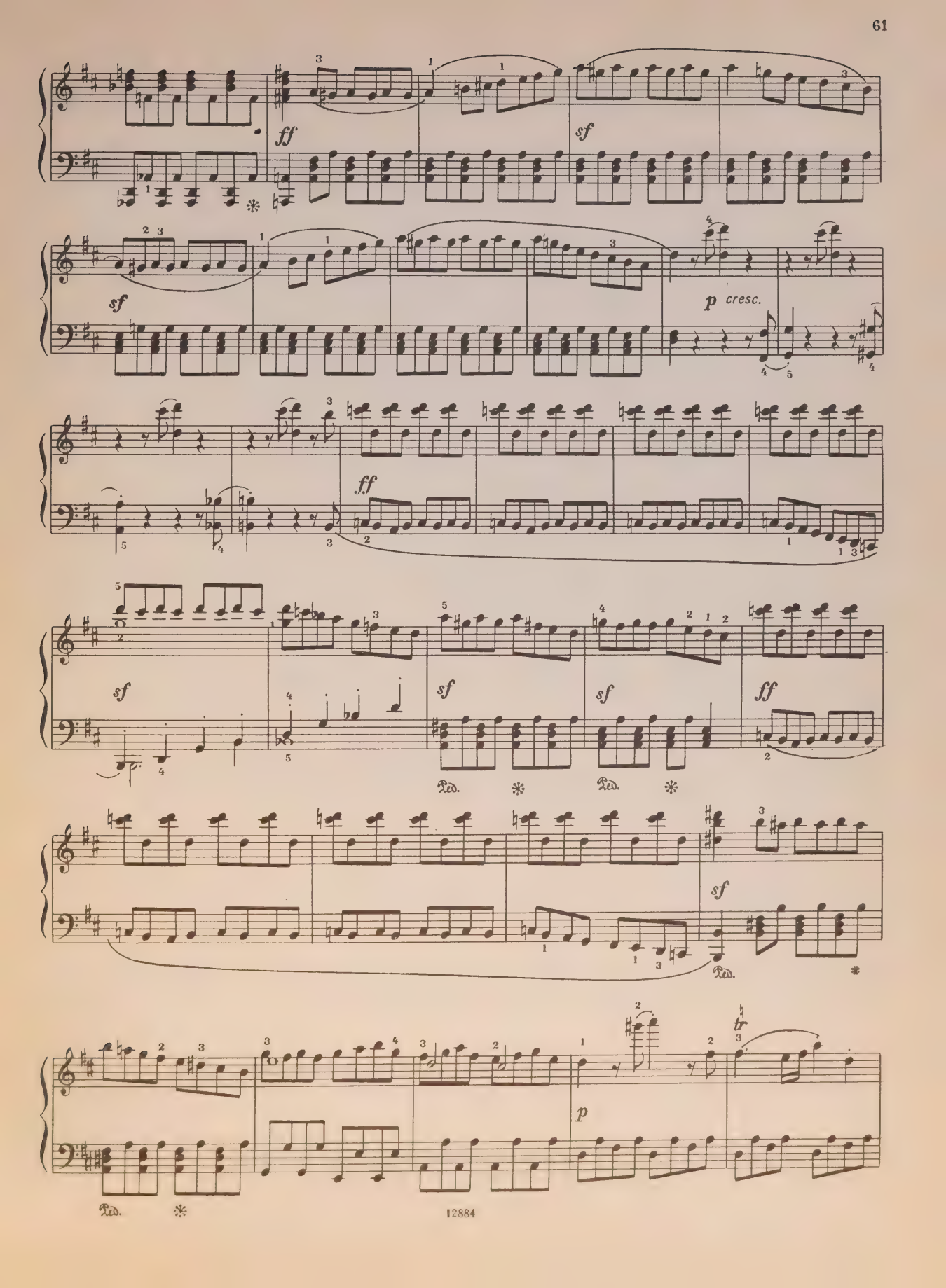

ff
sf
tr
ff
Ped.
*
8
ff
8
pp
f
tr
sf
tr
p
f
ff
tr
sf
tr
p
f

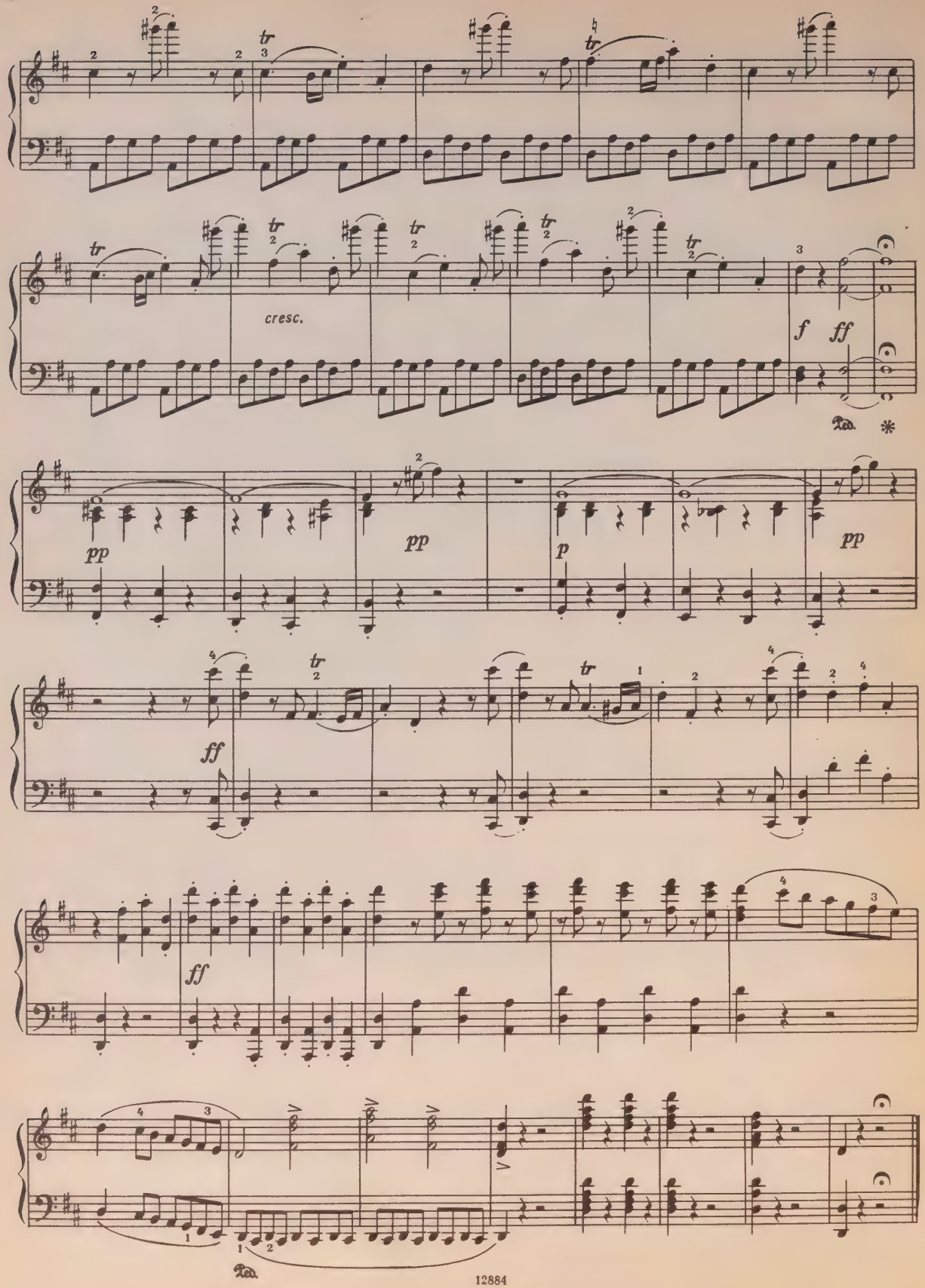

ff
Ped.
p dolce
cresc.
p
cresc.
f
sf
sf
sf
sf
f
sf


p
p
p cresc.
sf
p
p cresc.
sf
p
cresc.
f
sf
sf
sf
sf
sf
sf
ff


p
pp
pp
f
sf
p
f
sf
sf
p
sf
sf
sf
sf
p
crese.
p


sf
ff
p
pp
cresc.
Ped.
*


ff
sf
sf
p cresc.
ff
sf
sf
sf
ff
sf
p
Ped.
12884


cresc.
f
ff
pp
p
ff
ff

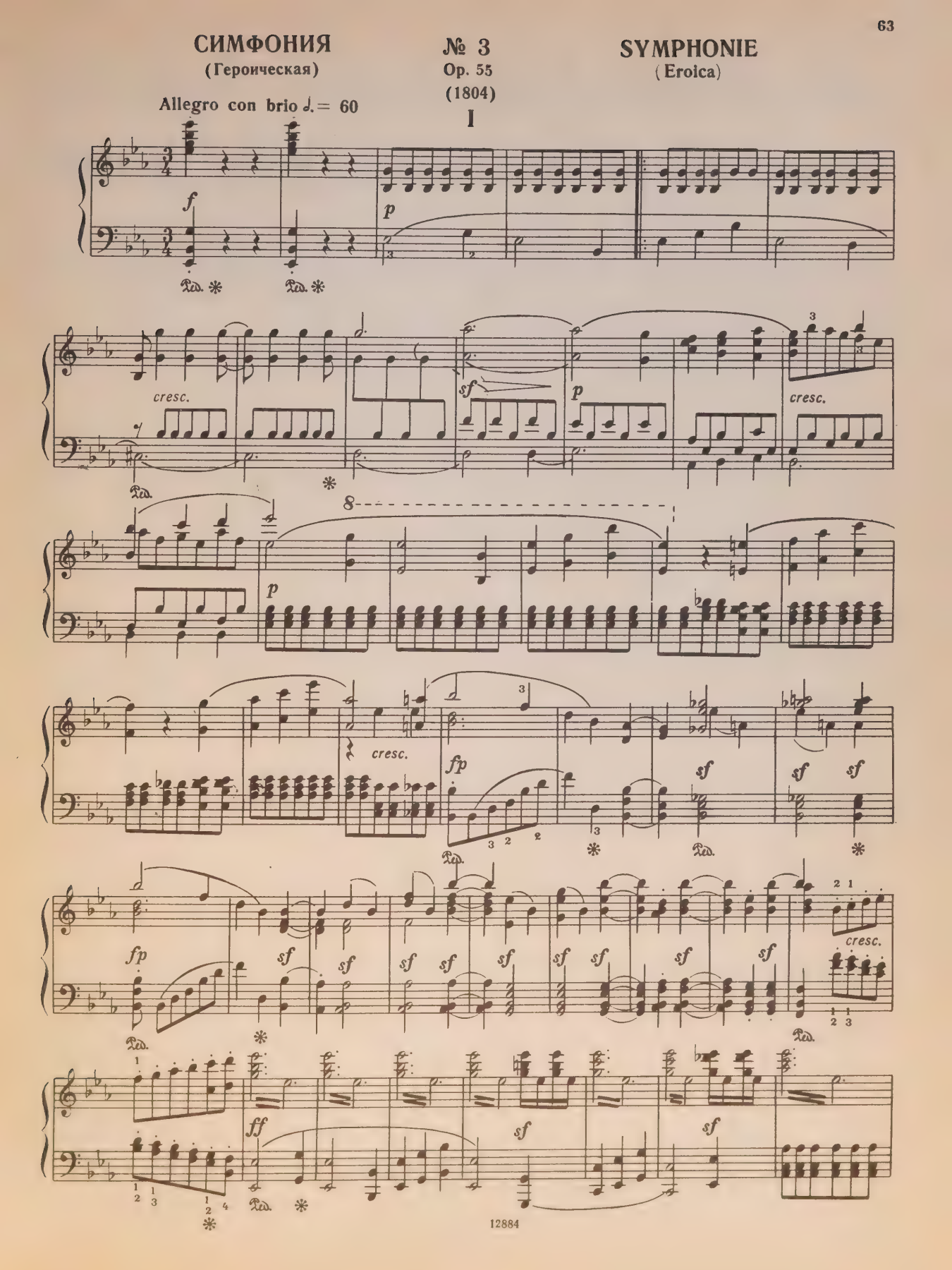
СИМФОНИЯ
(Героическая)

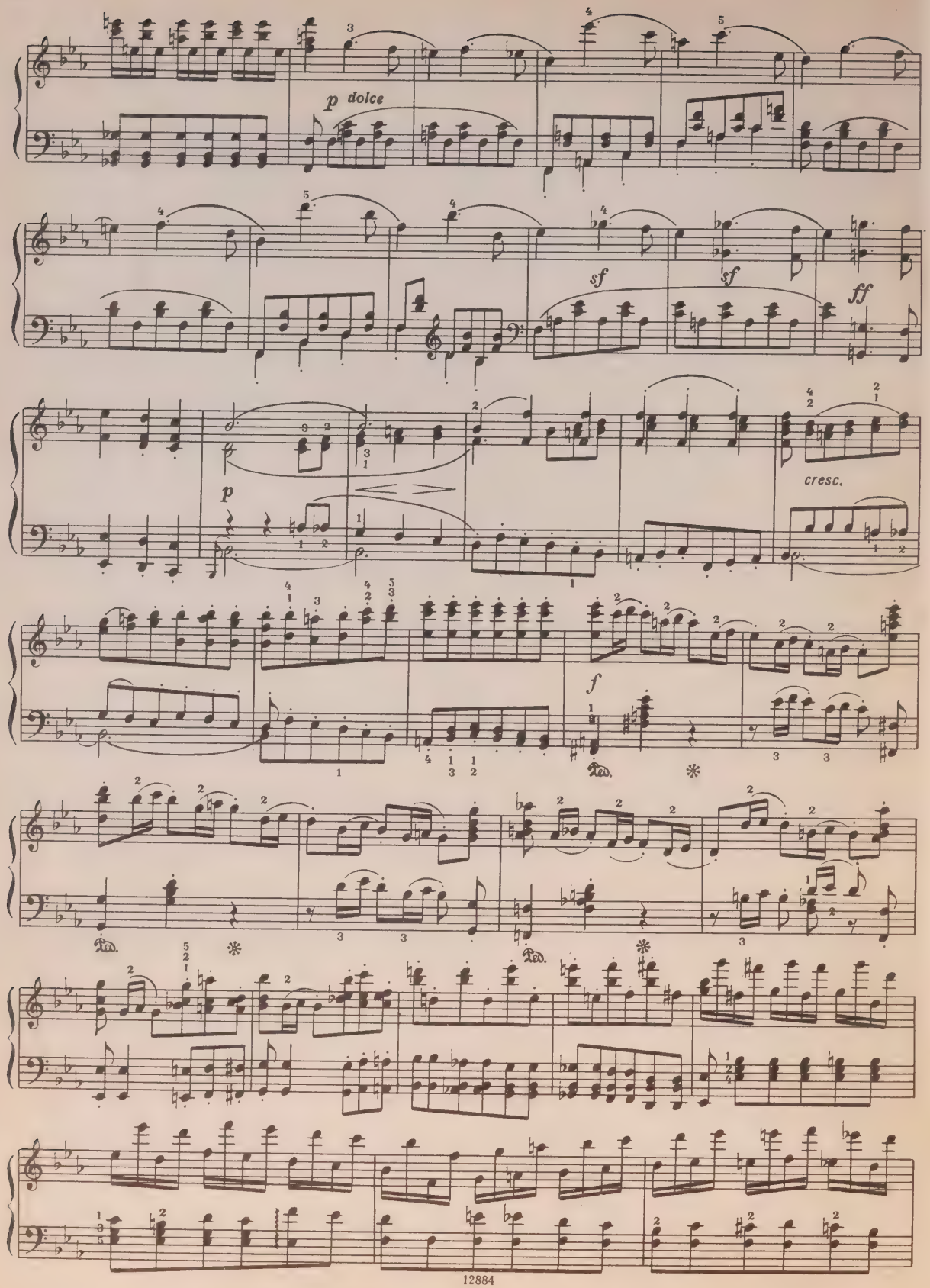
№ 3
Op. 55
(1804)

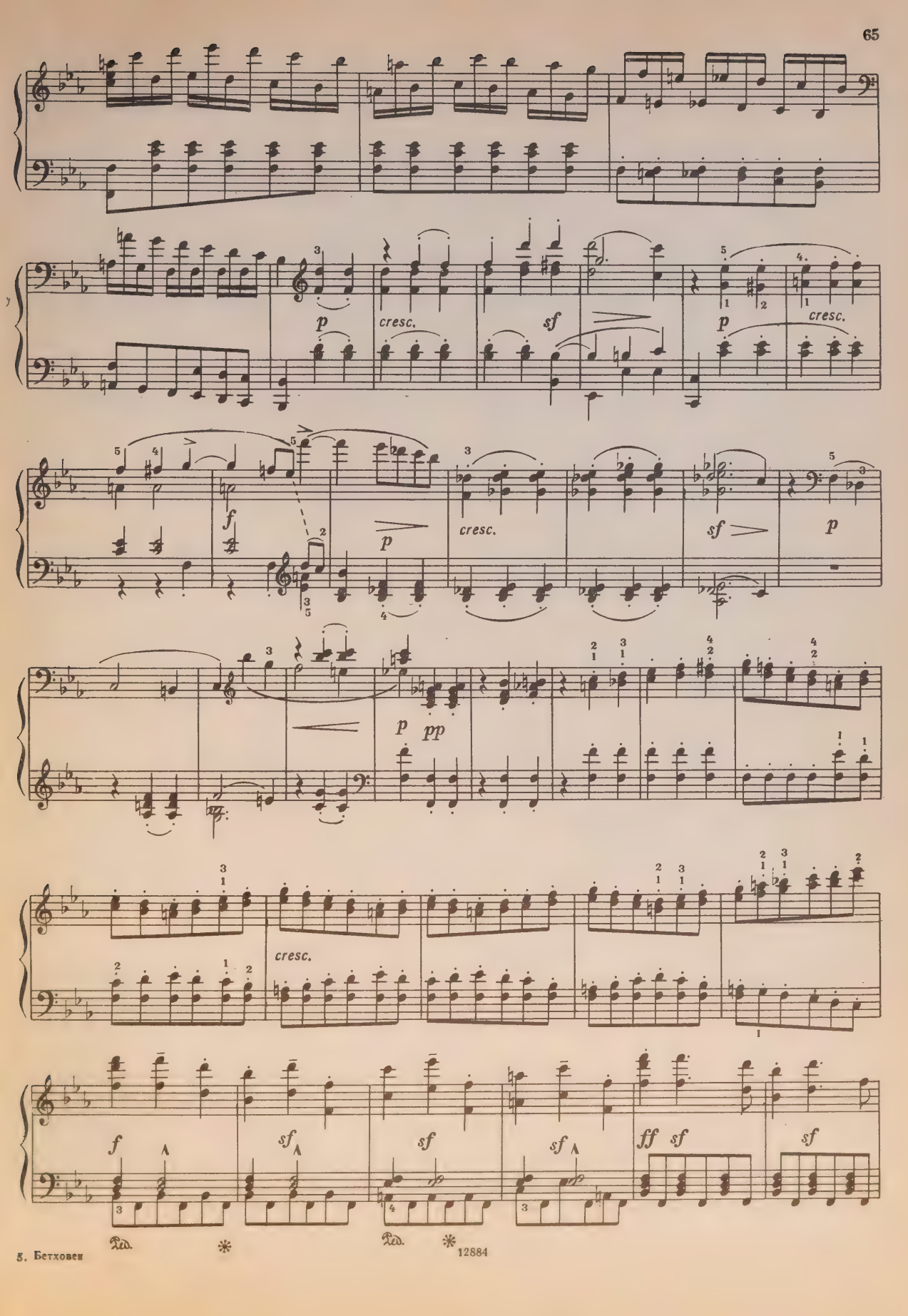
SYMPHONIE
(Eroica)

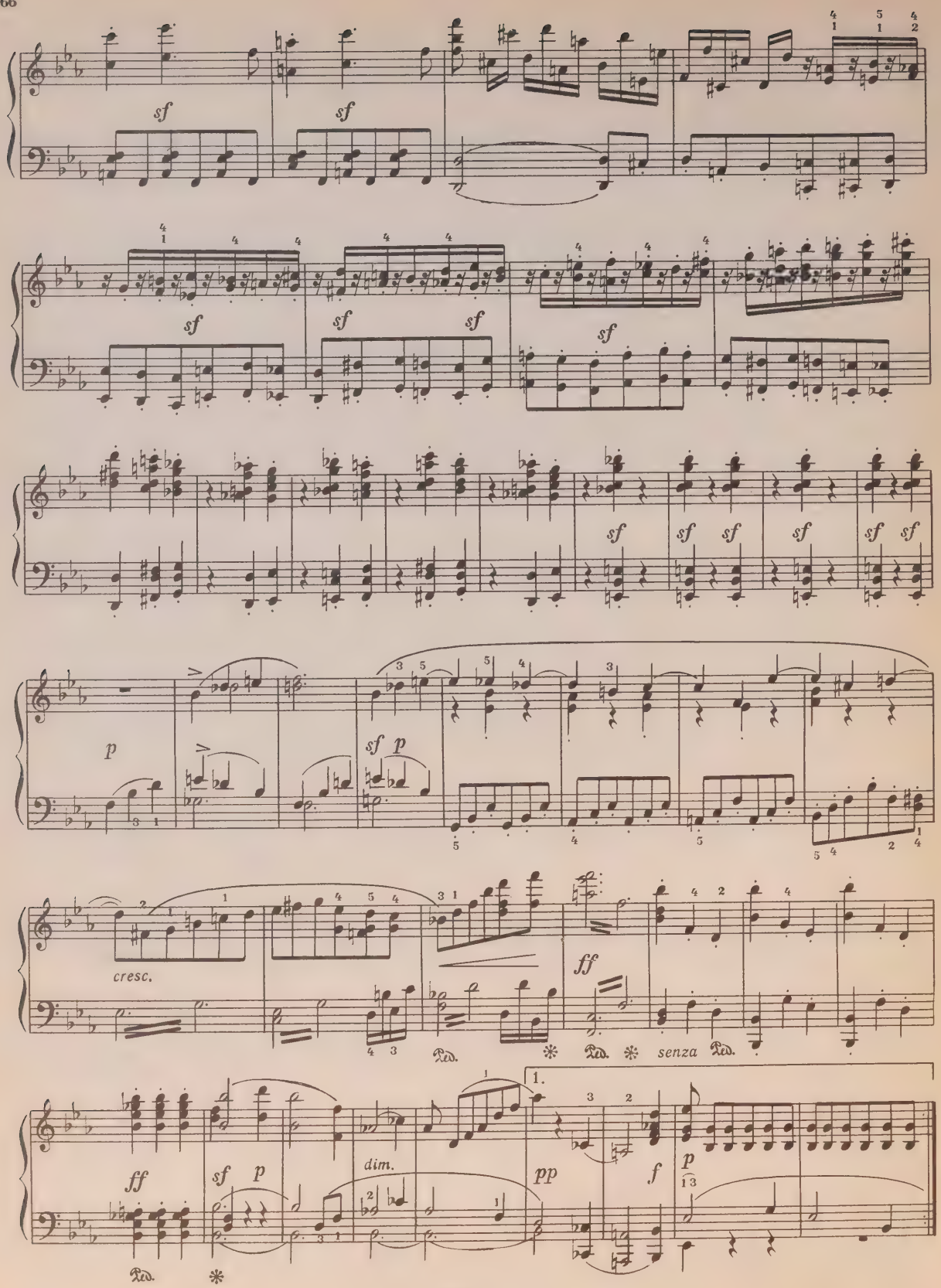
Allegro con brio ♩= 60

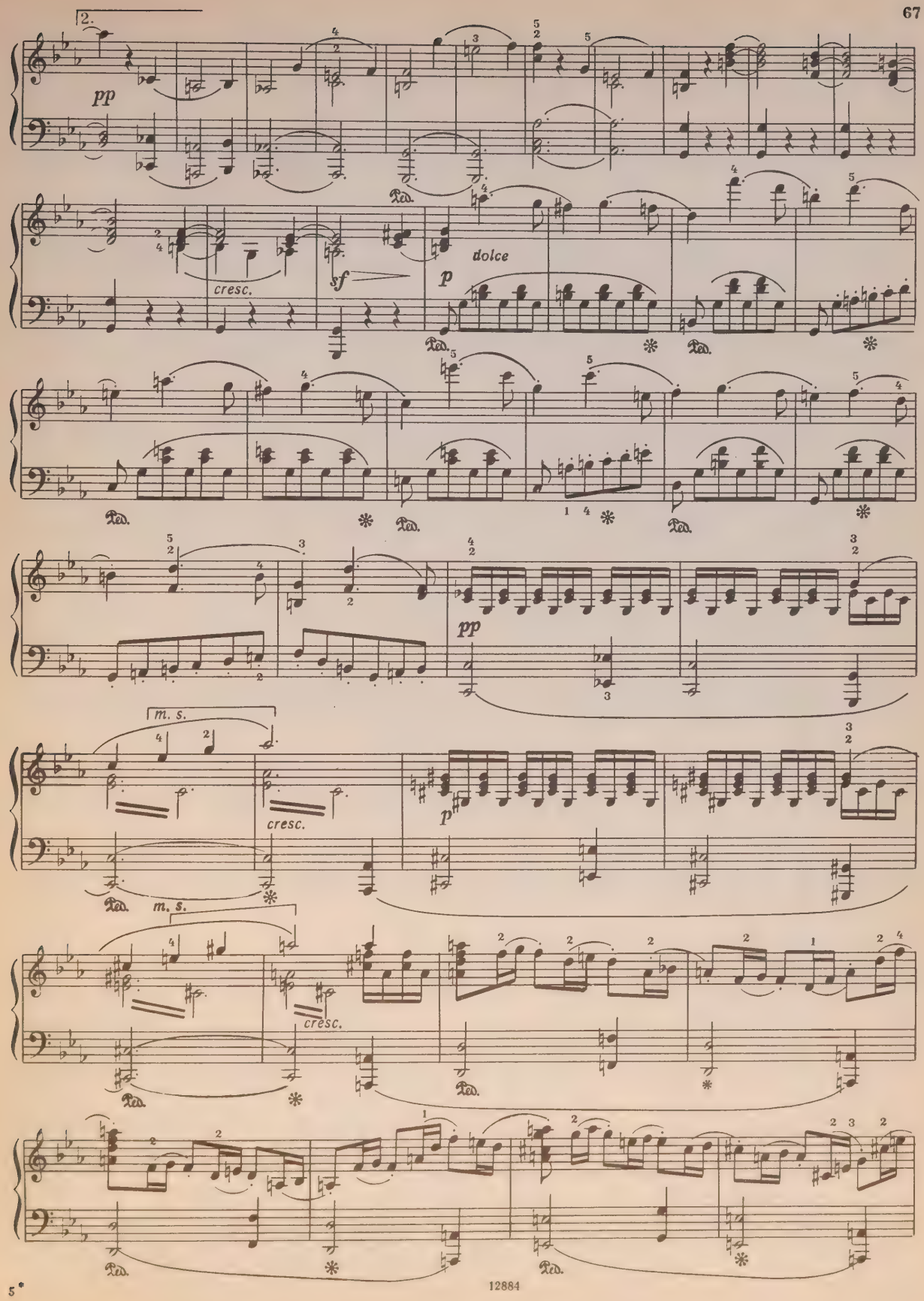
I

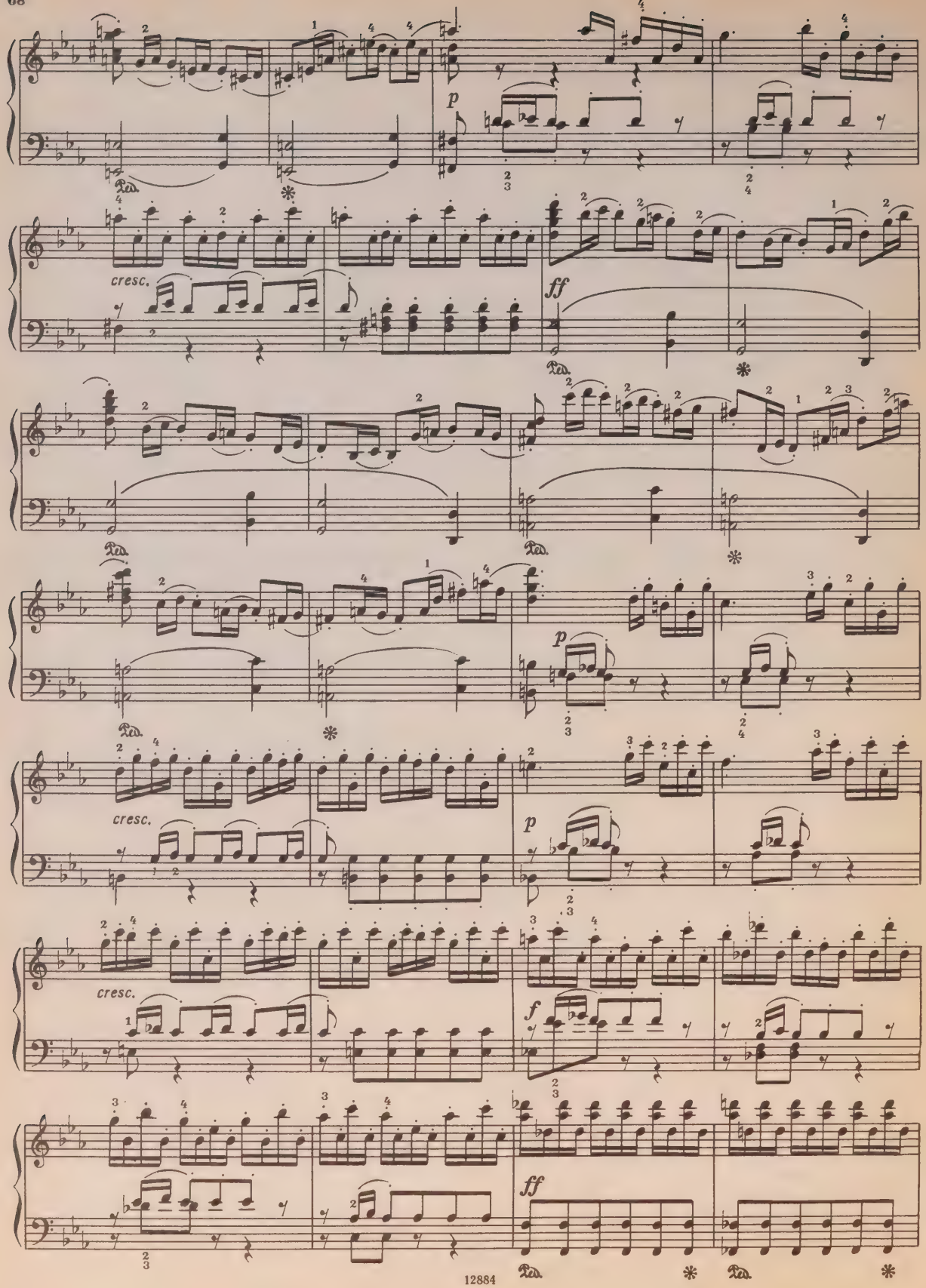


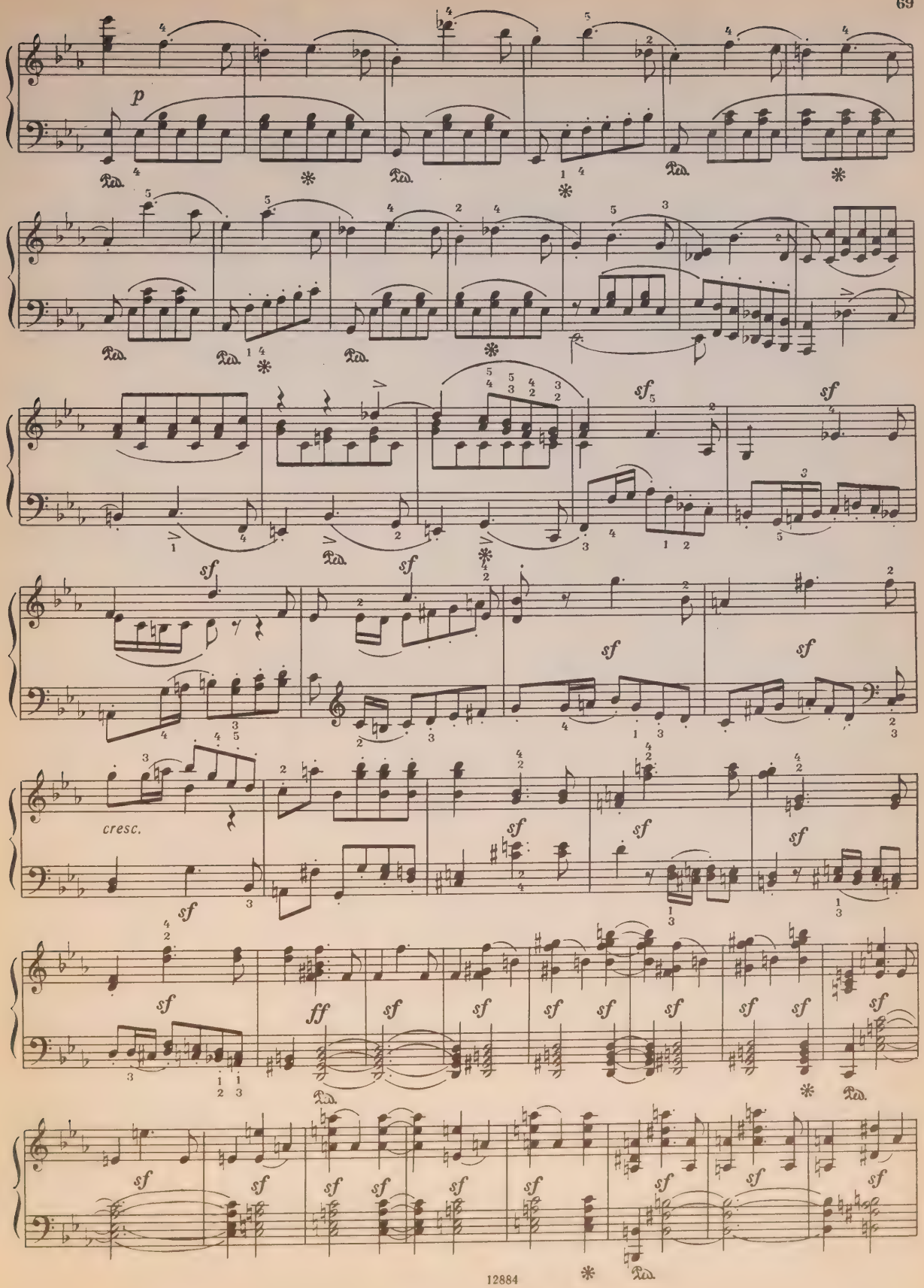

p dolce
sf
sf
ff
p
cresc.
f

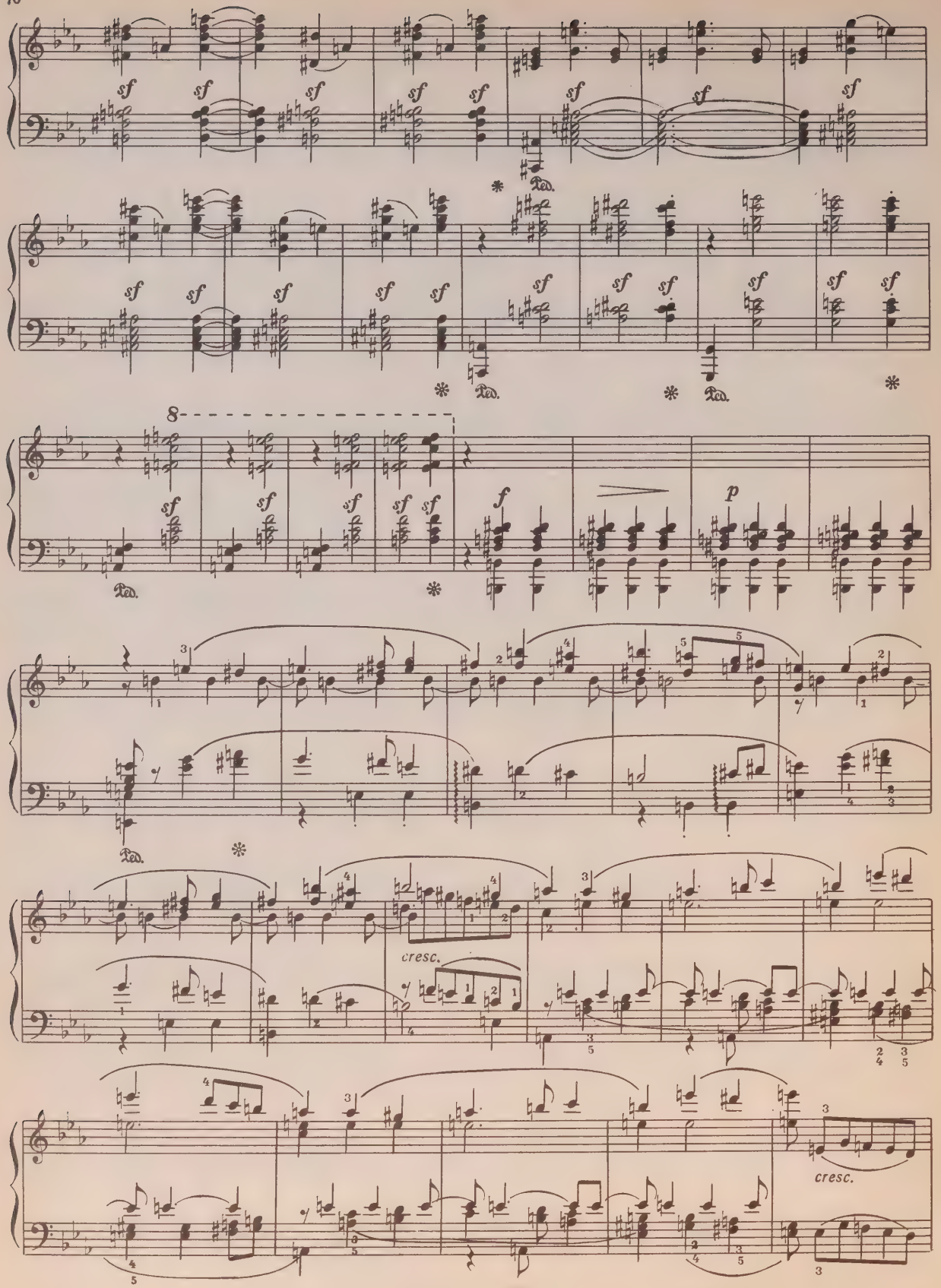

p
cresc.
sf
p
cresc.
f
p
cresc.
sf
p
p
pp
cresc.
f
sf
sf
sf
ff
sf
sf

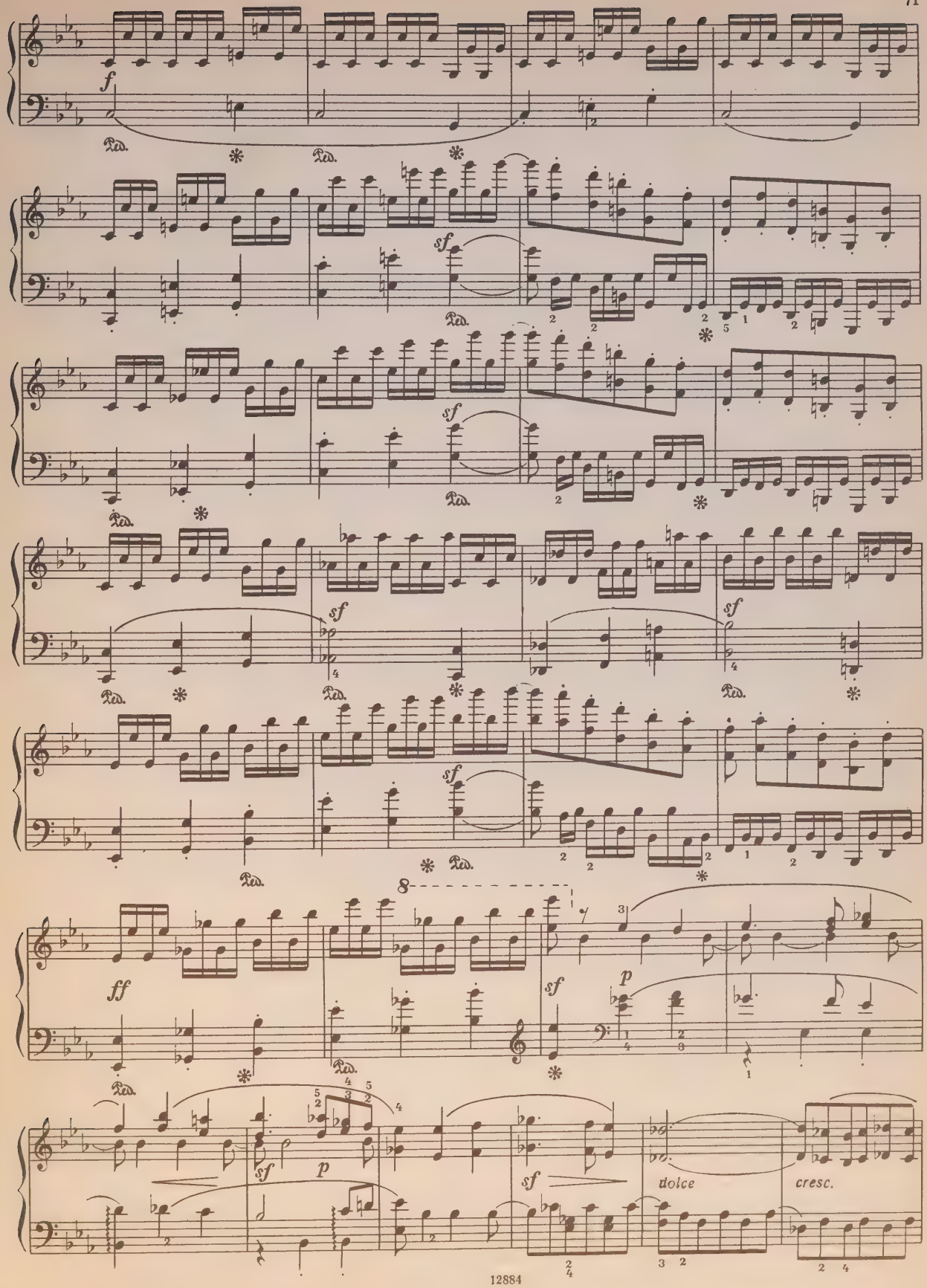

sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
p
sf
p
cresc.
ff
senza
ff
sf
p
dim.
pp
f
p
1.

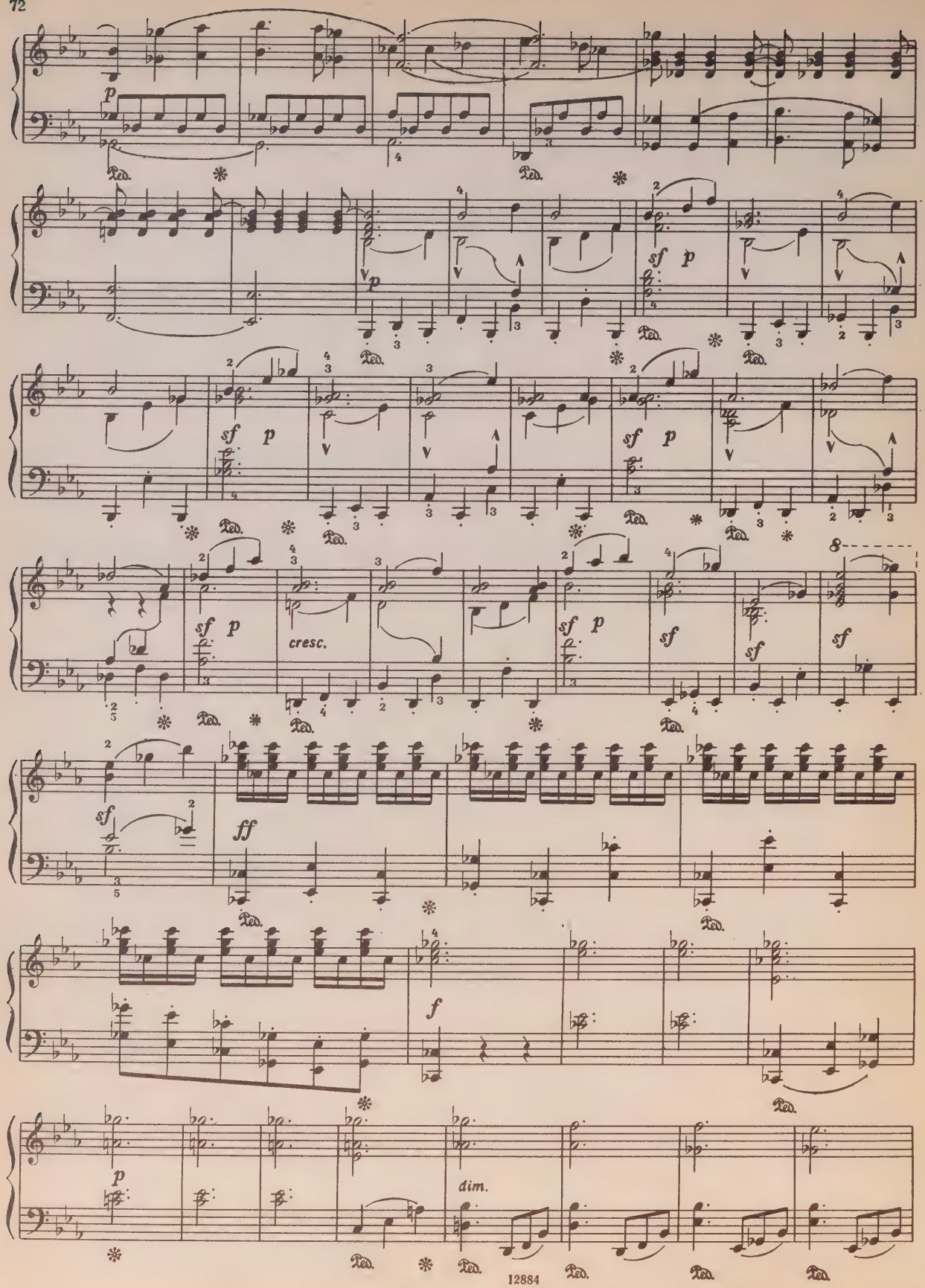

2.
pp
cresc.
sf
p
dolce
pp
m. s.
cresc.
p
m. s.
cresc.

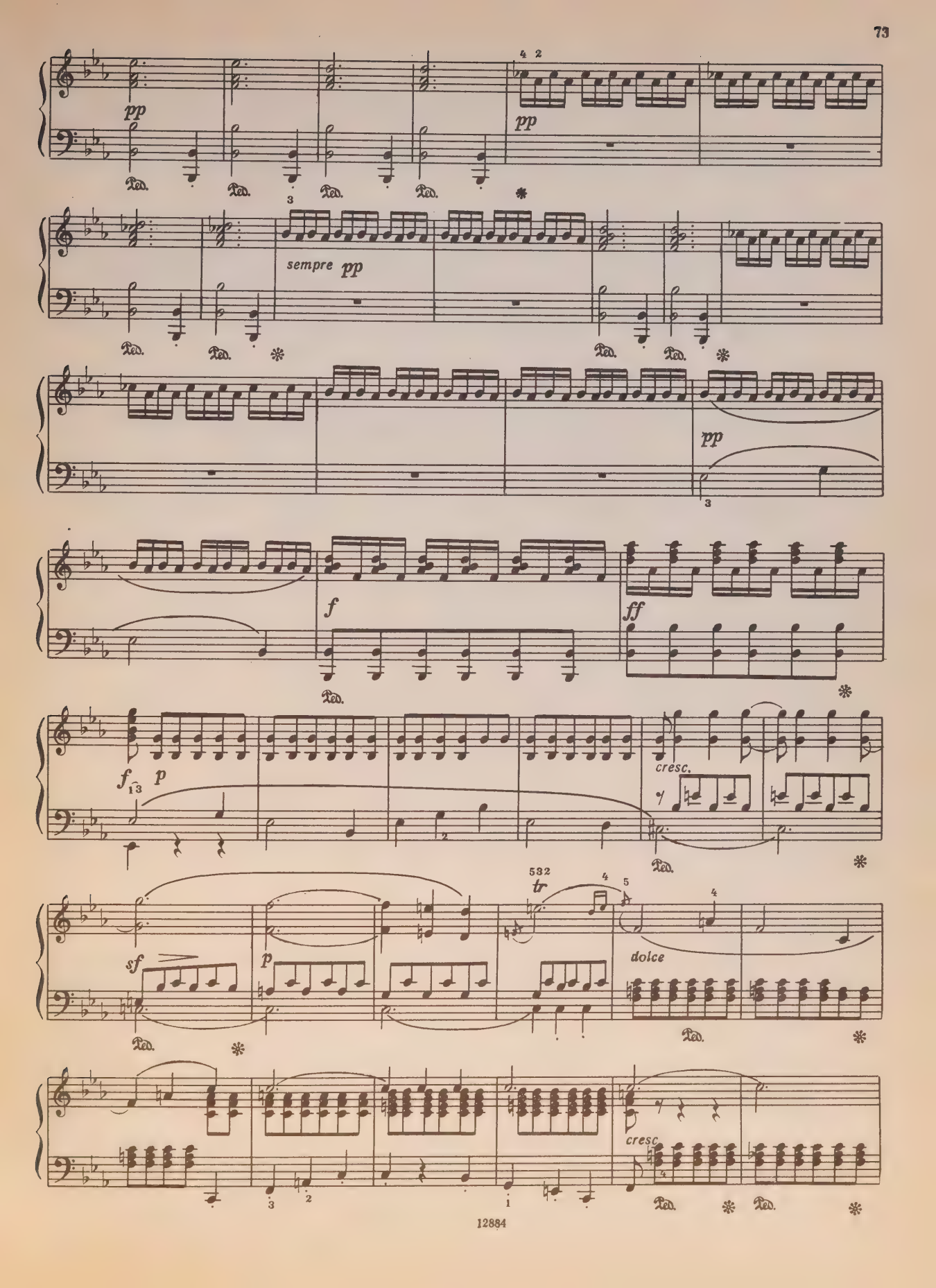

p
cresc.
ff
p
cresc.
p
cresc.
f
ff

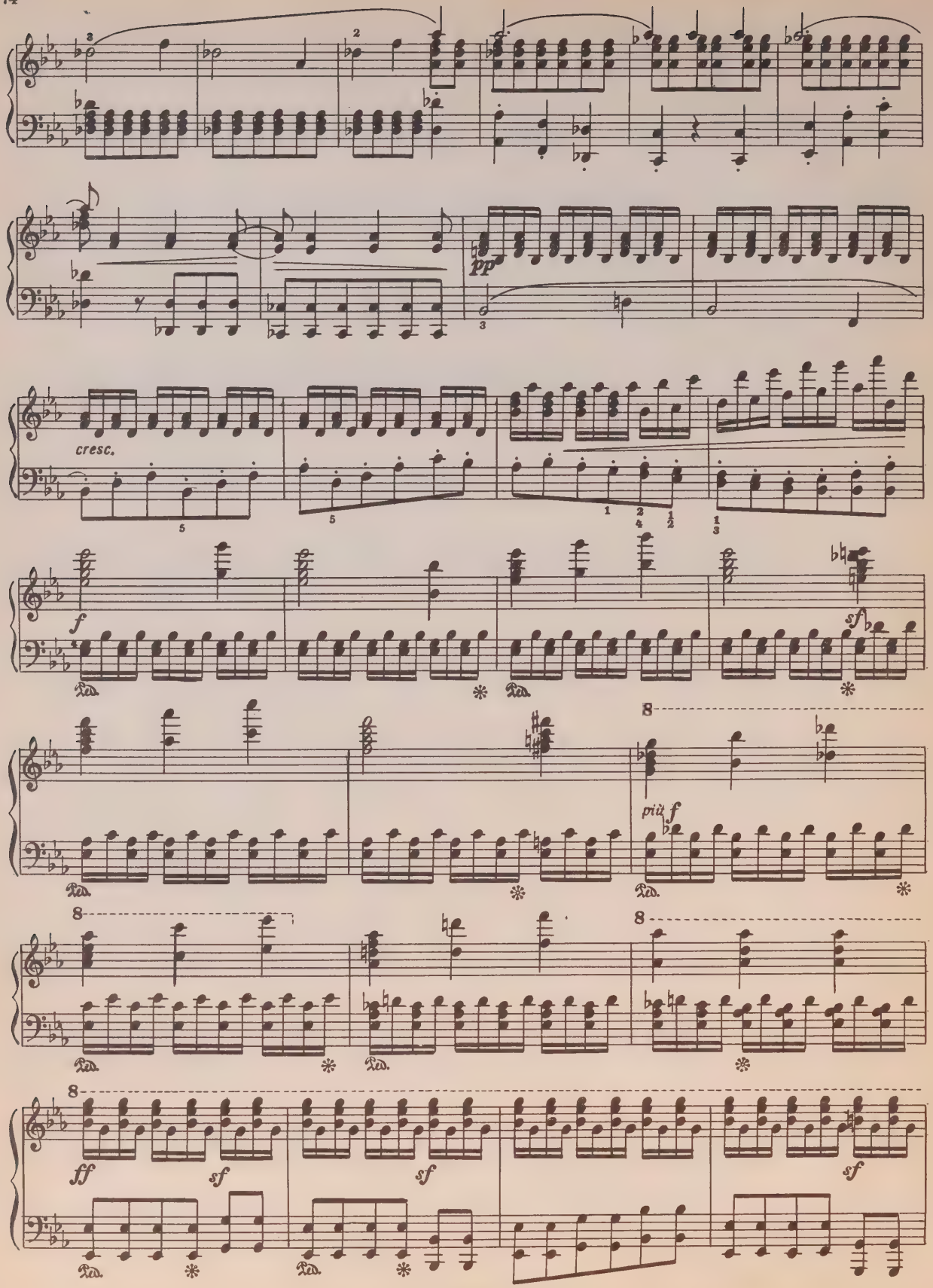

p
sf
cresc.
ff

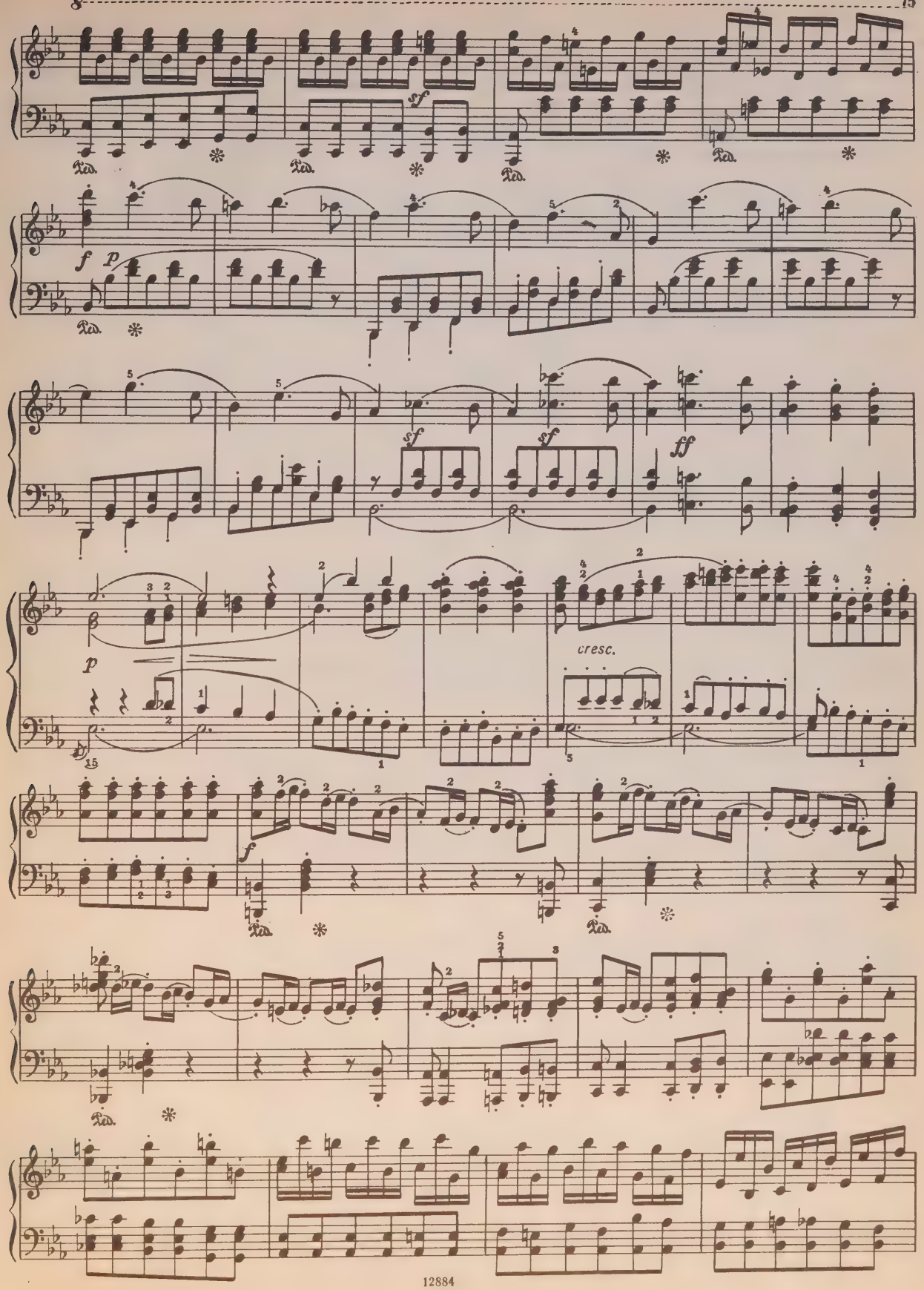

sf
Ped.
8
f
p
cresc.
cresc.

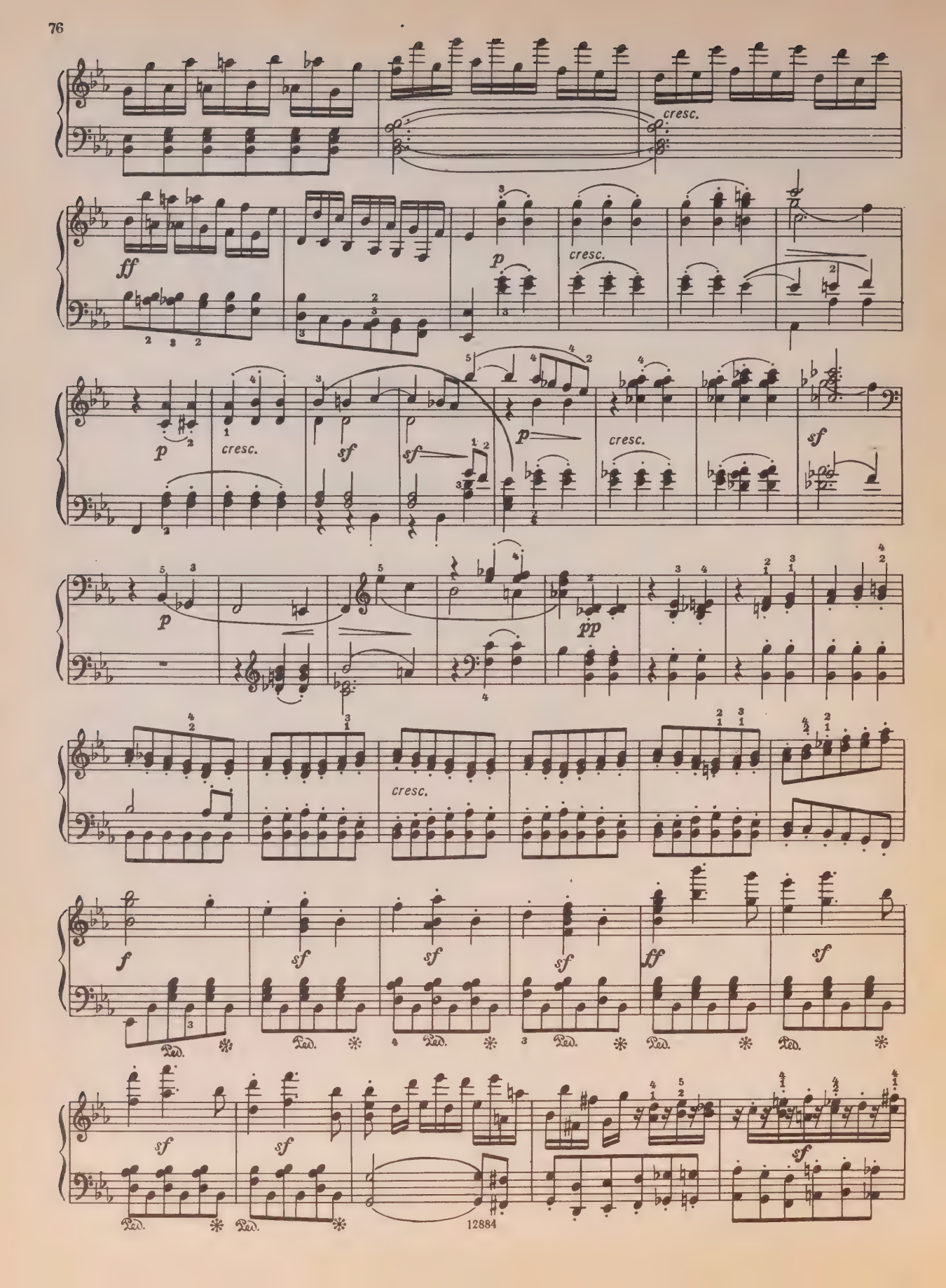

f
sf
sf
sf
sf
ff
sf
p
sf
p
sf
dolce
cresc.

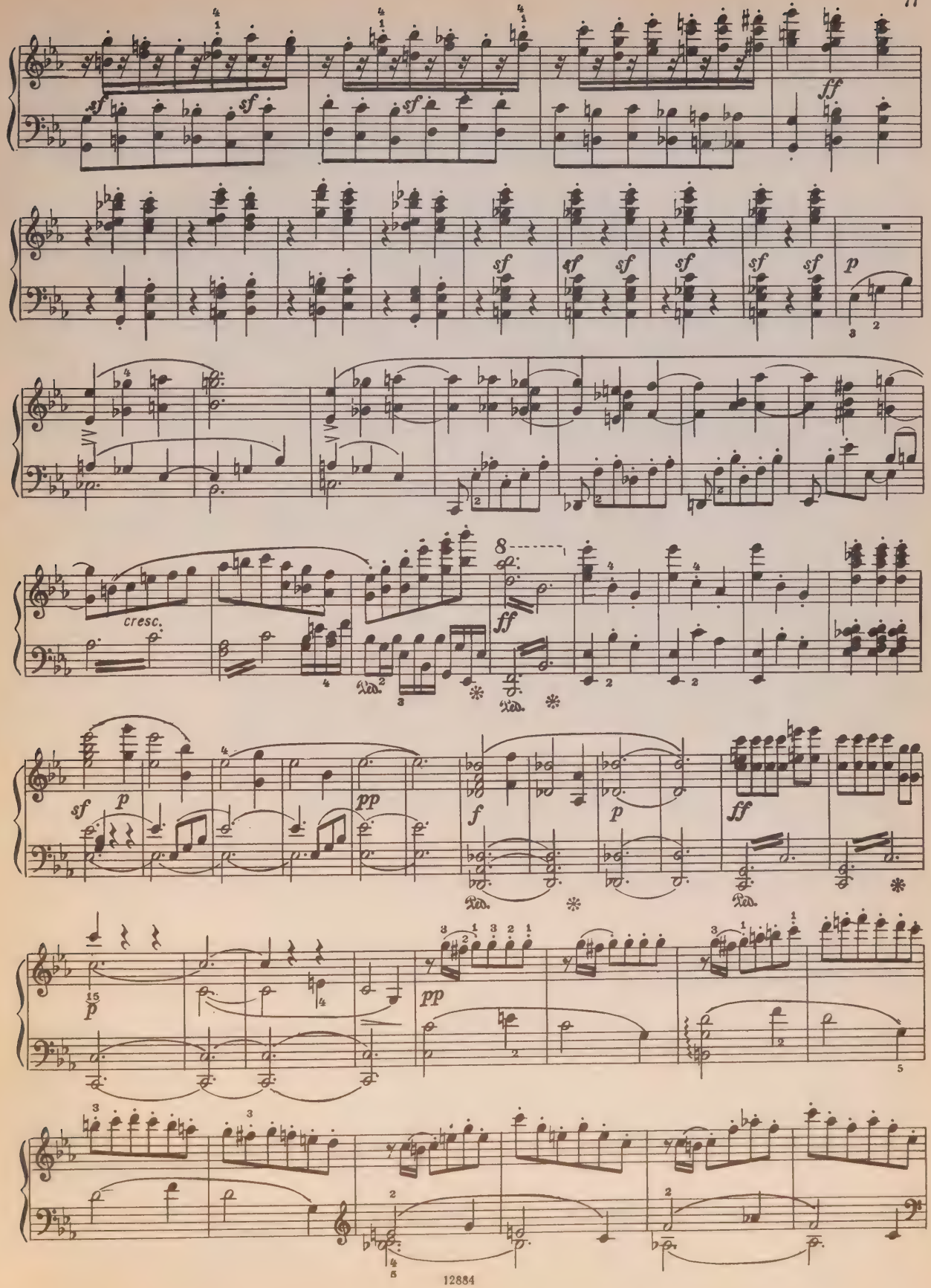

p
sf p
sf p
sf p
sf p
cresc.
sf p
sf
sf
sf
sf
ff
f
p
dim.

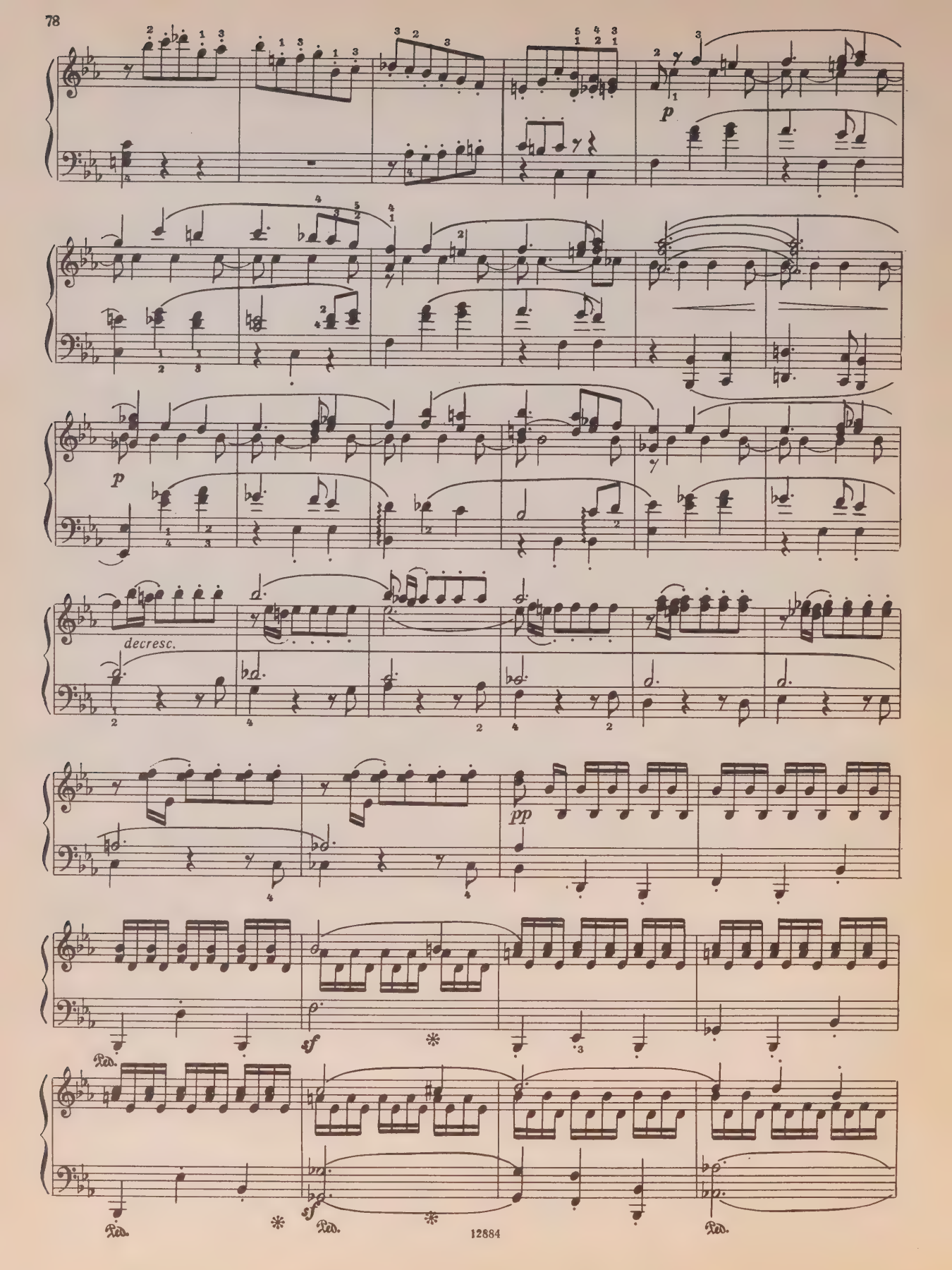

pp
sempre pp
f
ff
f p
cresc.
sf
p
tr
dolce
cresc.


pp
cresc.
f
sf
più f
ff
sf
sf
sf


sf
f
p
sf
sf
ff
p
cresc.
f


cresc.
ff
p
cresc.
p
cresc.
sf
sf
p
cresc.
sf
p
pp
cresc.
f
sf
sf
sf
ff
sf
sf
sf
sf
Ped.
12884


sf
ff
p
cresc.
pp
f
Ped.


p
p
decresc.
pp
sf
Ped.
sf
Ped.
Ped.

espr.

cresc.

sf

cresc.

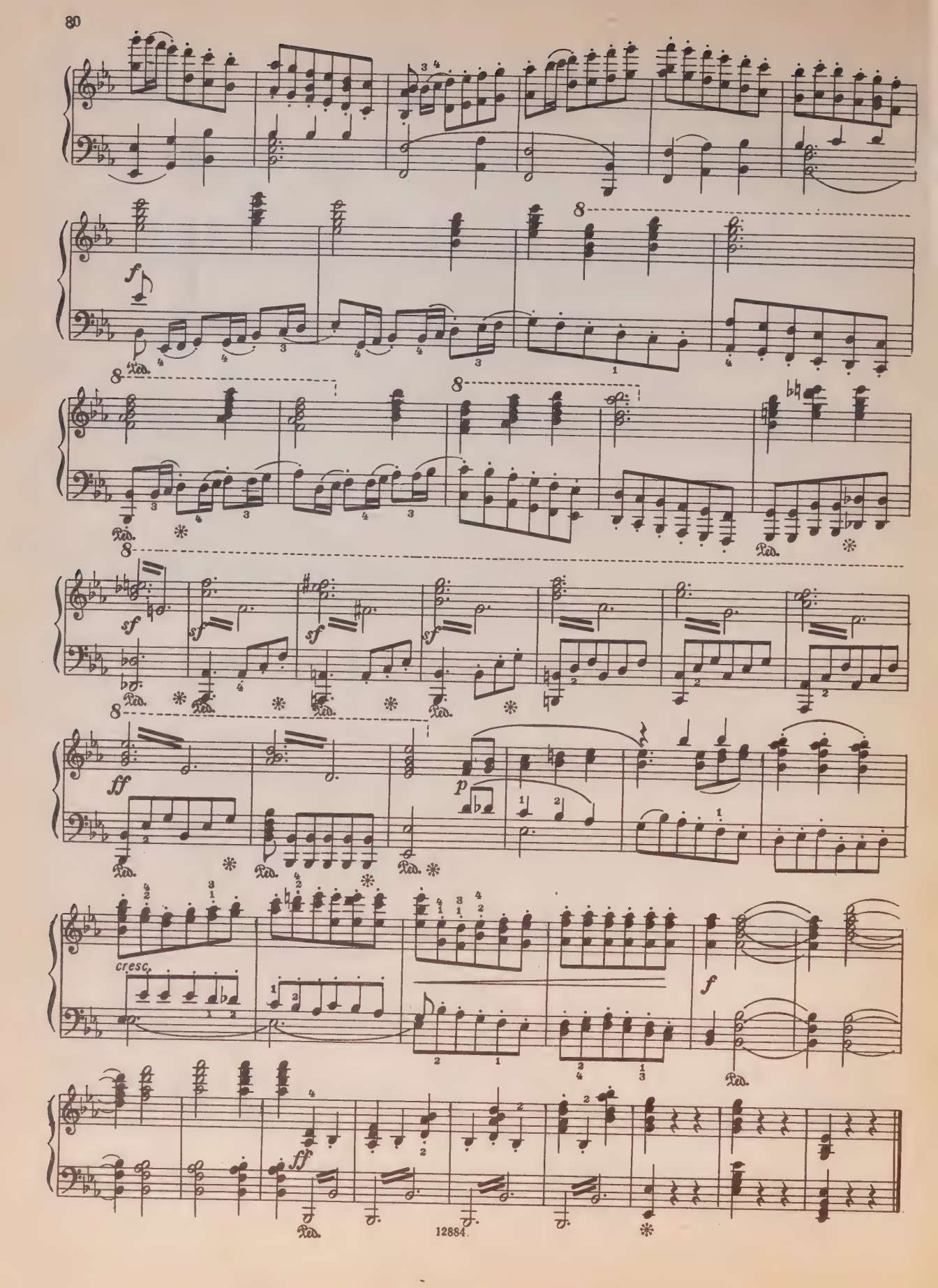
dim.

p

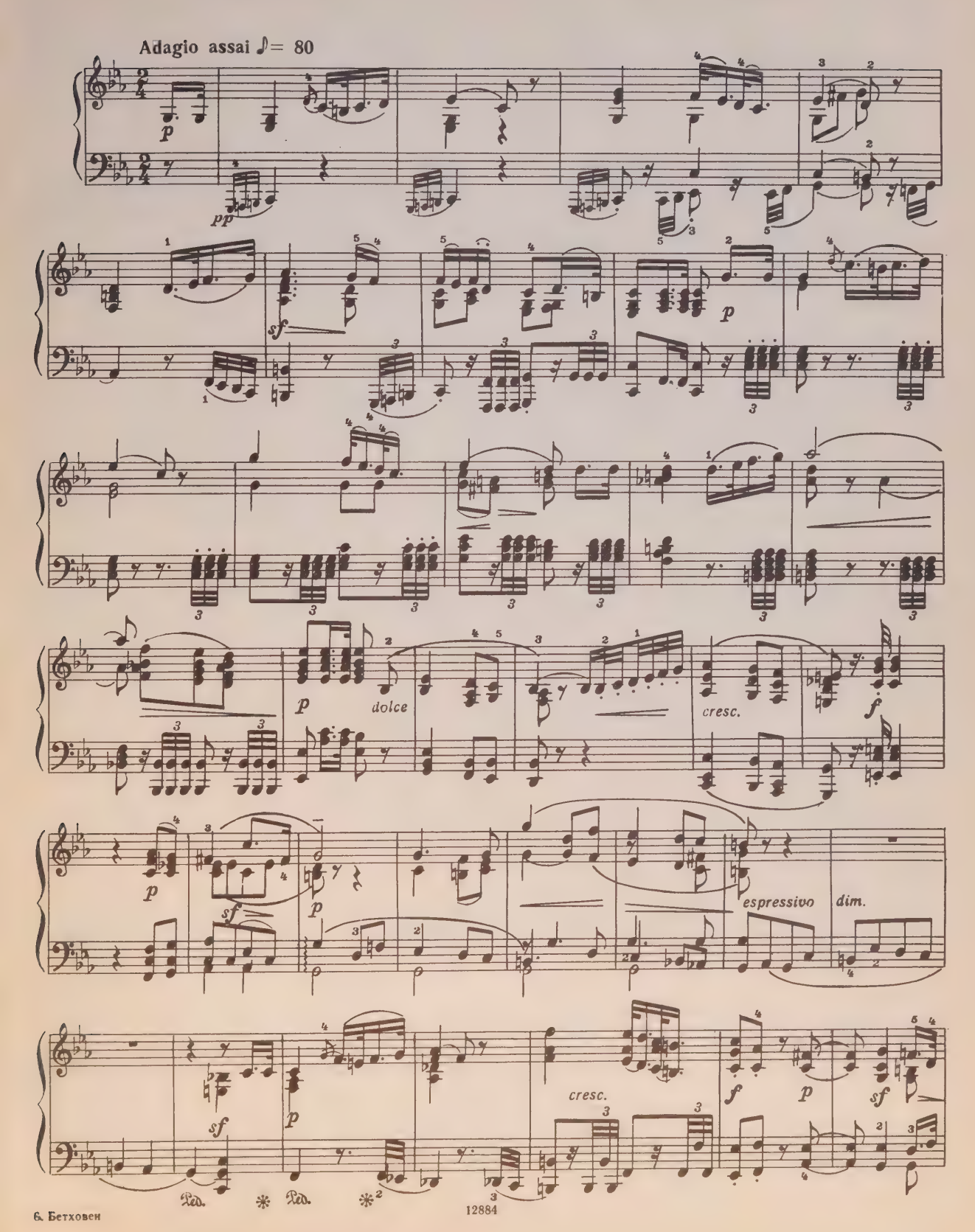
cresc.

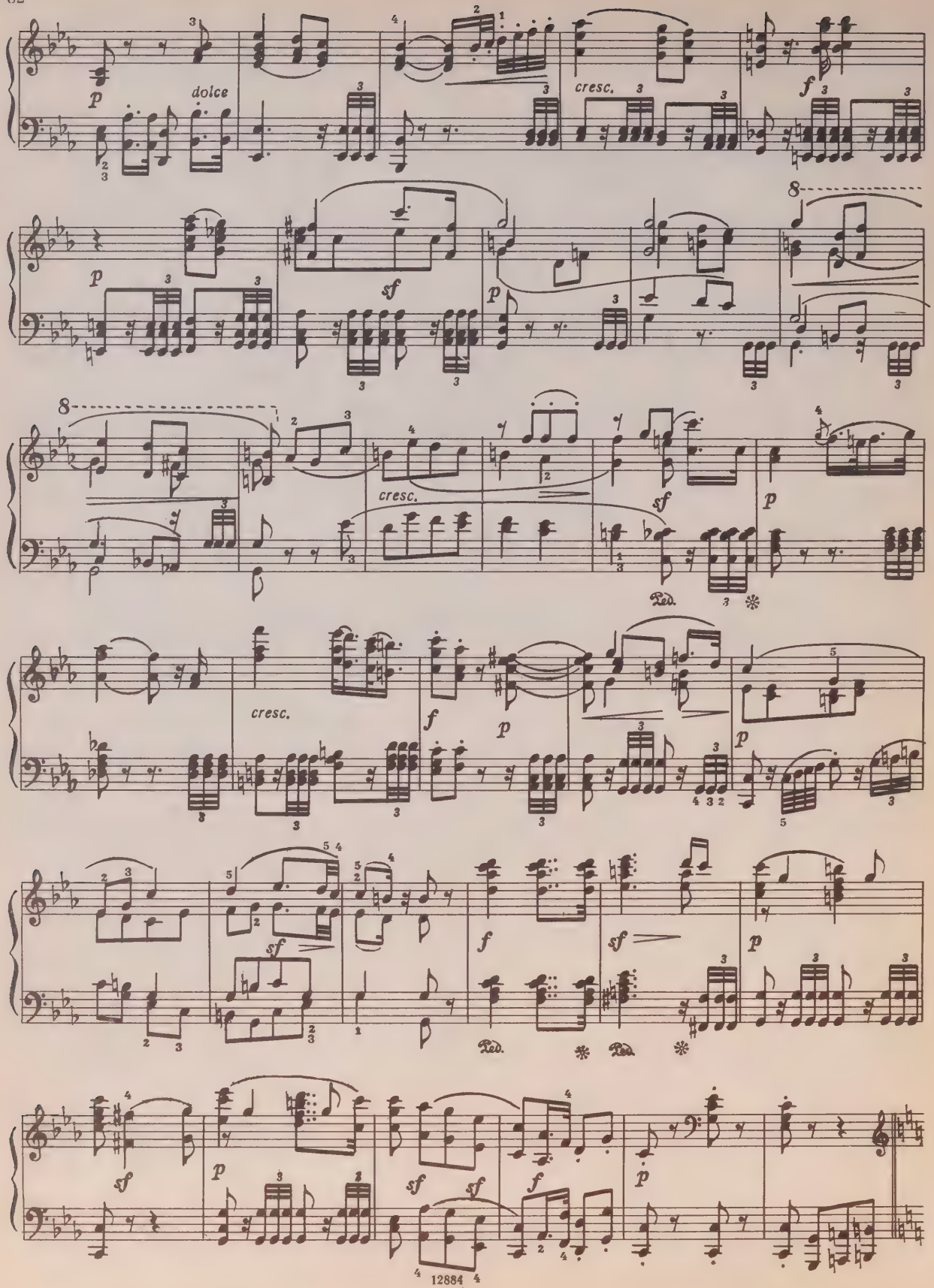
p

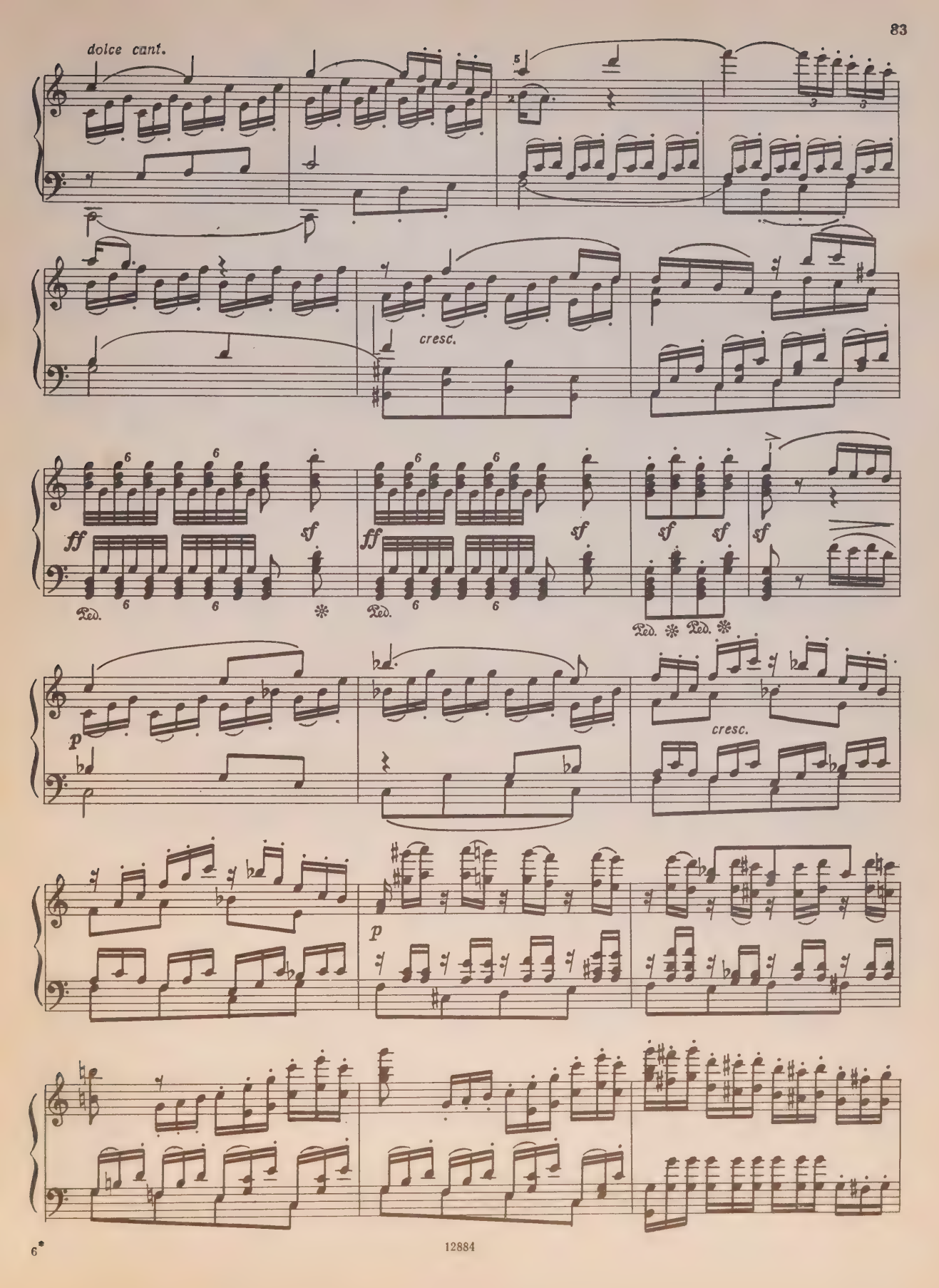
mf cresc.

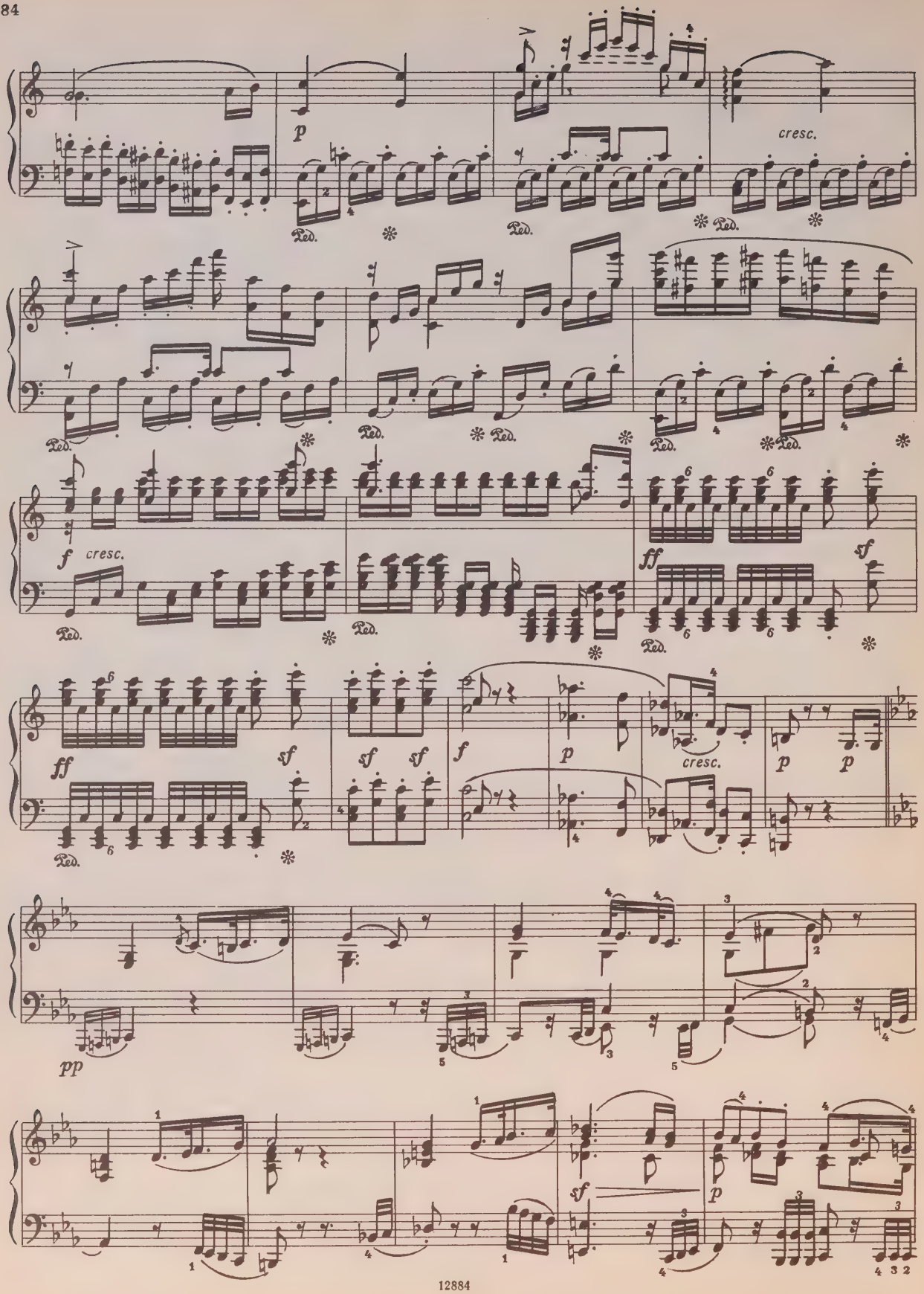

f
sf
ff
p
cresc.
f
ff
Ped.

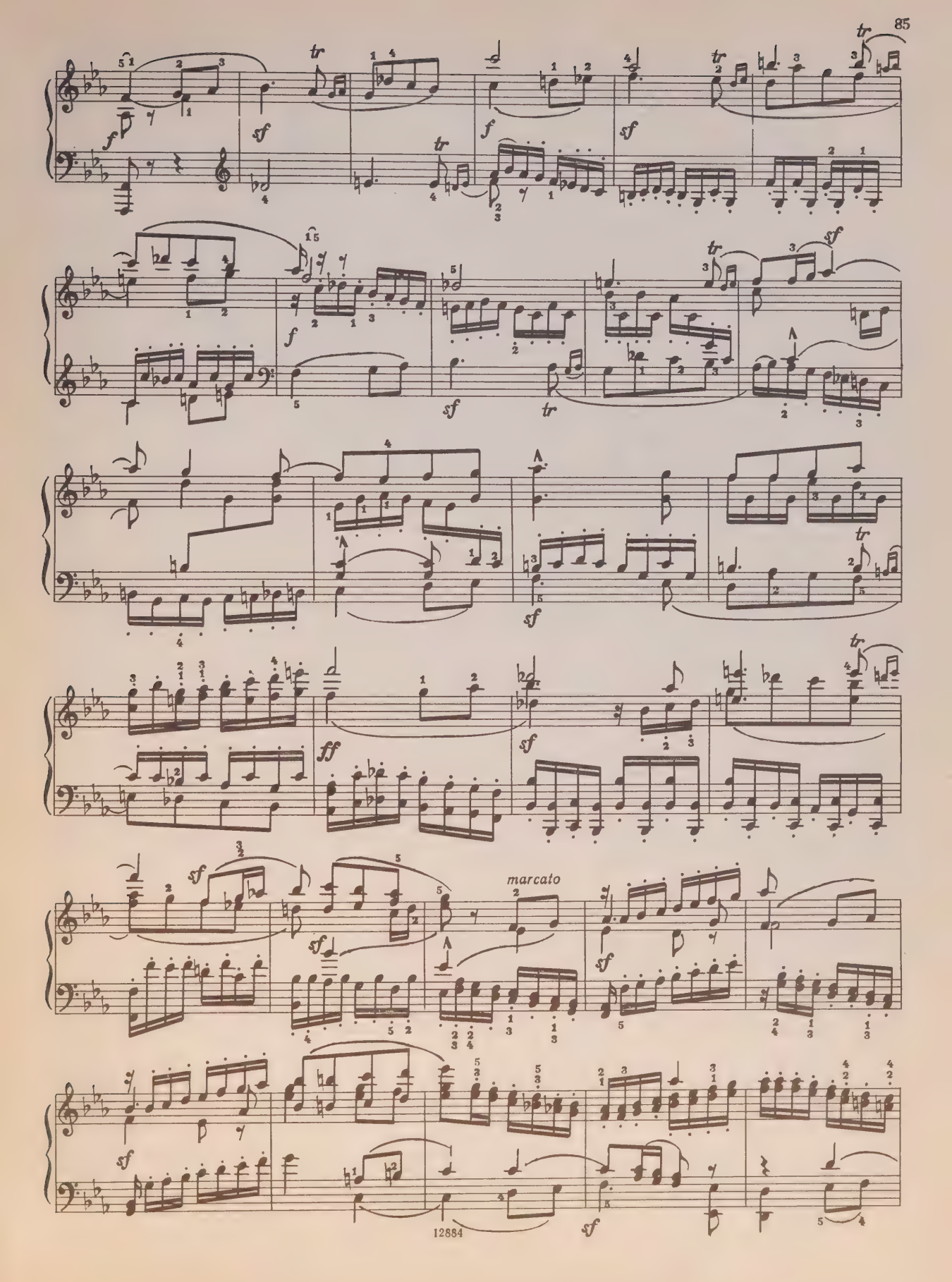
Траурный марш II Márcia funebre

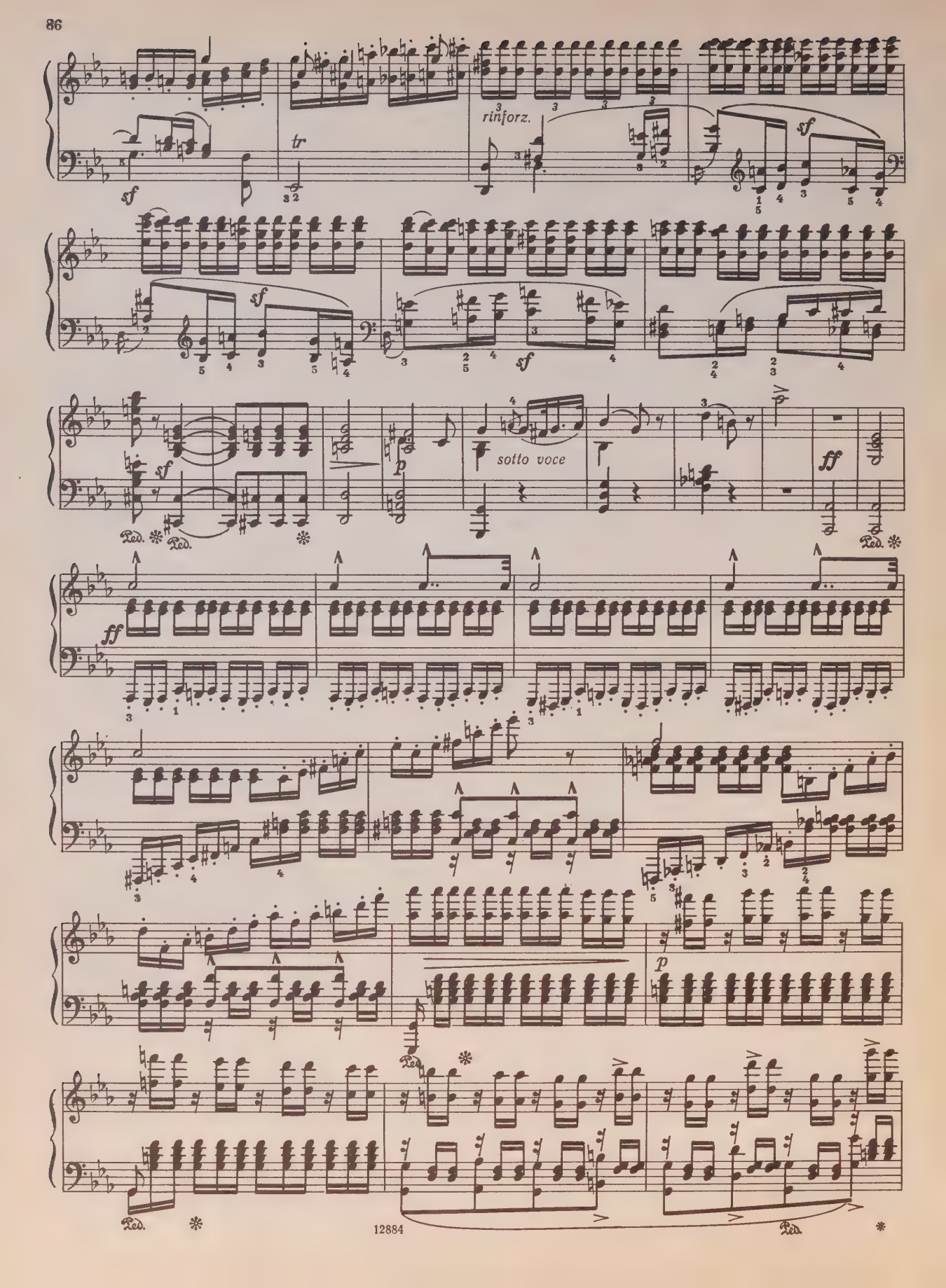


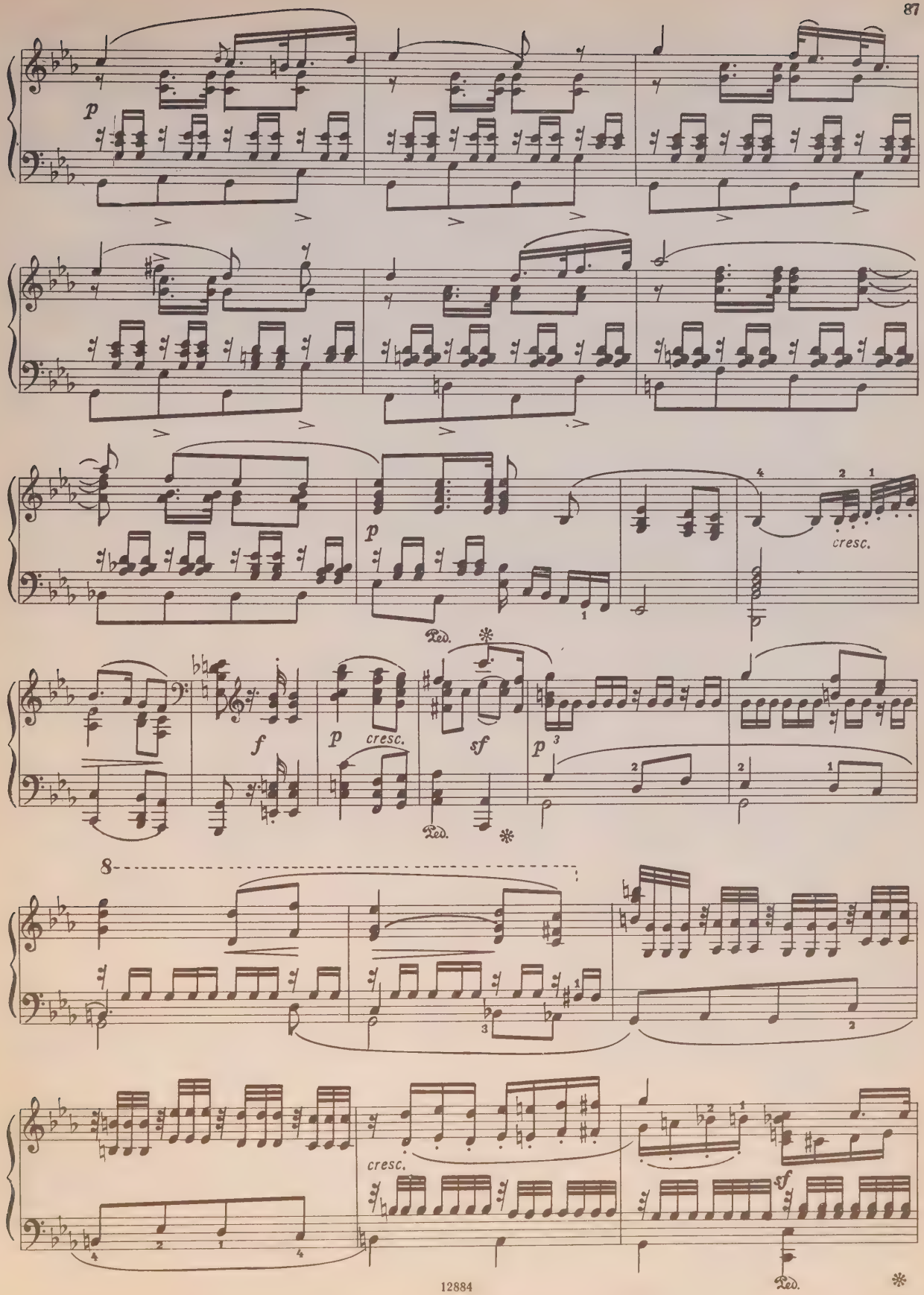

p
dolce
cresc.
f
p
sf
p
8
8
cresc.
sf
p
Ped.
cresc.
f
p
p
sf
f
sf
p
Ped.
Ped.
sf
p
sf
sf
f
p

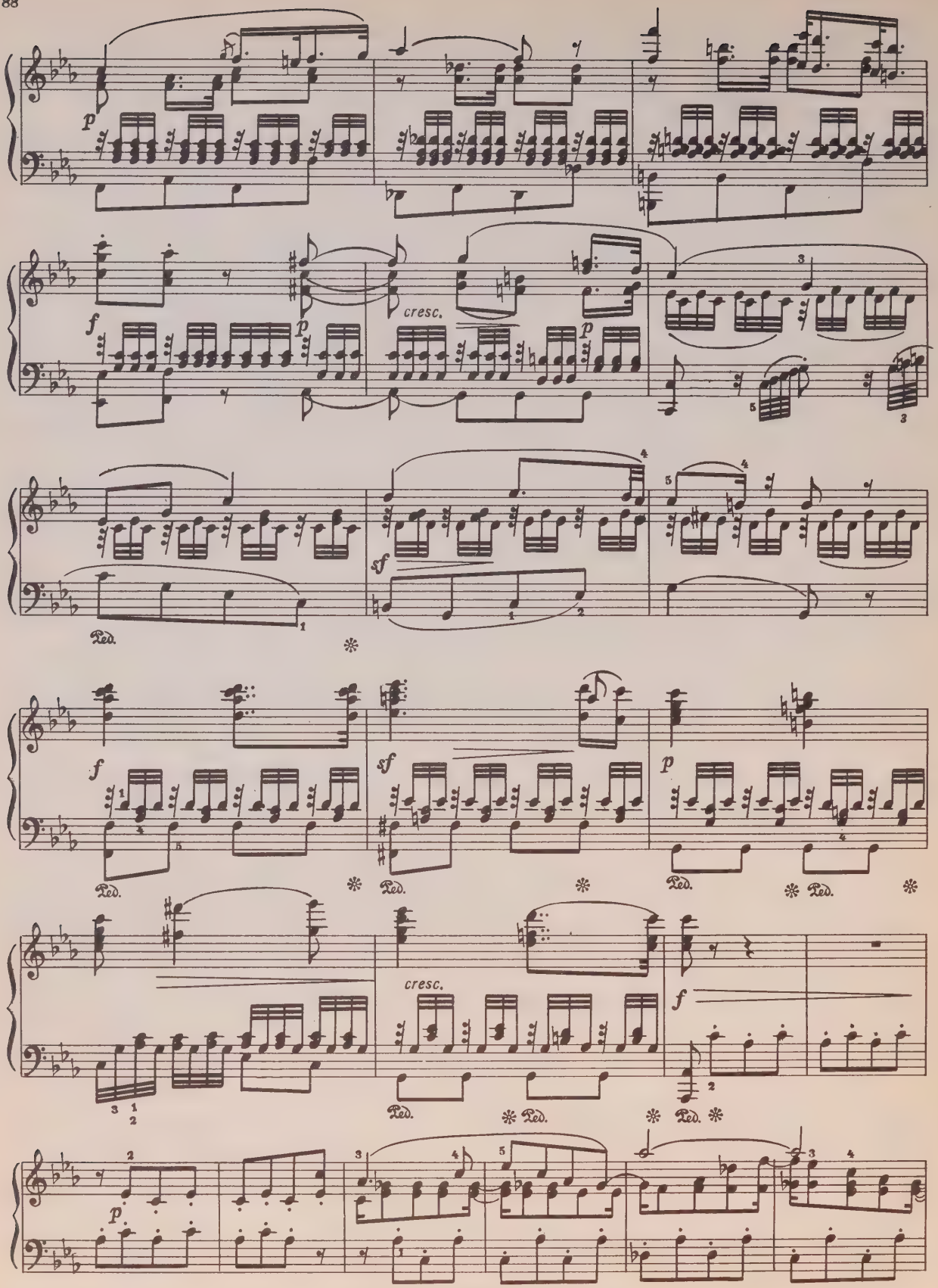

dolce cant.
cresc.
ff
sf
Ped.
p
cresc.
p


p
cresc.
f
cresc.
ff
sf
ff
sf
sf
sf
f
p
cresc.
p
p
pp
sf
p


marcato


sf
tr
rinforz.
sf
sf
sf
sf
sf
Ped.
Ped.
p
sotto voce
ff
Ped.
ff
p
Ped.
Ped.


p
p
cresc.
Red.
f
p
cresc.
sf
p
Red.
8
cresc.
sf
Red.


p
f
p
cresc.
p
Ped.
sf
f
sf
p
Ped.
Ped.
Ped.
cresc.
f
Ped.
Ped.
Ped.
p

sf sf cresc.

Ped. * Ped. *

dim. pp

Ped. *

cresc.

p cresc. p espr.

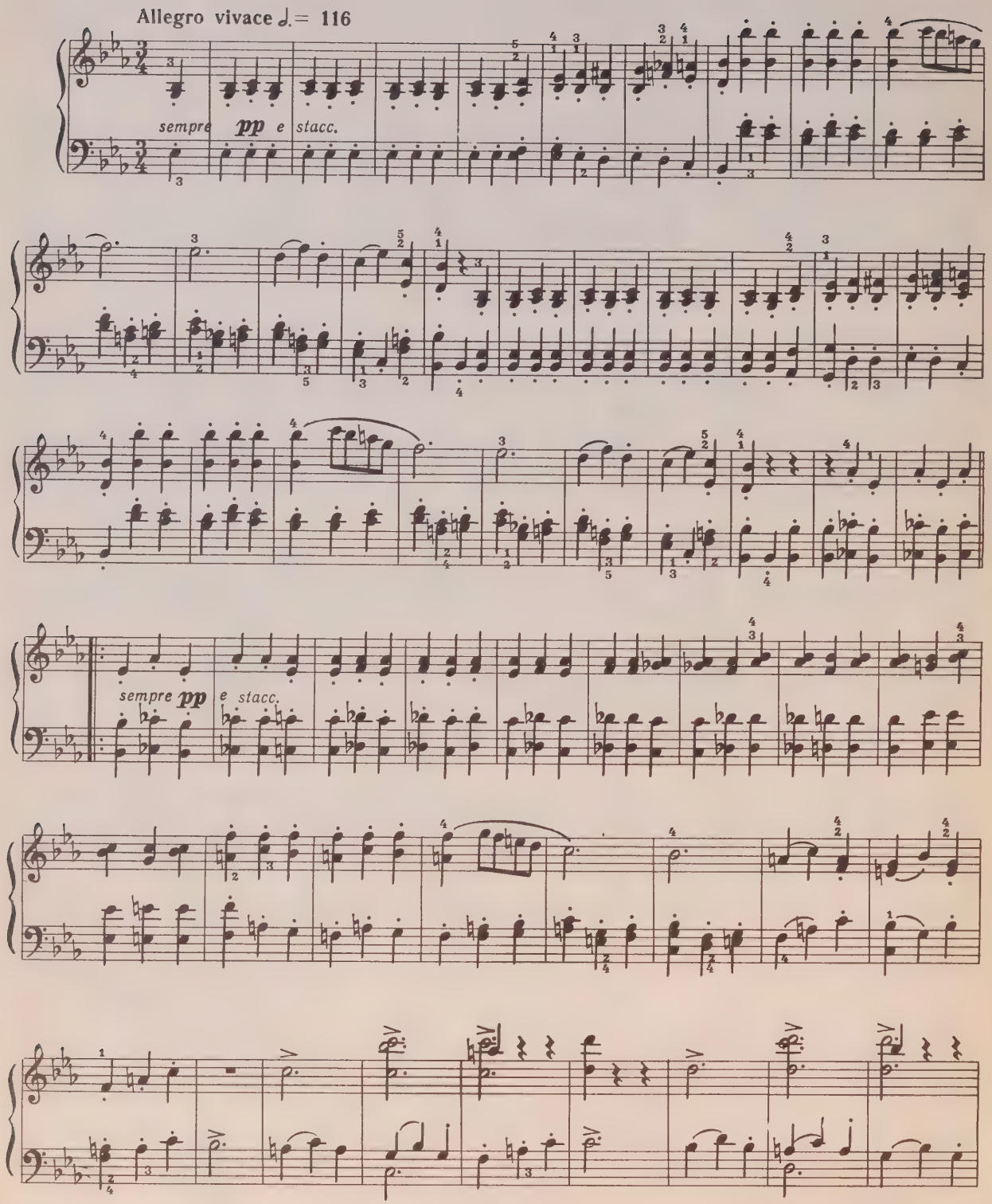
Ped. * Ped. * espr. Ped. *

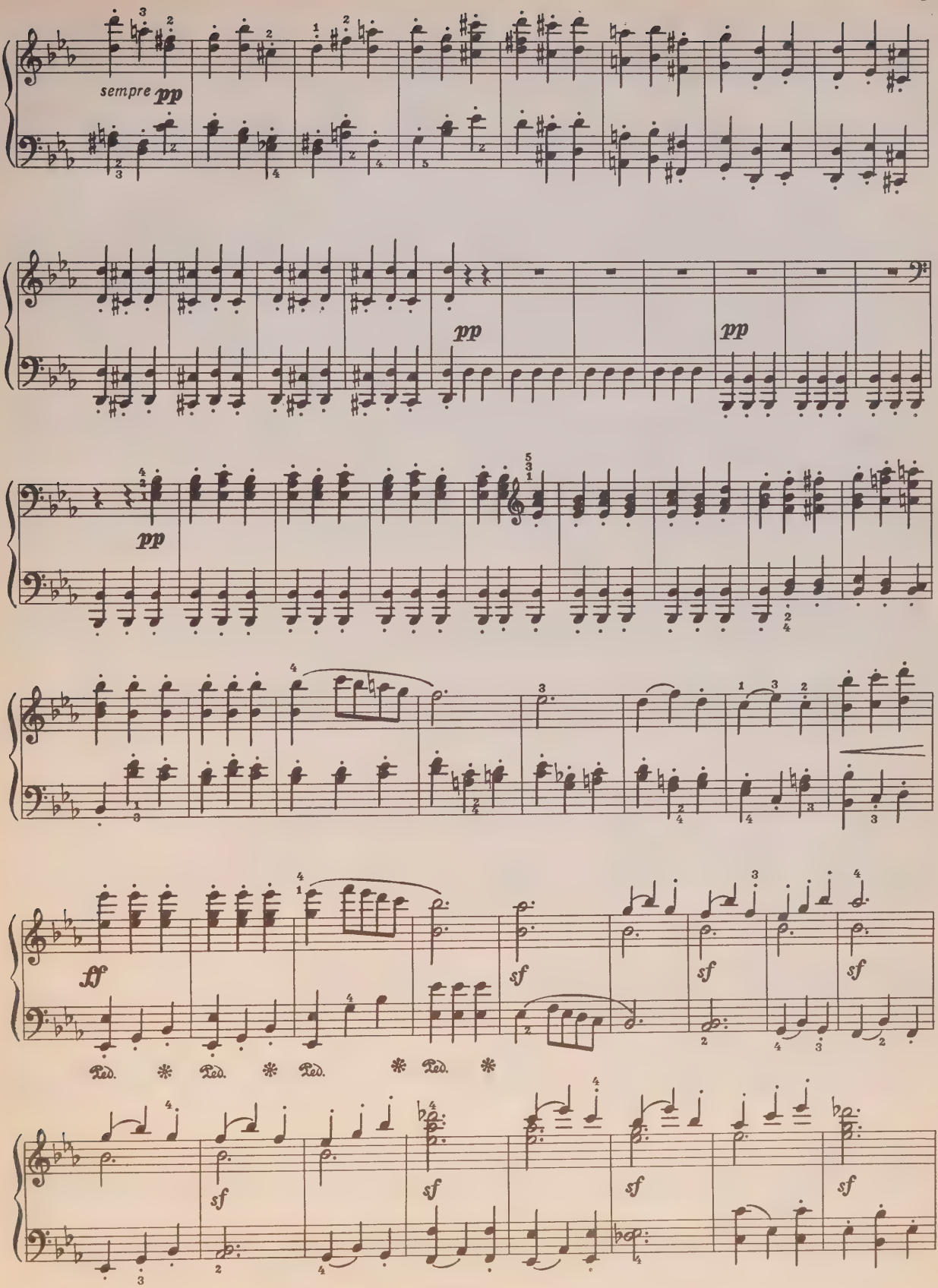
dim. sotto voce sempre più p

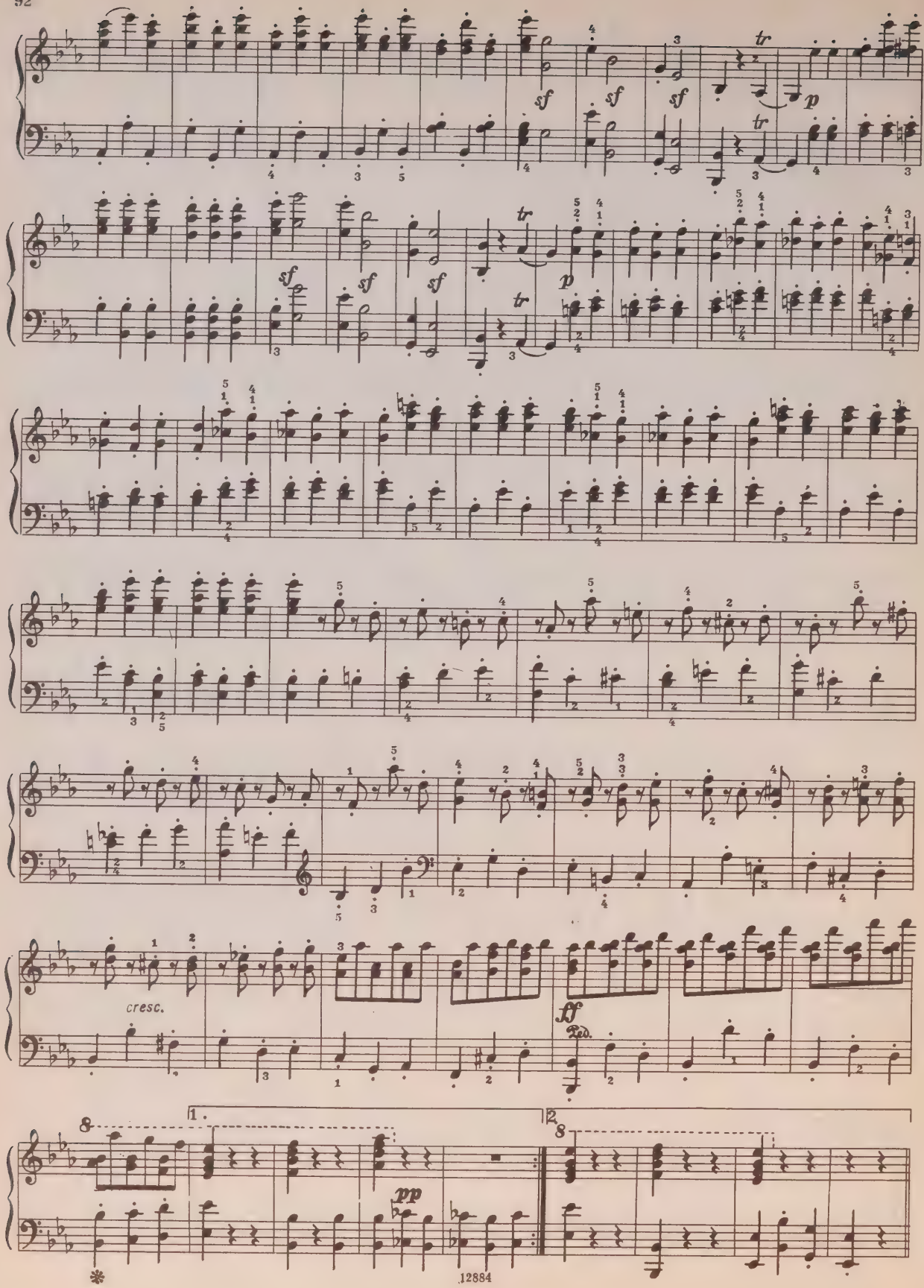
pp pp sf p

Ped. * Ped. *

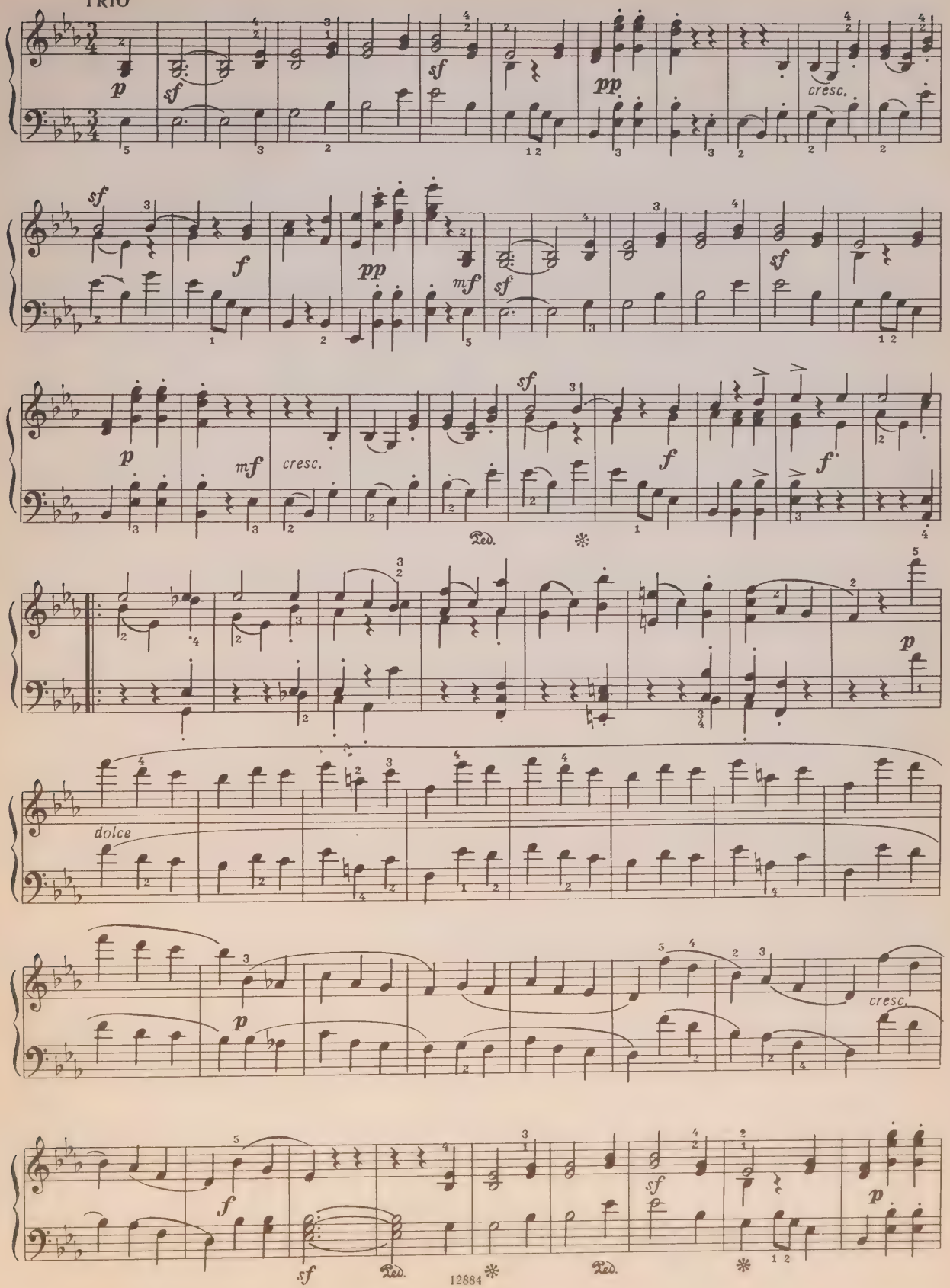
Скерцо III Scherzo

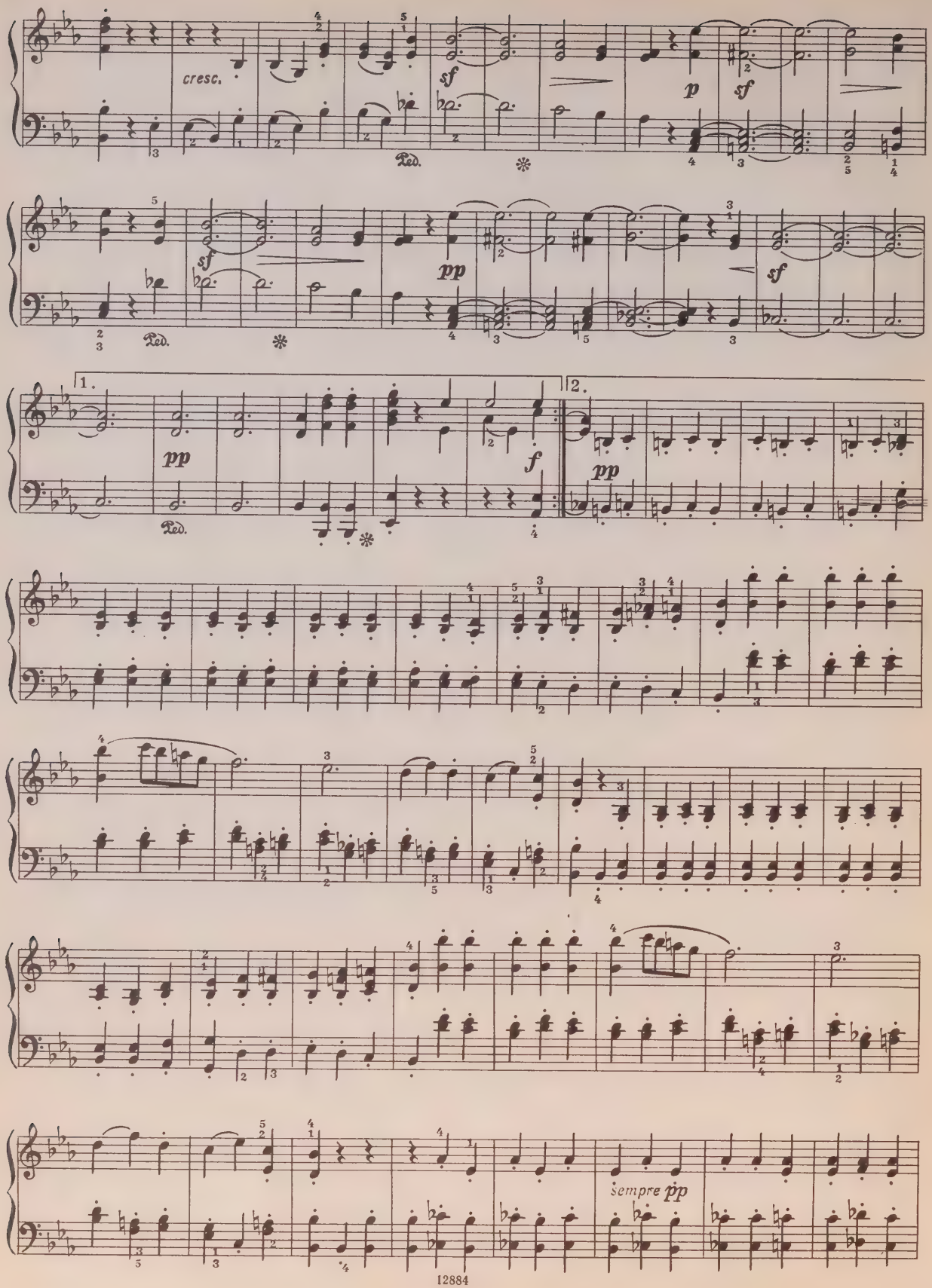


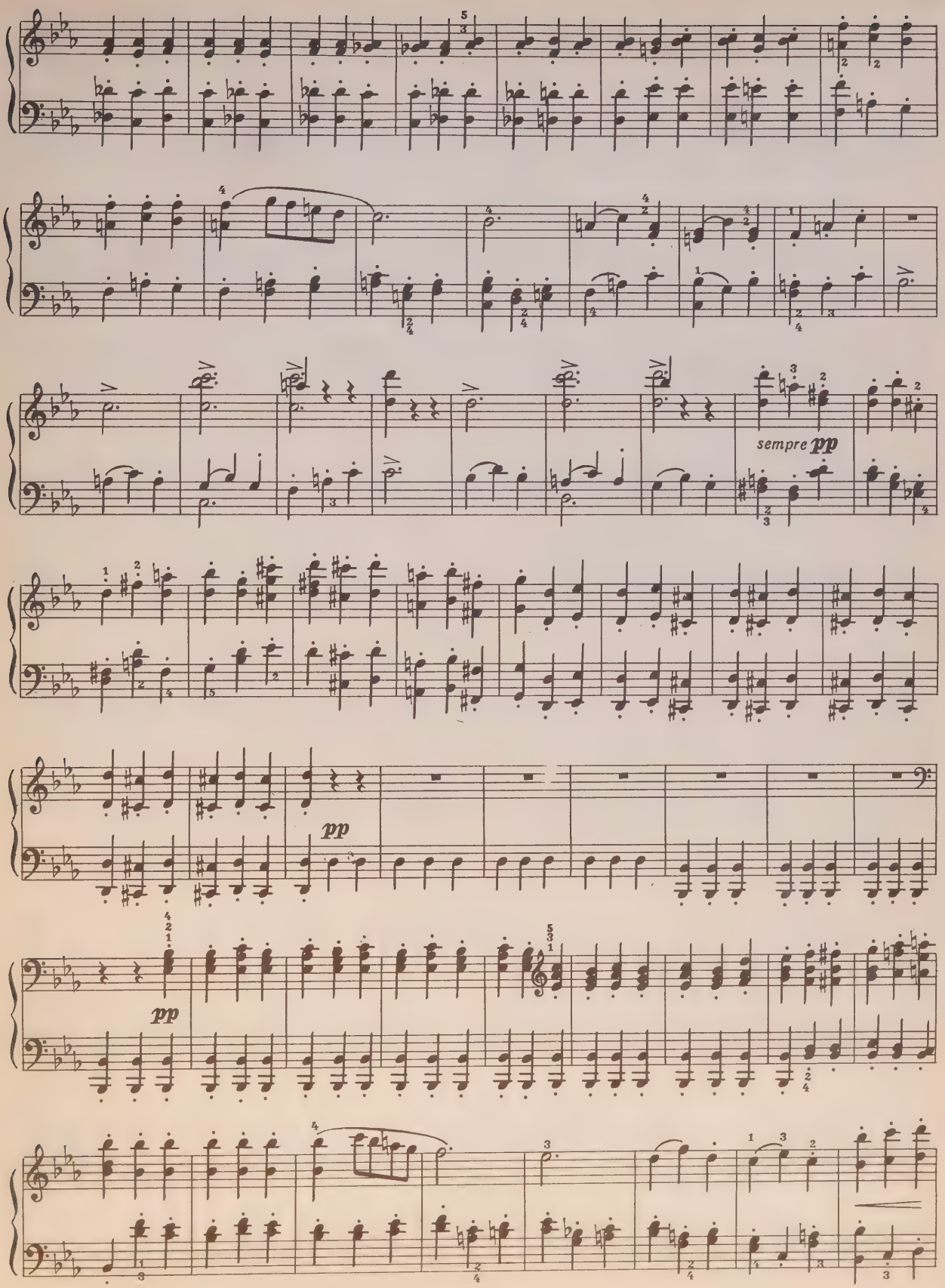

sempre pp
pp
pp
pp
ff
sf
sf
sf
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
sf
sf
sf
sf

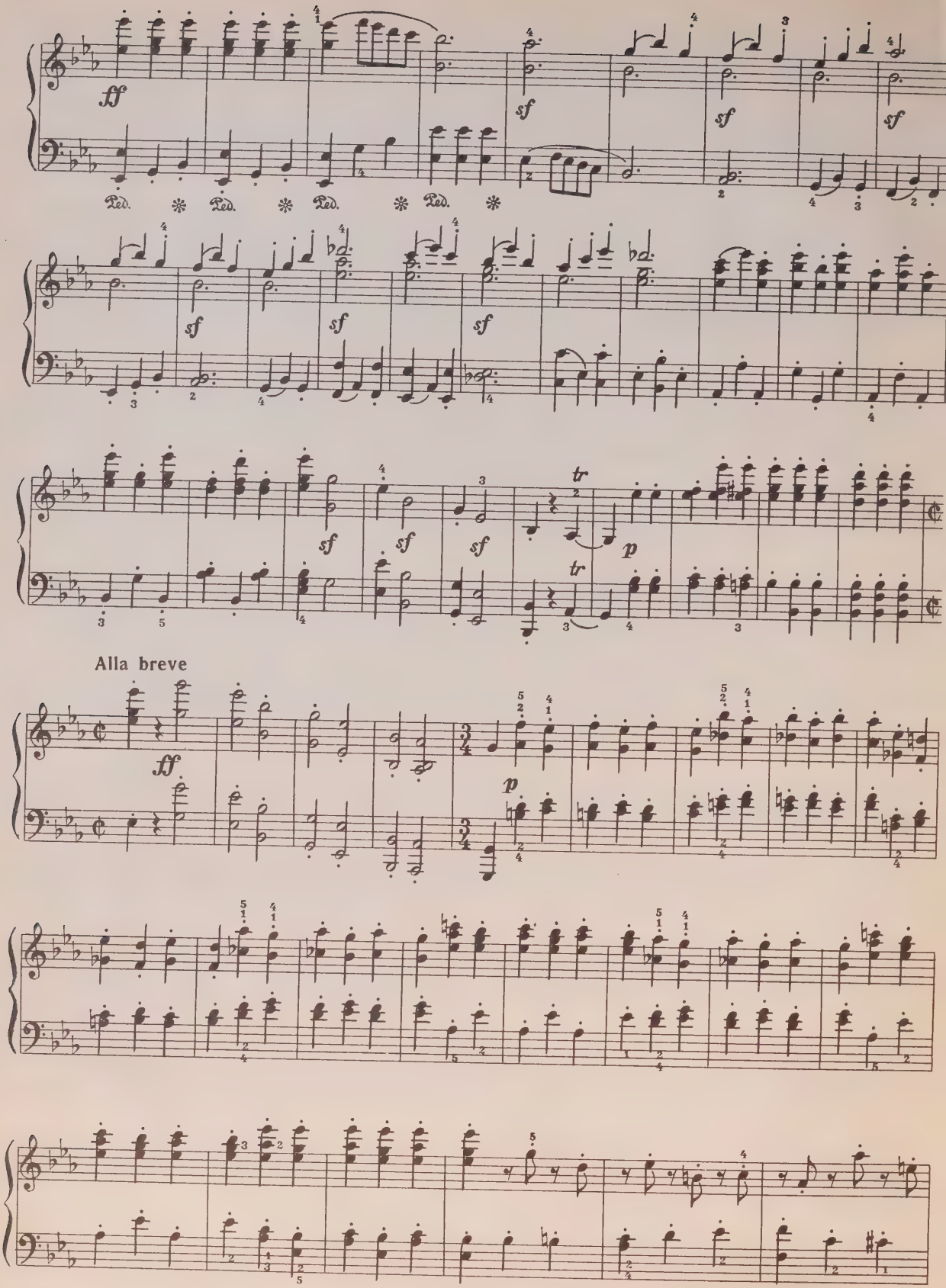

sf
tr
p
cresc.
ff
Ped.
pp
1.
2.
*

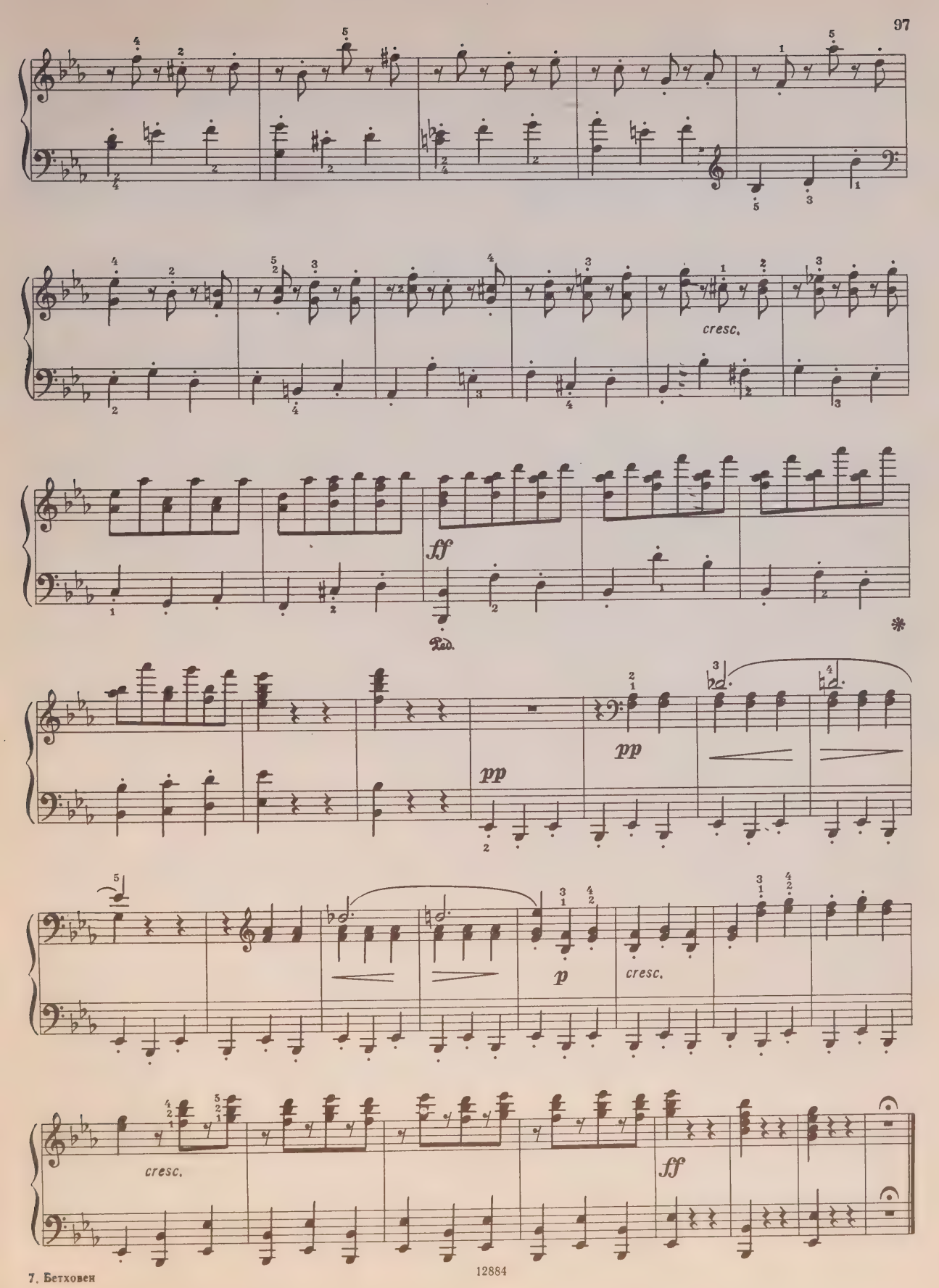
TRIO




cresc.
sf
p
sf
Ped.
sf
pp
sf
Ped.
1.
pp
f
Ped.
2.
pp
sempre pp

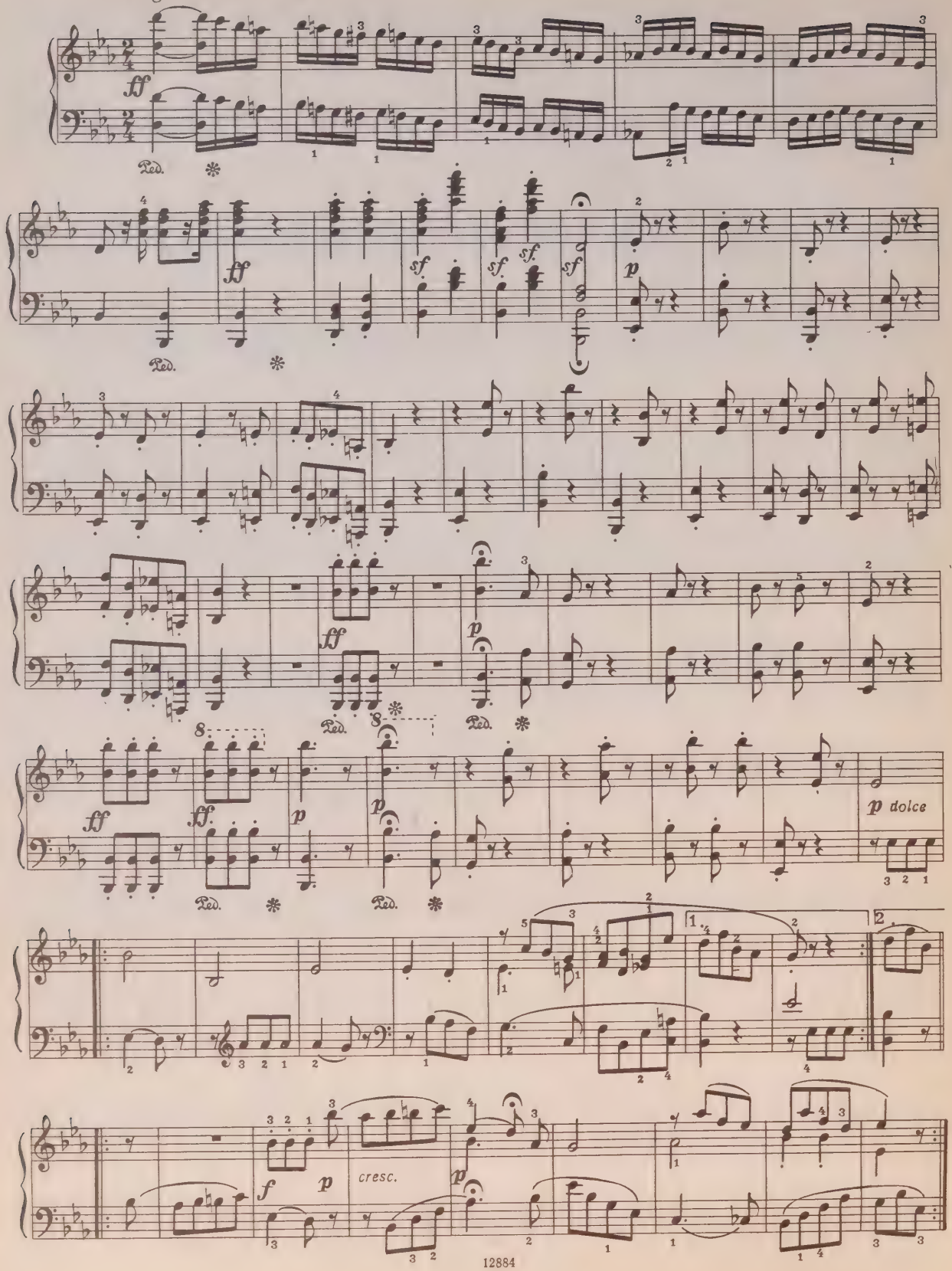

sempre pp
pp
pp

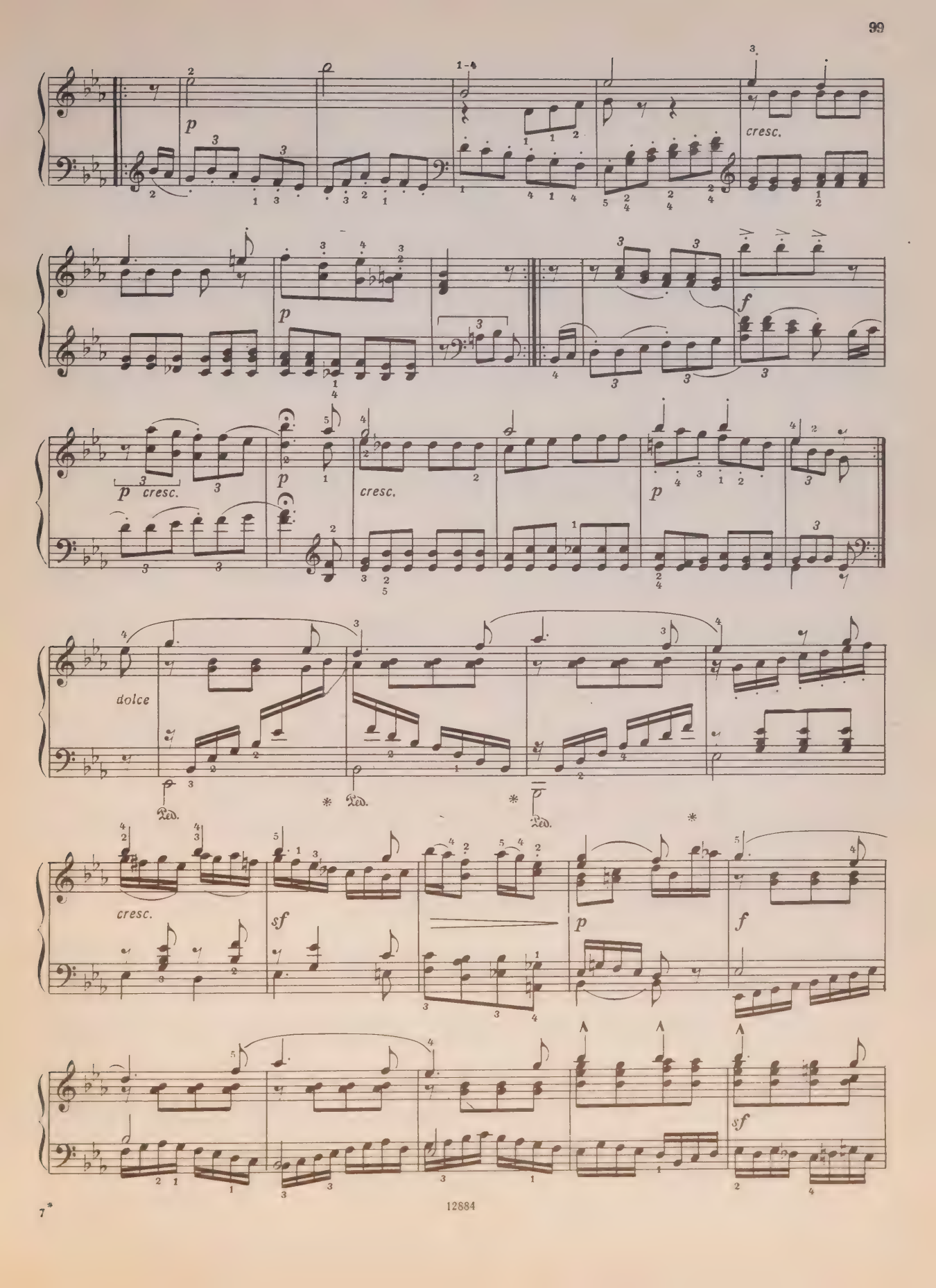

ff
sf
Ped.
tr
p
Alla breve

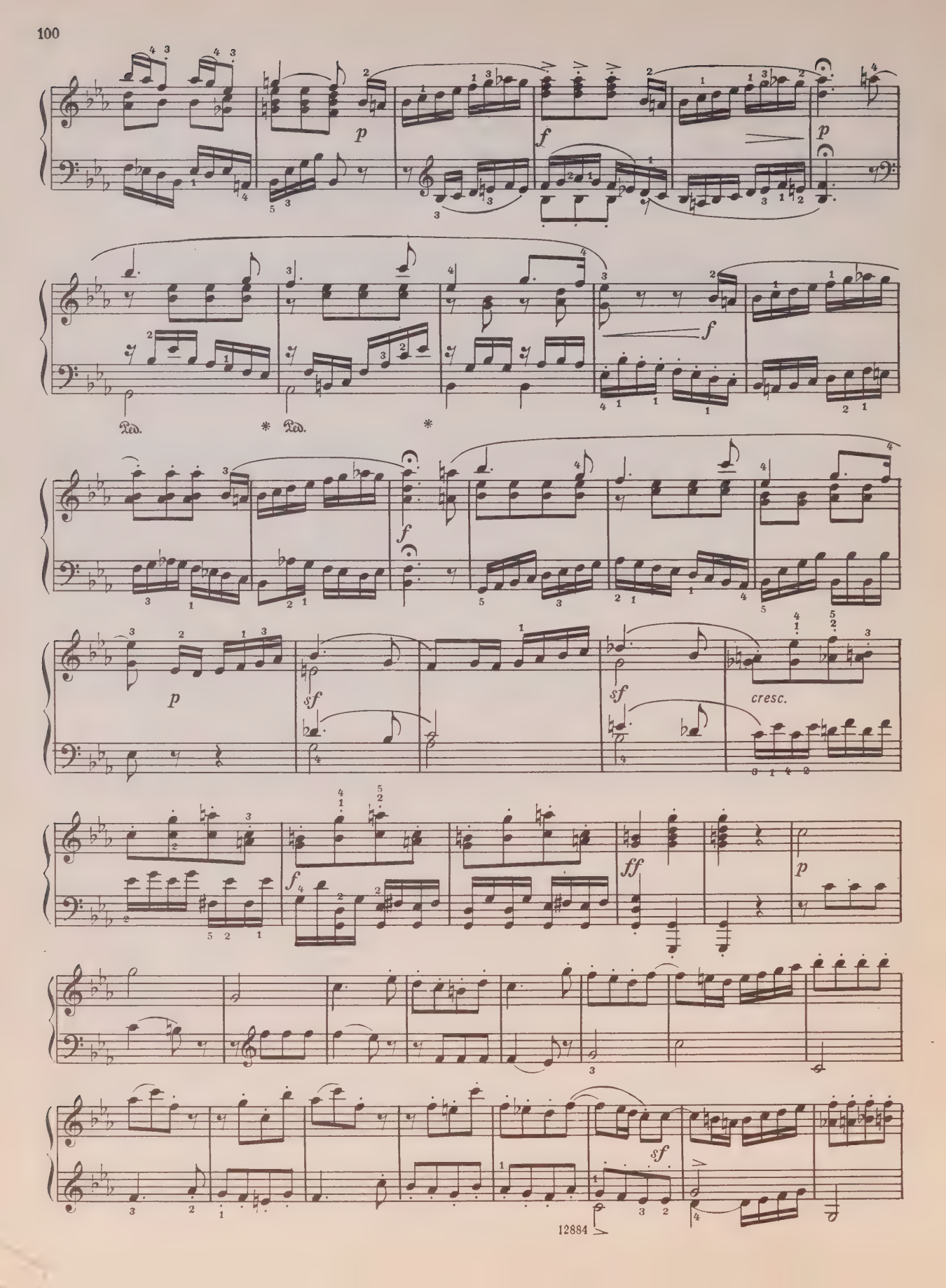

cresc.
ff
Ped.
pp
pp
p
cresc.
cresc.
ff

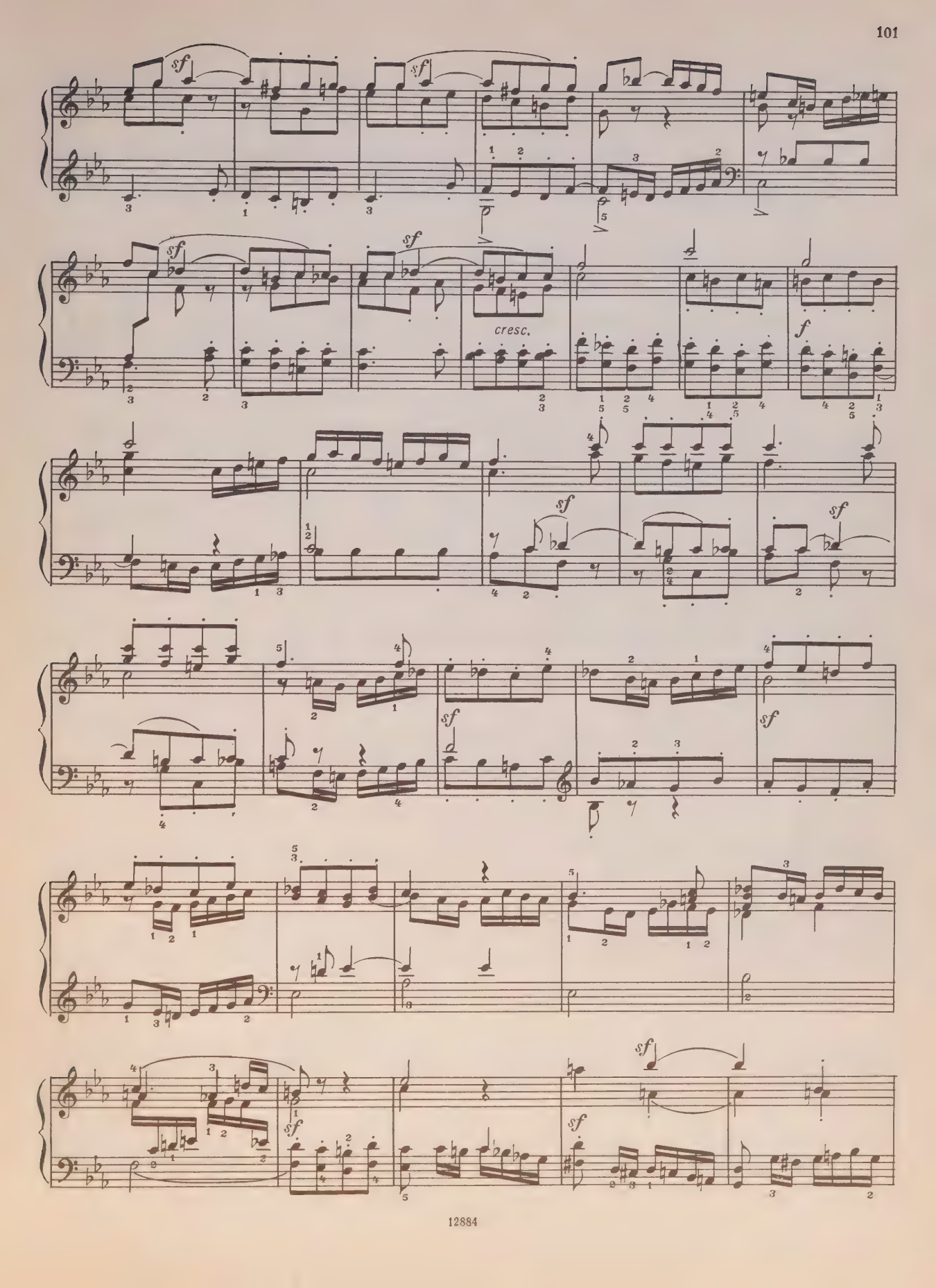
Финал IV Finale

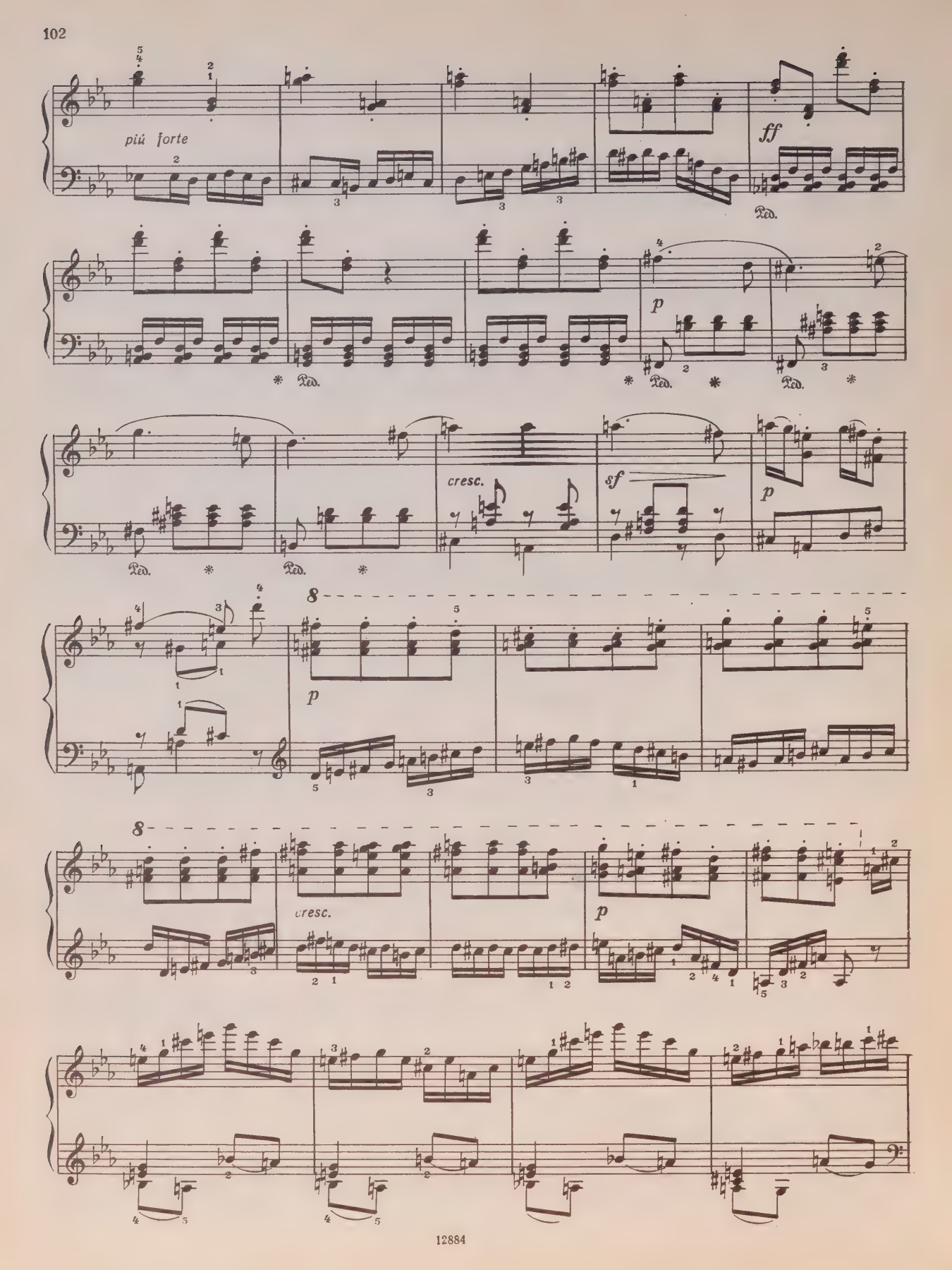
Allegro molto ♩ = 76

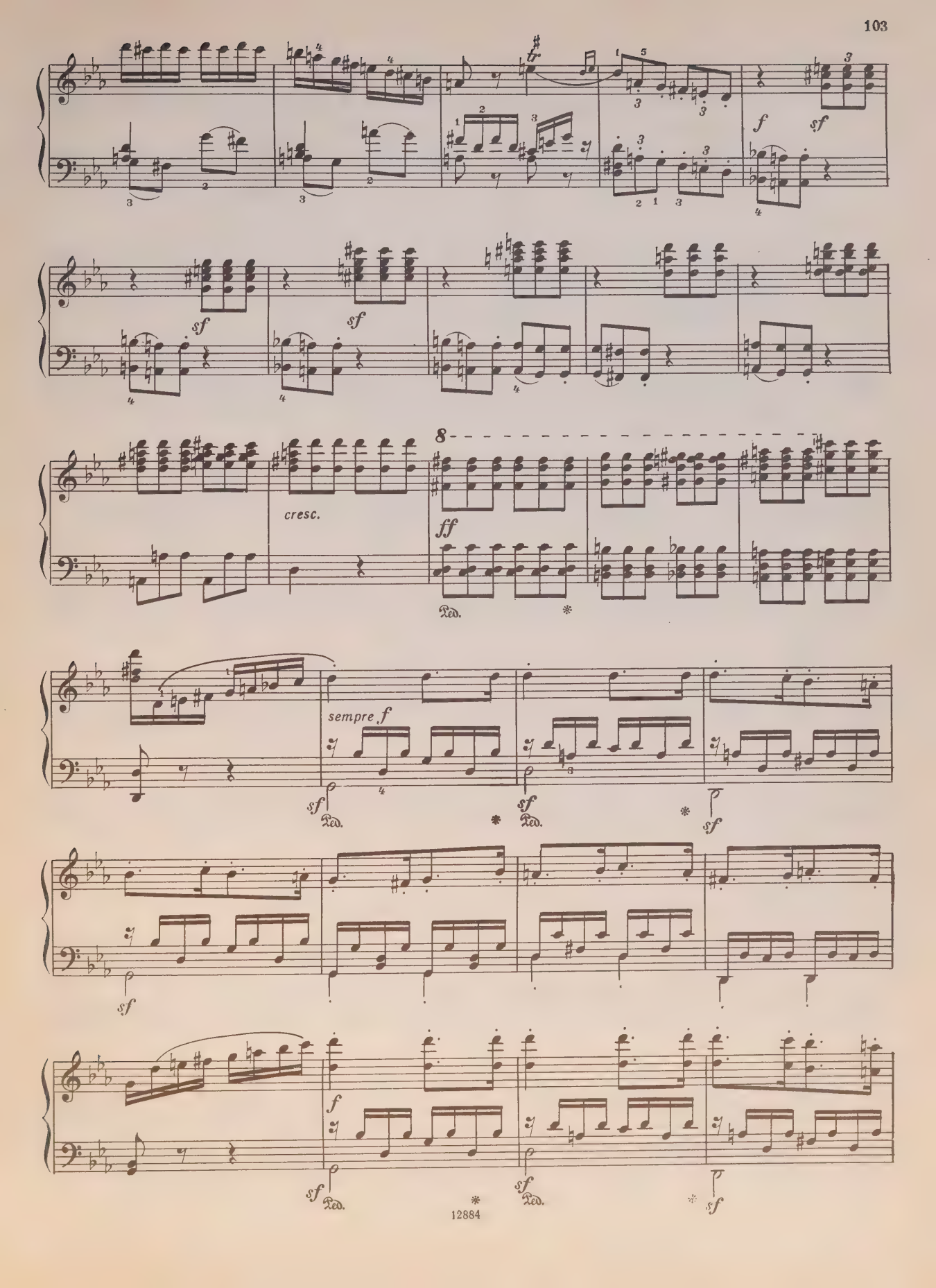


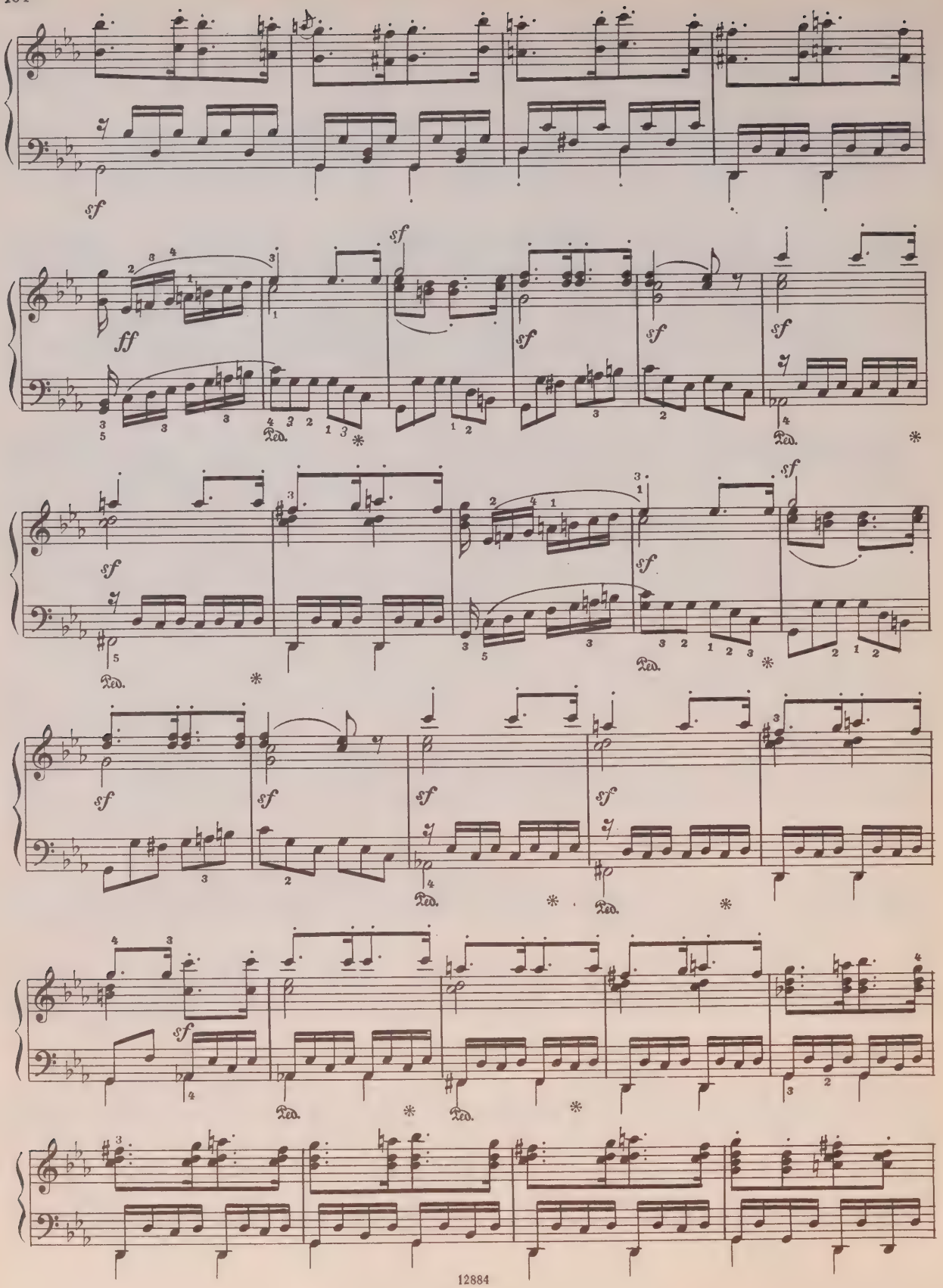

p
cresc.
p
f
p cresc.
p
cresc.
p
dolce
Ped.
Ped.
Ped.
cresc.
sf
p
f
sf

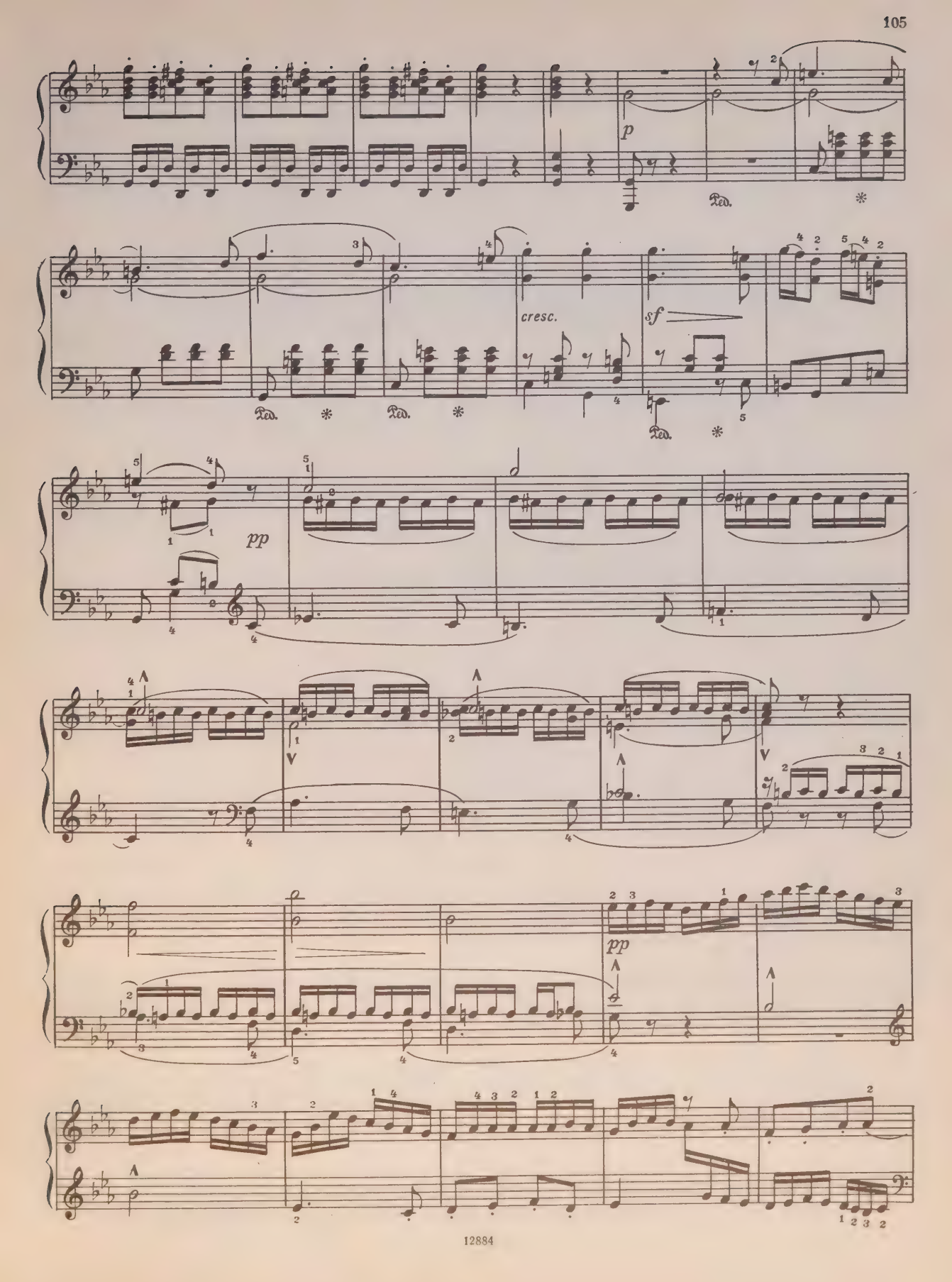

p
f
p
f
Ped.
*
Ped.
*
f
p
sf
sf
cresc.
f
ff
p
sf

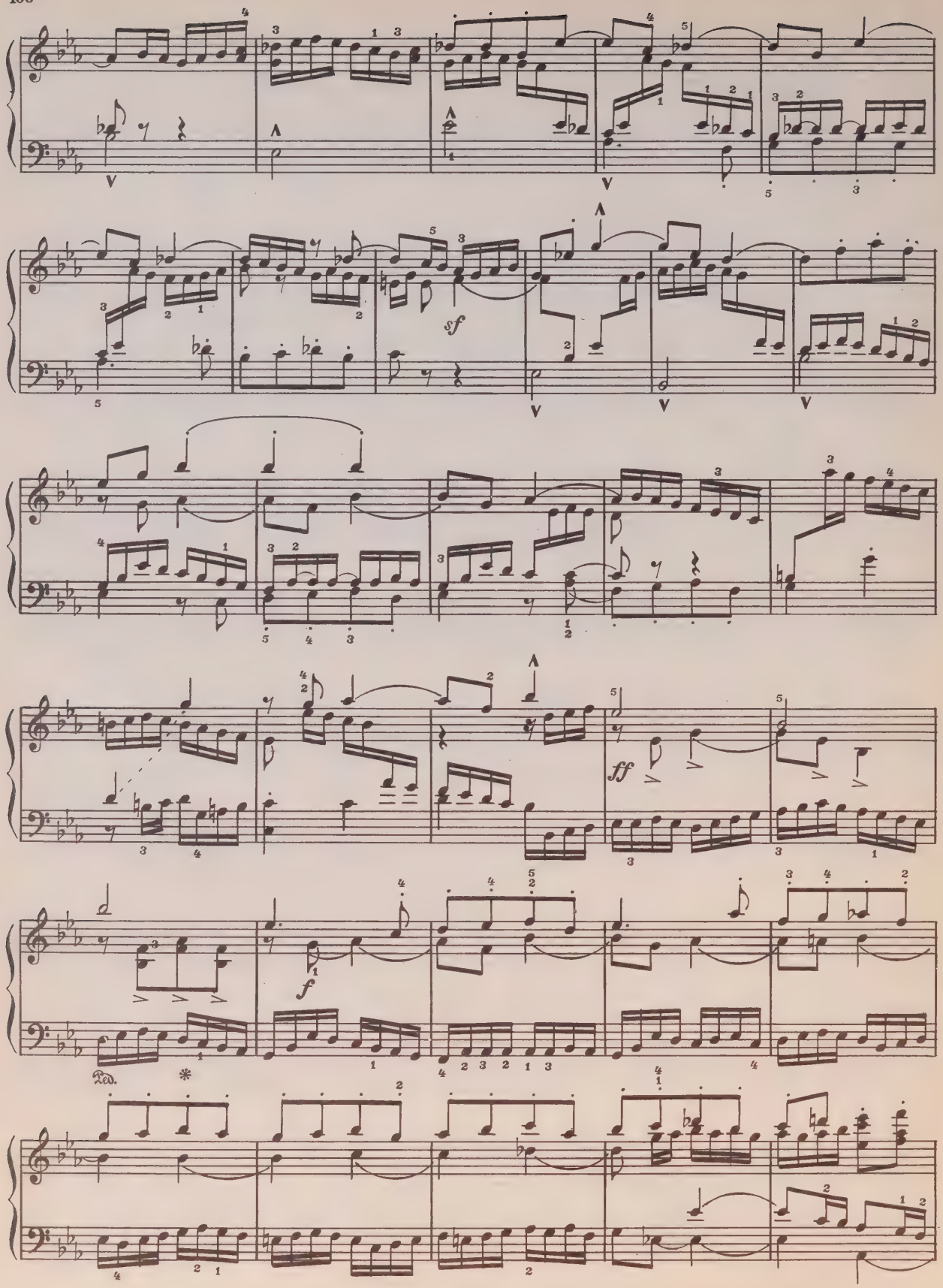

sf
cresc.
f

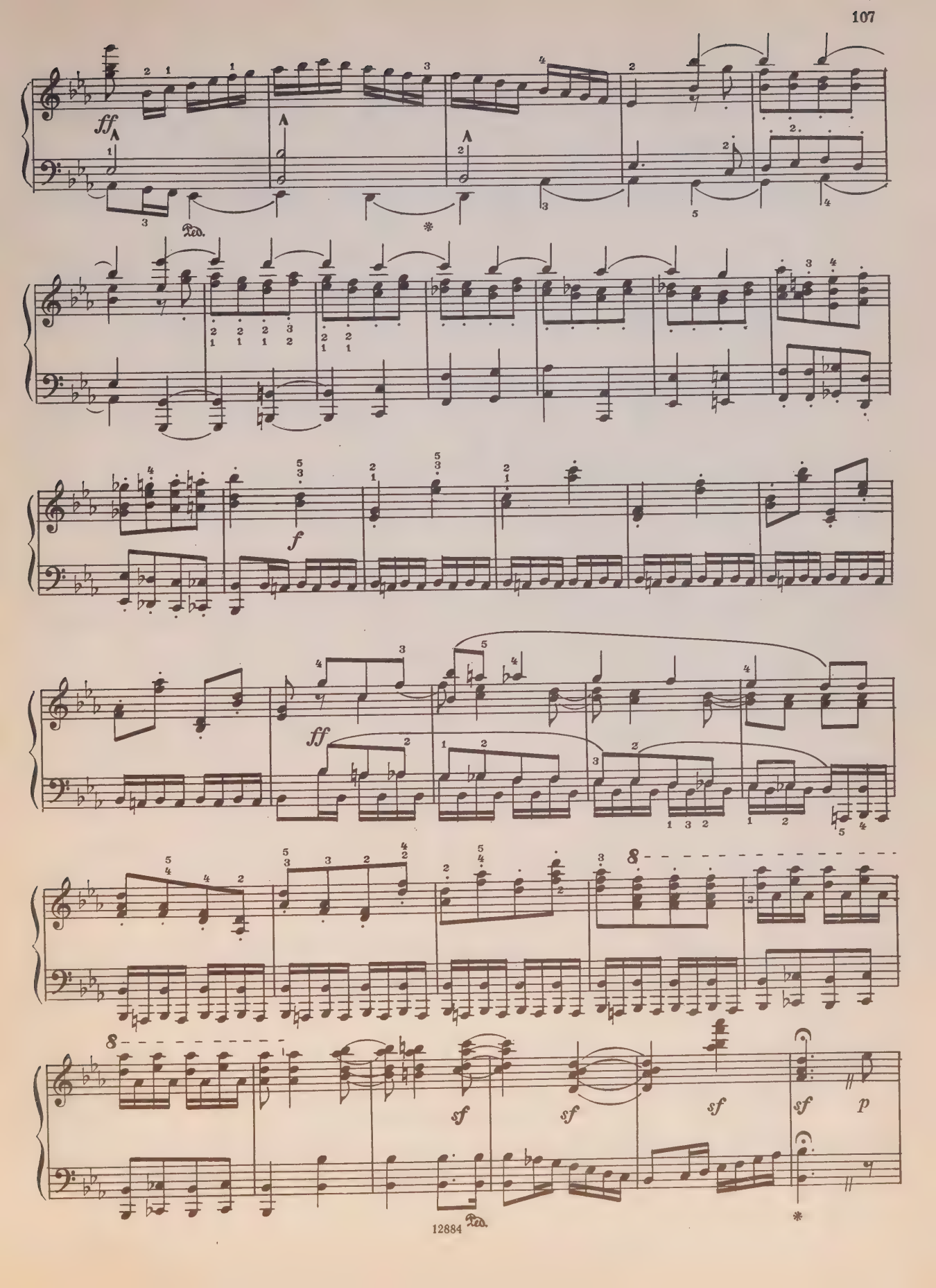

più forte
ff
p
cresc.
sf
p
p
cresc.
p


f
sf
cresc.
ff
sempre f
Ped.


sf
ff
sf
sf
sf
sf
Ped.
*
sf
sf
sf
sf
sf
Ped.
*
Ped.
*
Ped.
*
sf
Ped.
*
Ped.
*


p
Ped.
cresc.
sf
pp
pp


sf
ff
f
Ped.


ff
Ped.
f
ff
sf
sf
sf
sf
p
Ped.

Poco andante

con espressione e legato

sf

cresc.

sf

p

p

sf

Ped.

Ped.

cresc.

sf

p

p dolce e espress.

col Ped.

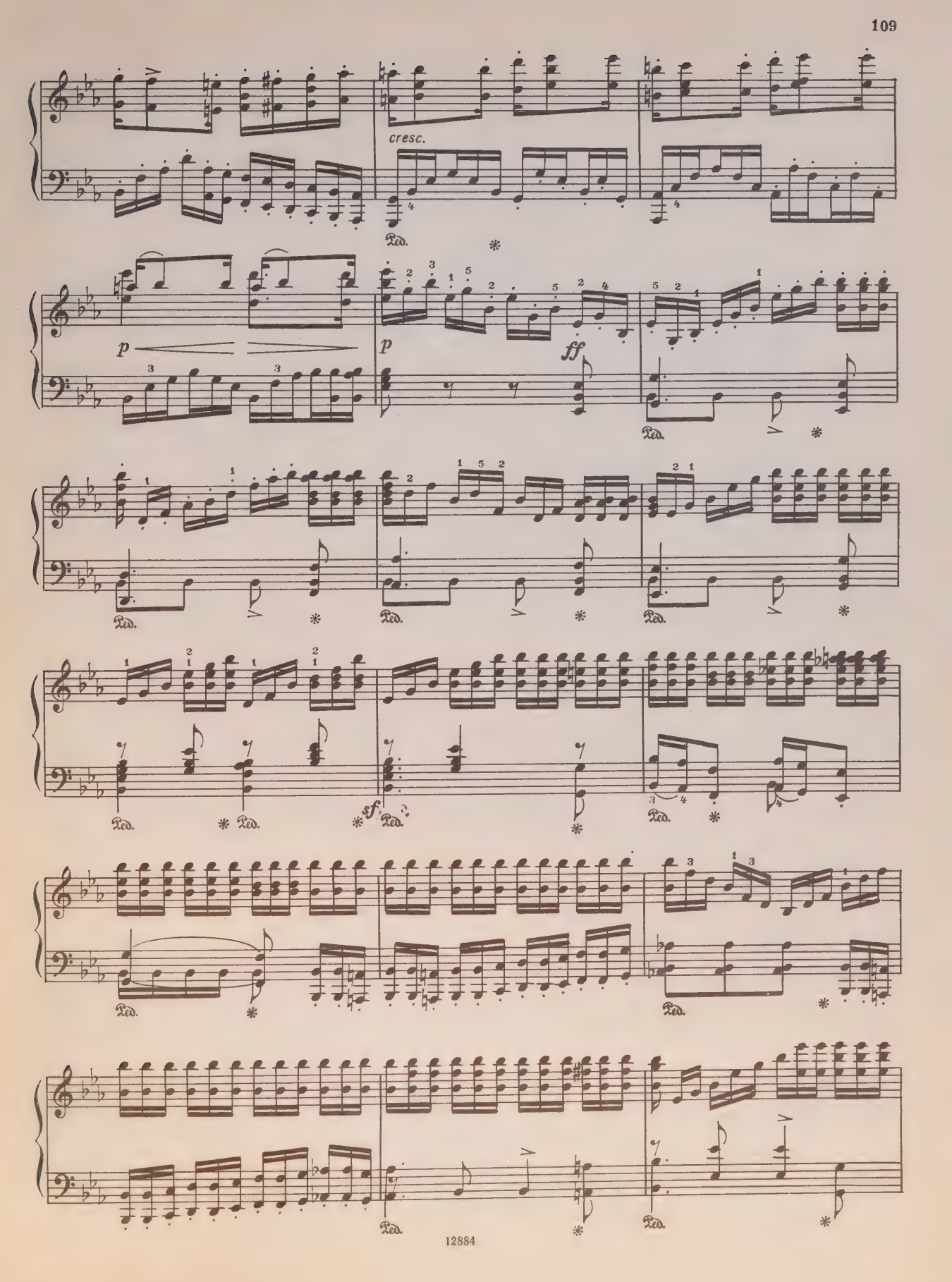
cresc.

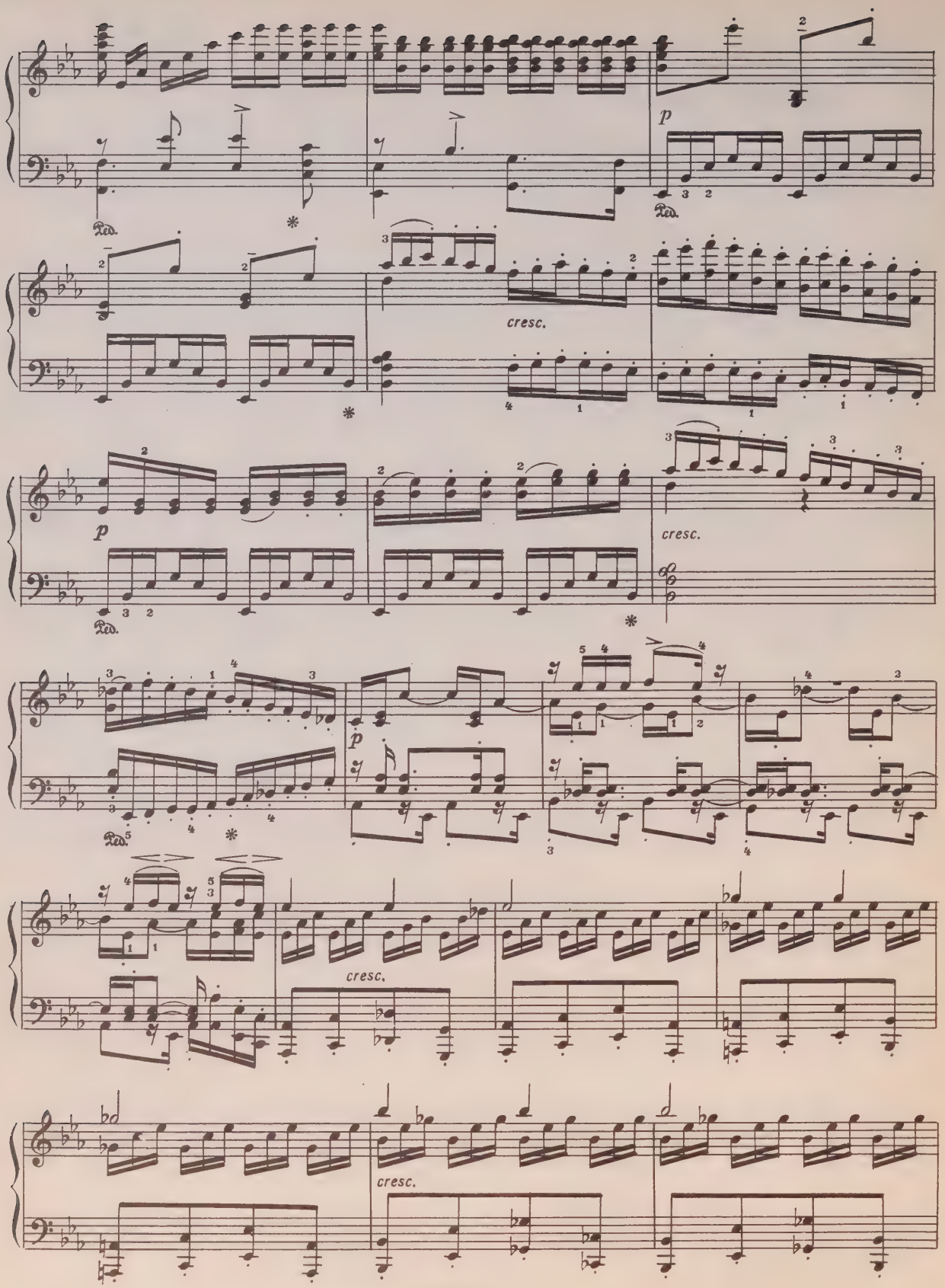
cresc.

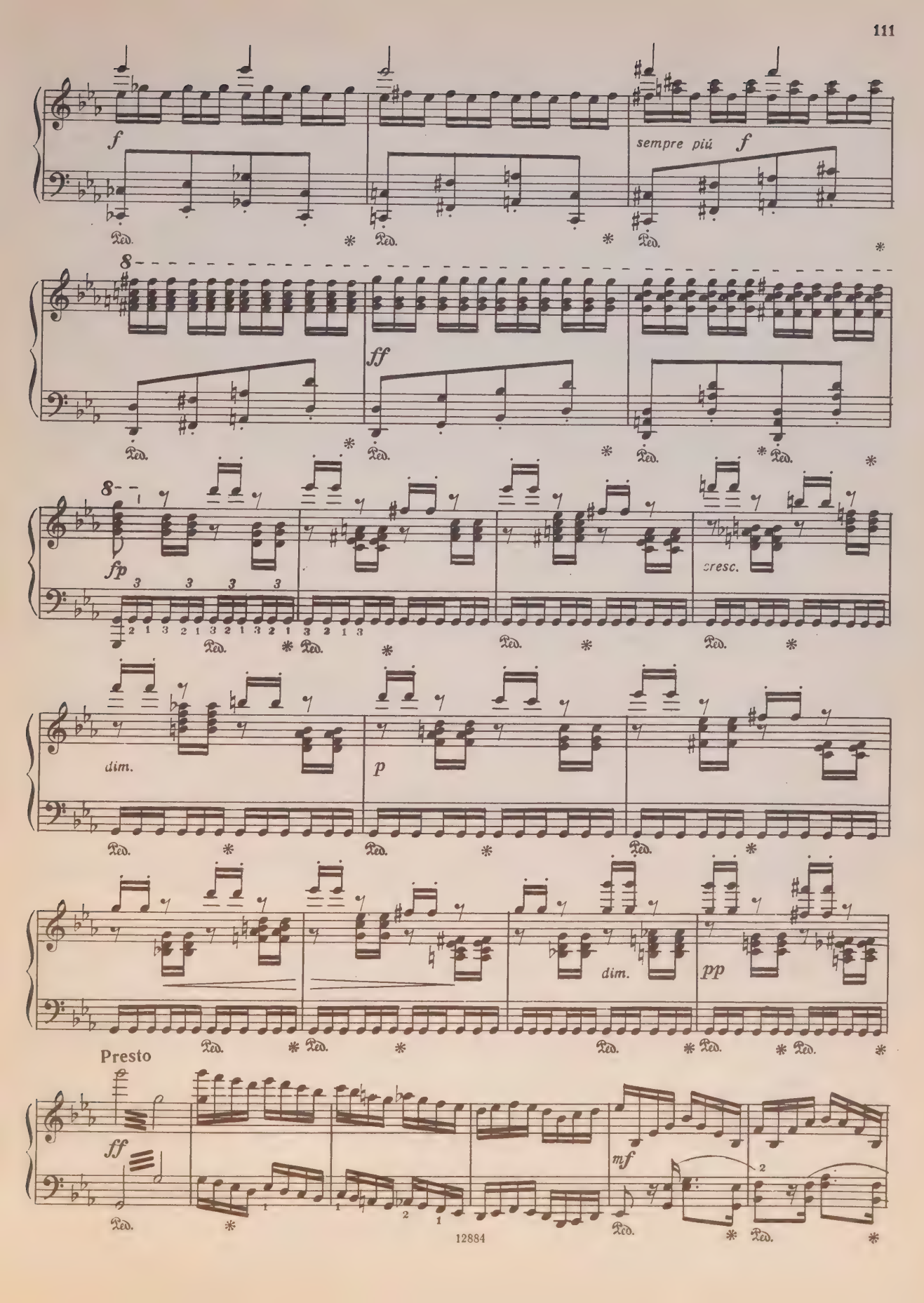
cresc.

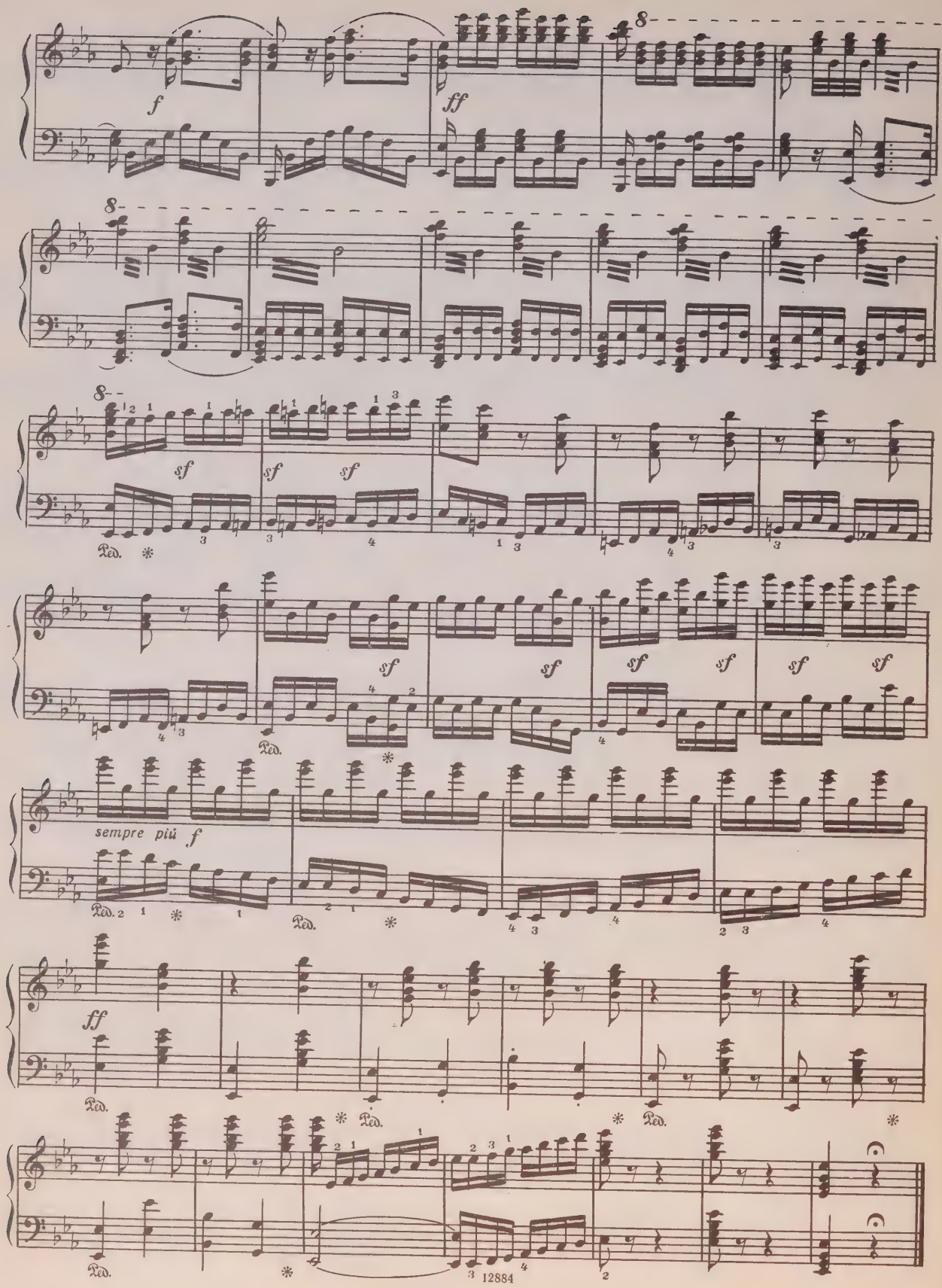
p

con Ped. sempre


cresc.
p
p
ff
sf

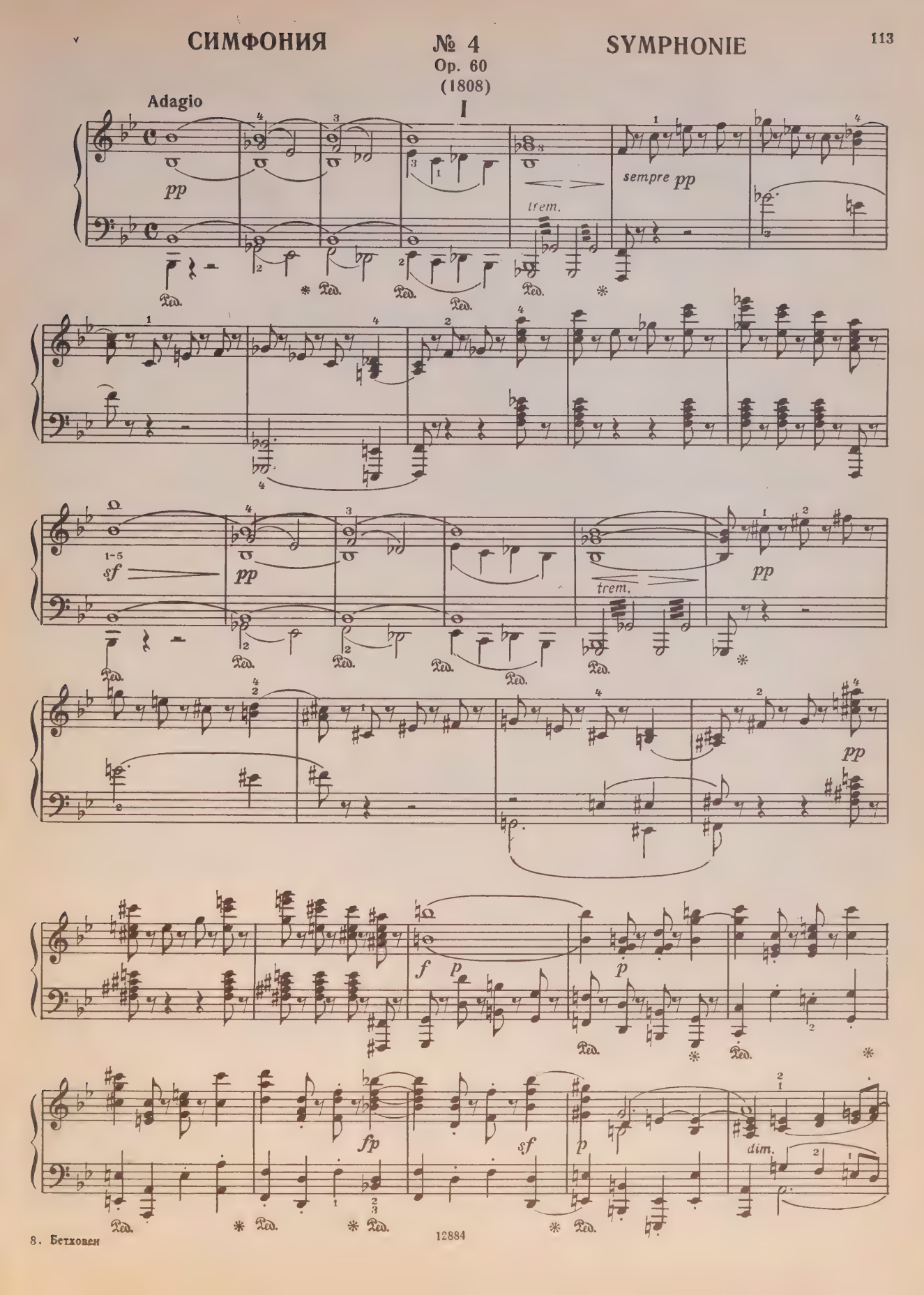

p
Ped.
cresc.
p
Ped.
cresc.
p
Ped.
cresc.
cresc.


f
sempre più f
ff
fp
cresc.
dim.
p
dim.
pp
Presto
ff
mf


f
ff
8
sf
Ped.
sempre più f
ff

СИМФОНИЯ № 4 SYMPHONIE

Op. 60
(1808)



12884

pp cresc. ff trem.

Allegro vivace

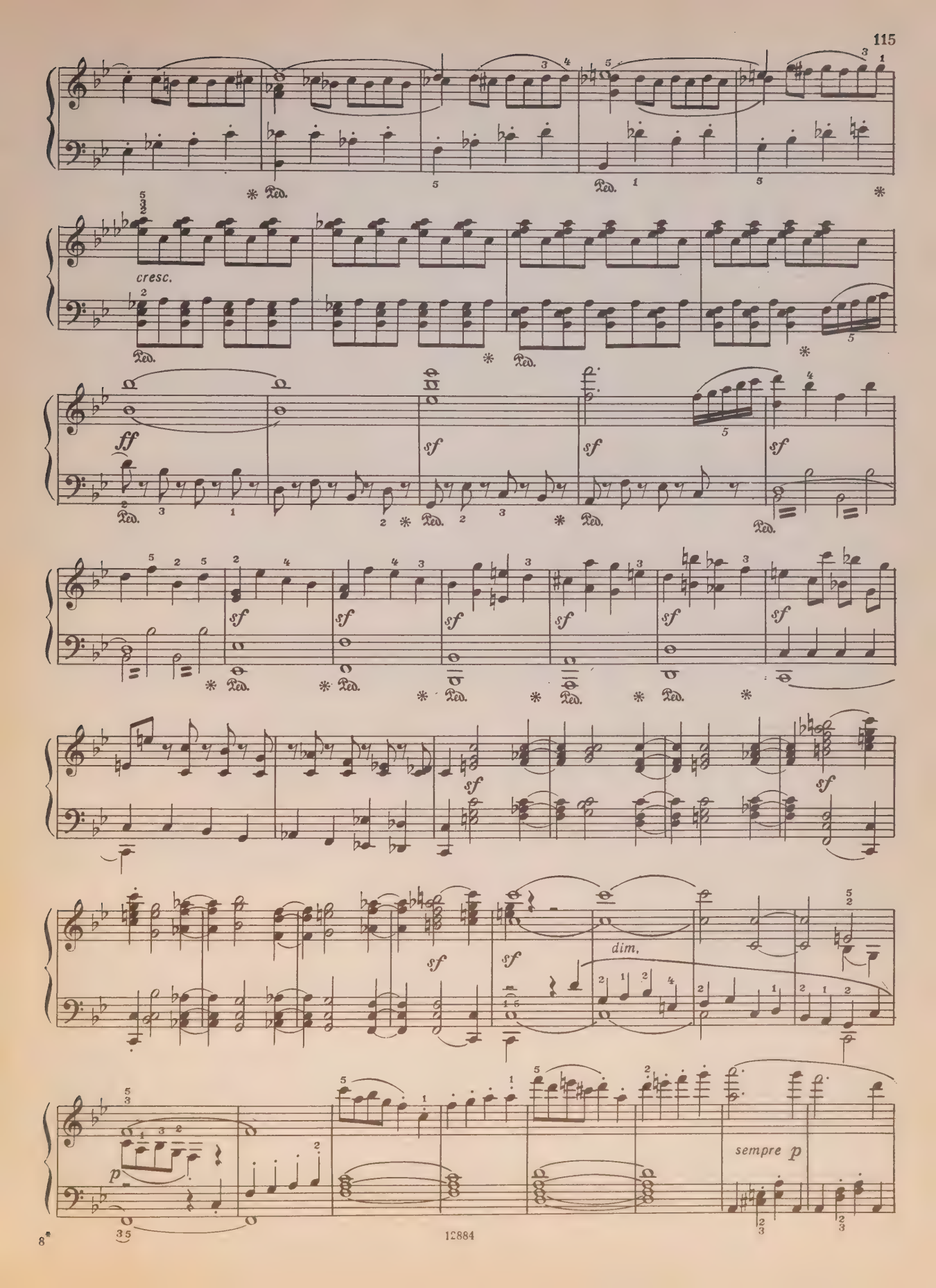
ff p

dolce ff

sempre ff

sf

pp


cresc.
ff
sf
dim.
p
sempre p

pp

cresc.

f

tr

Ped. * Ped. * Ped. *

tr

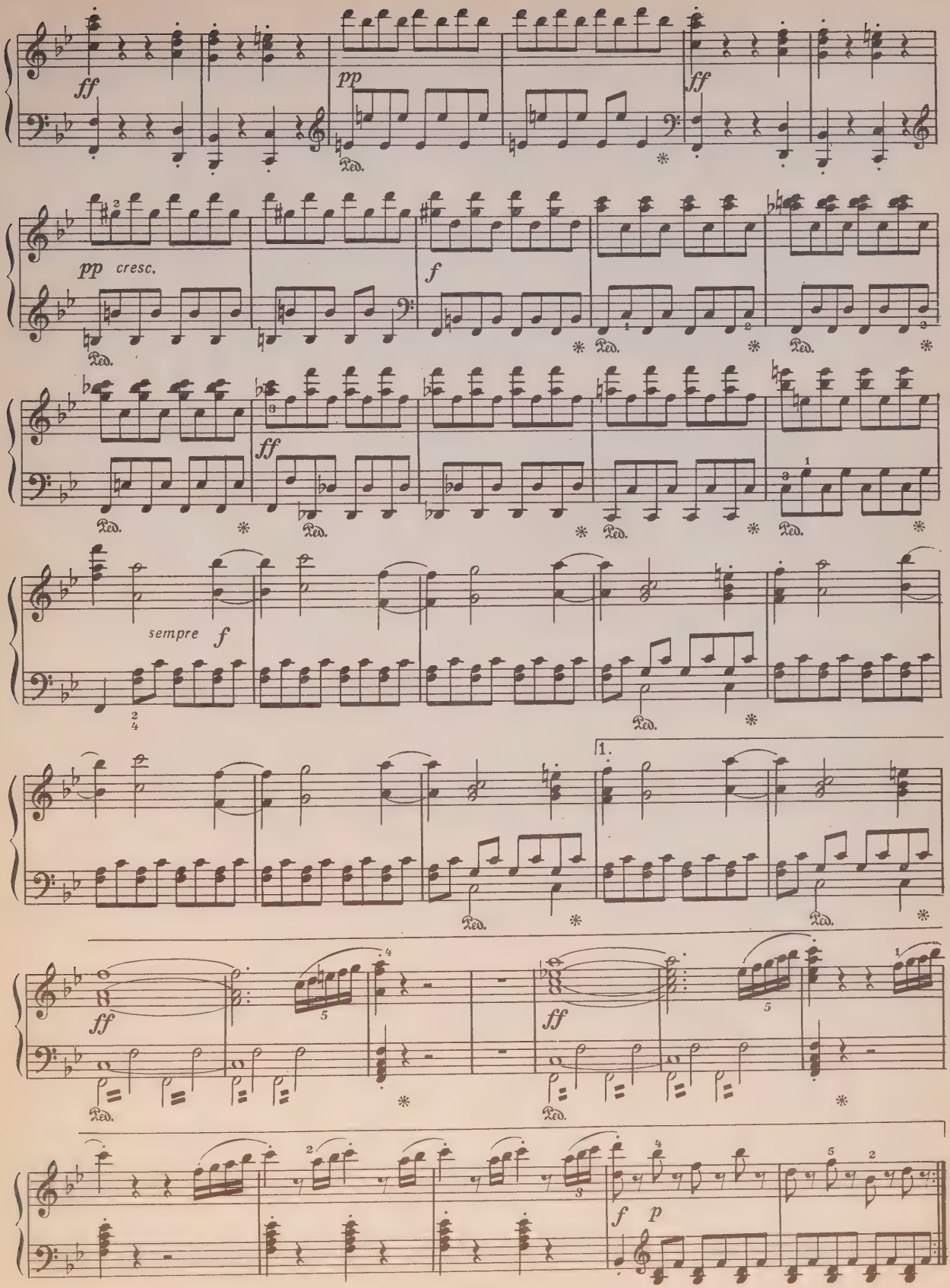
p dolce

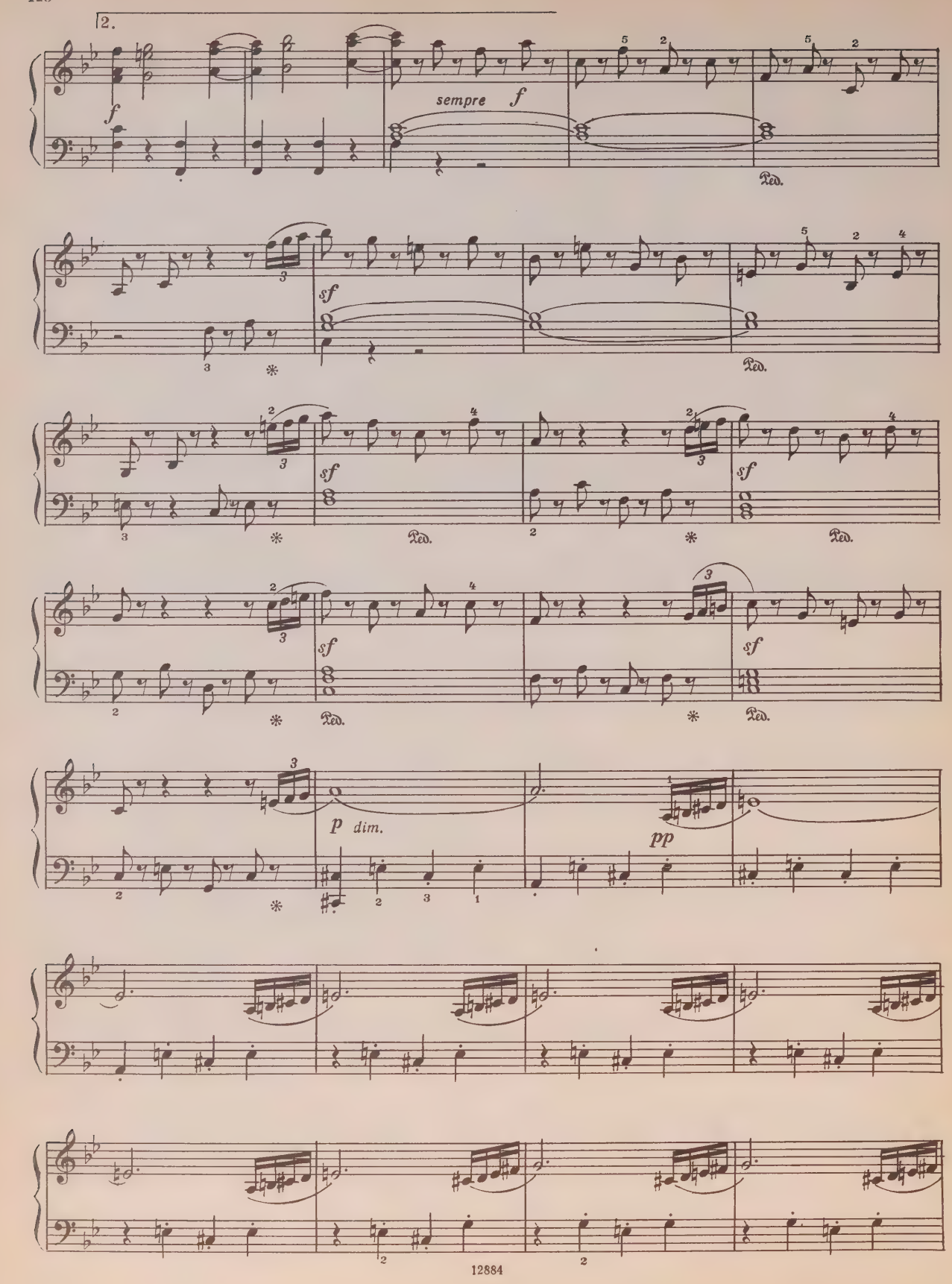
f

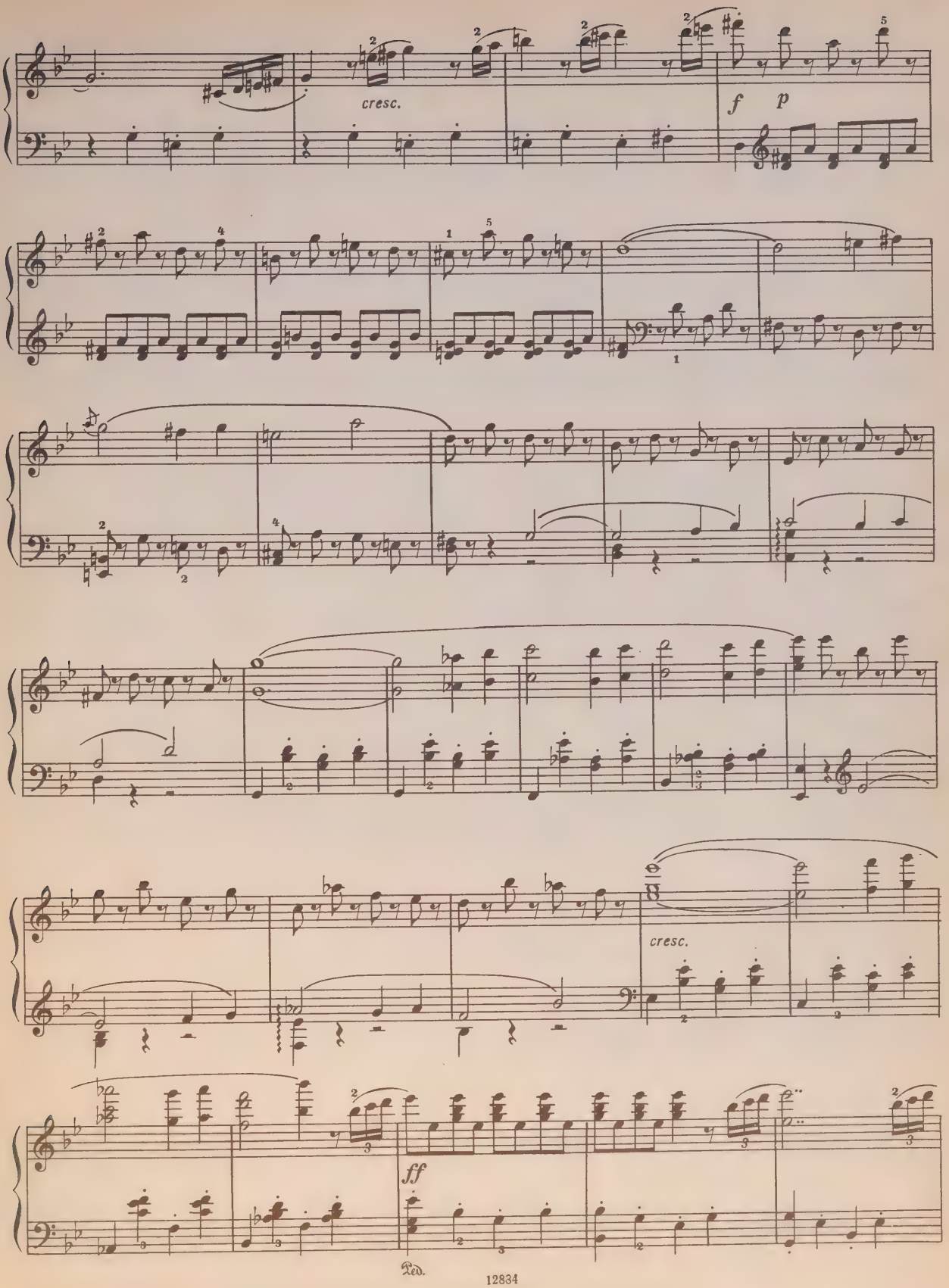
p

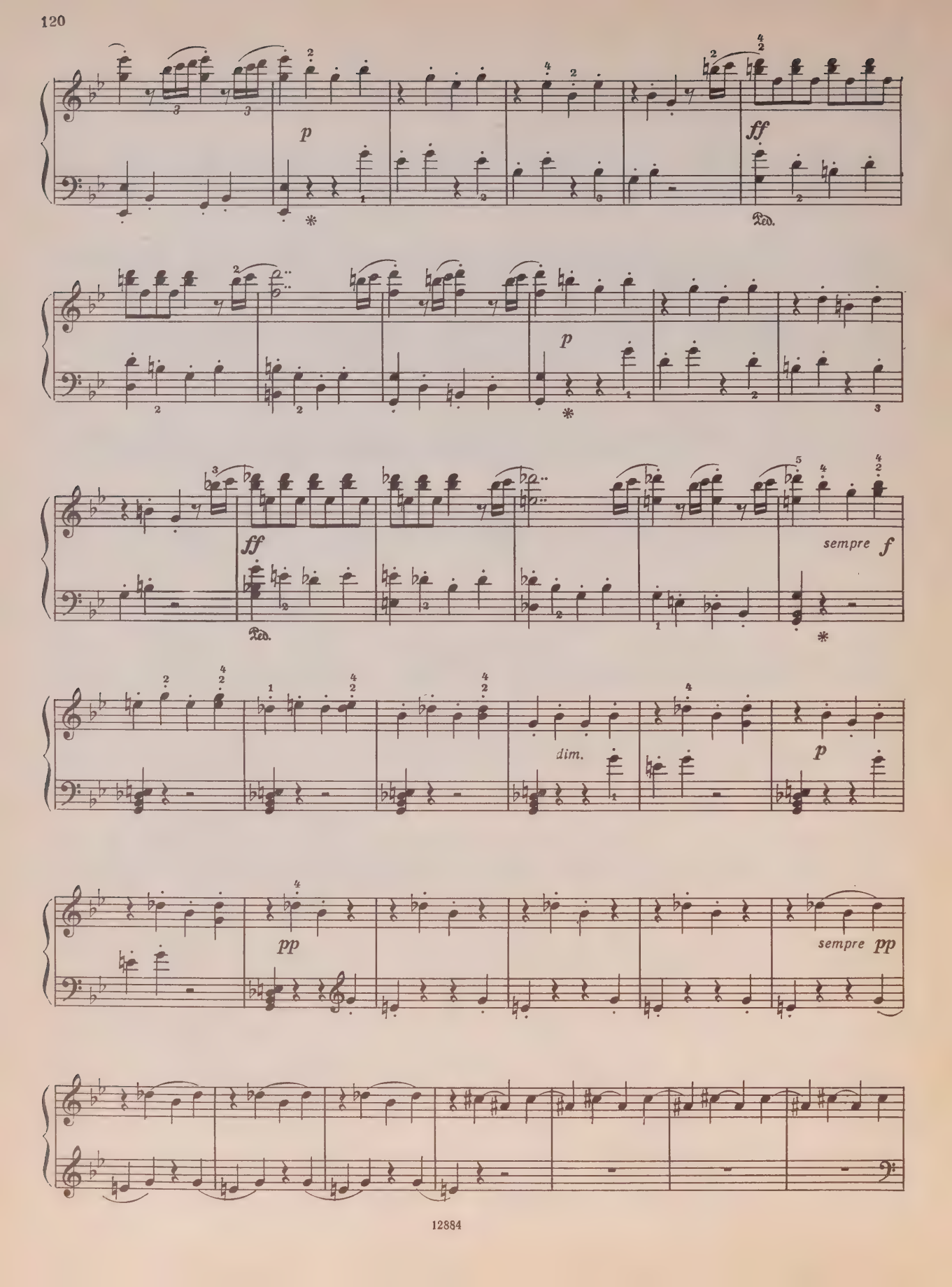
pp

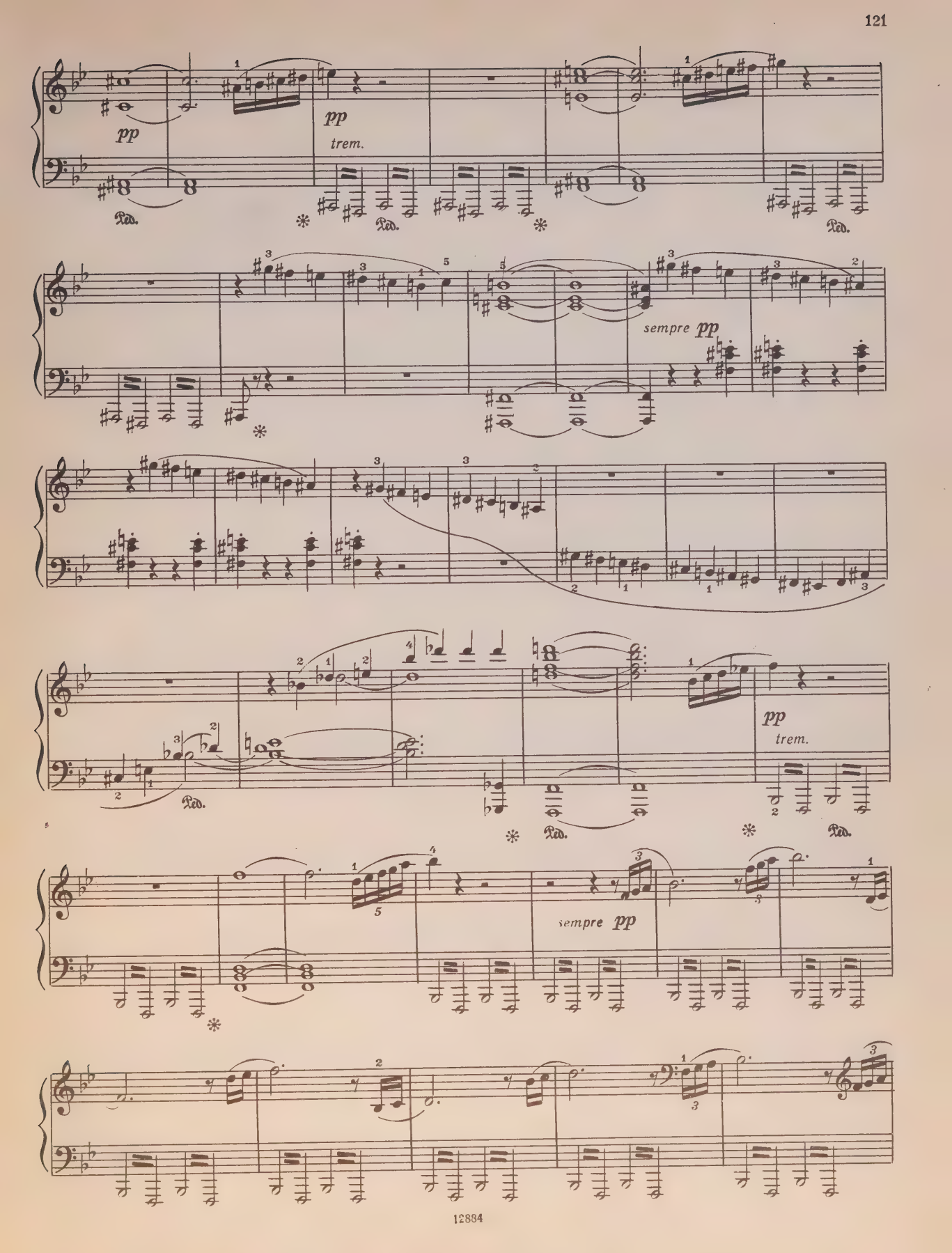
Ped. *

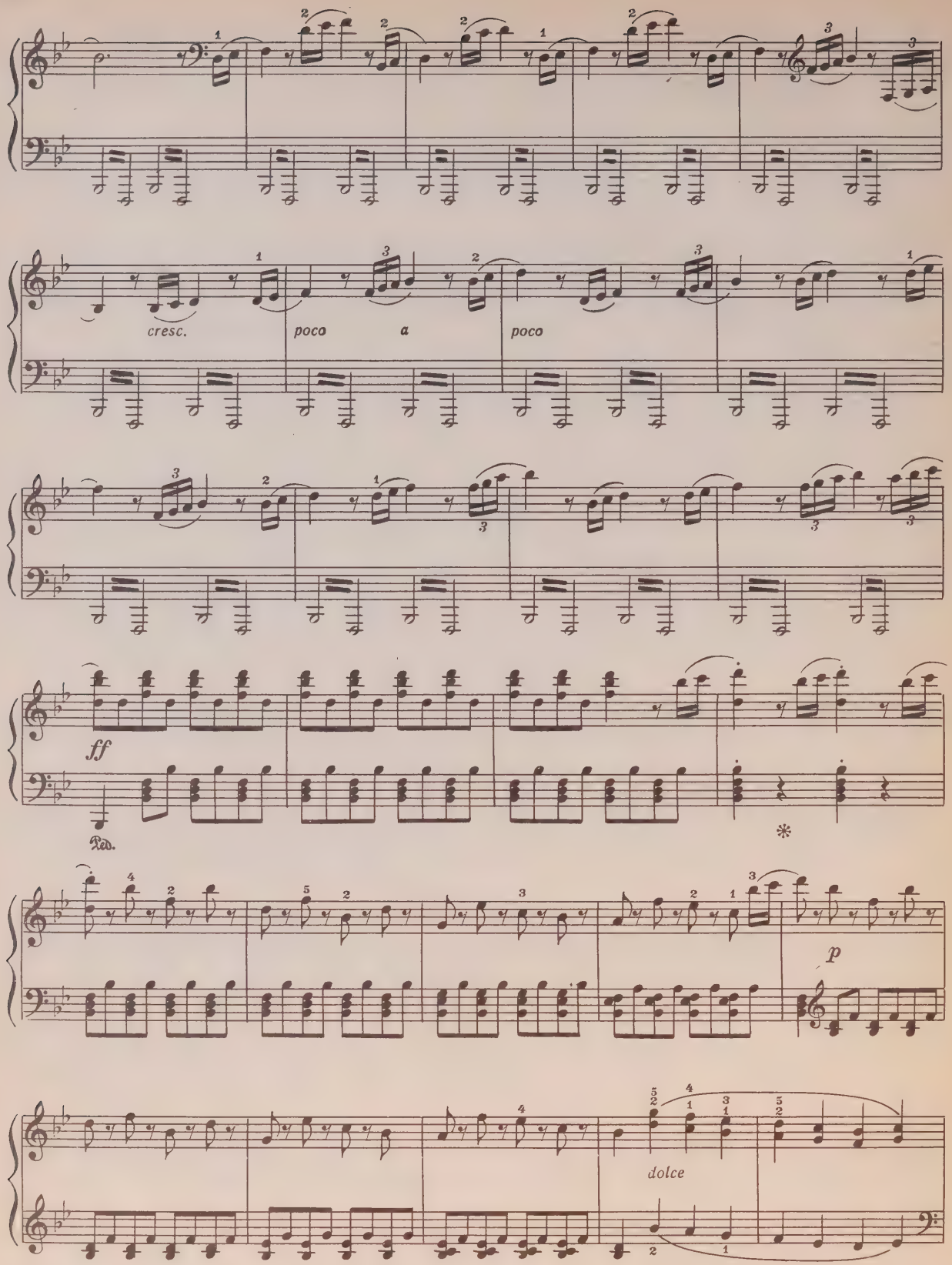

ff
pp
ff
pp cresc.
f
ff
sempre f
1.
ff
ff
f p

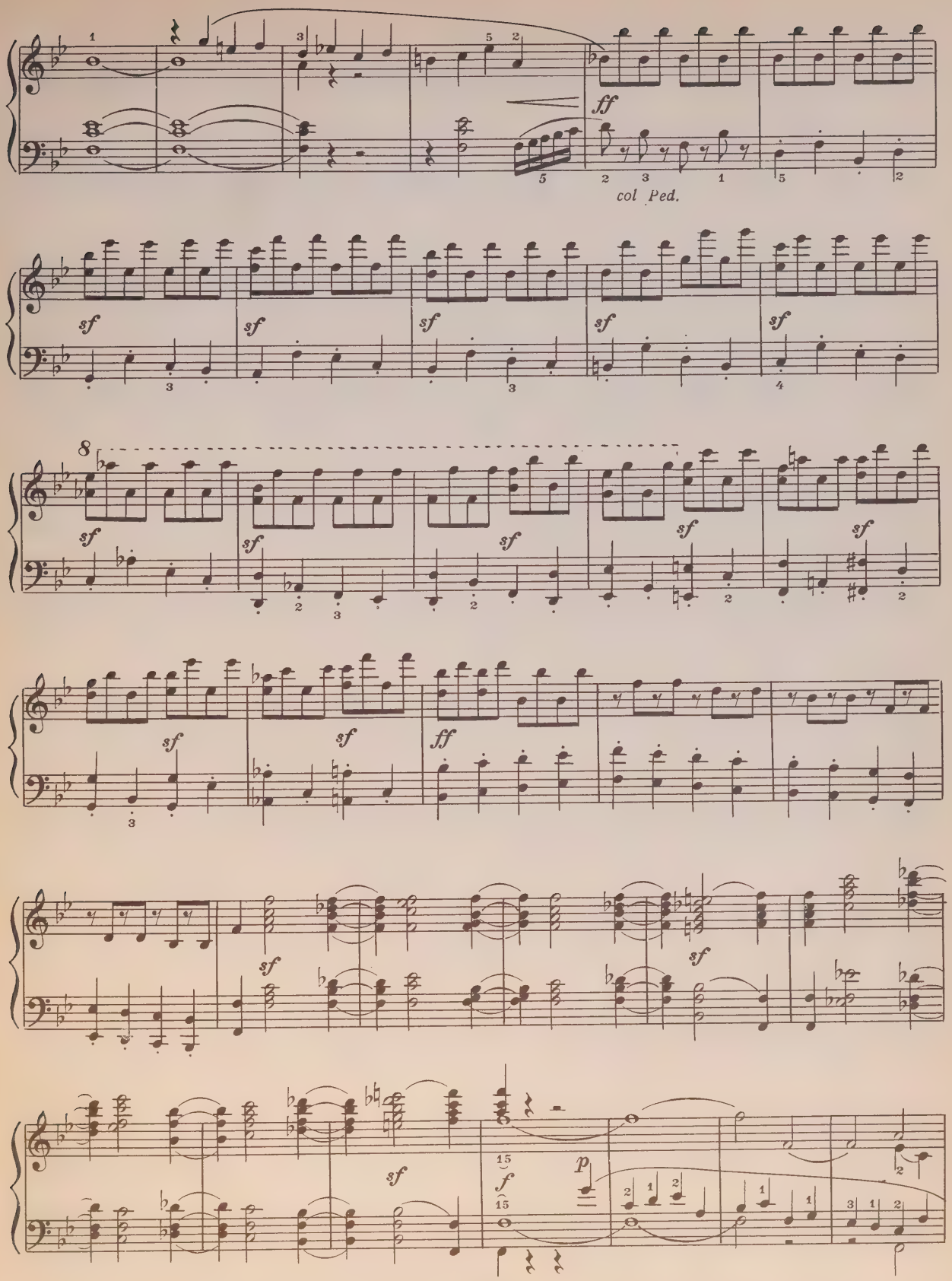

2.
f
sempre f
Ped.
sf
p dim.
pp

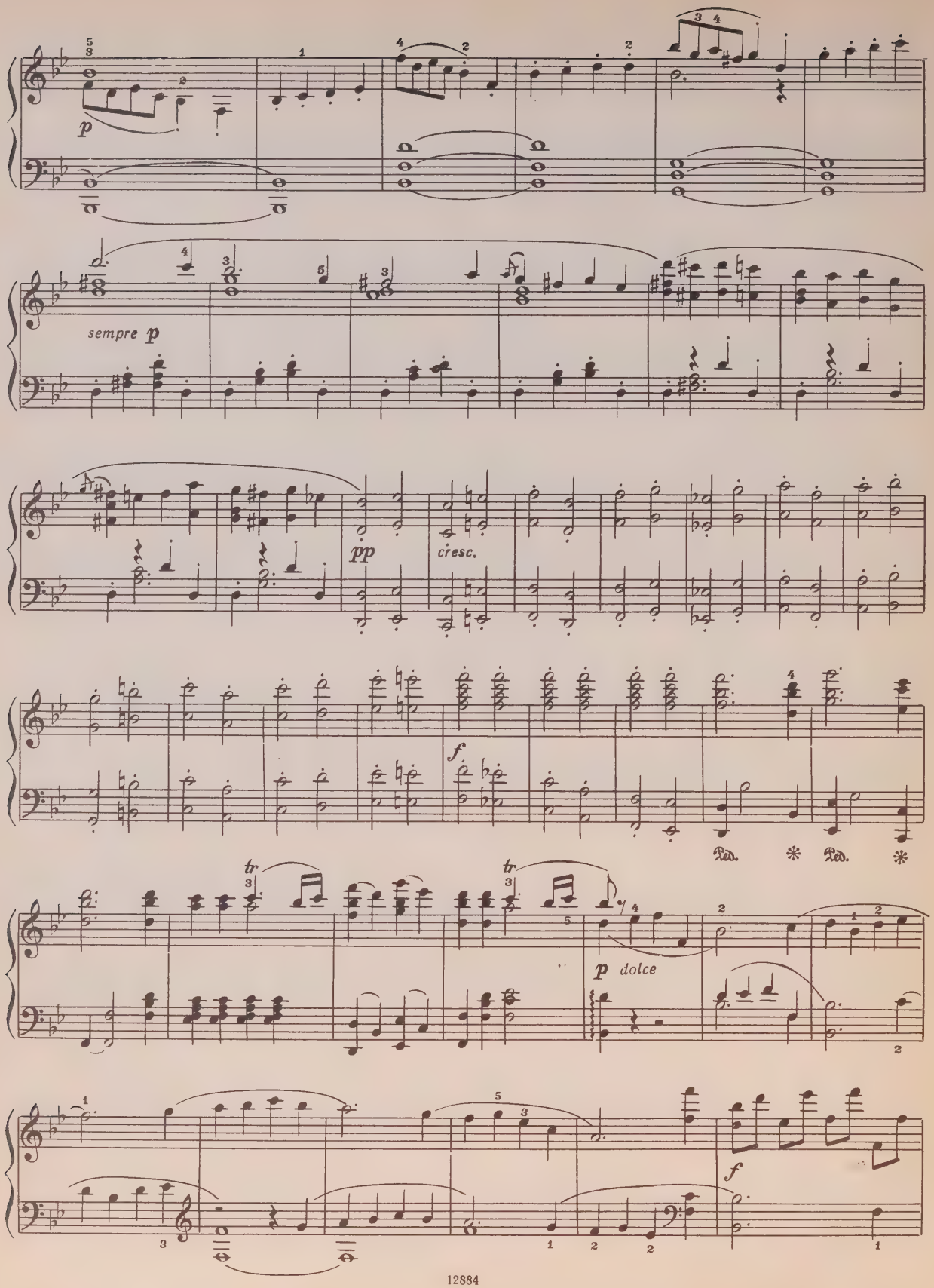

cresc.
f
p
cresc.
ff
Ped.

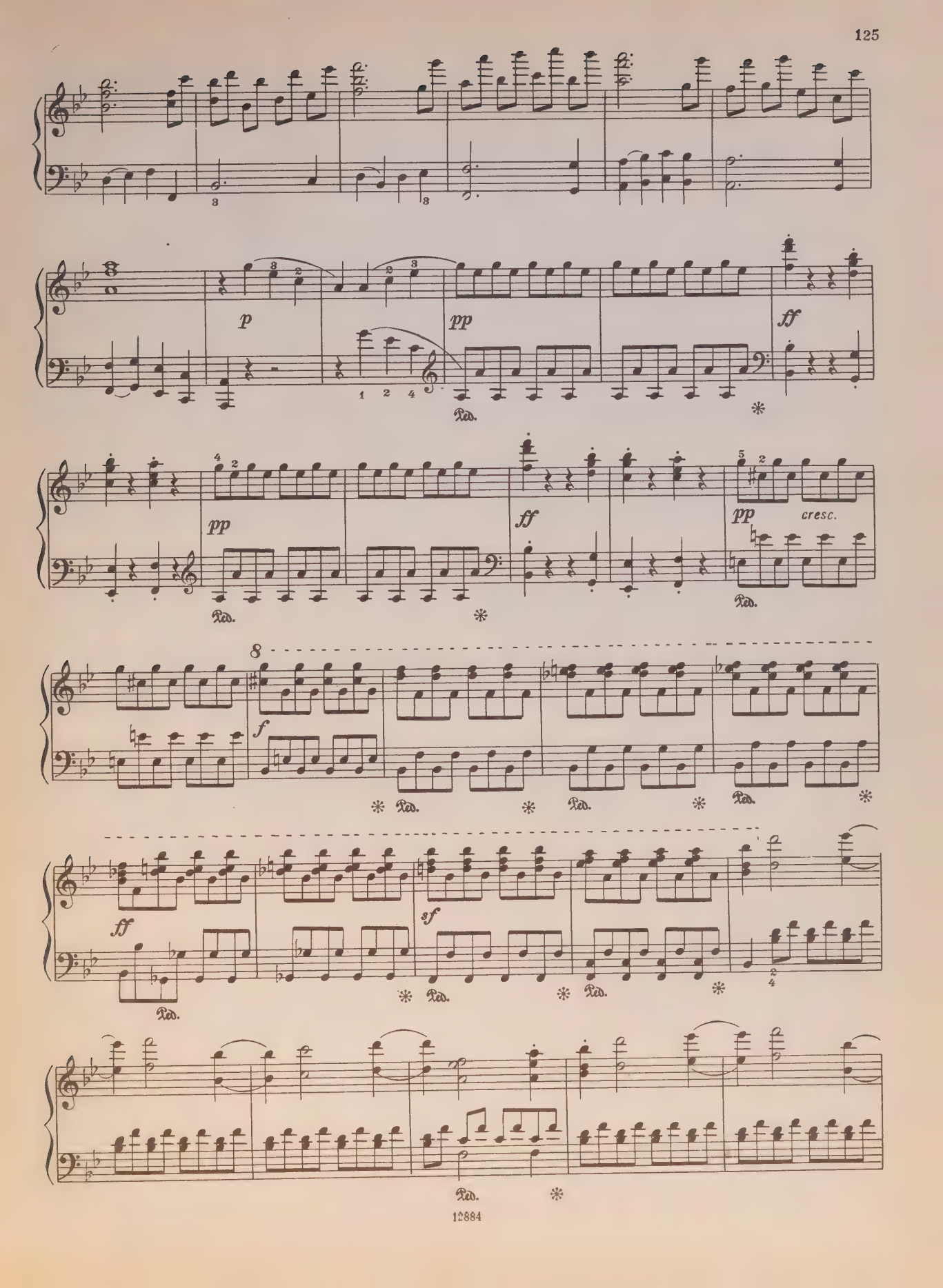

p
ff
Ped.
p
ff
Ped.
sempre f
dim.
p
pp
sempre pp

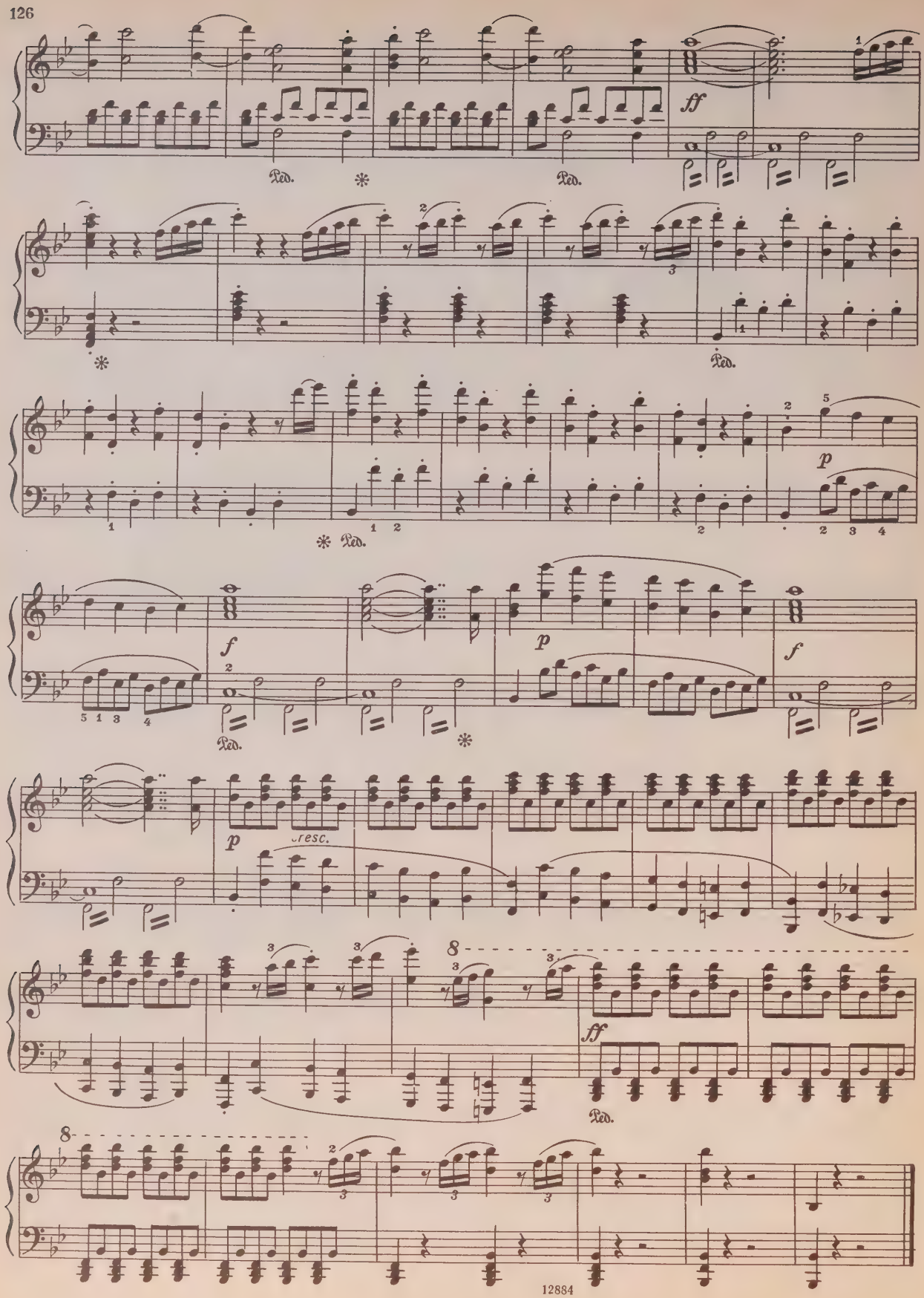

pp
trem.
Ped.
sempre pp
pp
trem.
sempre pp


cresc.
poco a poco
ff
Ped.
*
p
dolce


ff
col Ped.
sf
8
ff
p
f


p
sempre p
pp
cresc.
f
Ped. * Ped. *
tr
tr
p dolce
f


p
pp
ff
pp
ff
pp
cresc.
f
ff
sf
Ped.


ff
Ped.
p
f
cresc.
8

II

Adagio

cantabile

p

cresc.

sf

p

cresc.

f

p

cresc.

sf

p

cresc.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

f sf sf sf fp

Ped. Ped. Ped. Ped. *

f sf sf sf fp

Ped. Ped. Ped. Ped. *

f sf sf sf fp

Ped. Ped. Ped.

fp

cresc.

(col 8va ad libitum)

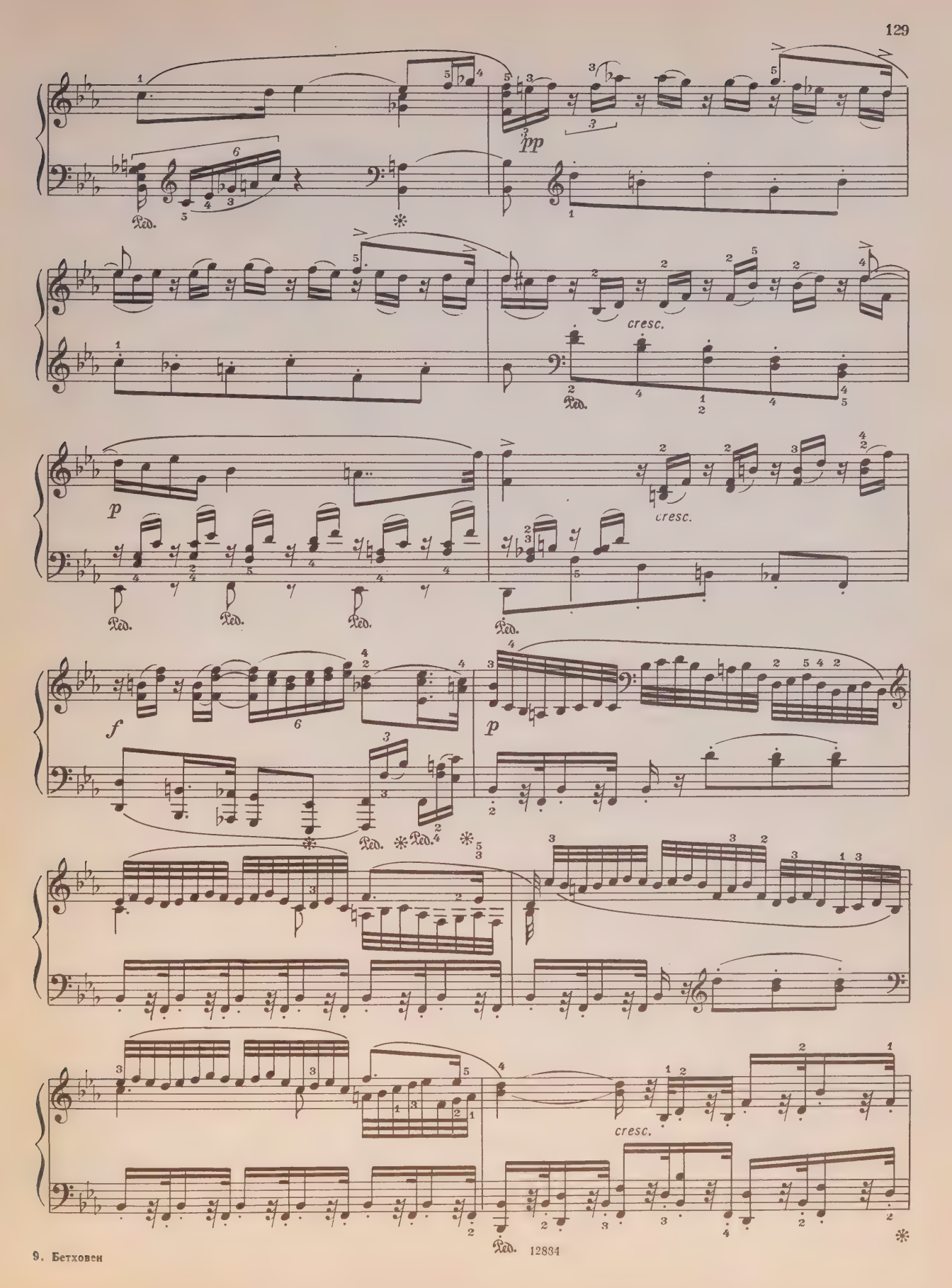
f dim.

cantabile

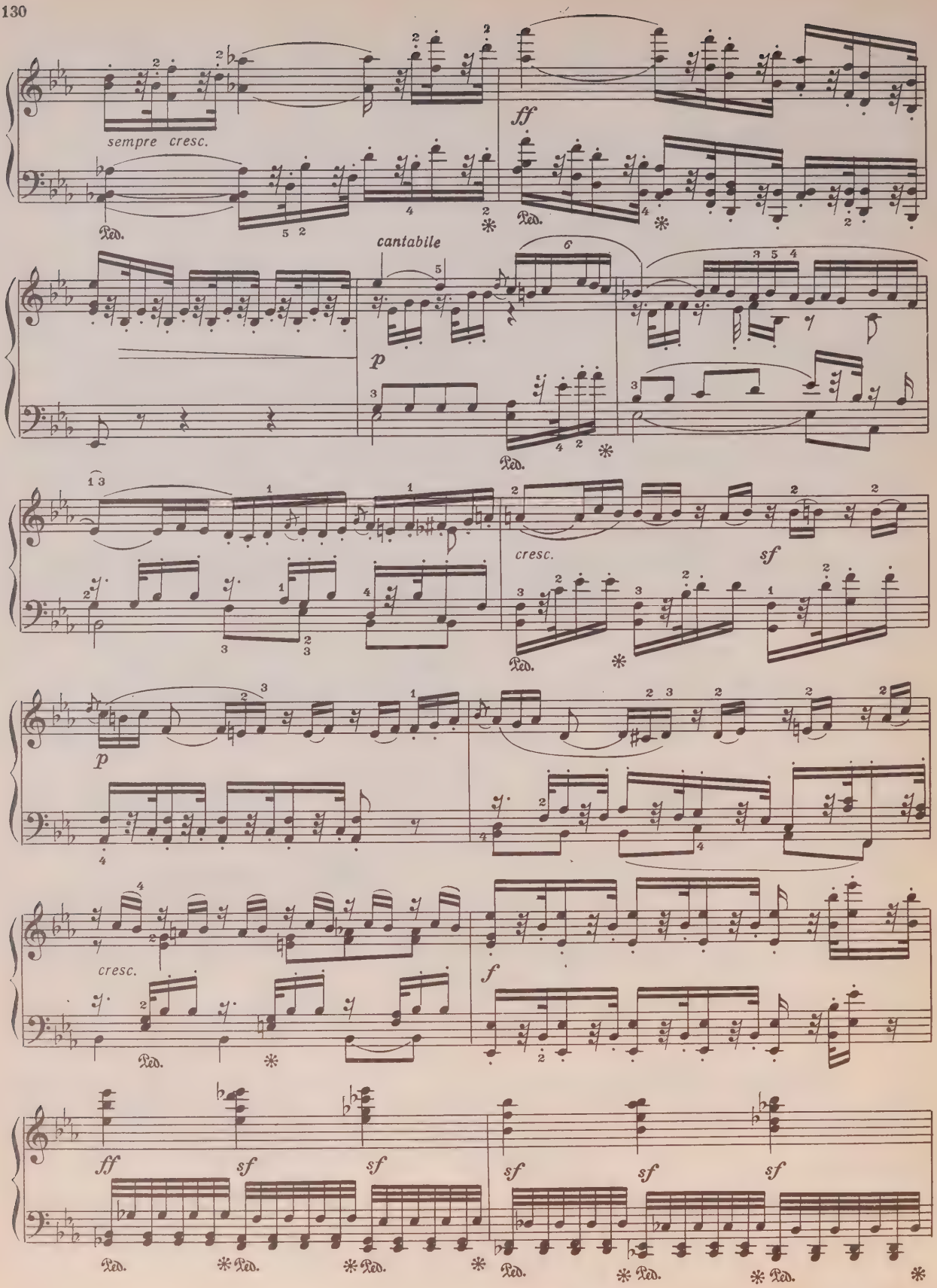
ten.

pp

Ped. *



12834


sempre cresc.
ff
Ped.
cantabile
p
cresc.
sf
p
cresc.
f
ff
sf

sf sf sf sf sf sf

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

p

espressivo

Ped. *

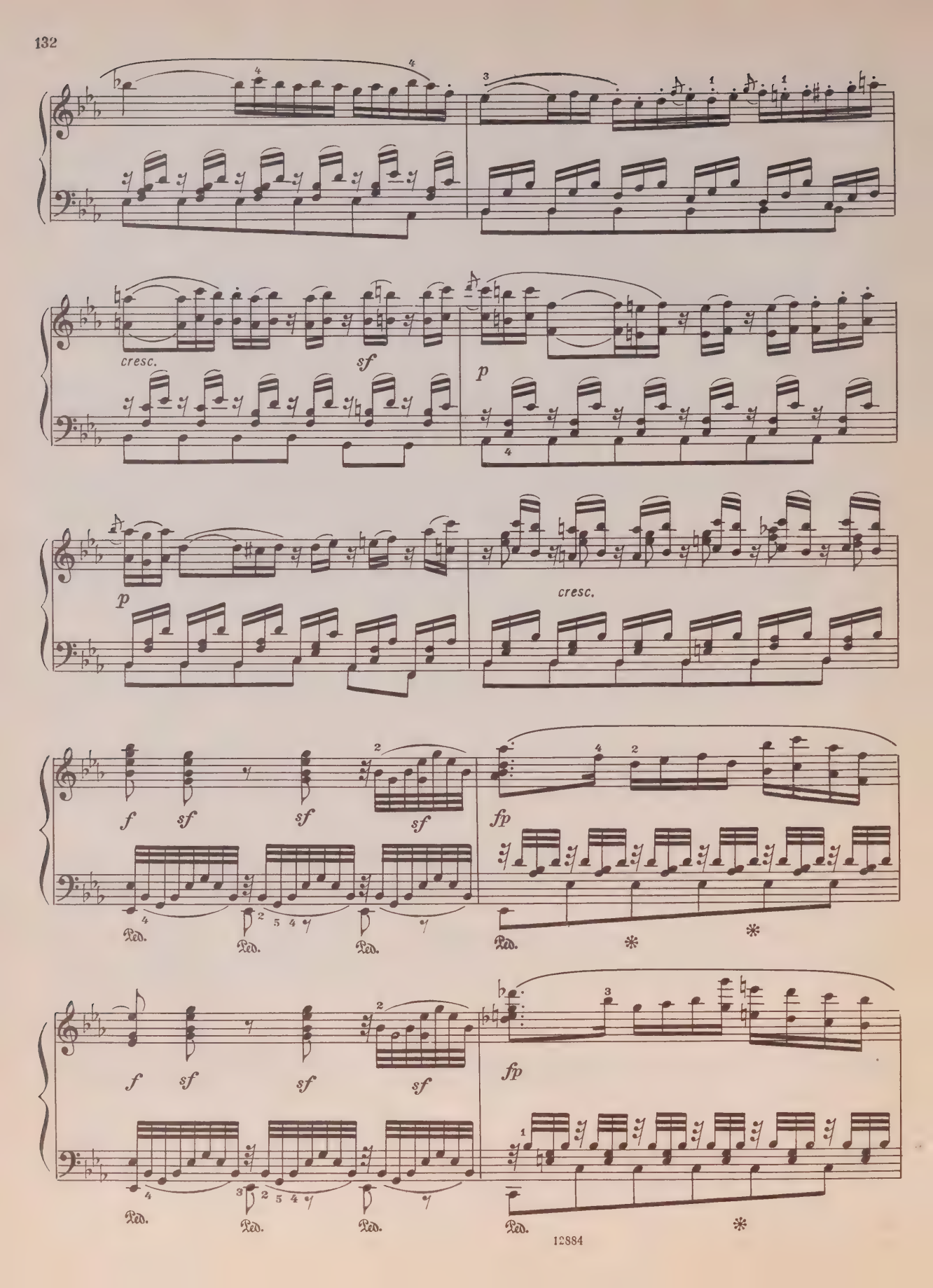
p

pp

cantabile

pp

Ped. * Ped. *


cresc.
sf
p
p
cresc.
f
sf
sf
sf
fp
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
f
sf
sf
sf
fp
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

f sf sf sf fp

Ped. Ped. Ped.

fp cresc.

(col 8va ad libitum)

f dim. p

Ped.

Ped. cresc.

cresc.

Ped. Ped. Ped. Ped.

f p

Ped. Ped.

Ped. *

sempre perdendo

pp

Ped. *

pp

Ped. *

p cresc.

ff

pp

p cresc. trem. ff

Ped. *

III

Allegro vivace

ff

p

cresc.

sf

f

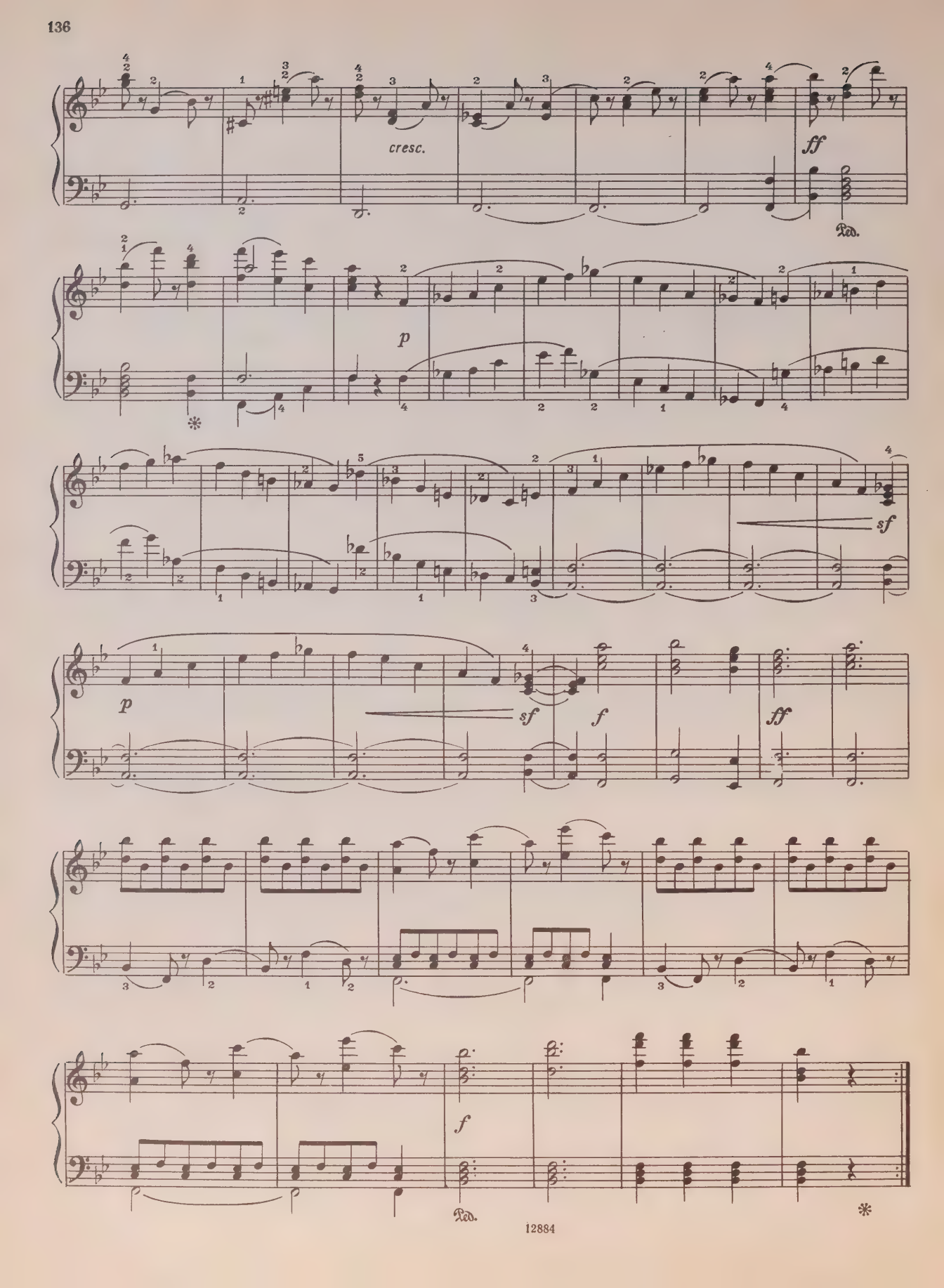
ff

Ped.

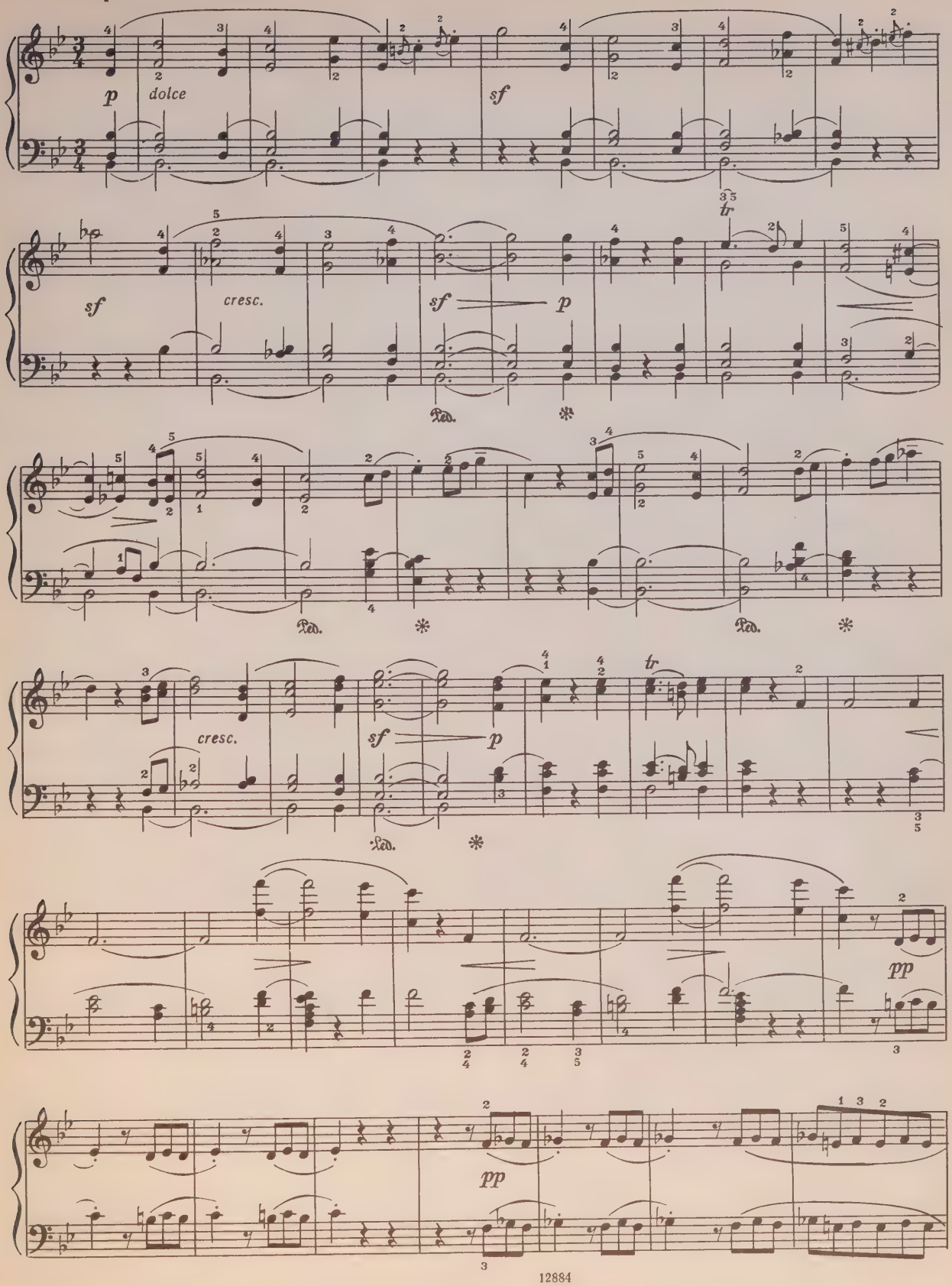
*

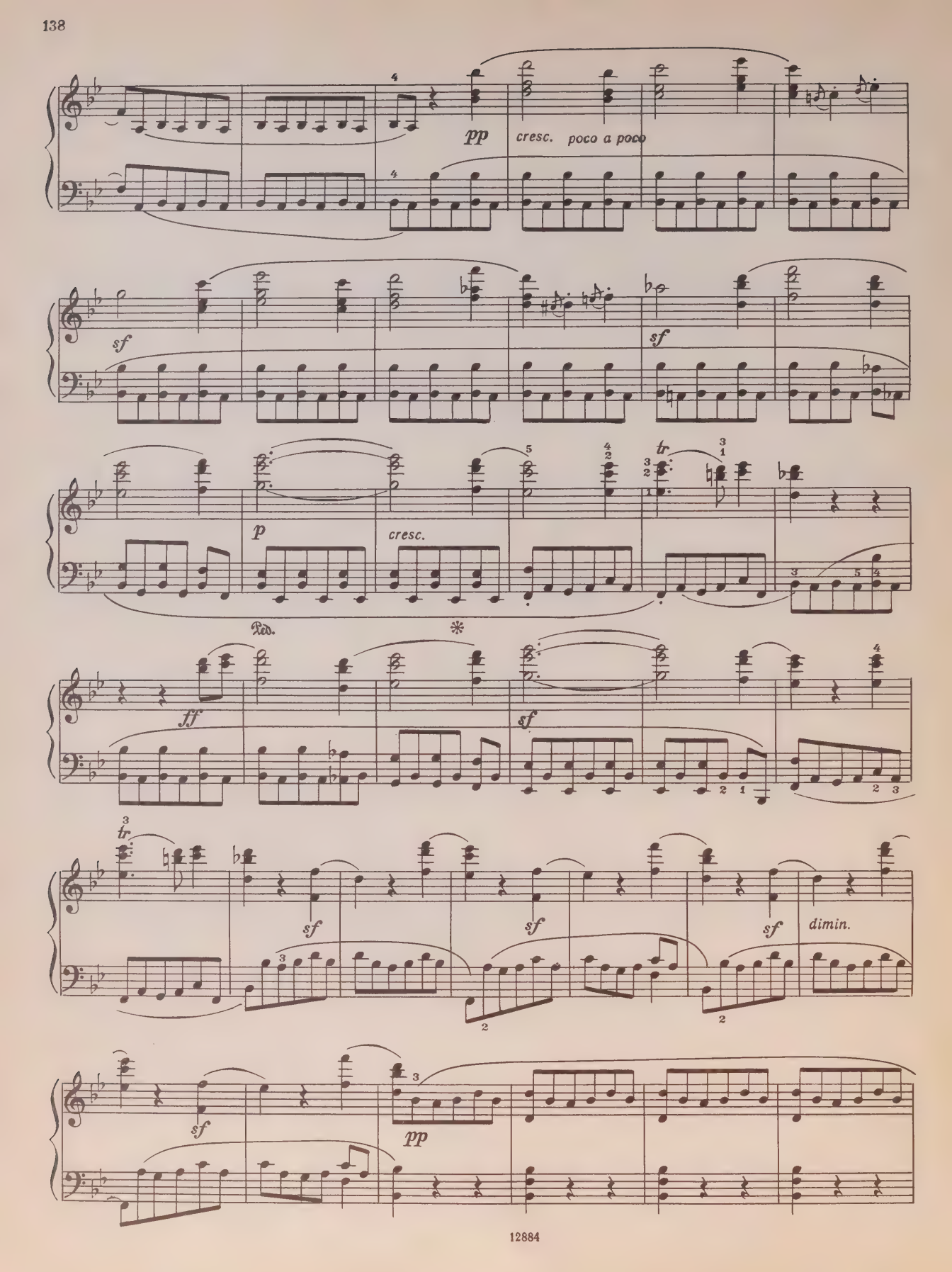
p

sempre p


cresc.
ff
Ped.
p
sf
p
sf
f
ff
f
Ped.

Un poco meno mosso




pp
cresc. poco a poco
sf
sf
p
cresc.
tr
Ped.
*
ff
sf
tr
sf
sf
sf
dimin.
sf
pp

Tempo I

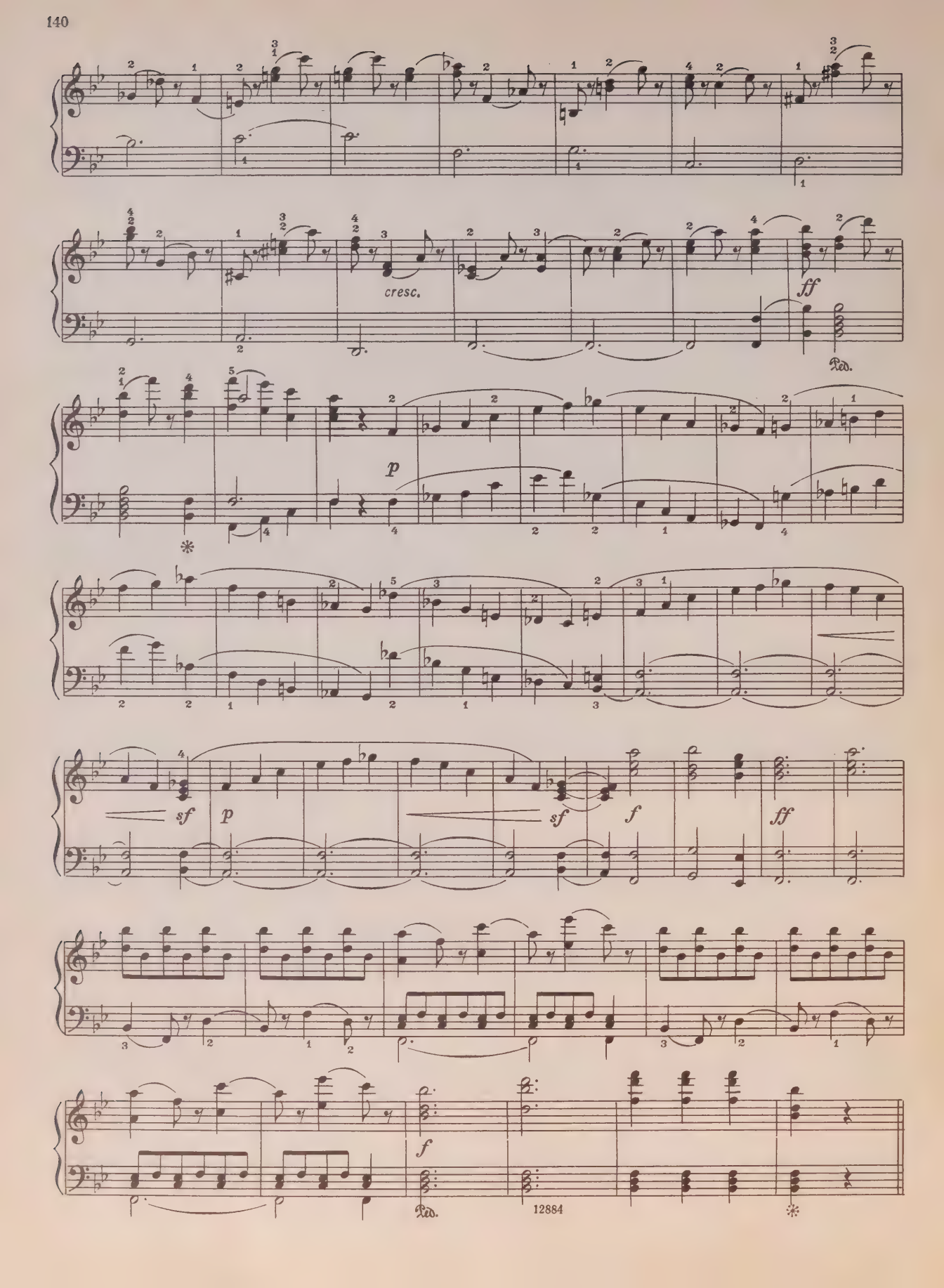
cresc. ff

p

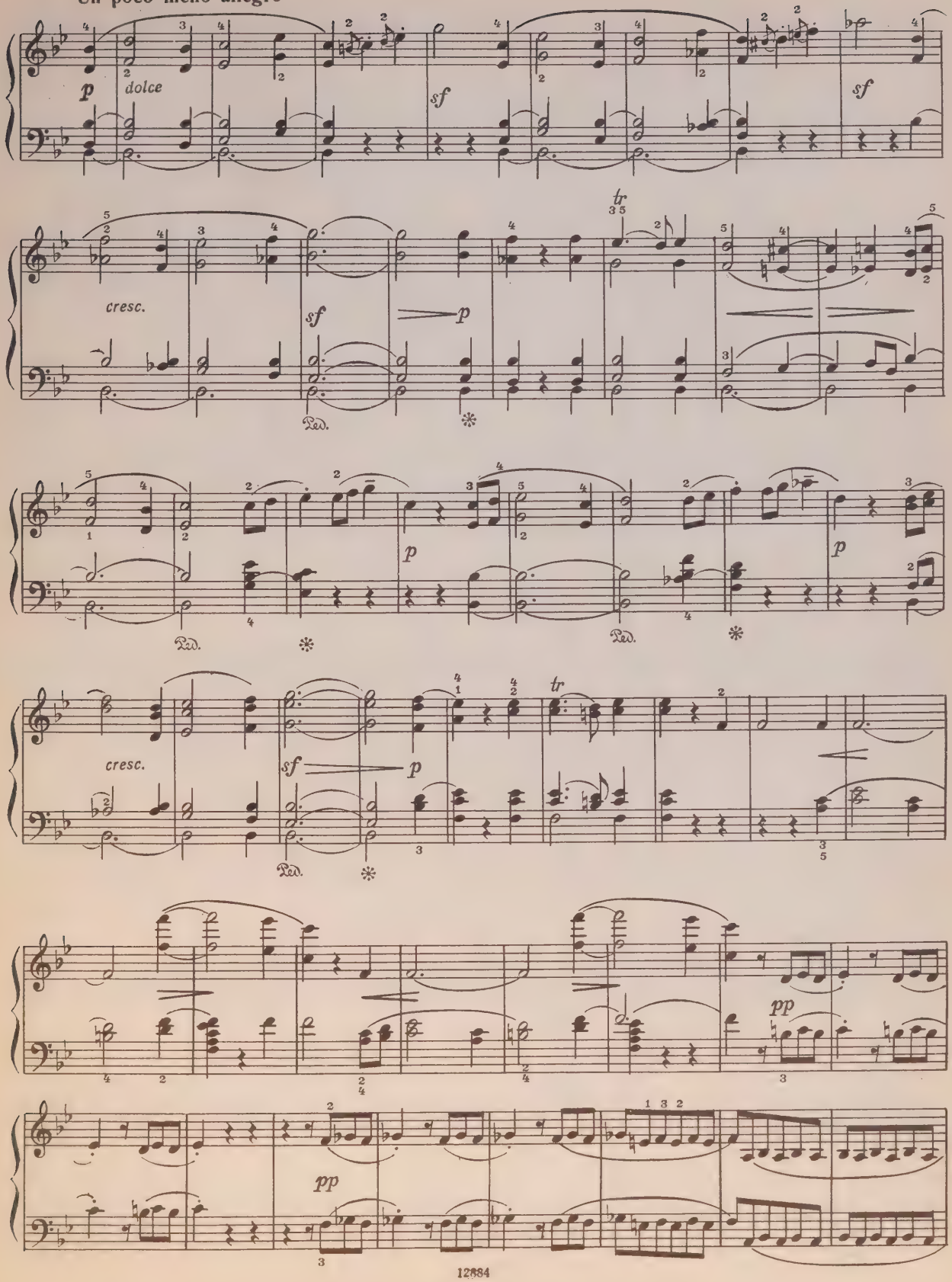
cresc. sf f ff

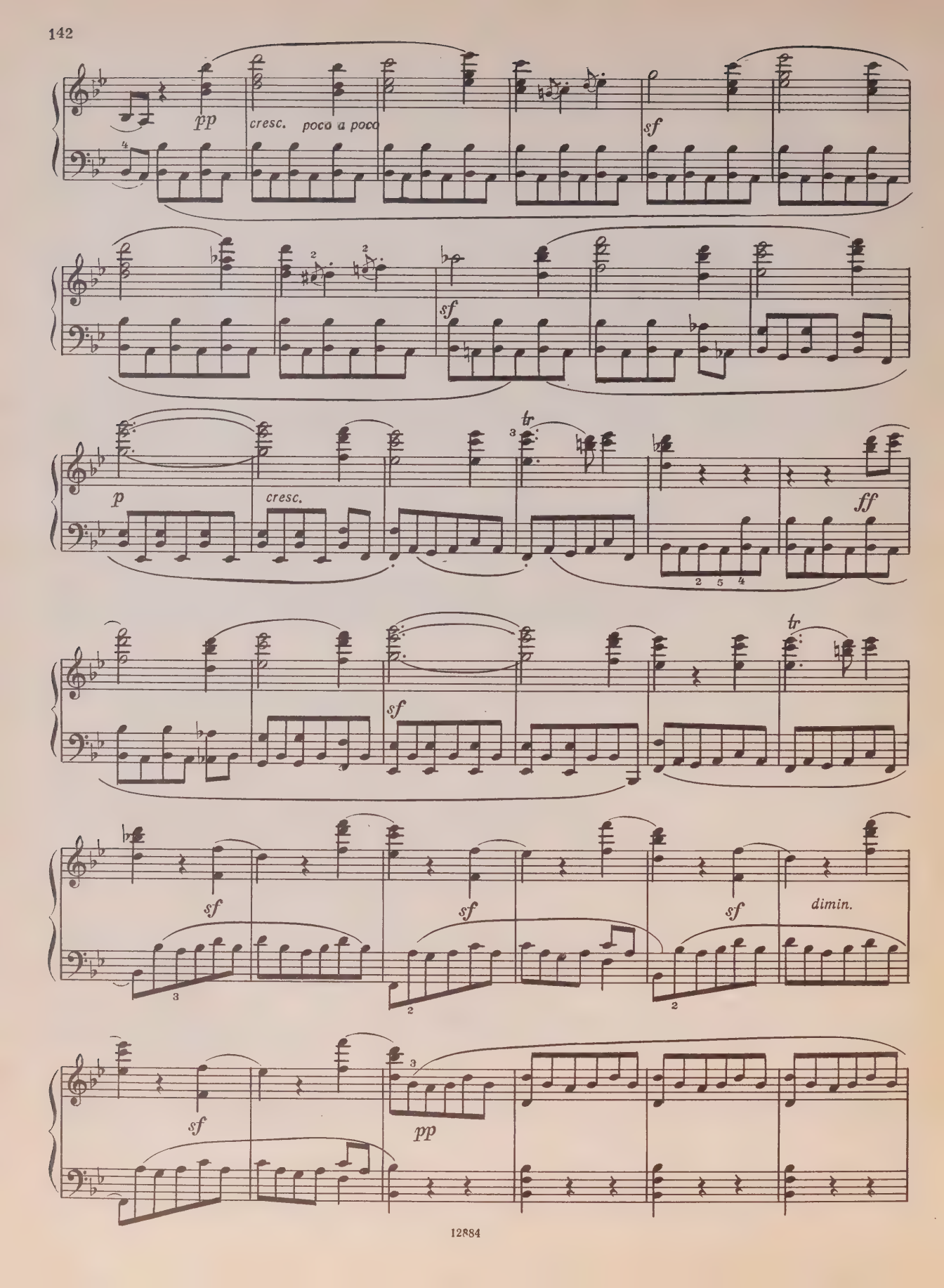
Ped. *

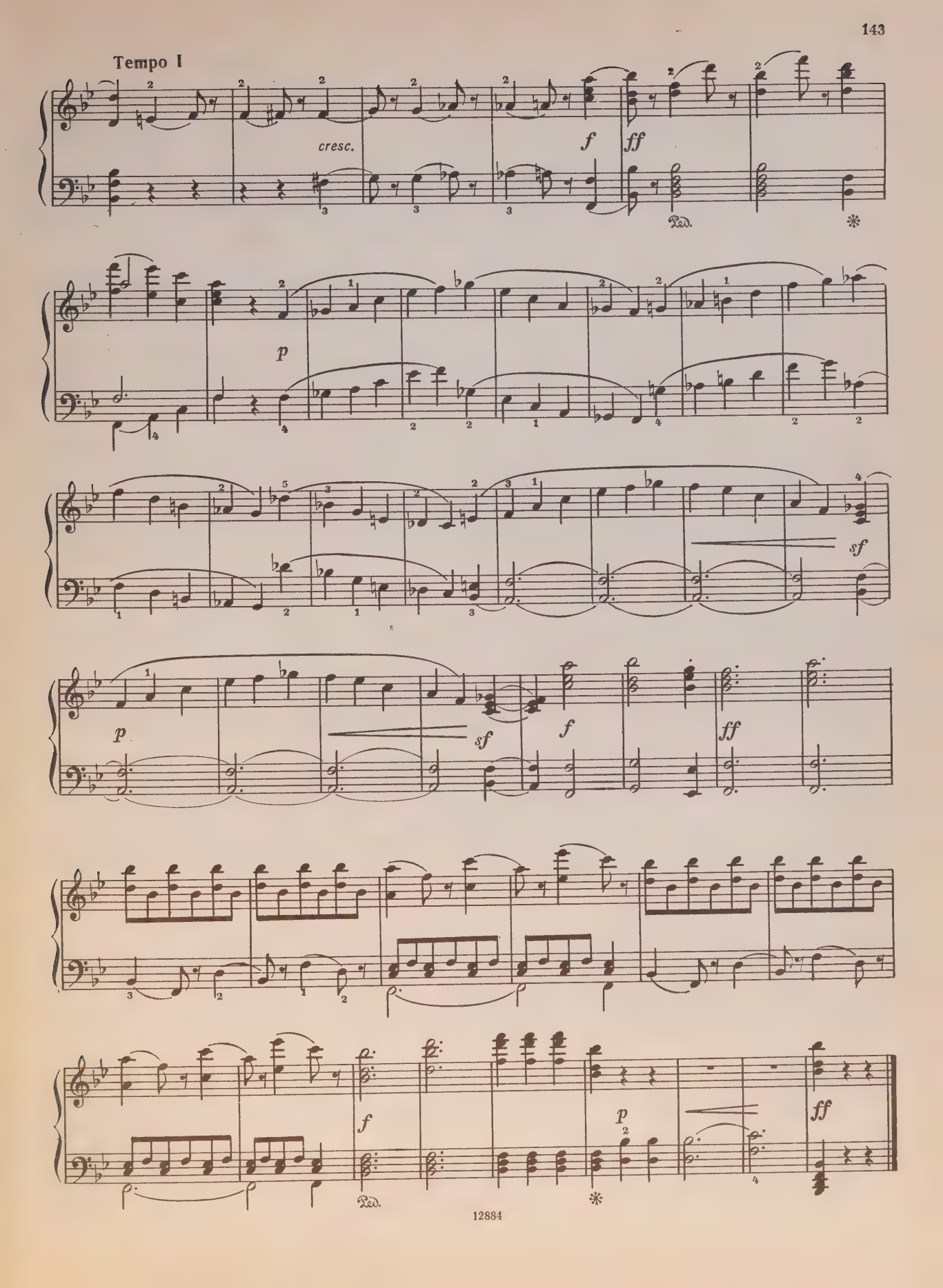
p


cresc.
ff
Ped.
p
sf
p
sf
f
ff
f
Ped.
12884

Un poco meno allegro

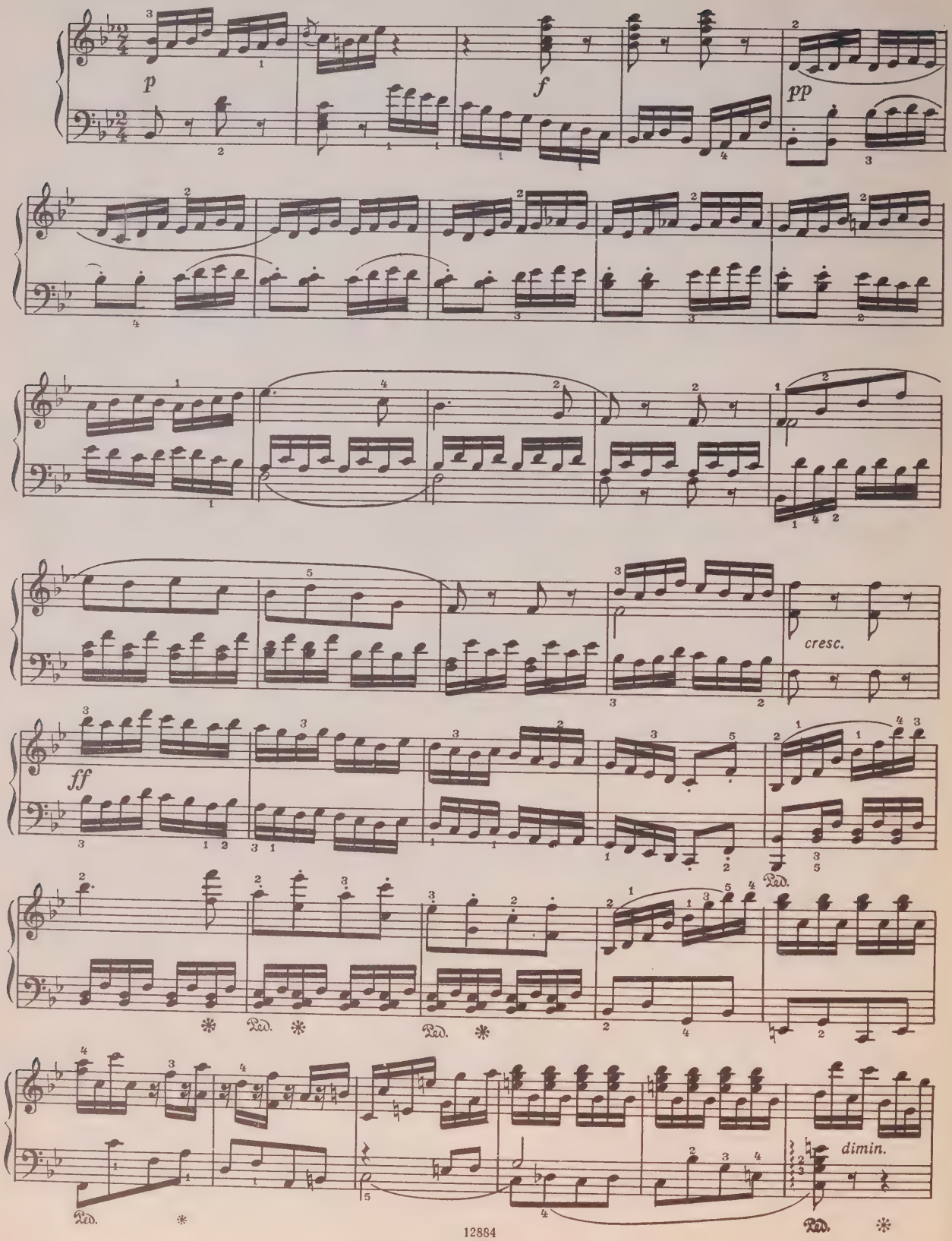


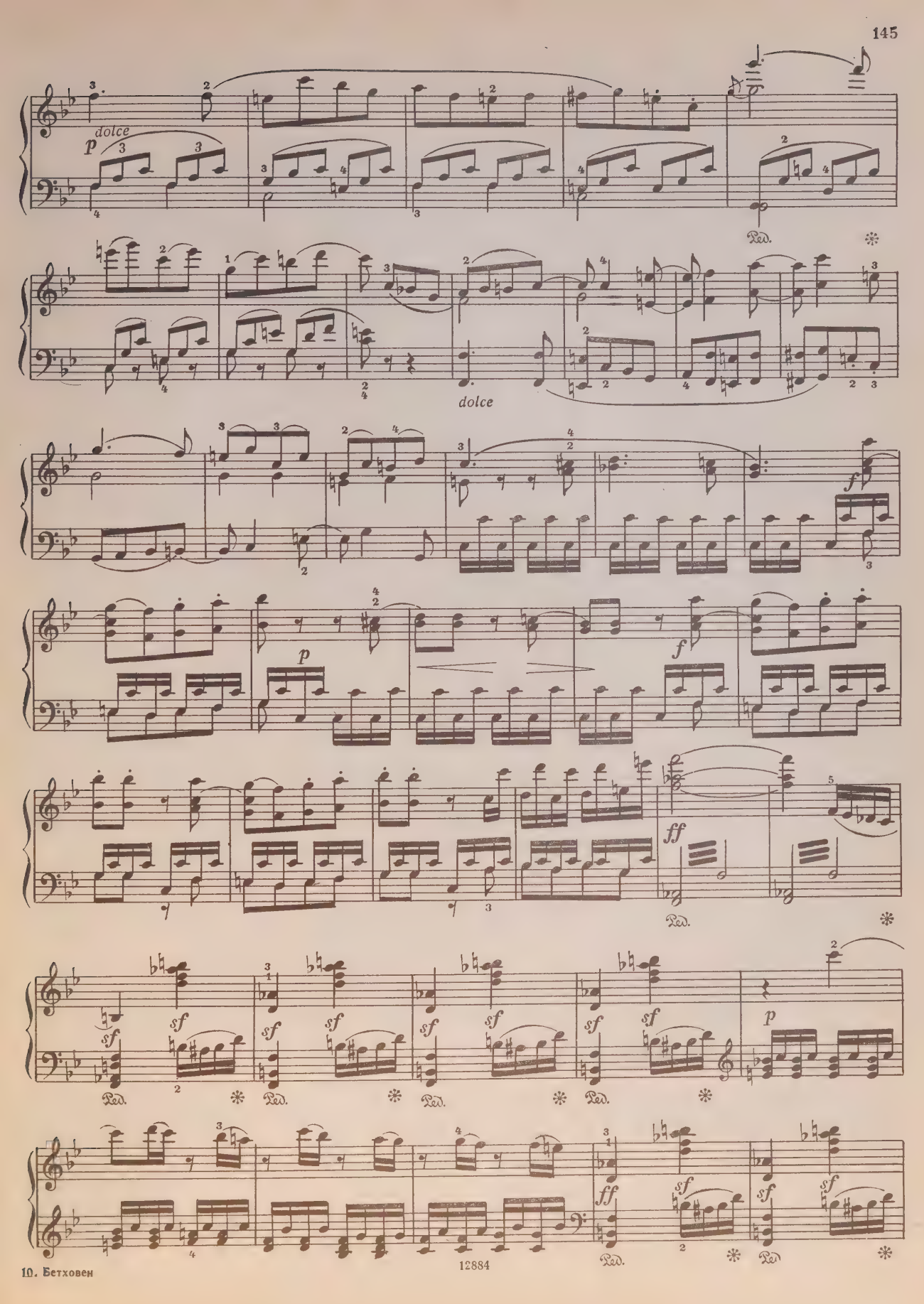

pp
cresc. poco a poco
sf
sf
p
cresc.
tr
ff
sf
tr
sf
sf
sf
dimin.
sf
pp

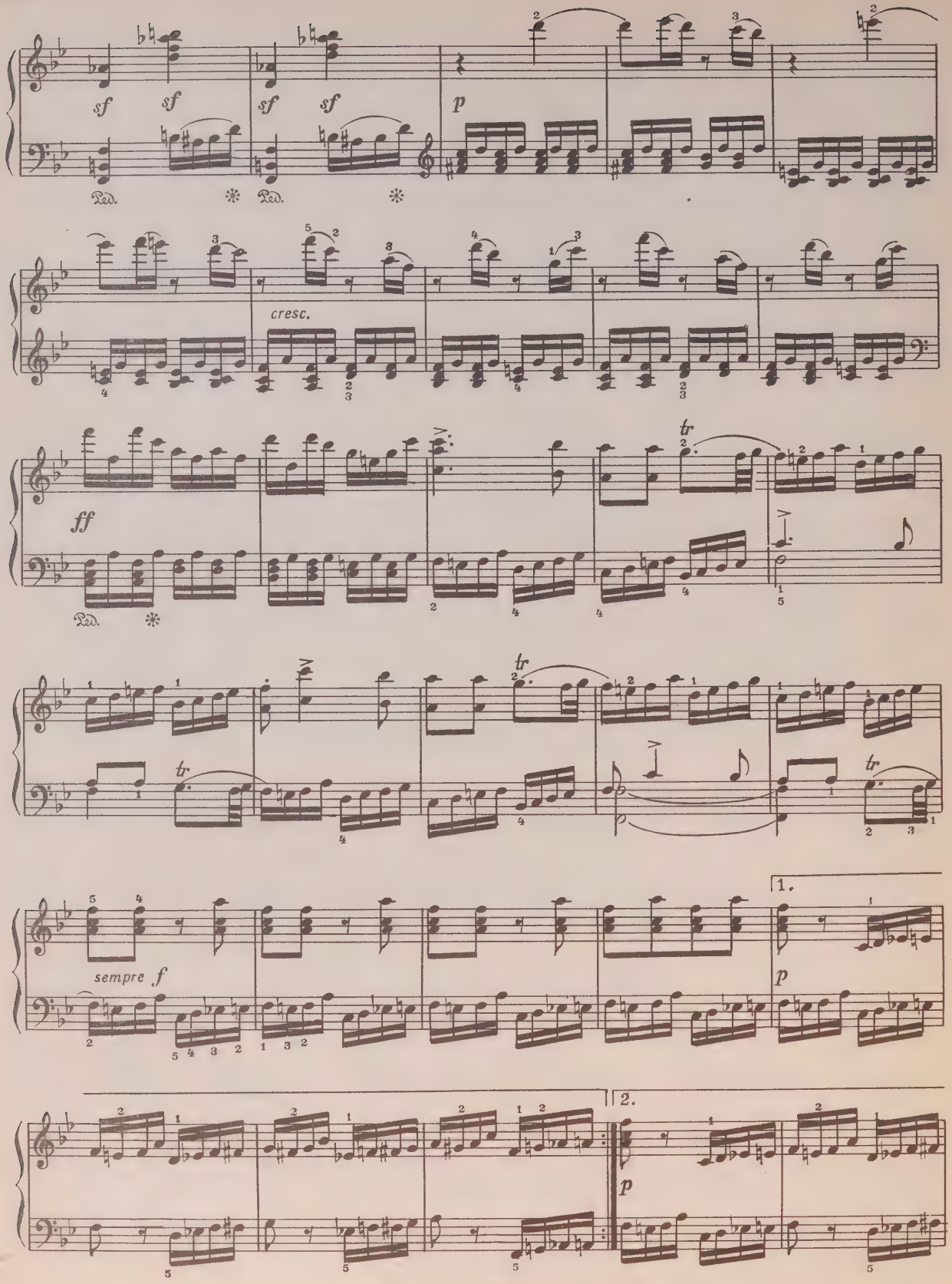

Tempo I
cresc.
f
ff
Ped.
p
sf
f
ff
p
f
Ped.
p
ff

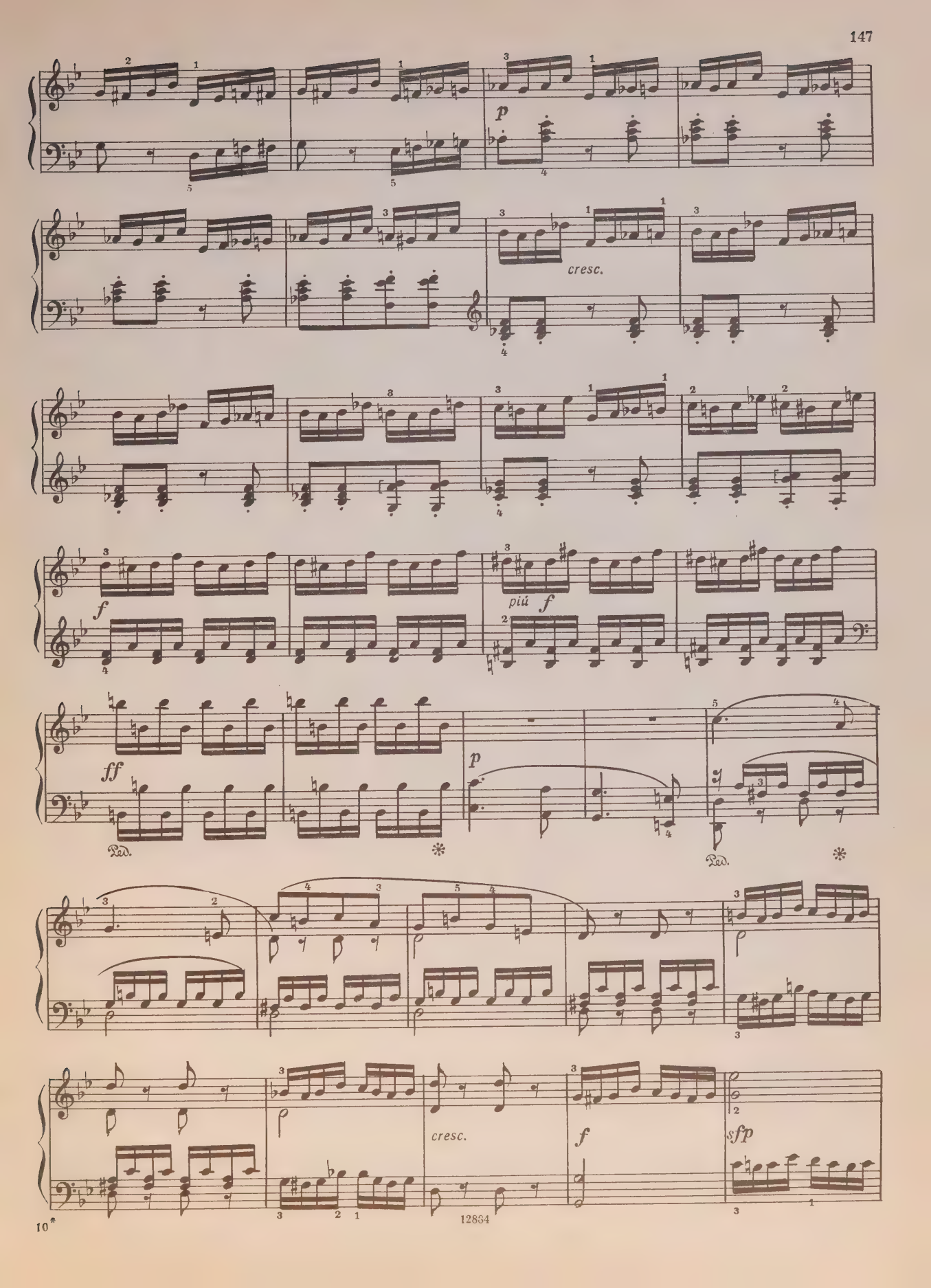
Финал IV Finale

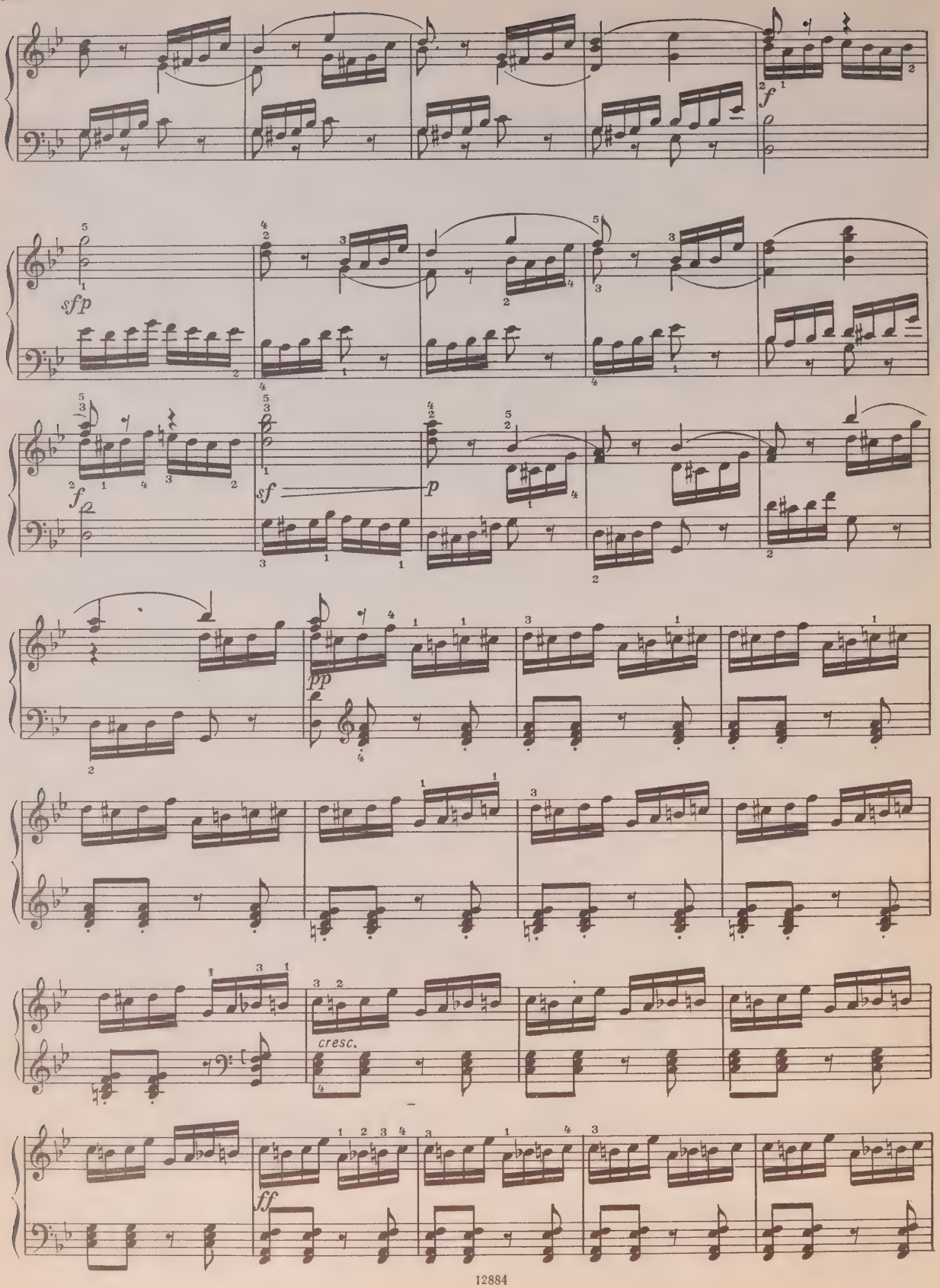
Allegro ma non troppo

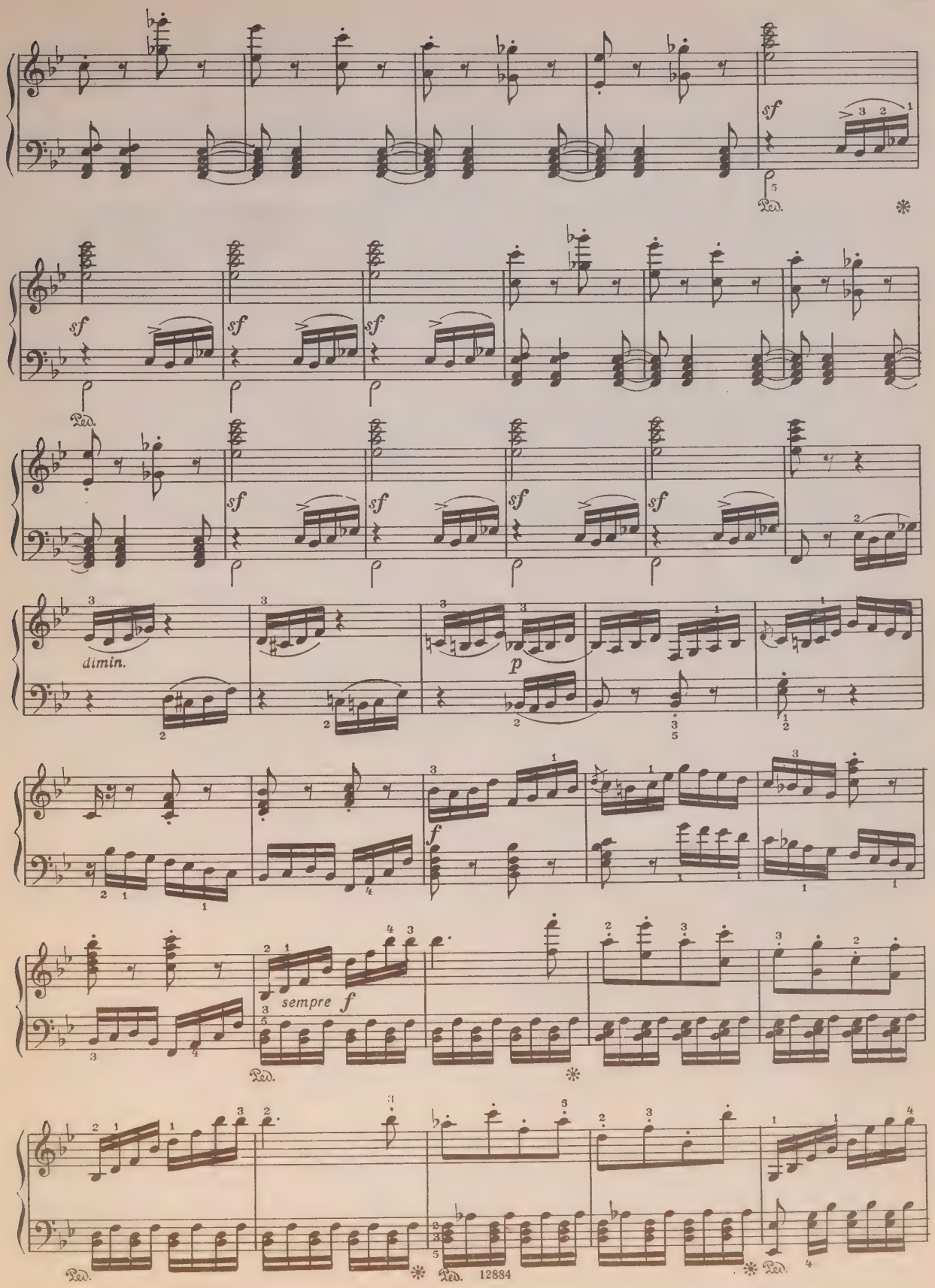


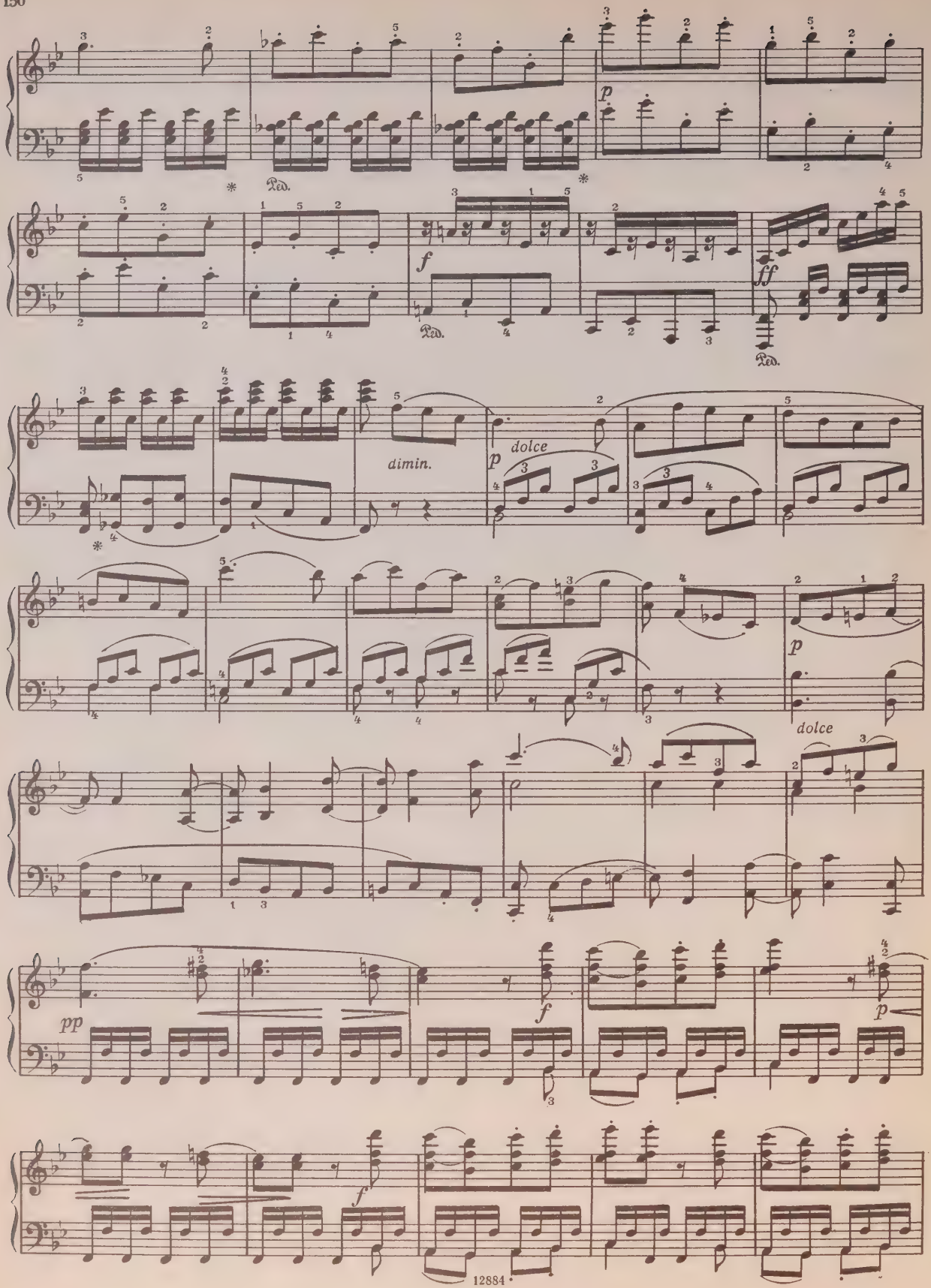

dolce
p
Ped.
dolce
f
p
f
ff
Ped.
sf
p
Ped.
ff
sf
Ped.

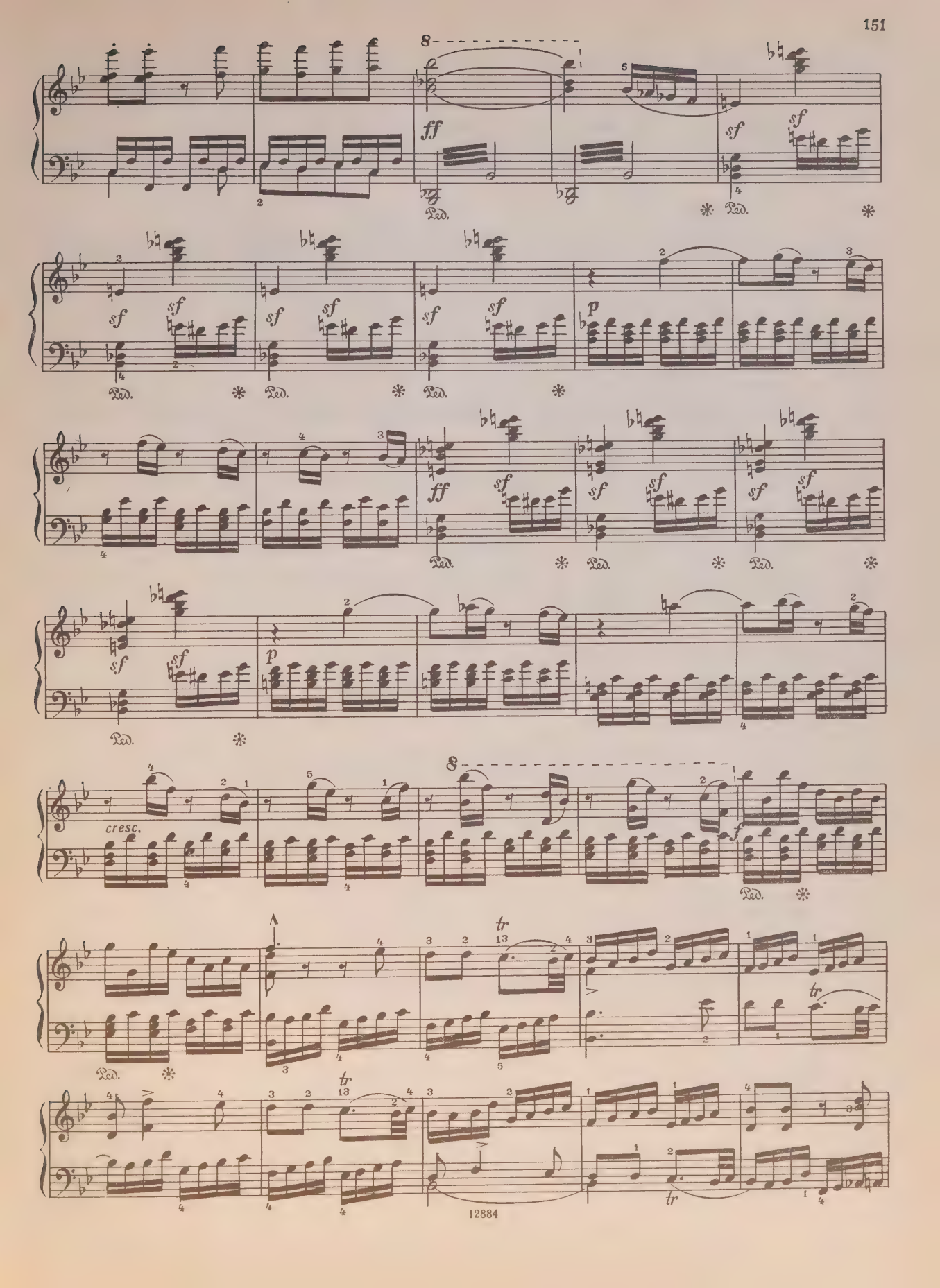

sf
sf
sf
sf
p
Ped.
cresc.
ff
tr
sempre f
1.
2.

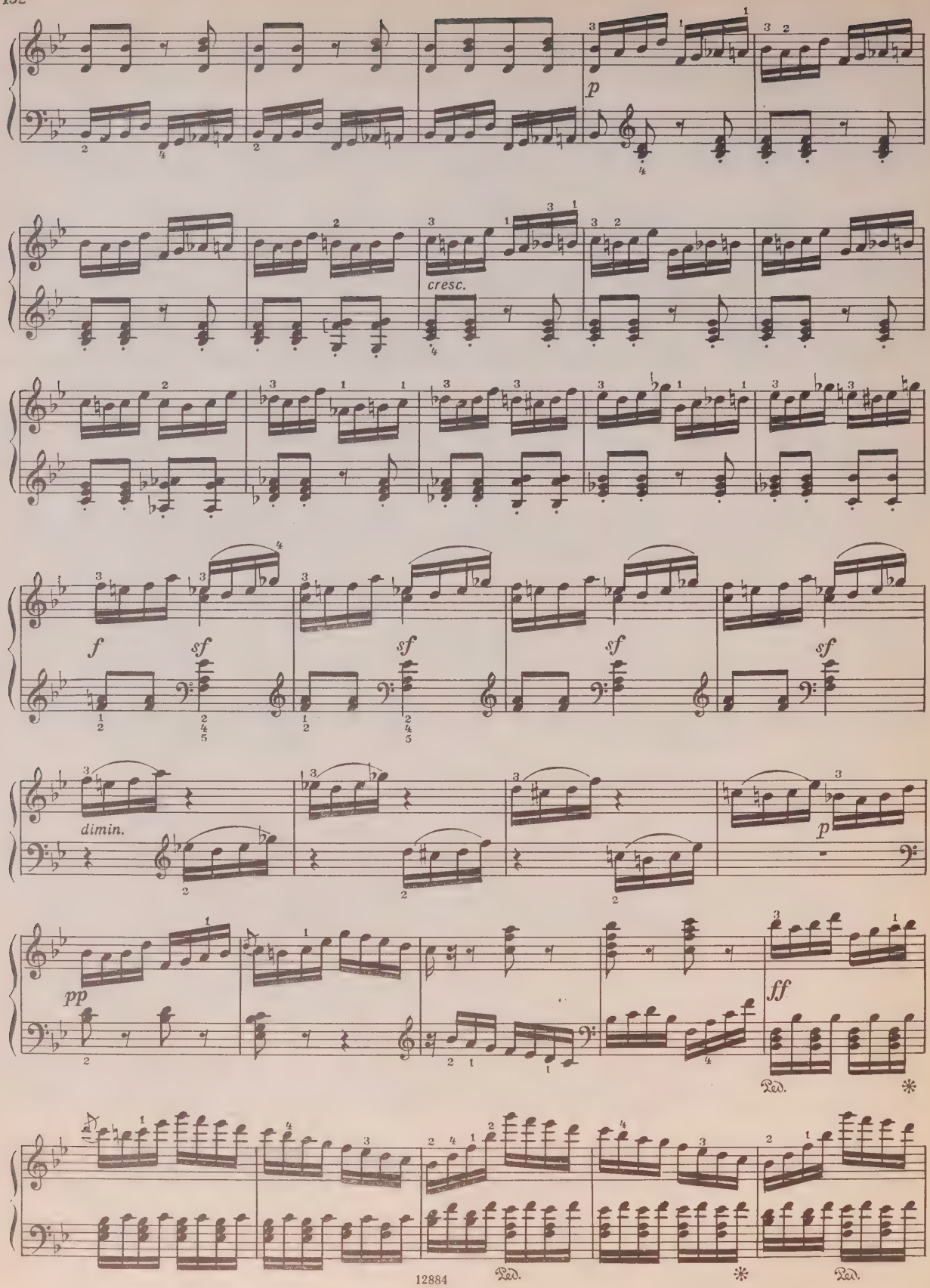

p
cresc.
f
più f
ff
p
Ped.
Ped.
cresc.
f
sfp

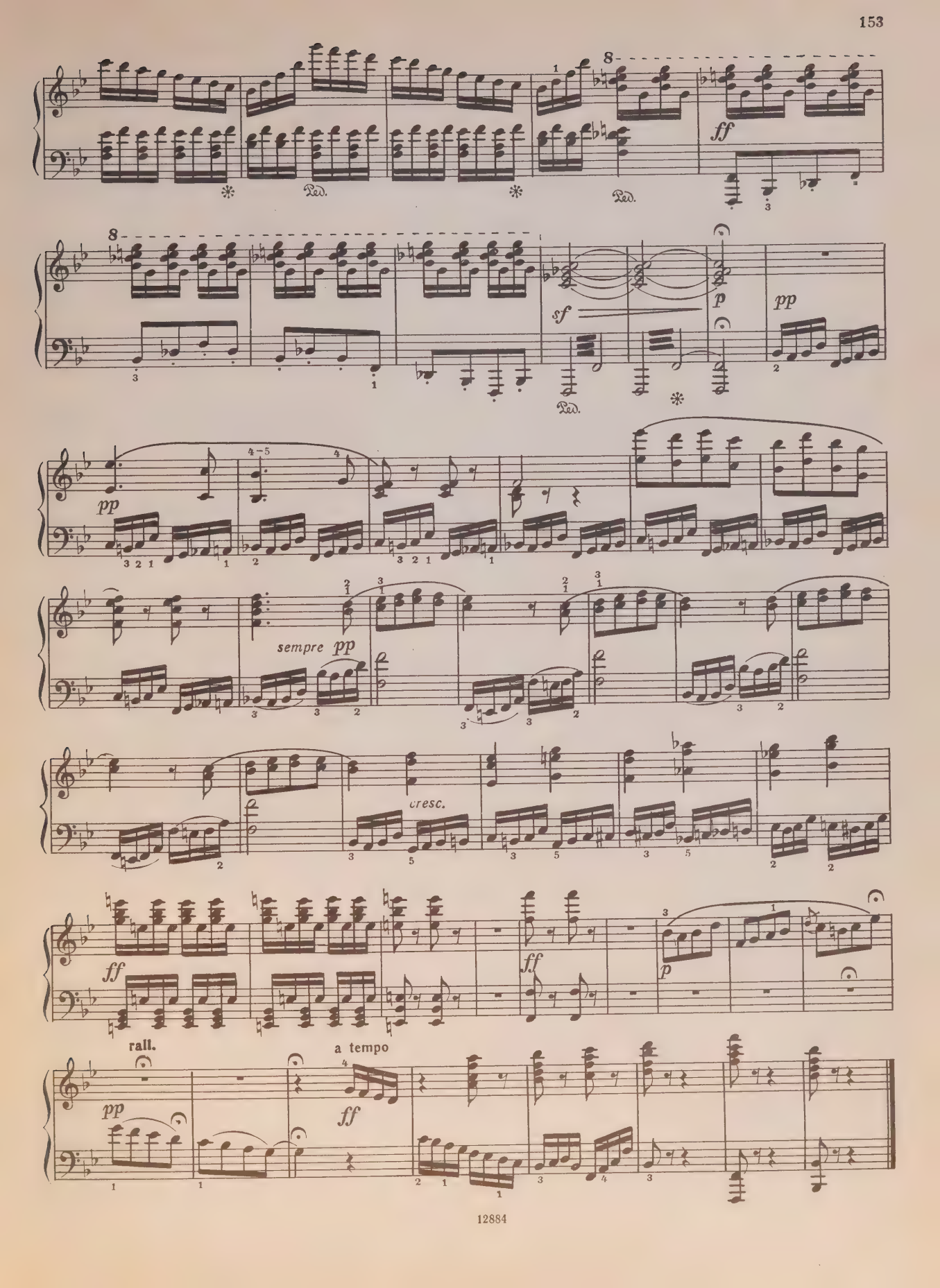

f
sfp
f
sf
p
pp
cresc.
ff


sf
Ped.
dimin.
p
f
sempre f


p
f
ff
Ped.
dimin.
dolce
p
dolce
pp
f
p
f


ff
sf
p
ff
cresc.
f
tr
Ped.


p
cresc.
f
sf
sf
sf
sf
dimin.
p
pp
ff
Ped.
*
Ped.
*
Ped.


ff
sf
p
pp
sempre pp
cresc.
ff
ff
p
rall.
a tempo
pp
ff

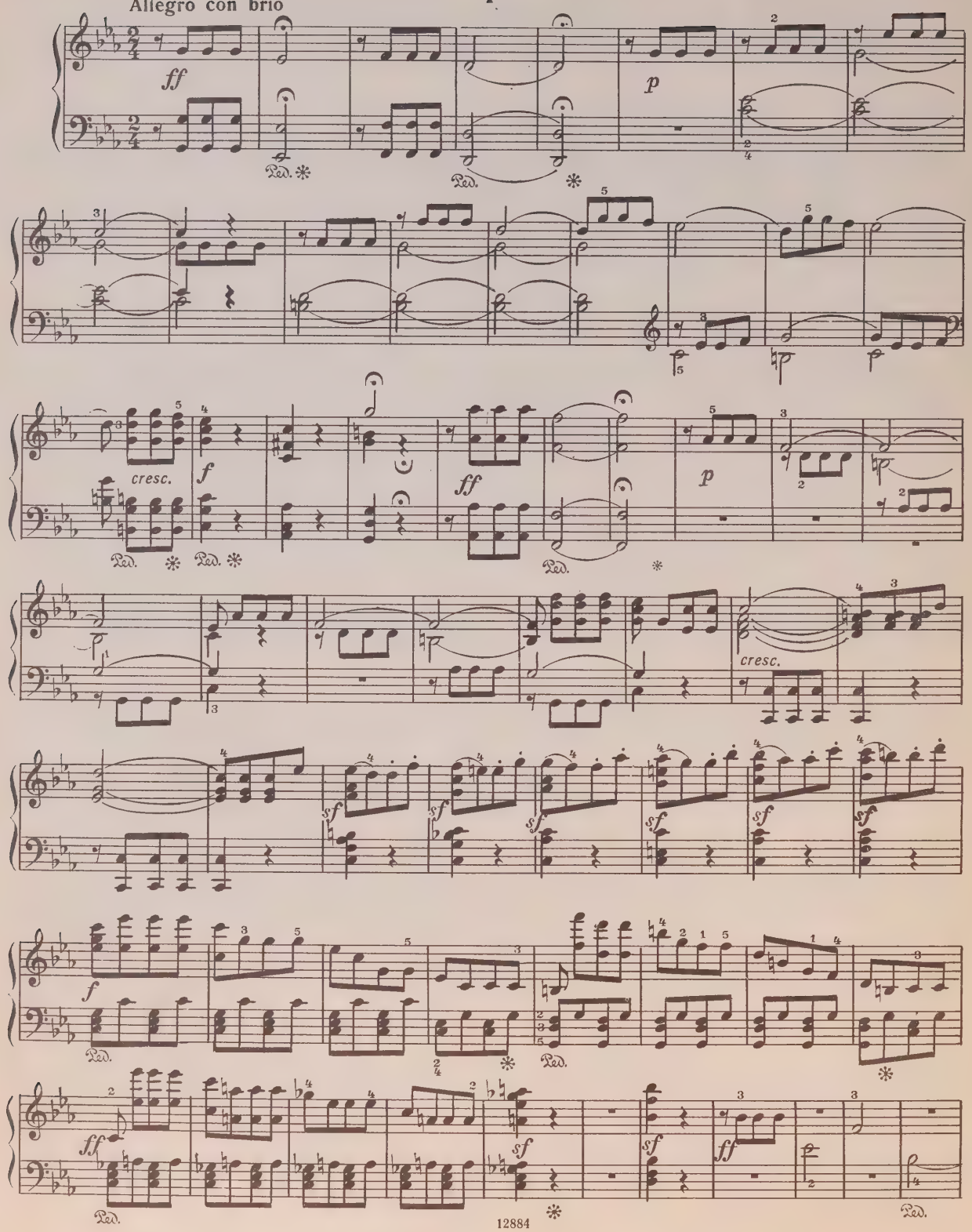
СИМФОНИЯ № 5 SYMPHONIE

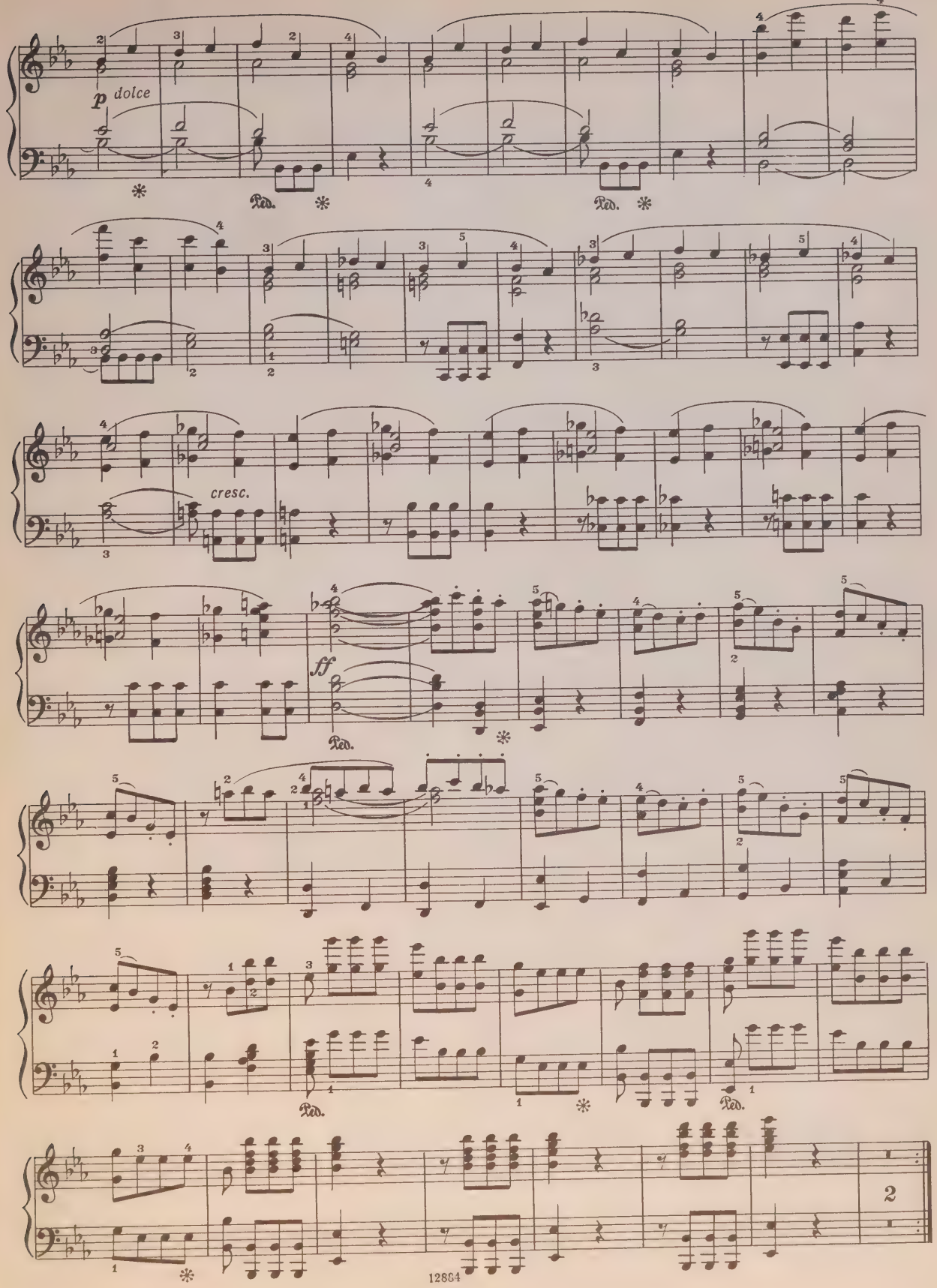
Op. 67

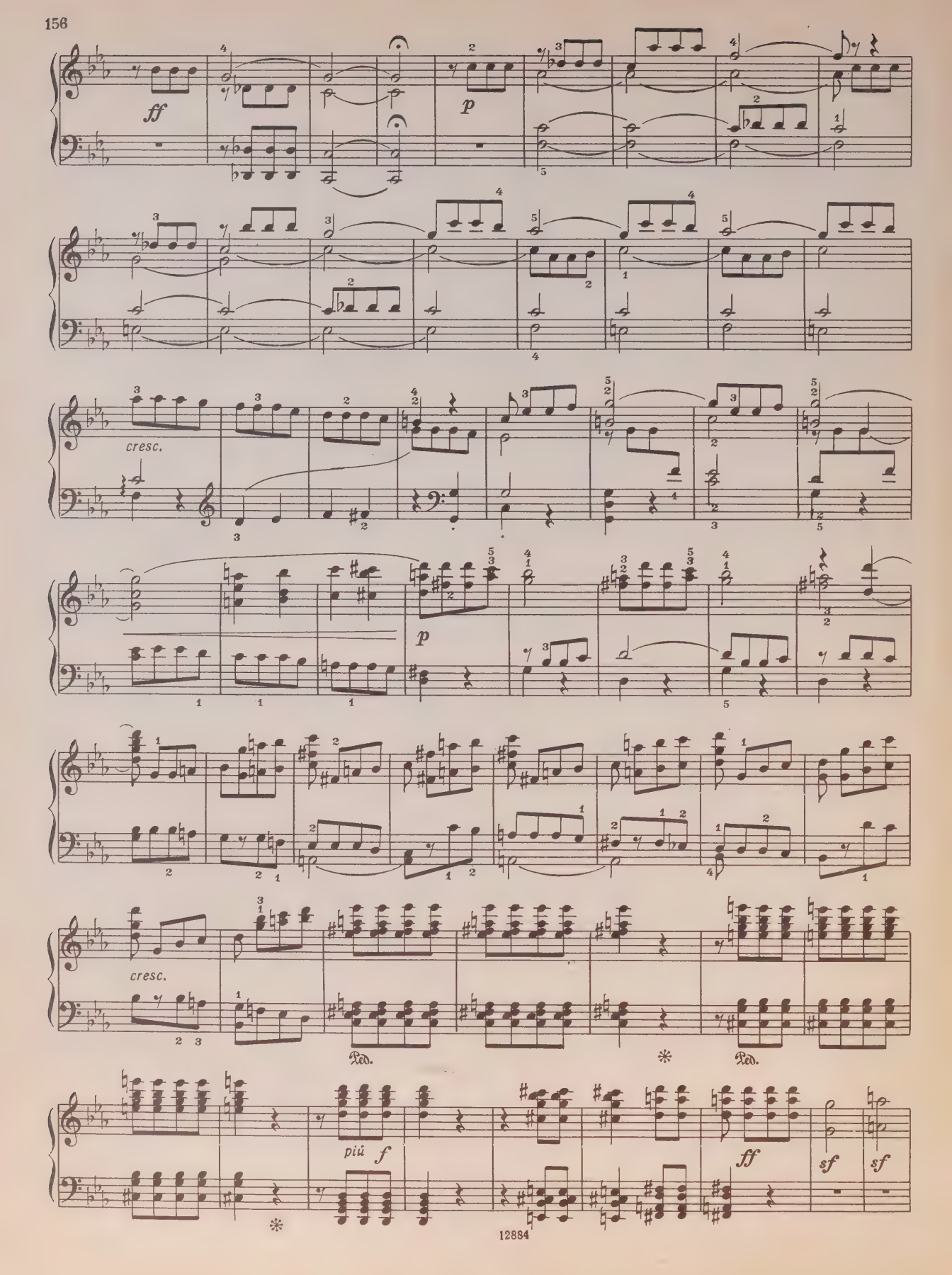
(1808)

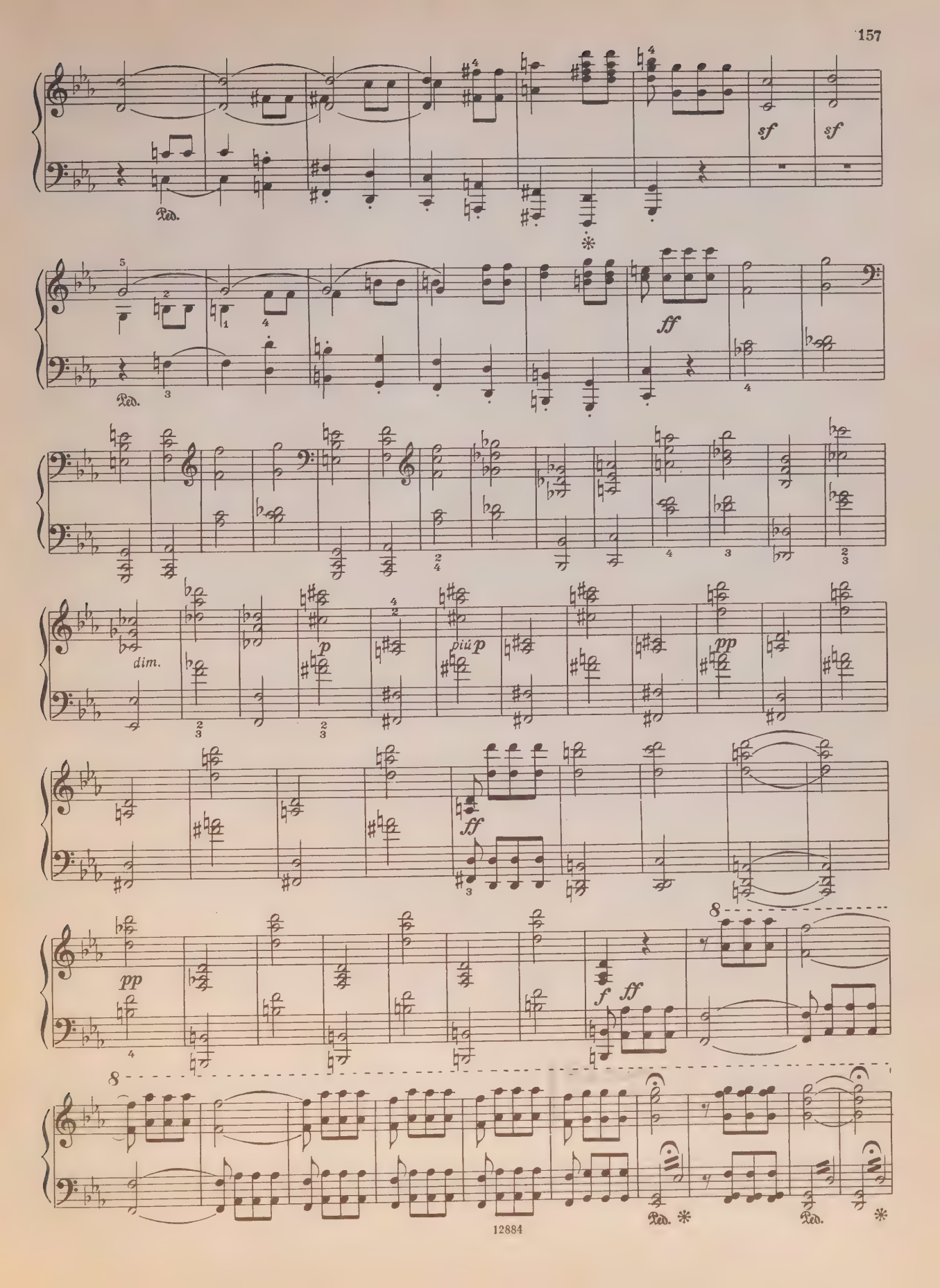
I

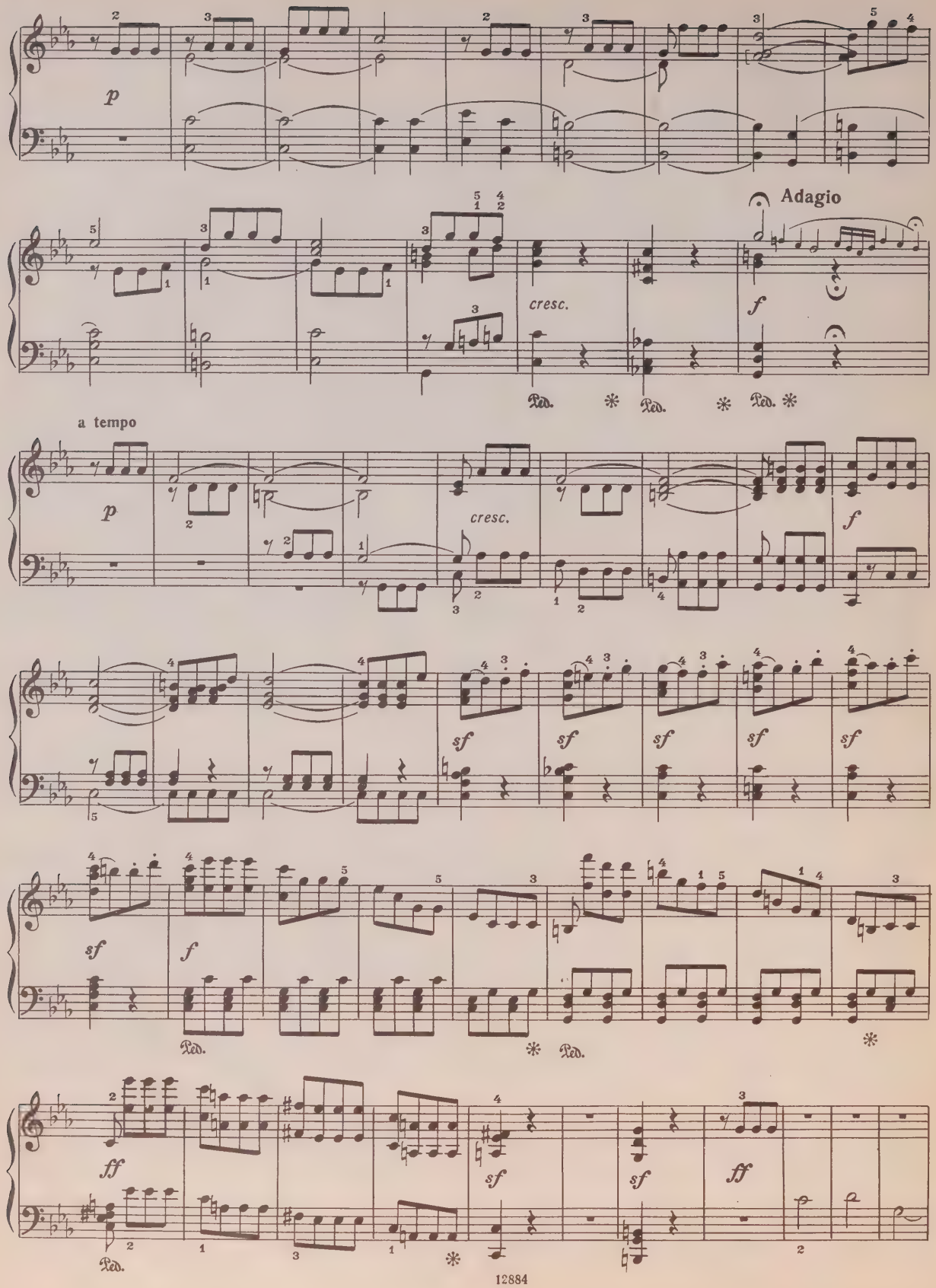
Allegro con brio

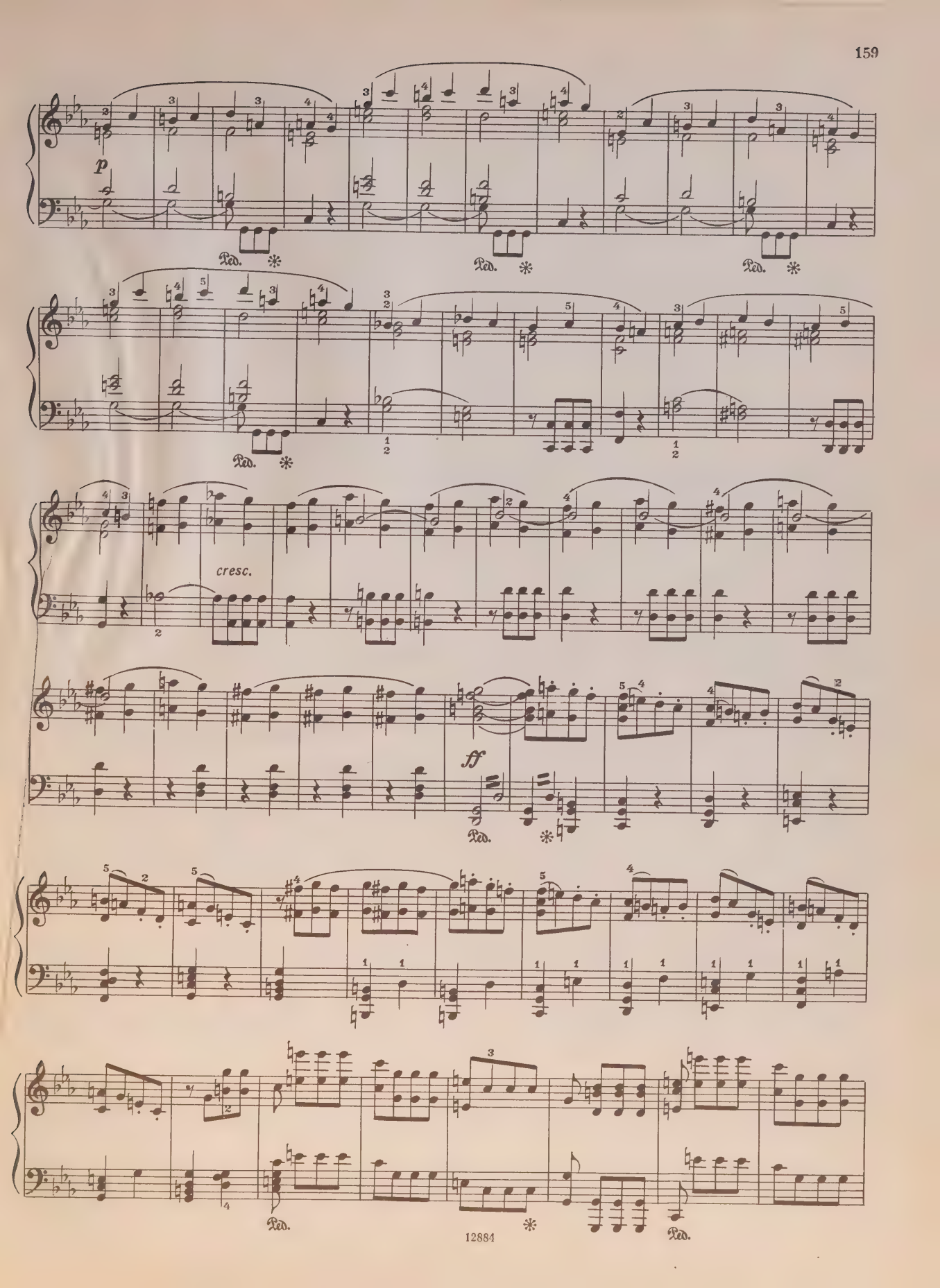


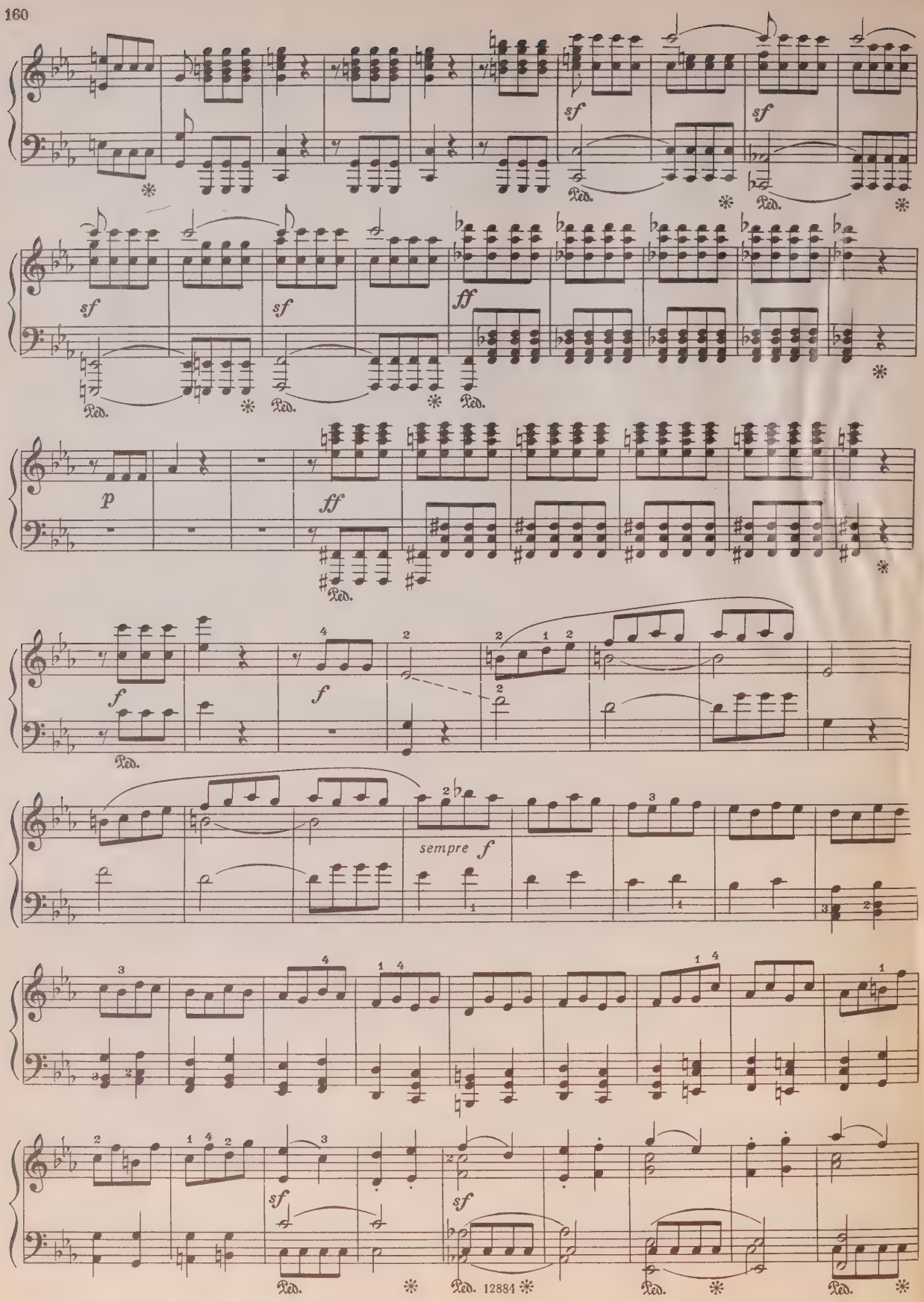

p dolce
Ped.
cresc.
ff
2

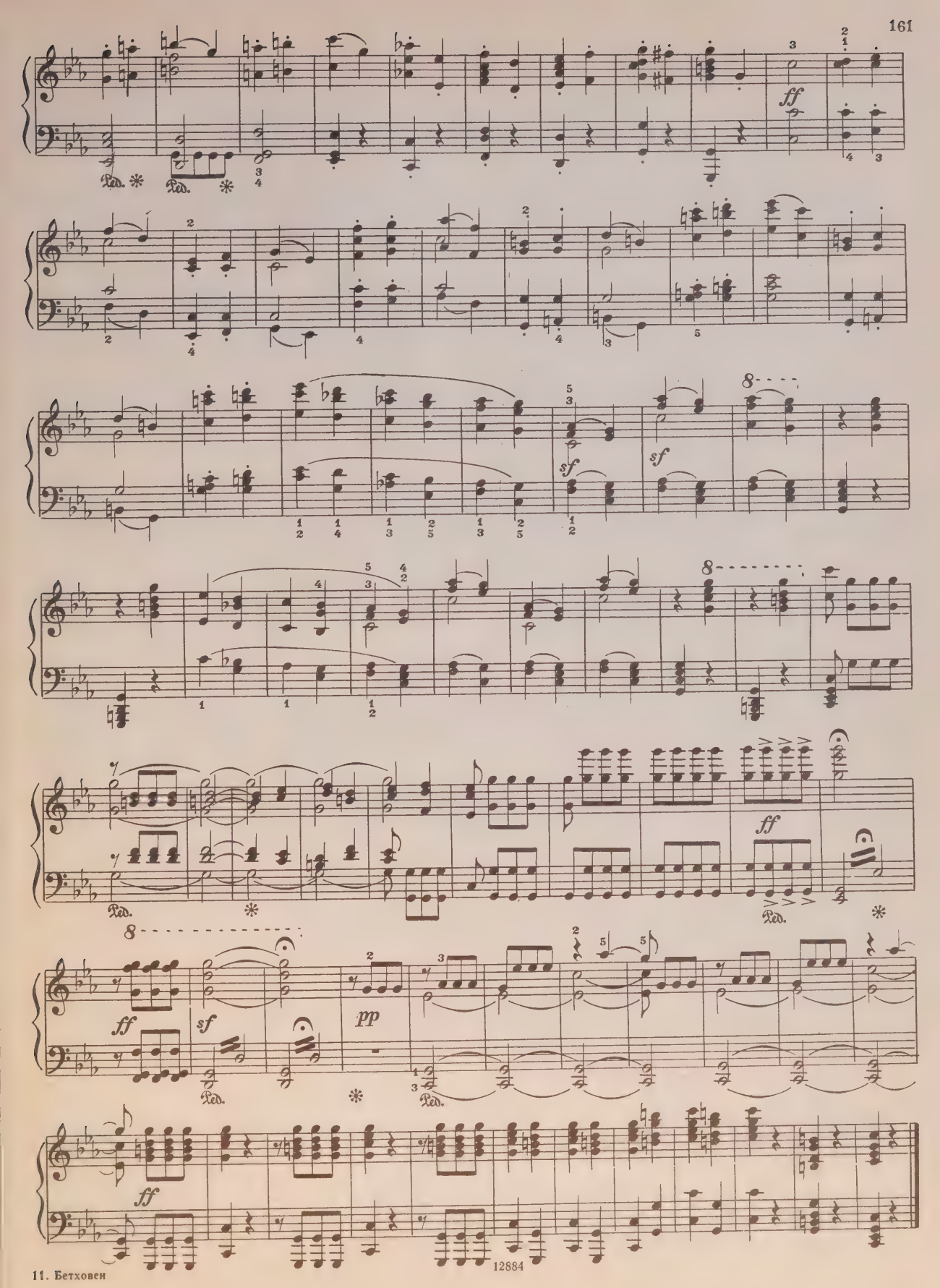

ff
p
cresc.
p
cresc.
Ped.
Ped.
più f
ff
sf
sf


Ped.
sf
sf
ff
dim.
p
più p
pp
ff
pp
f
ff
8
8
Ped.
Ped.


p
Adagio
cresc.
f
Ped.
a tempo
p
cresc.
f
sf
sf
sf
sf
sf
sf
f
Ped.
ff
sf
sf
ff
Ped.

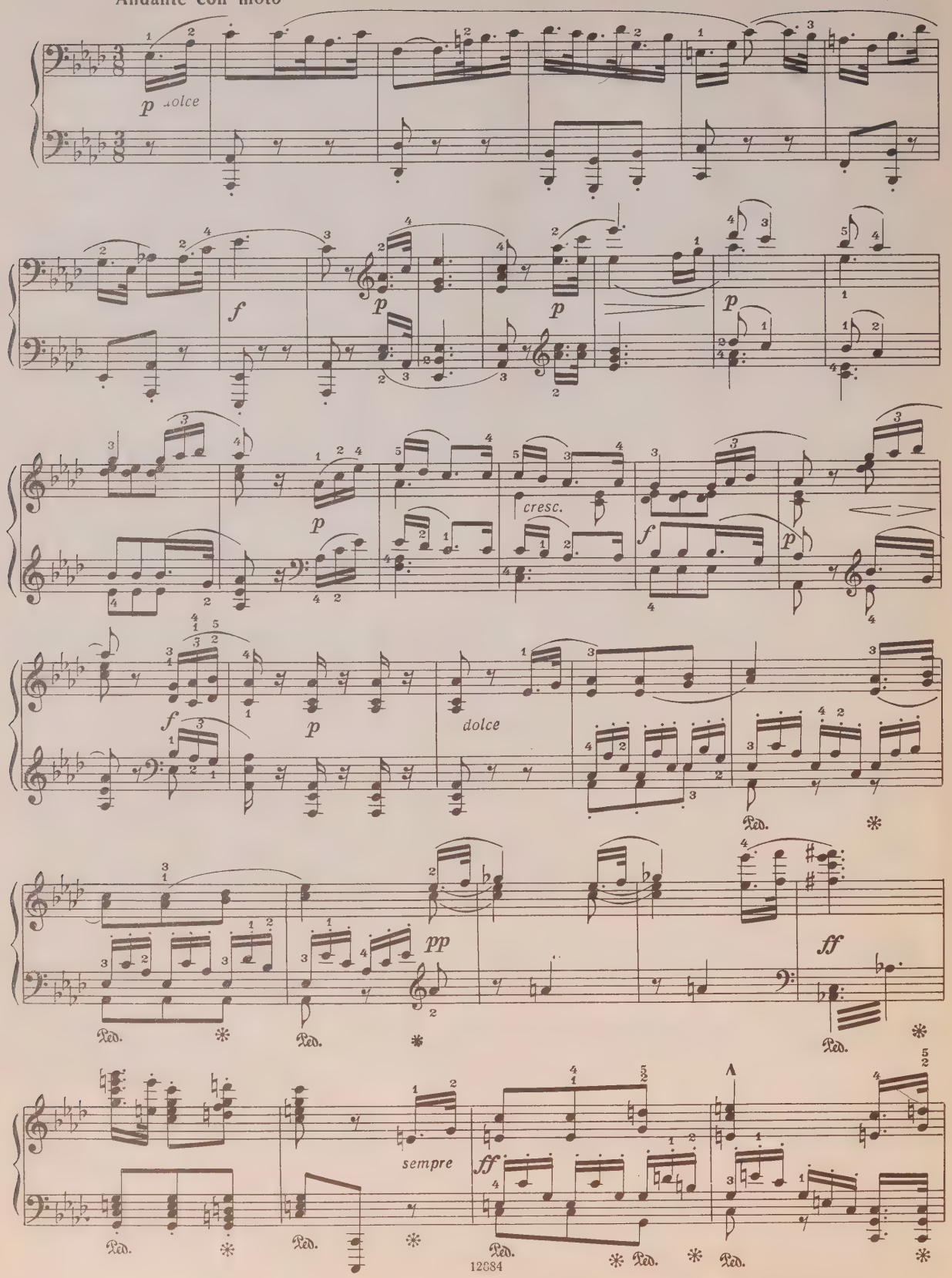

p
Ped. *
Ped. *
Ped. *
Ped. *
cresc.
ff
Ped. *
Ped. *
Ped.

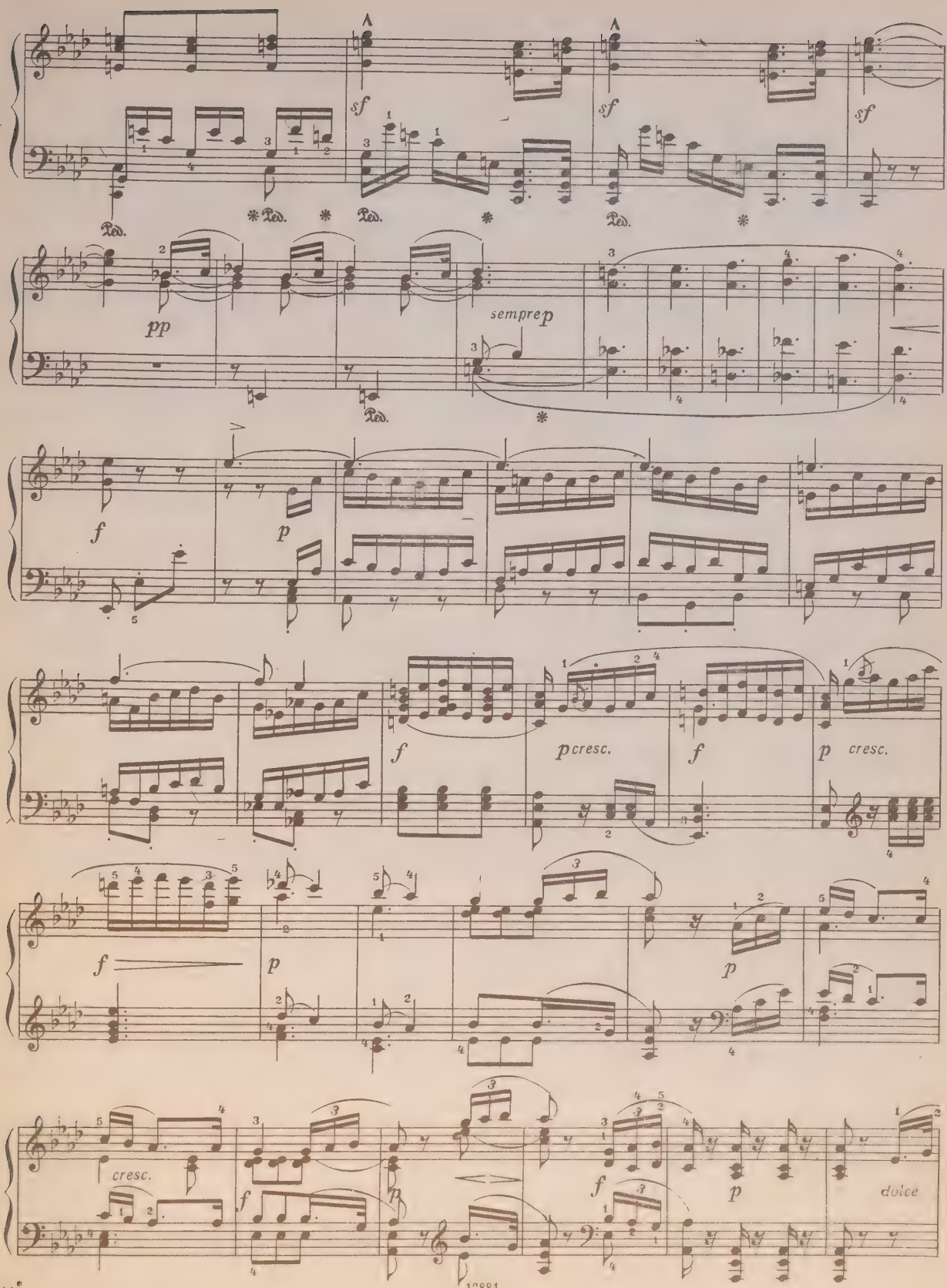

sf
sf
sf
sf
ff
p
ff
f
f
sempre f
sf
sf
Ped.
12884

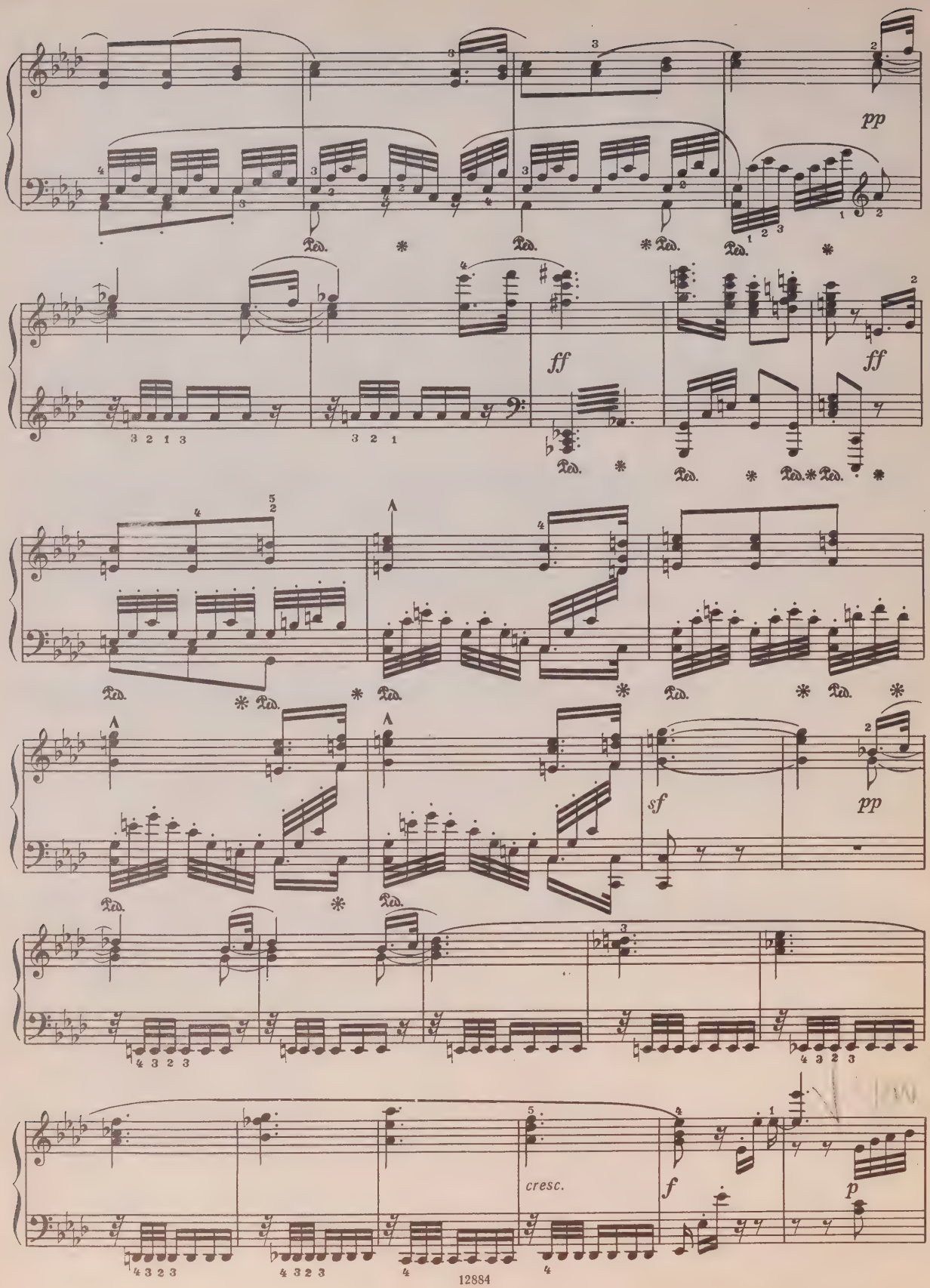

ff
Ped.
sf
pp

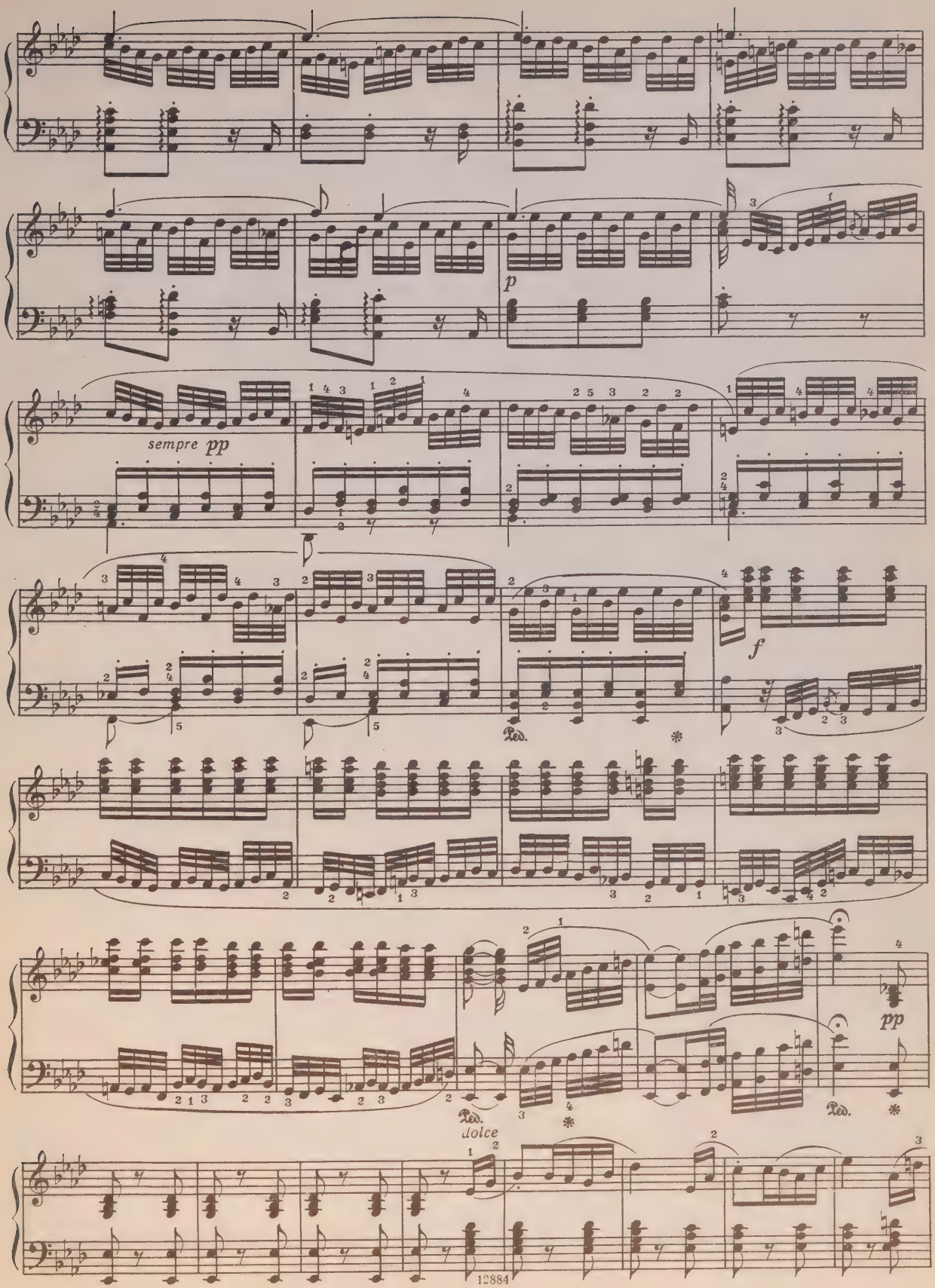
II

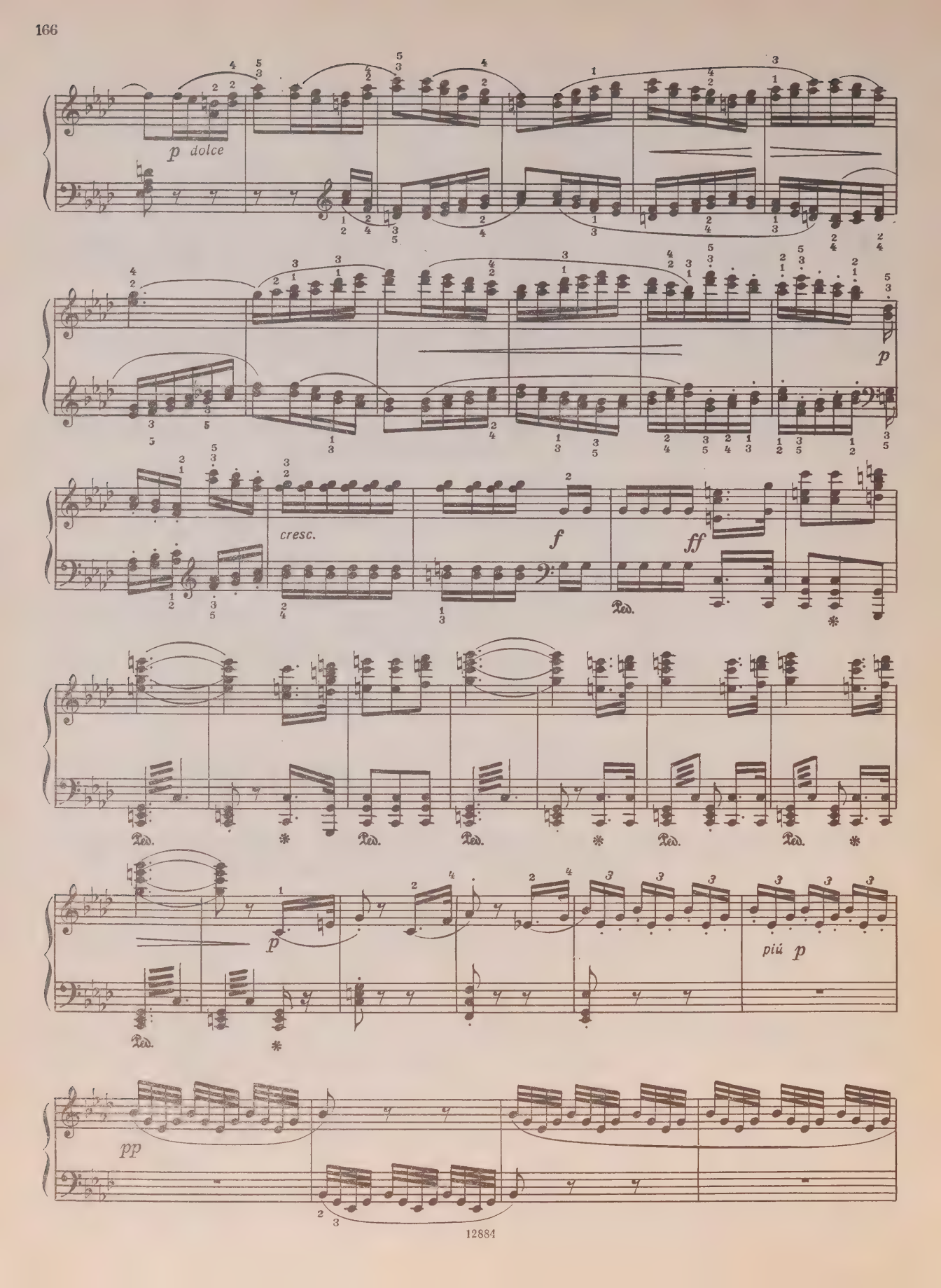
Andante con moto

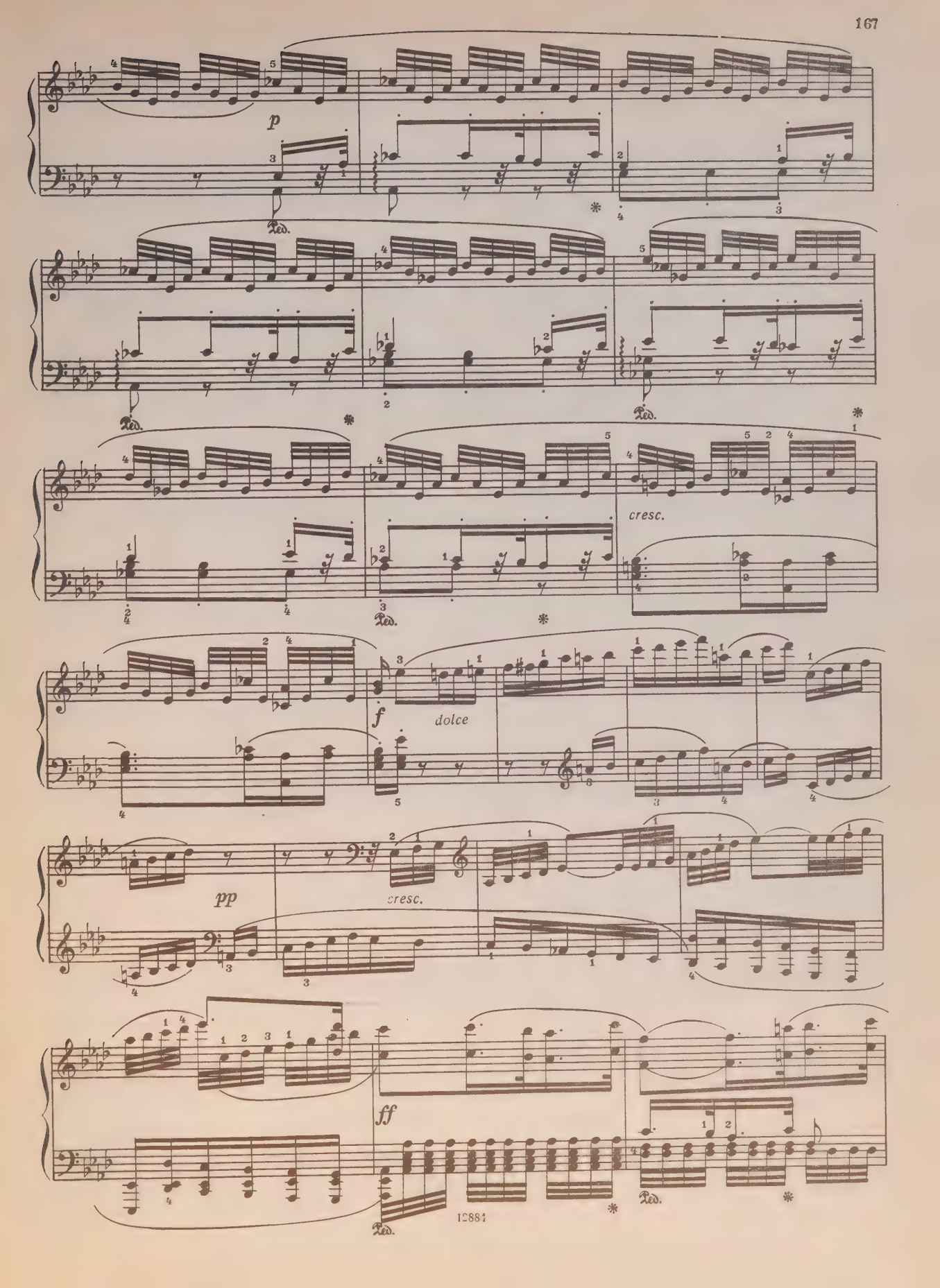


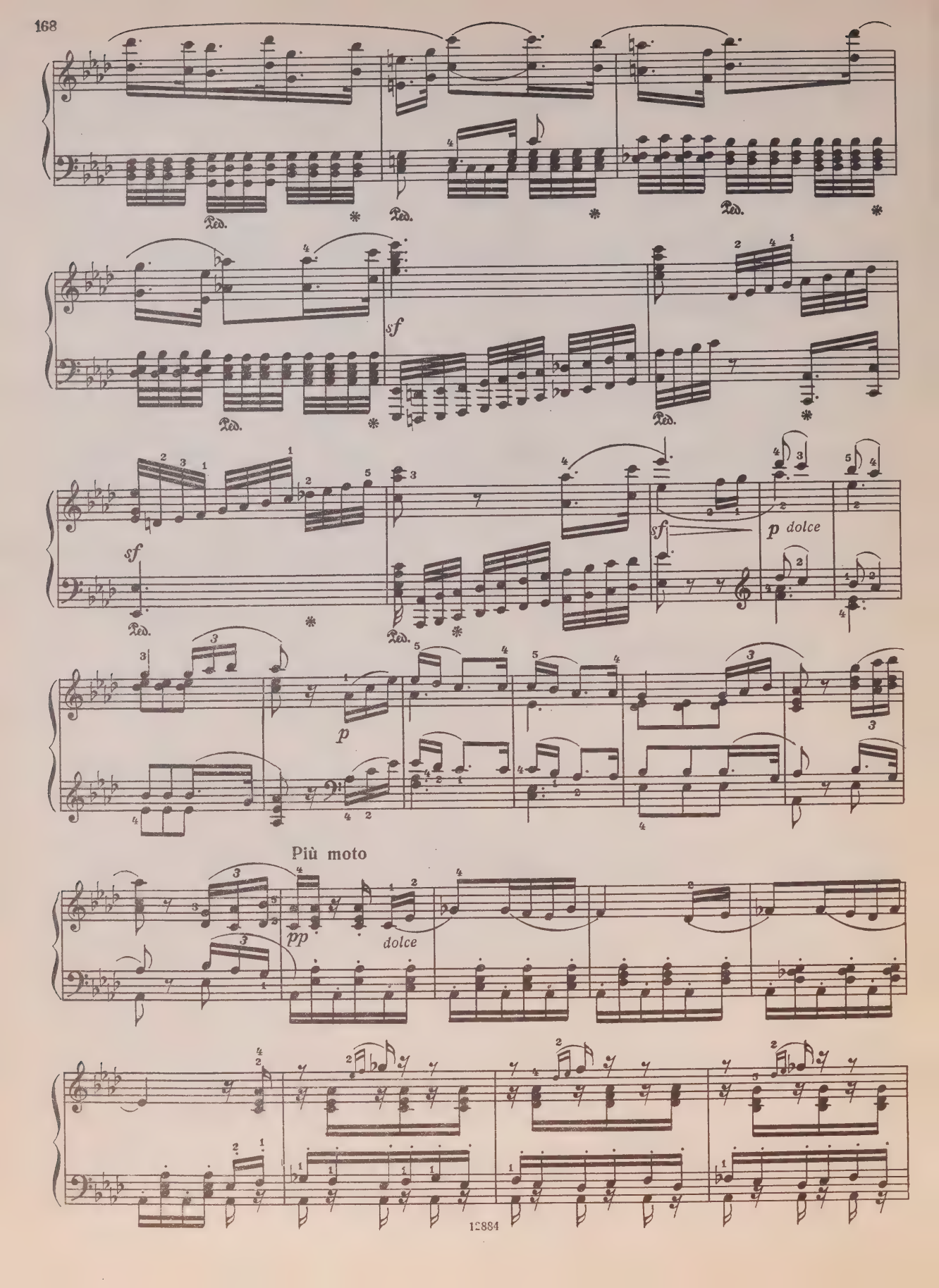

sf
sf
sf
Ped.
pp
sempre p
f
p
f
p cresc.
f
p cresc.
f
p
p
cresc.
f
p
f
p
dolce

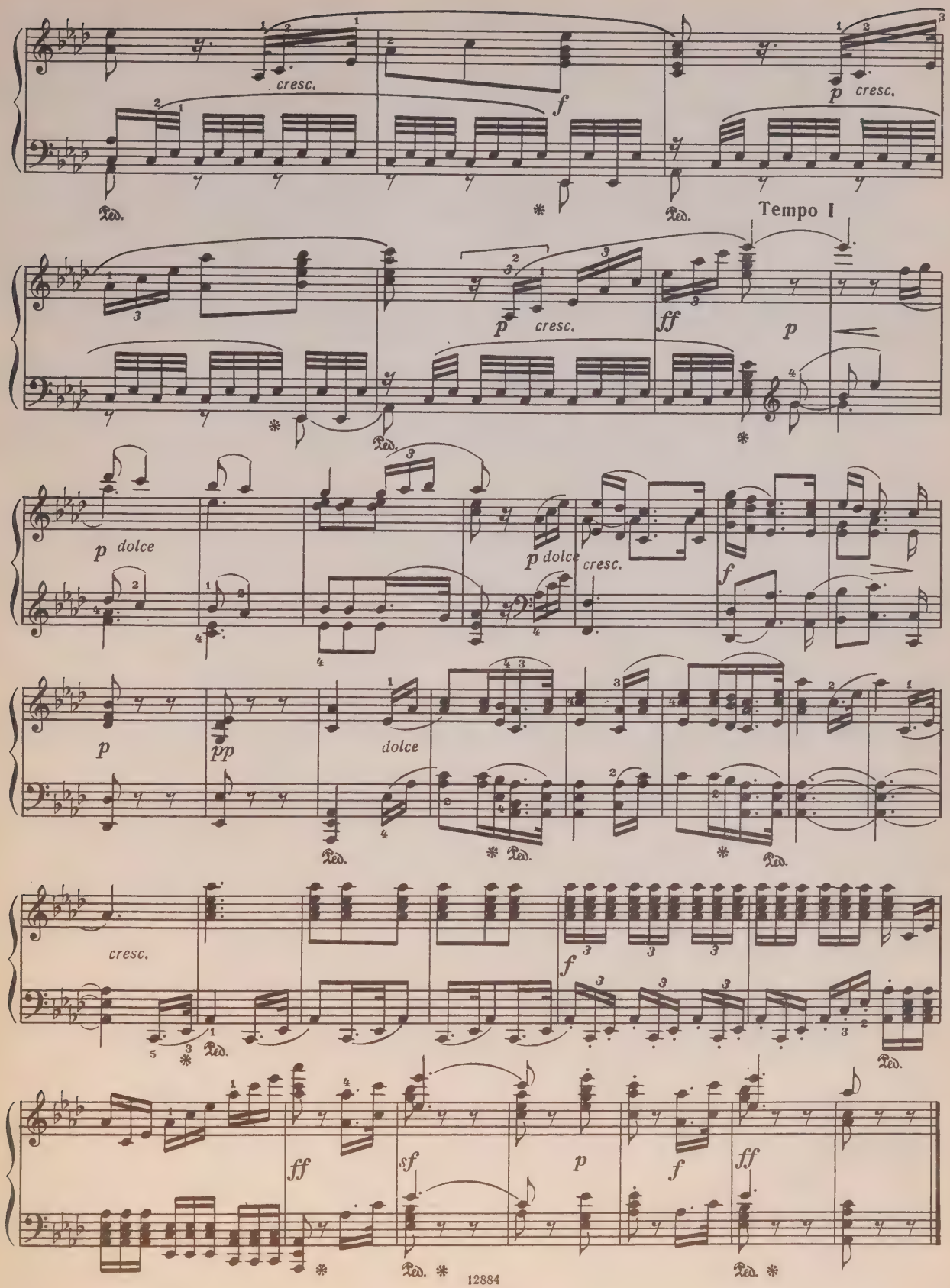

pp
ff
ff
sf
pp
cresc.
f
p


p
sempre pp
f
Ped.
pp
Ped.
dolce
Ped.

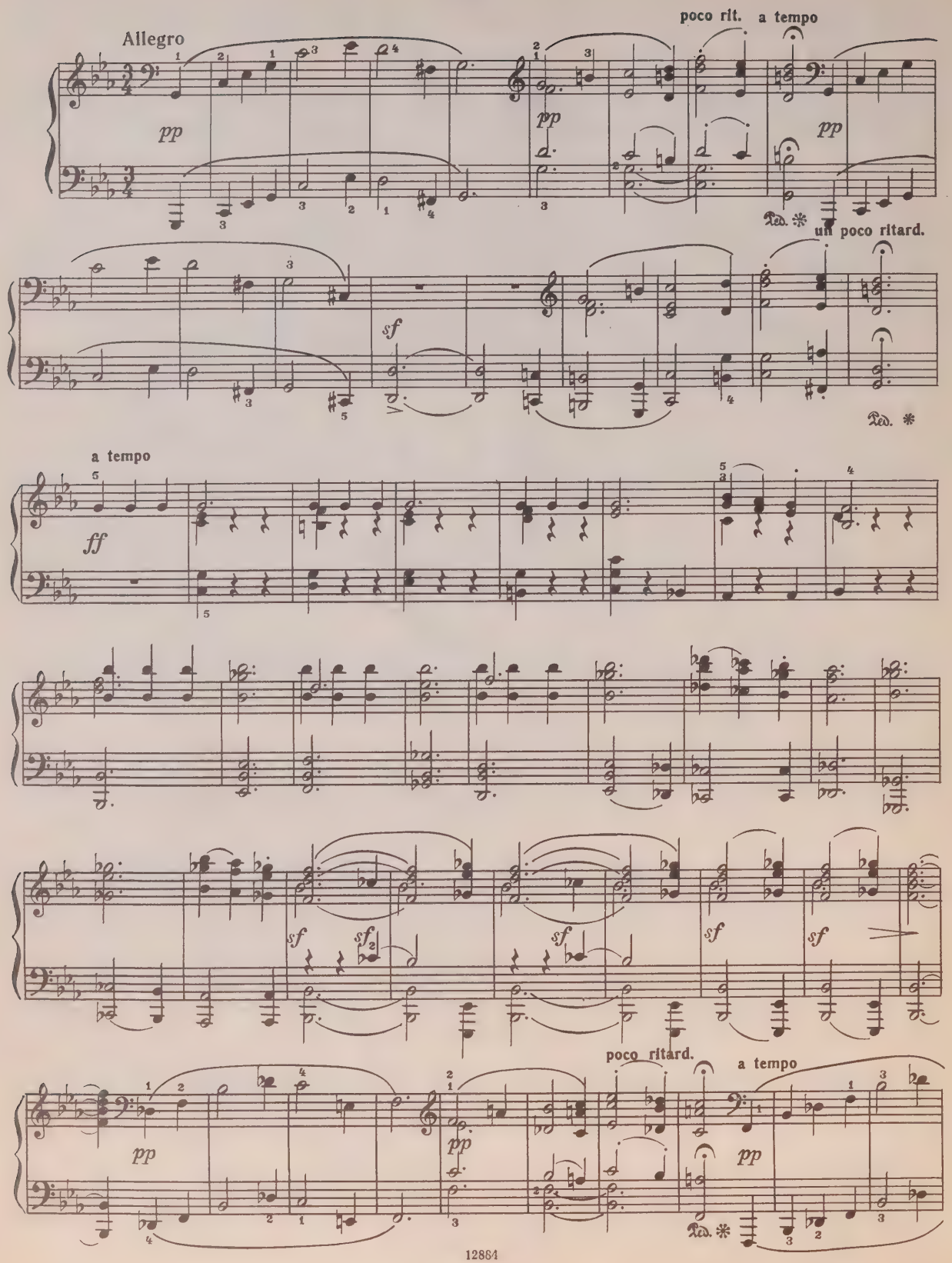

p dolce
p
cresc.
f
ff
Ped.
p
più p
pp

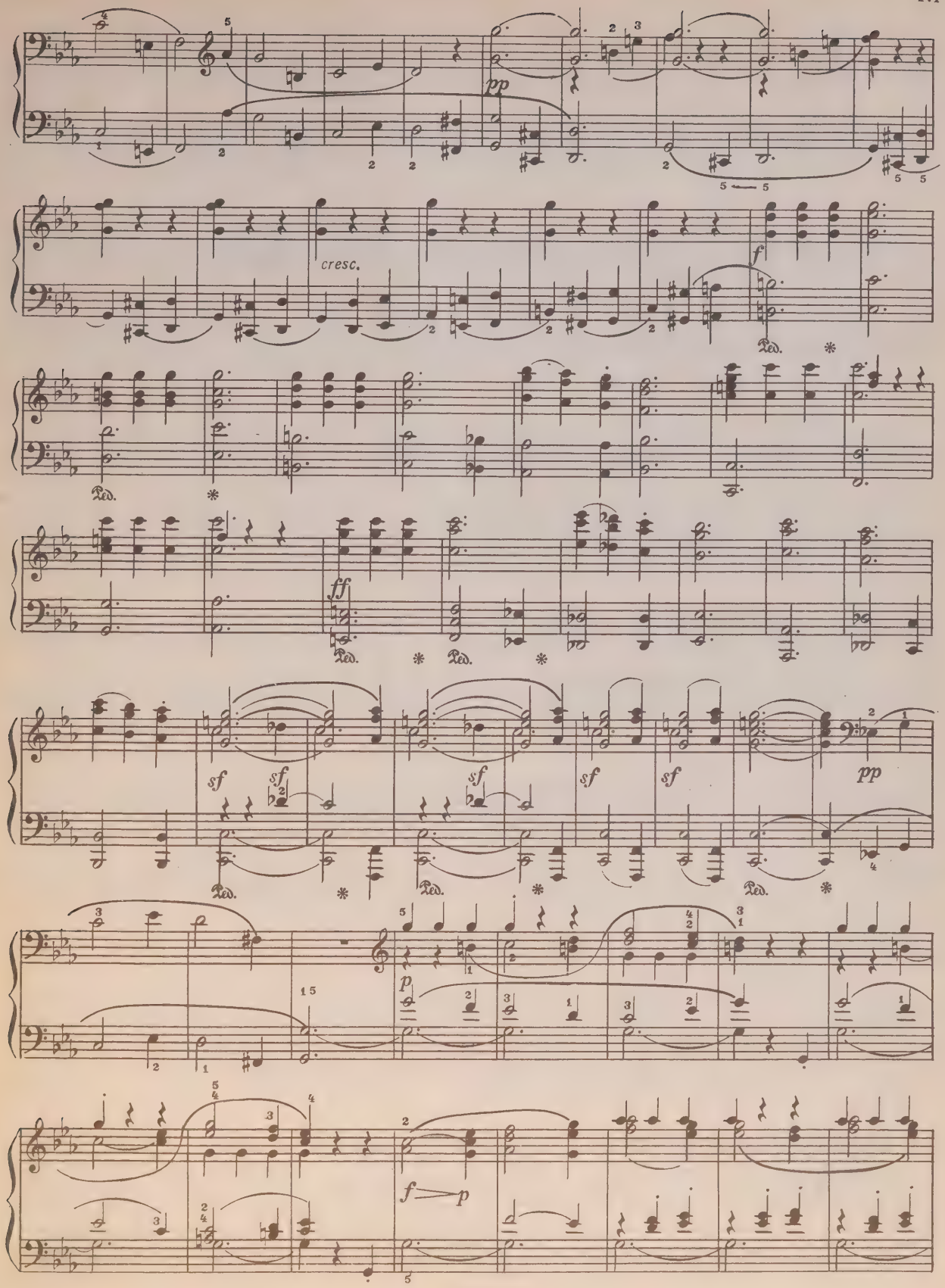

p
Ped.
cresc.
f
dolce
pp
cresc.
ff
Ped.

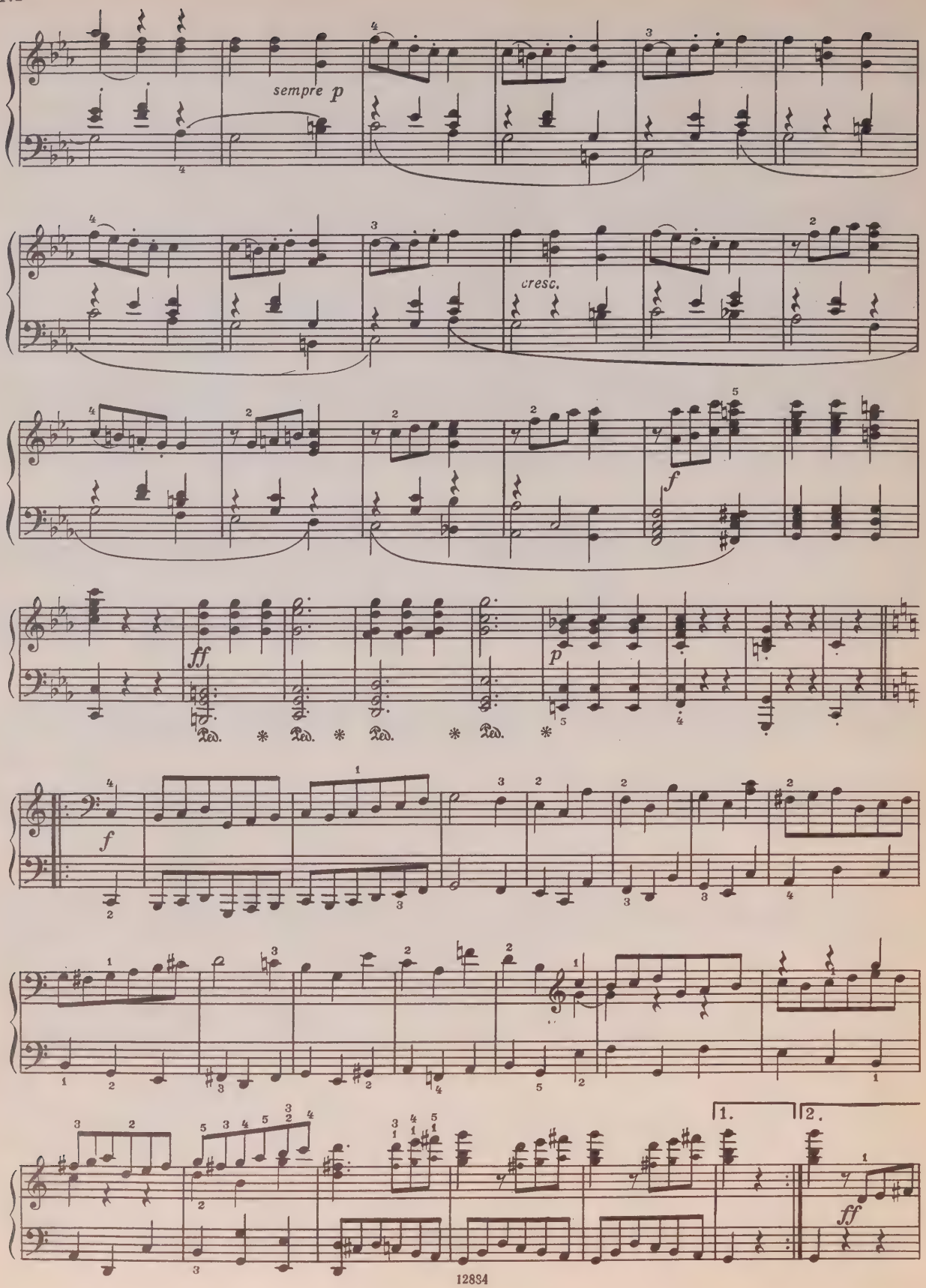

Ped.
sf
p dolce
p
Più moto
pp
dolce

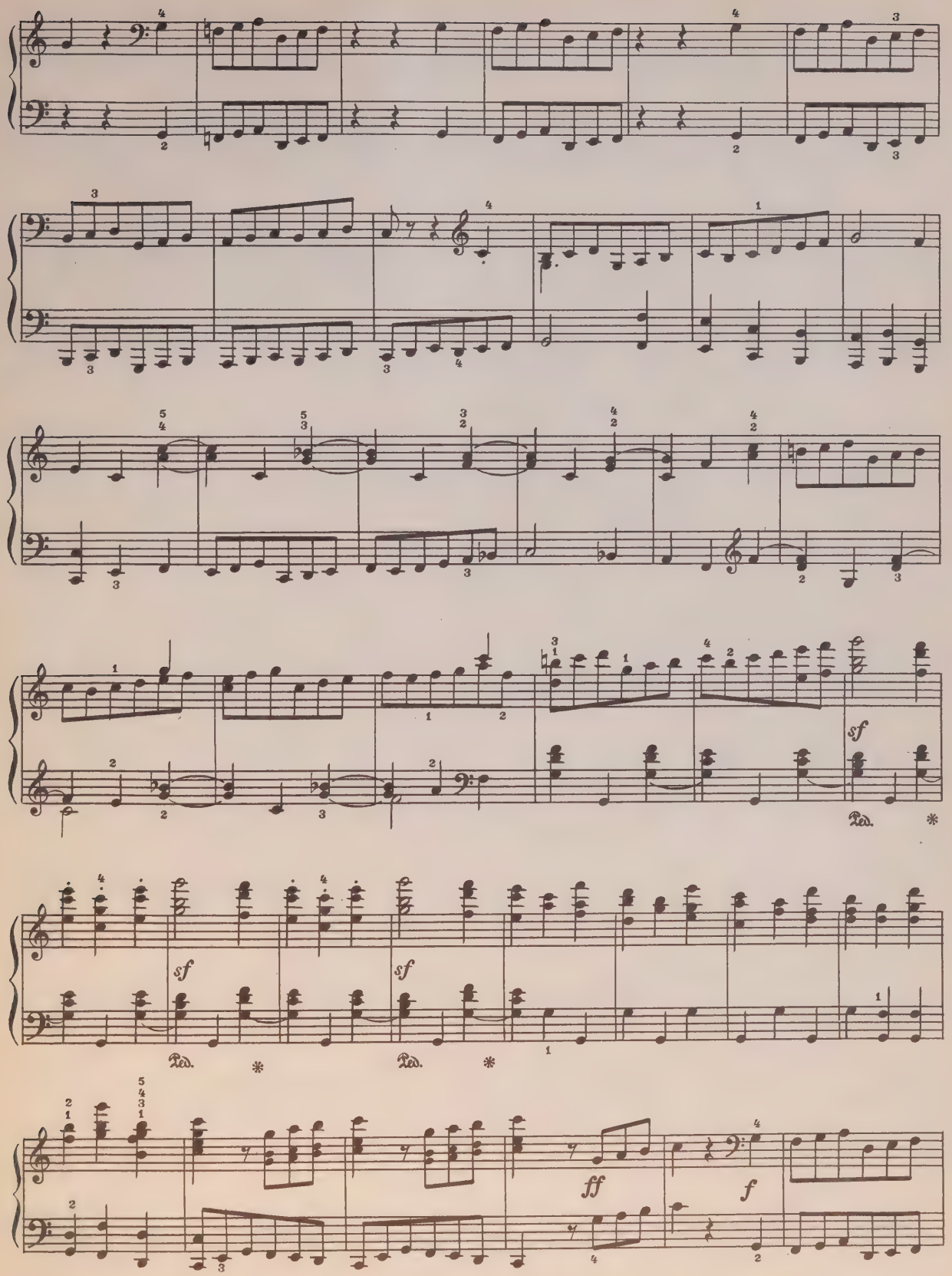

cresc.
f
p cresc.
Tempo I
p cresc.
ff
p
p dolce
p dolce
cresc.
f
p
pp
dolce
cresc.
f
ff
sf
p
f
ff

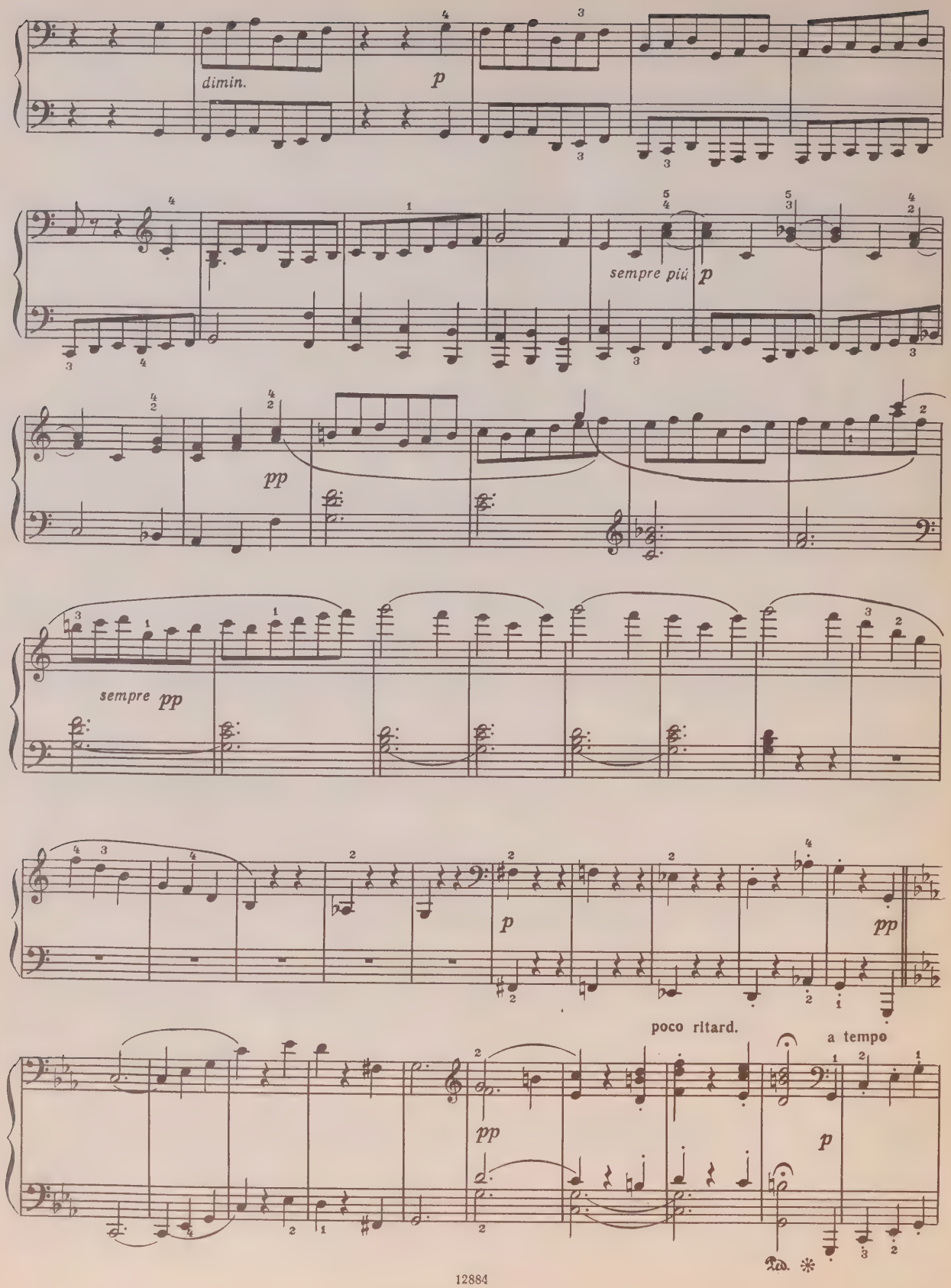
III


Allegro
pp
poco rit.
a tempo
pp
pp
un poco ritard.
sf
a tempo
ff
sf
sf
sf
sf
sf
poco ritard.
a tempo
pp
pp
pp


pp
cresc.
f
Ped.
ff
sf
pp
p
f
p


sempre p
cresc.
f
ff
p
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
f
1.
2.
ff


sf
Ped.
*
sf
Ped.
*
sf
Ped.
*
ff
f


dimin.
p
sempre più
p
pp
sempre pp
p
pp
poco ritard.
a tempo
pp
p

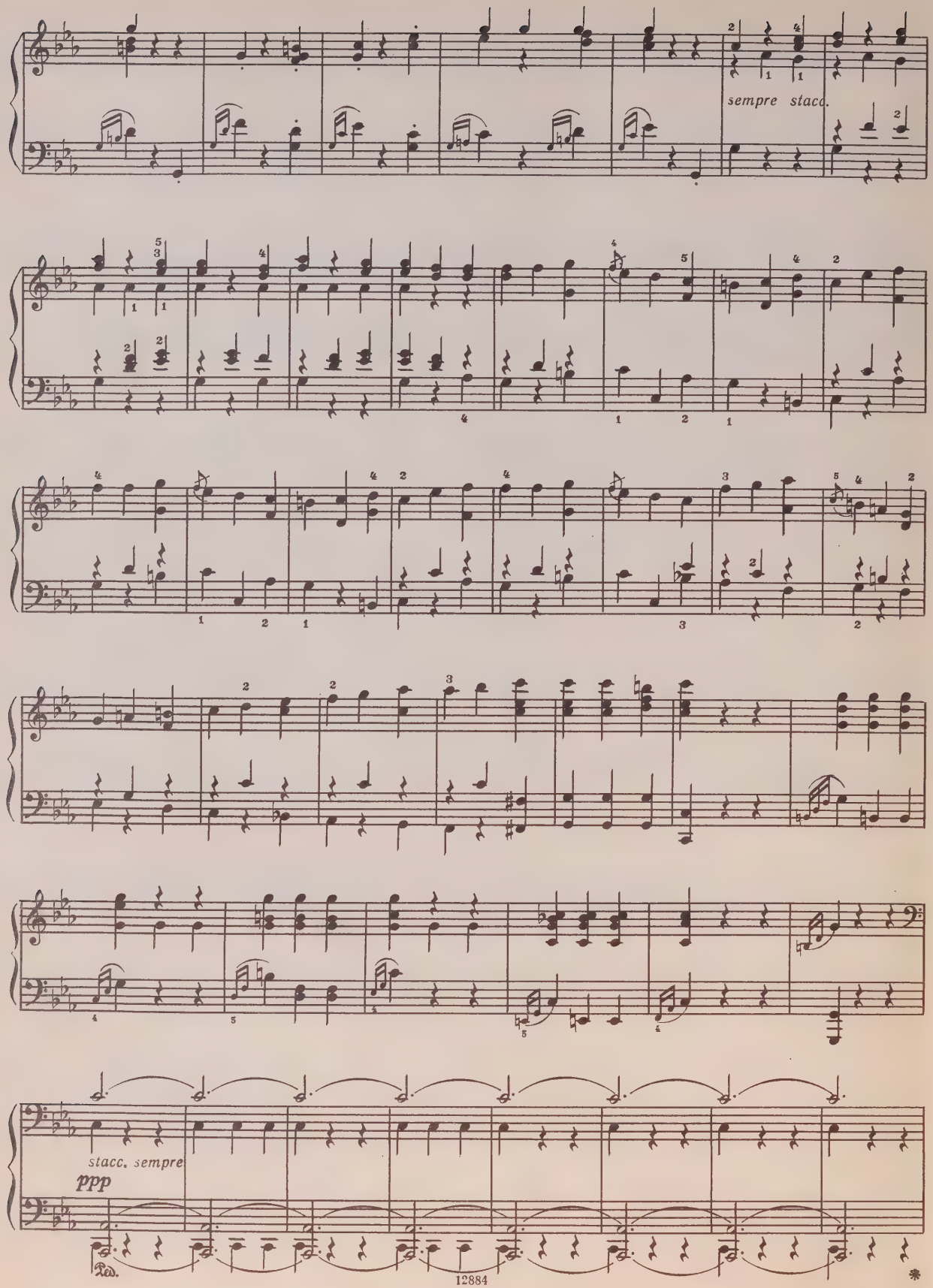
poco ritard.

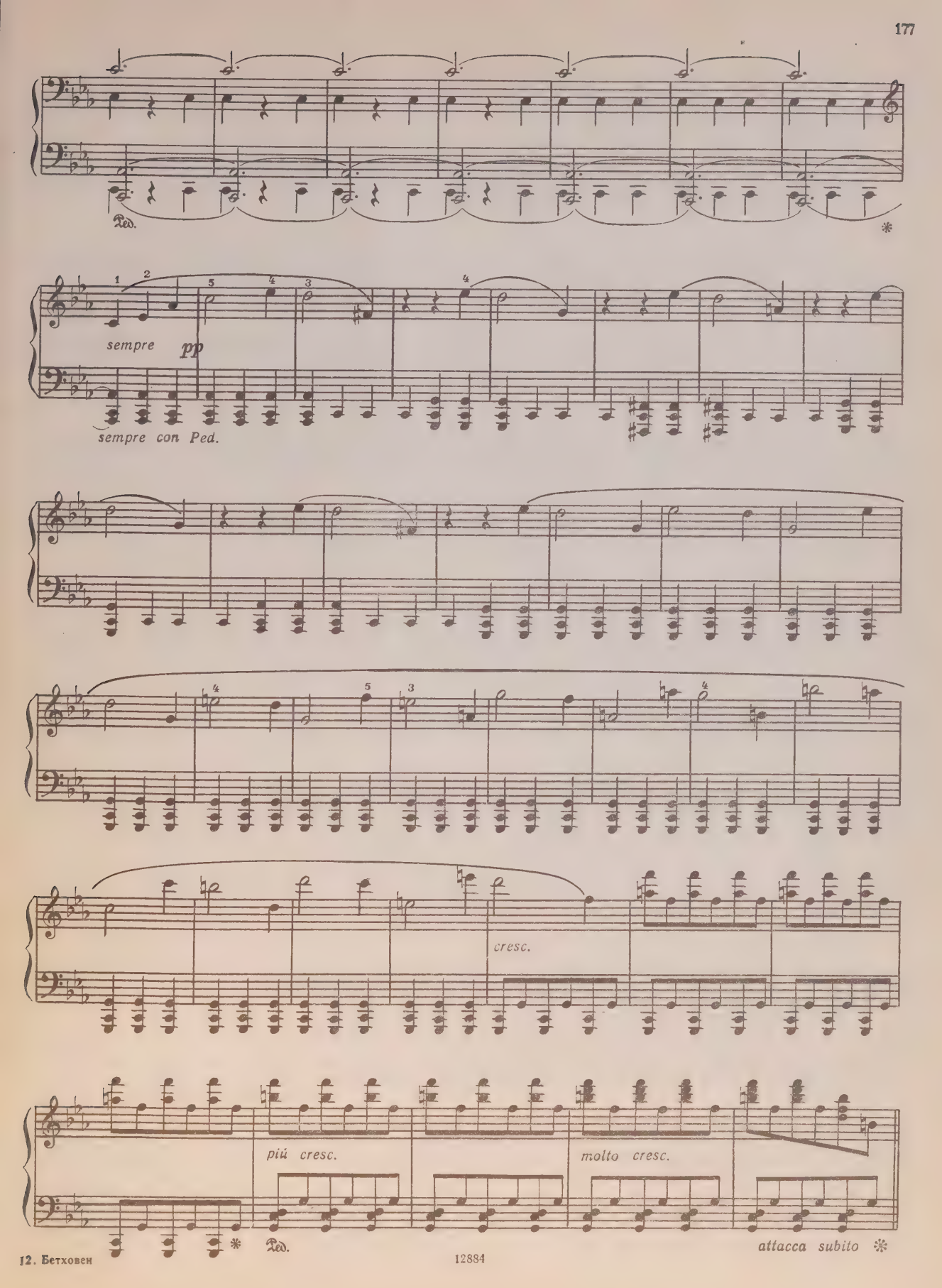
p

a tempo

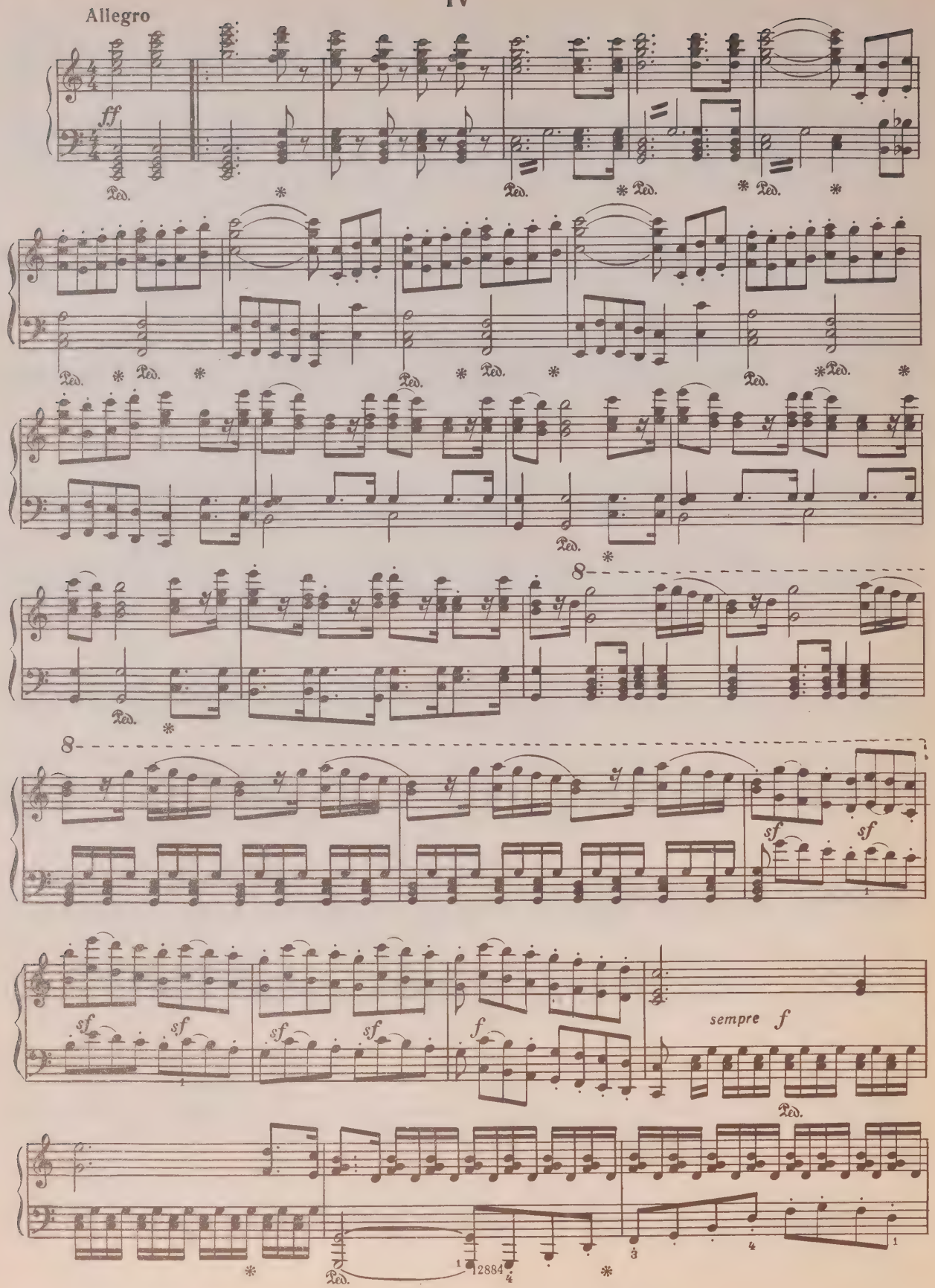
pp

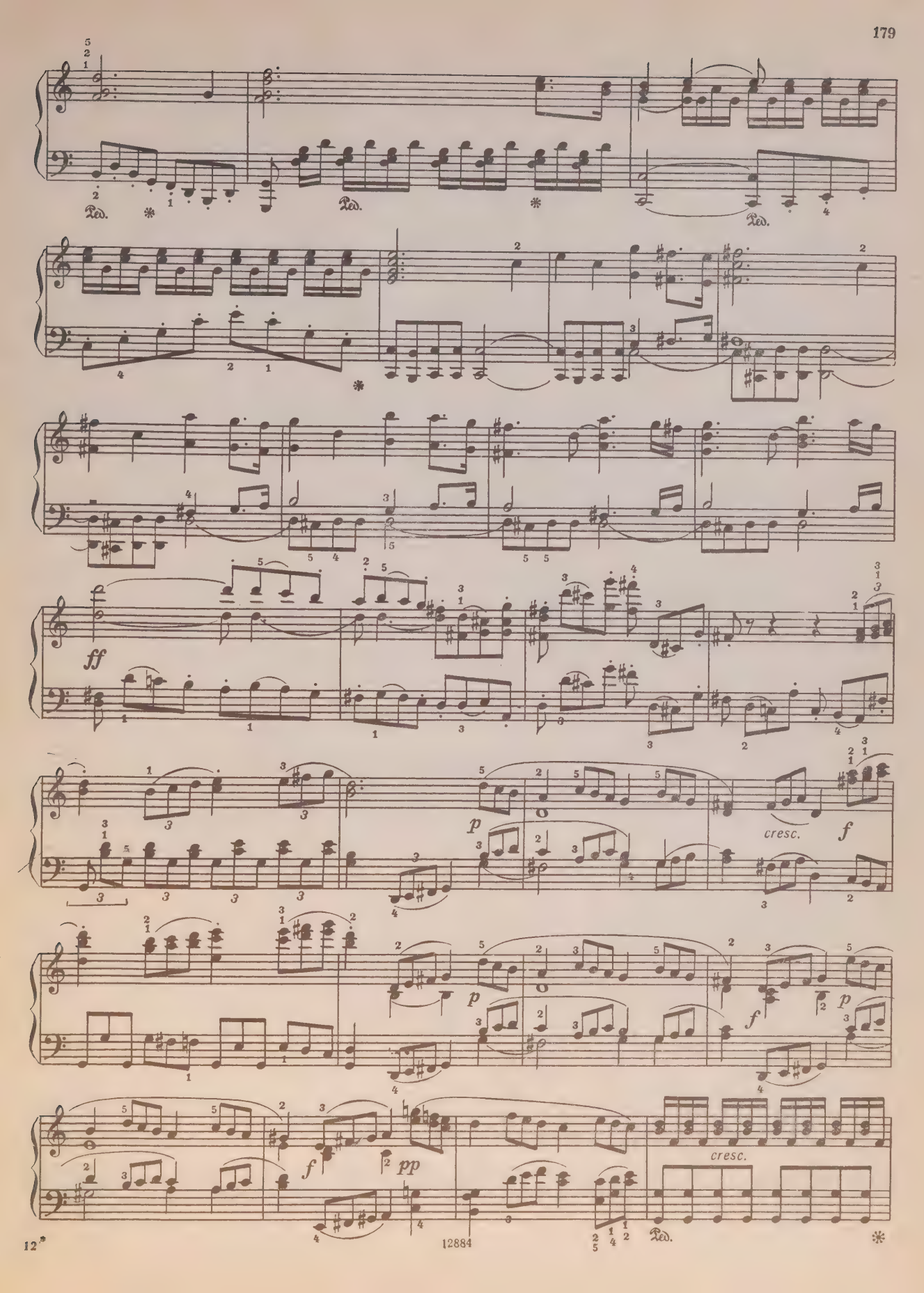
sempre pp e staccatissimo

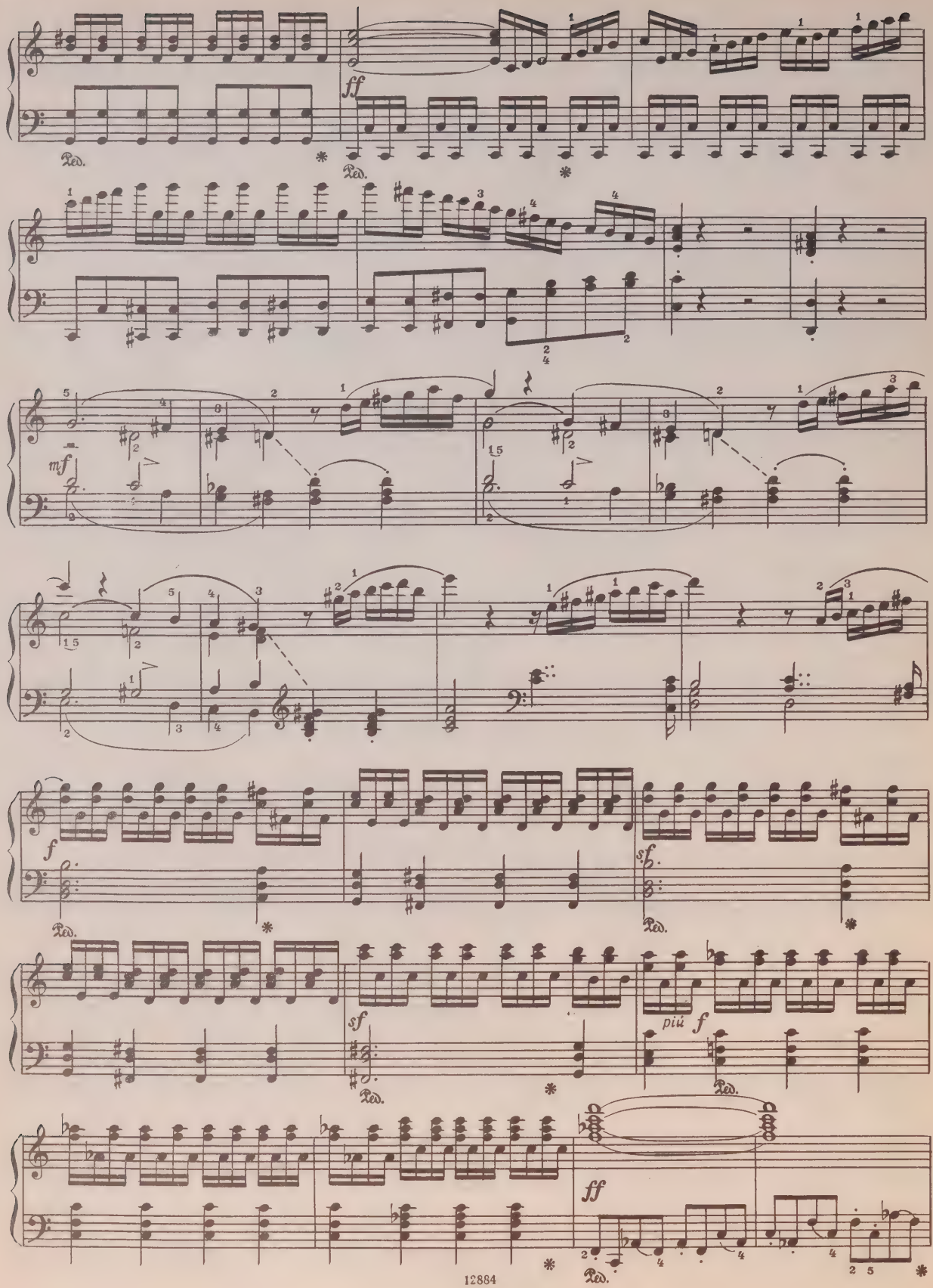

sempre stacc.
stacc. sempre
ppp
Ped.
*


Ped.
sempre pp
sempre con Ped.
cresc.
più cresc.
molto cresc.
Ped.
attacca subito

IV




Ped.
ff
p
cresc.
f
p
f
p
f
pp
cresc.


ff
Ped.
mf
f
sf
sf
più f
ff

1. 2.

Ped. Ped. Ped. Ped.

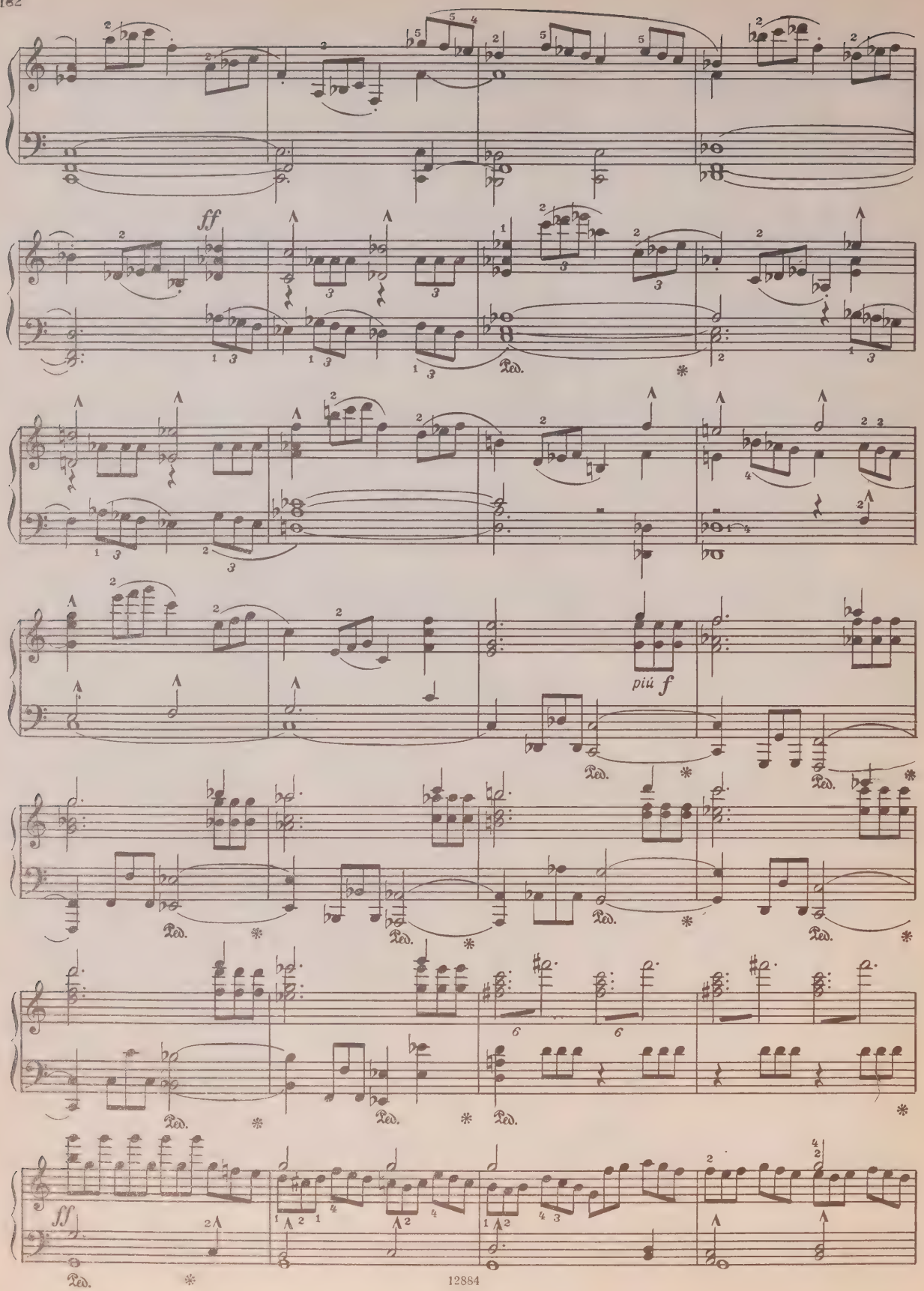
sempre ff

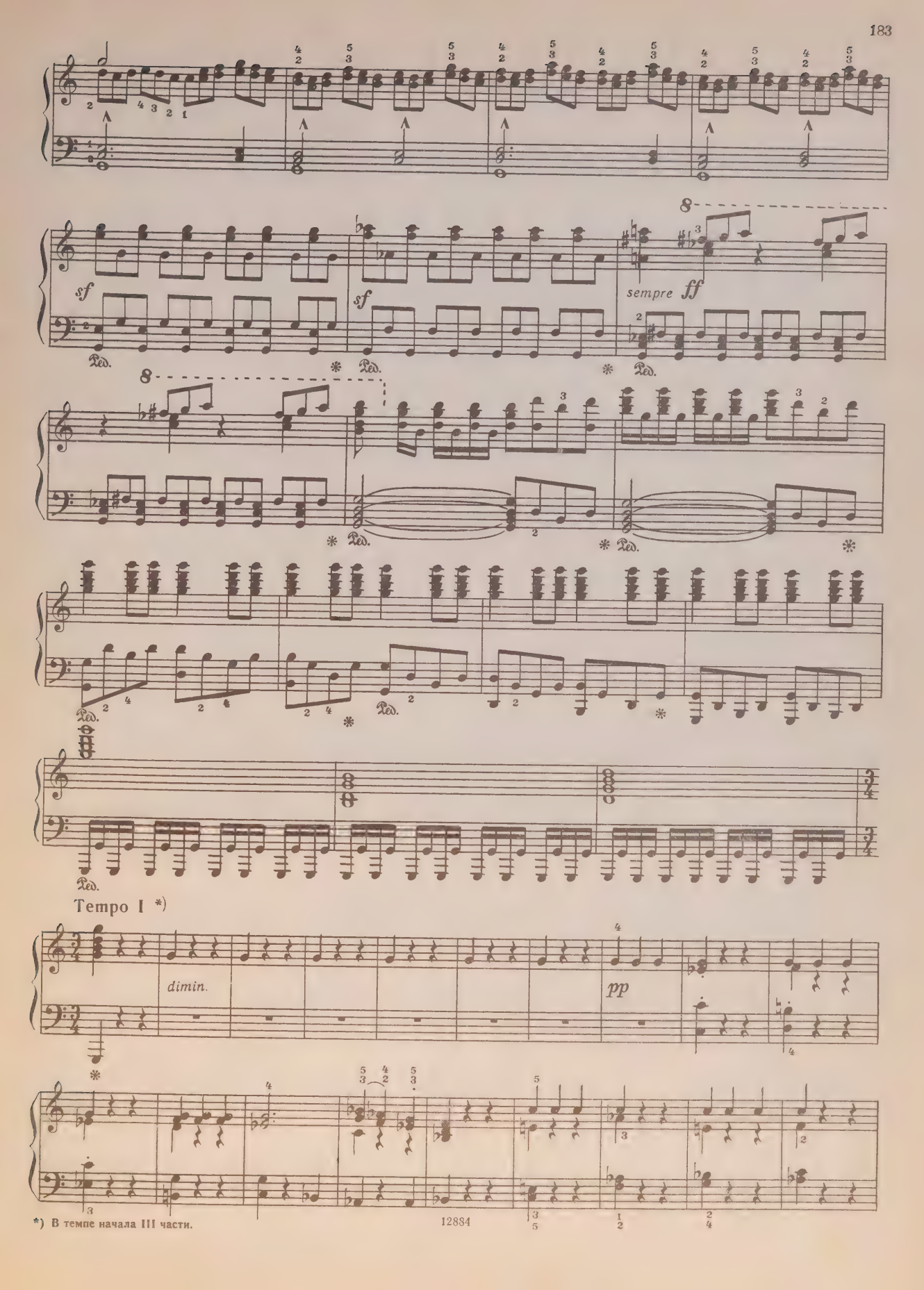
Ped. Ped. Ped. Ped.

p

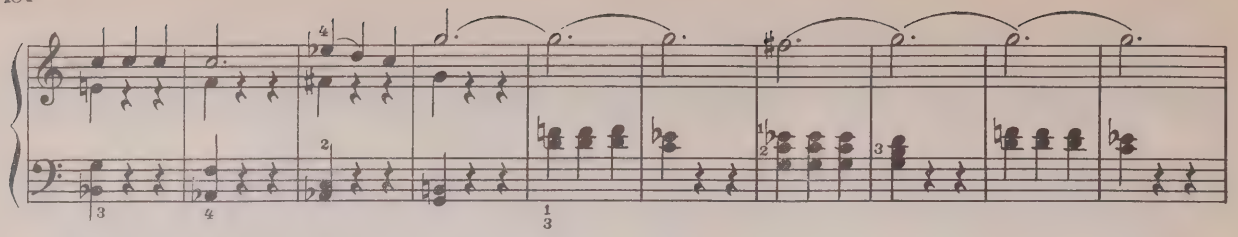
p

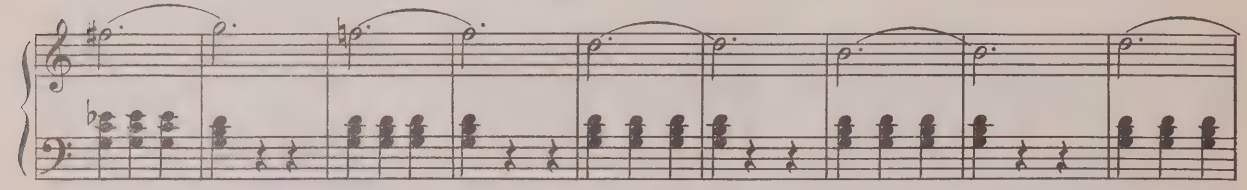
cresc. f

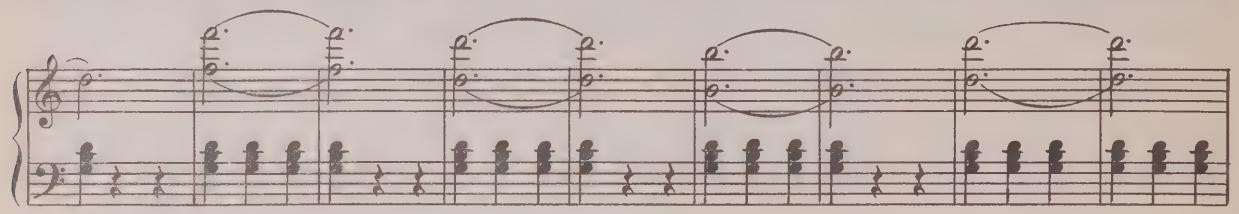

ff
più f
Ped.
ff

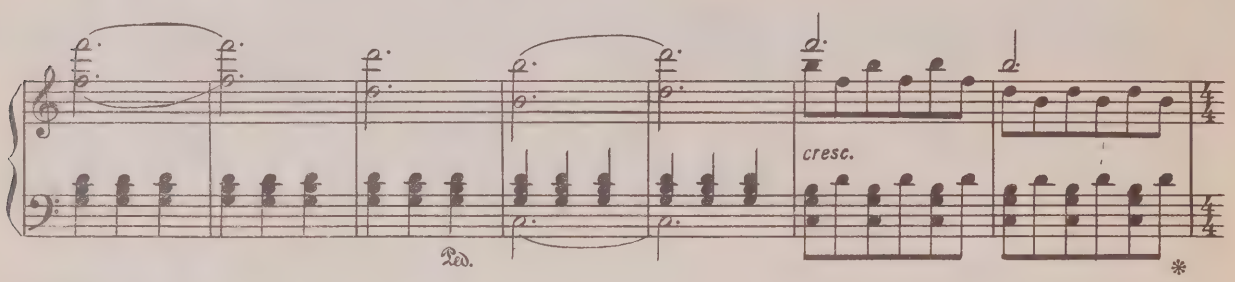


*) В темпе начала III части.

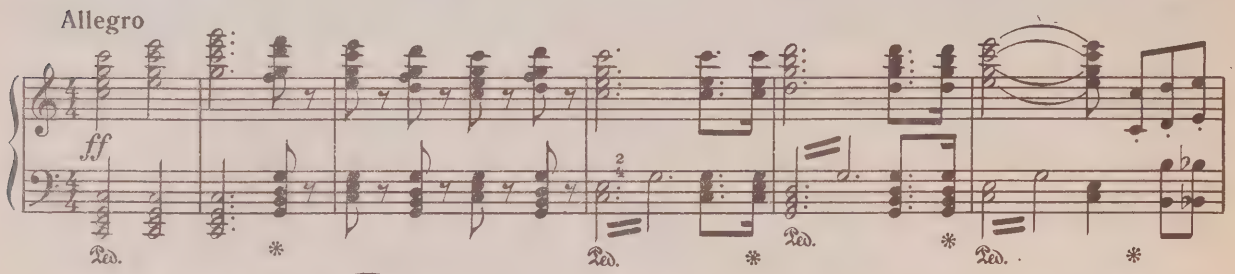


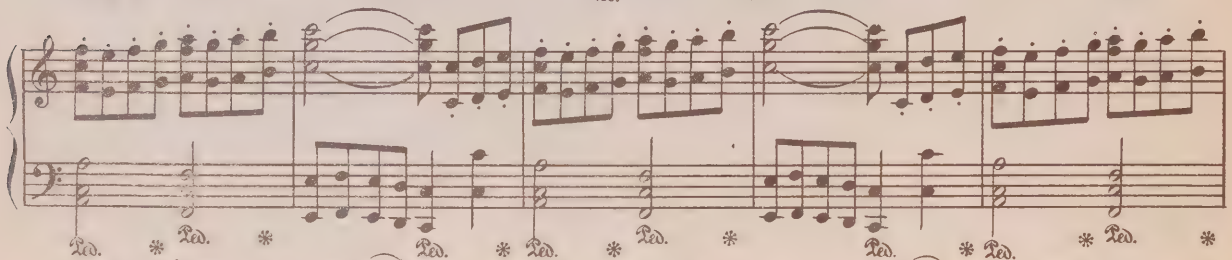


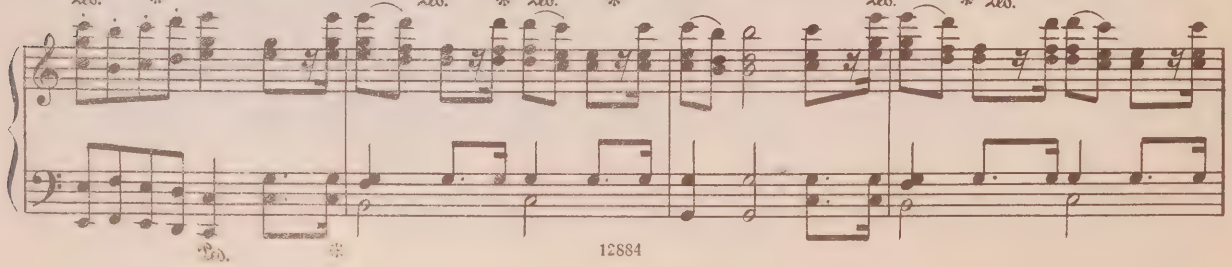


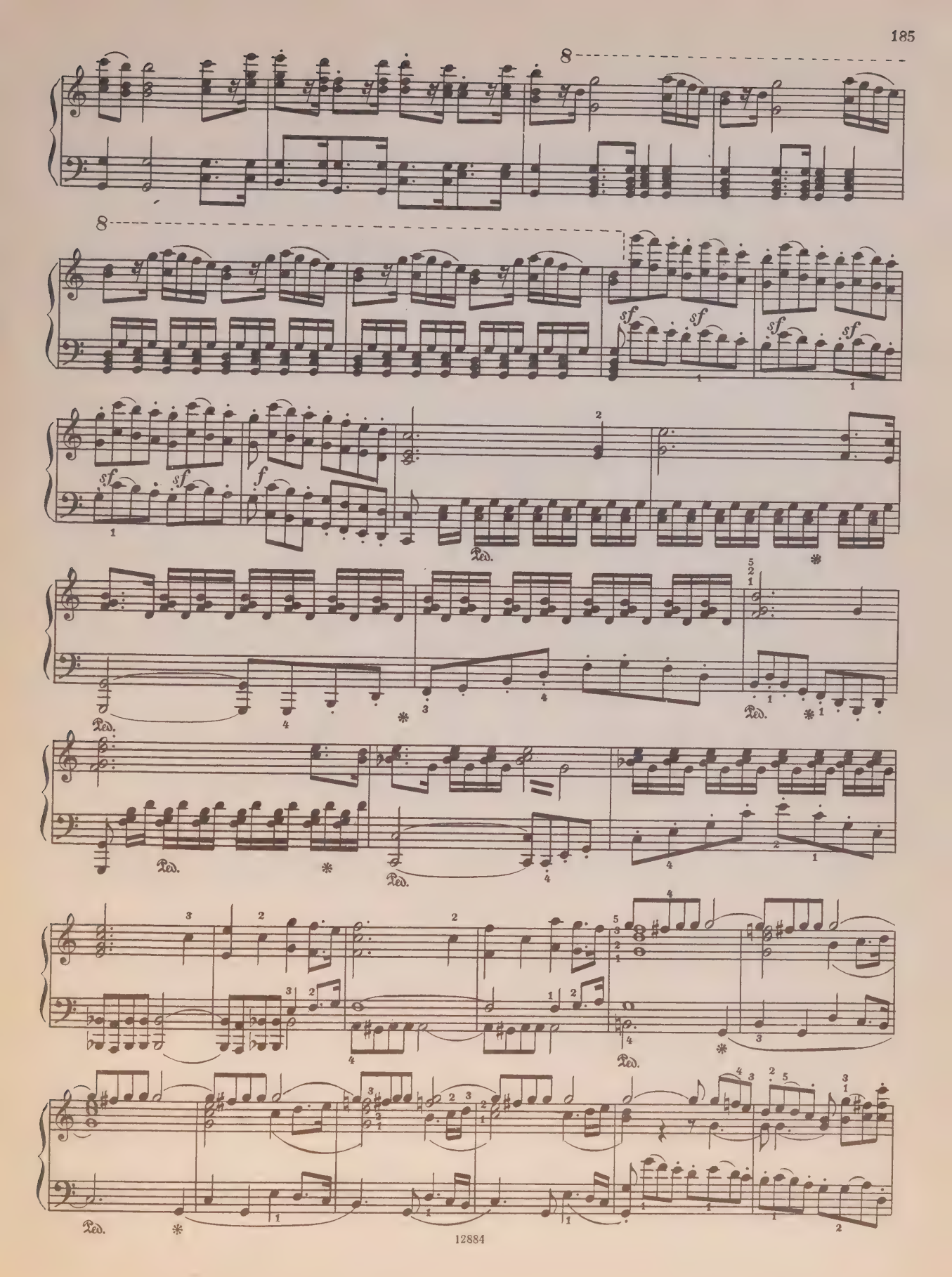


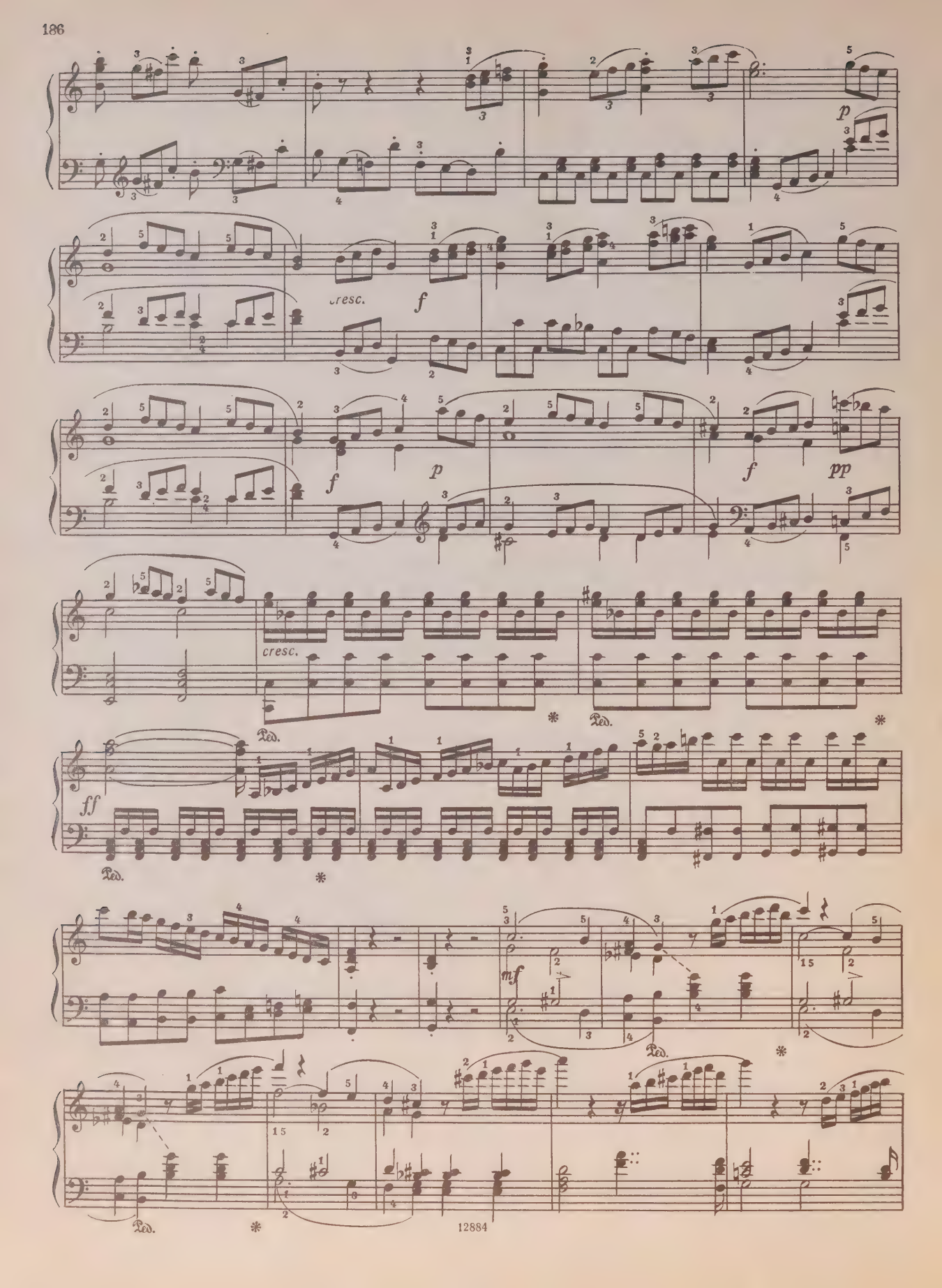
Allegro

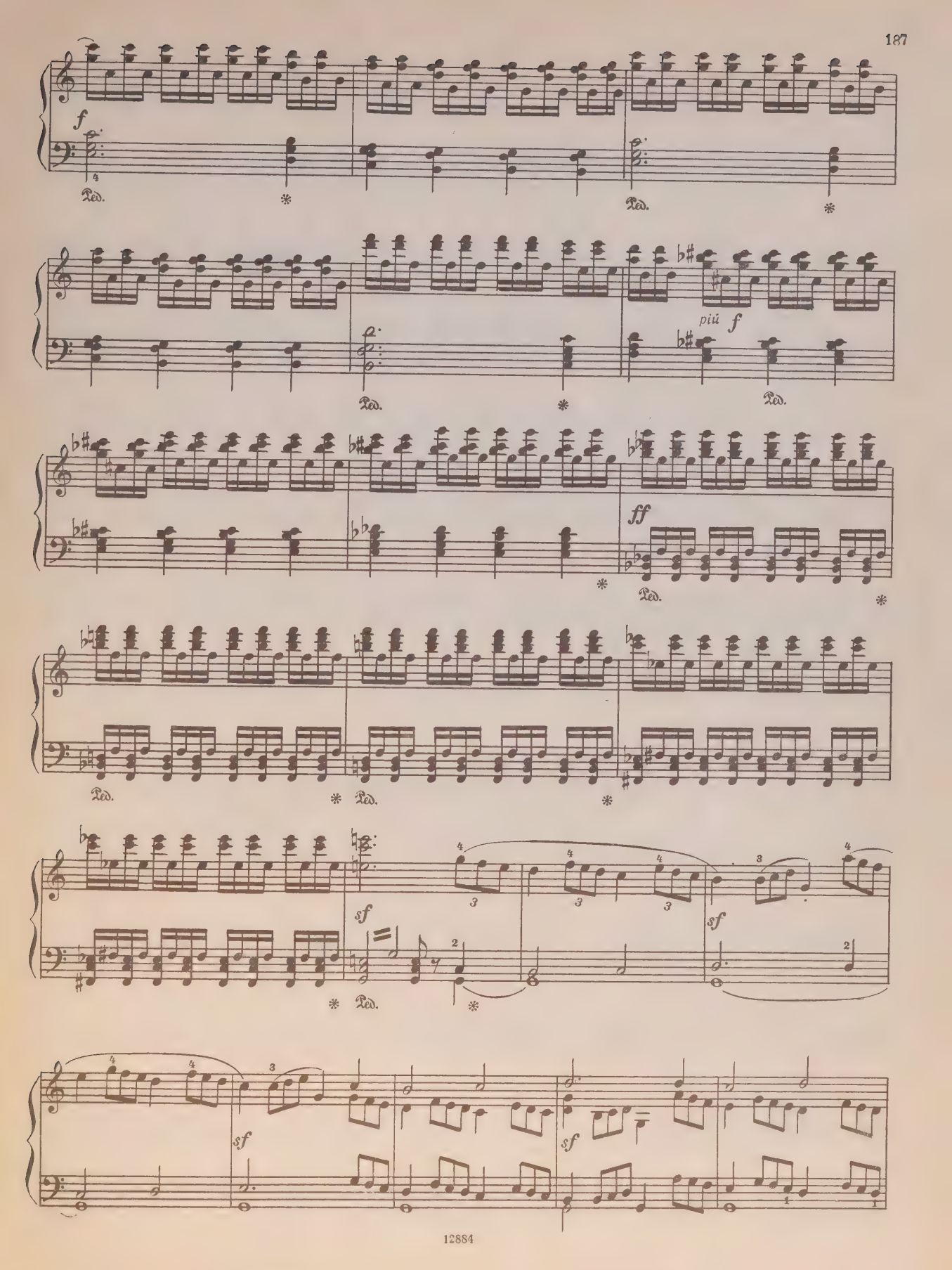


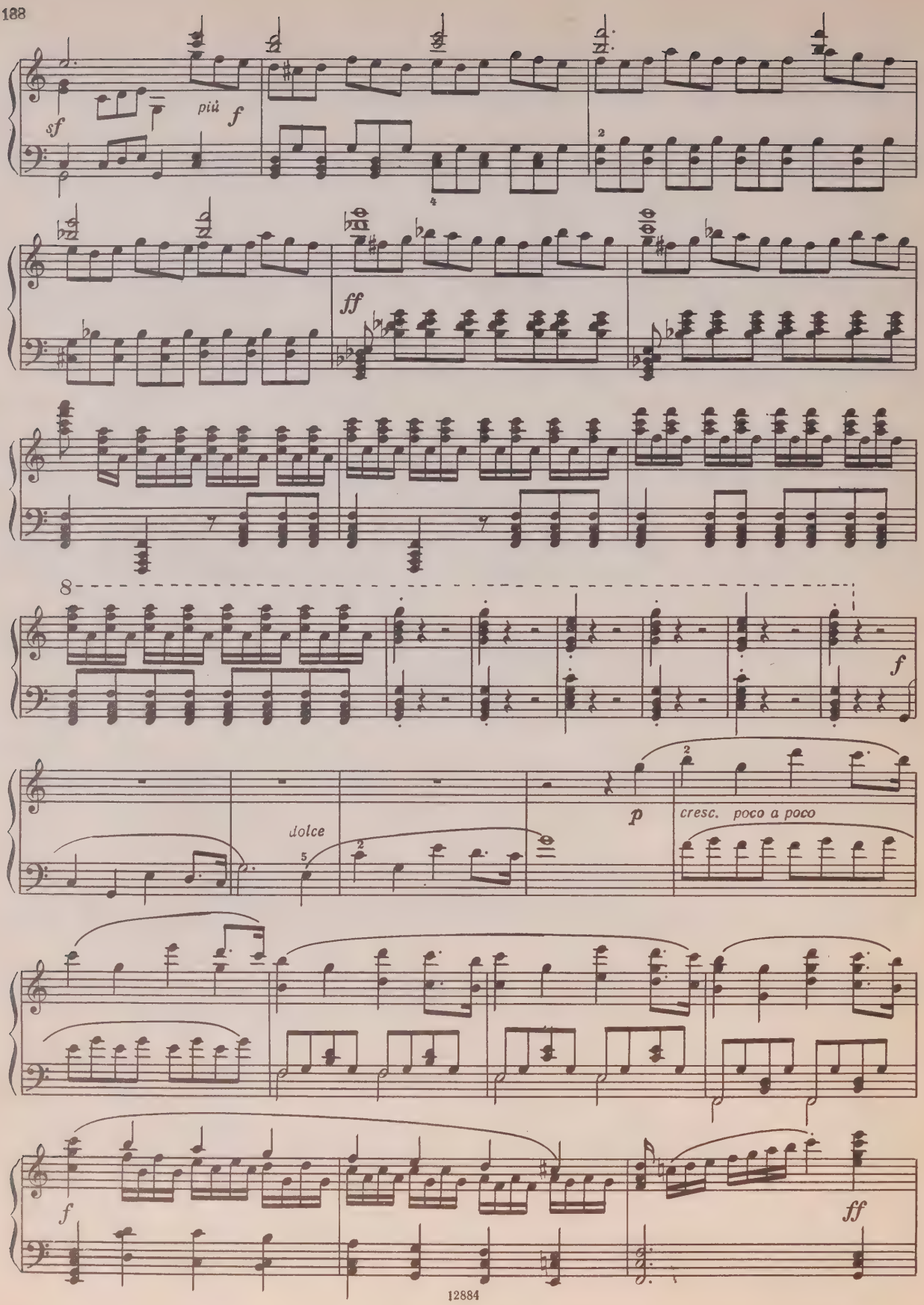


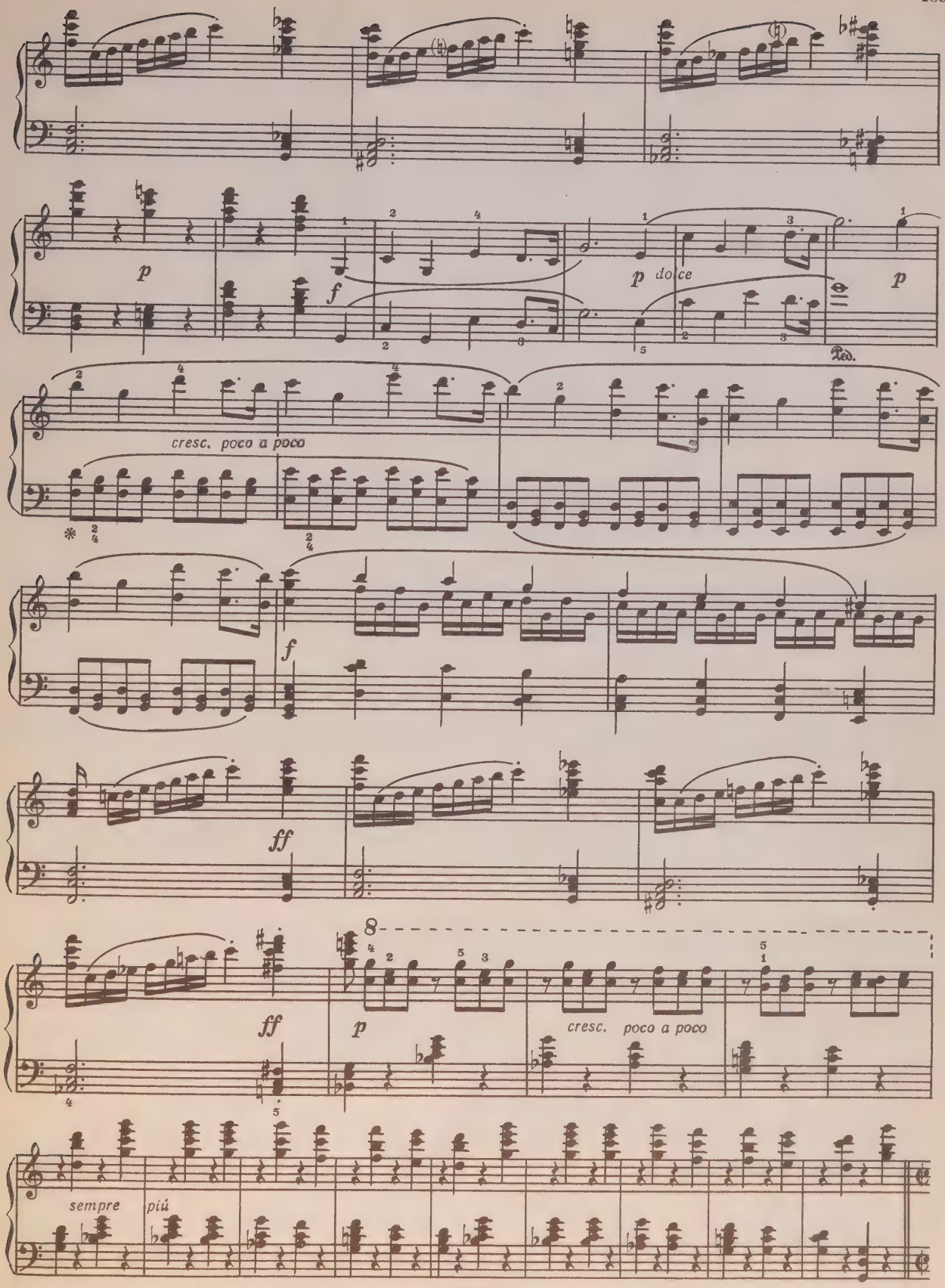



8
8
sf
f
Ped.

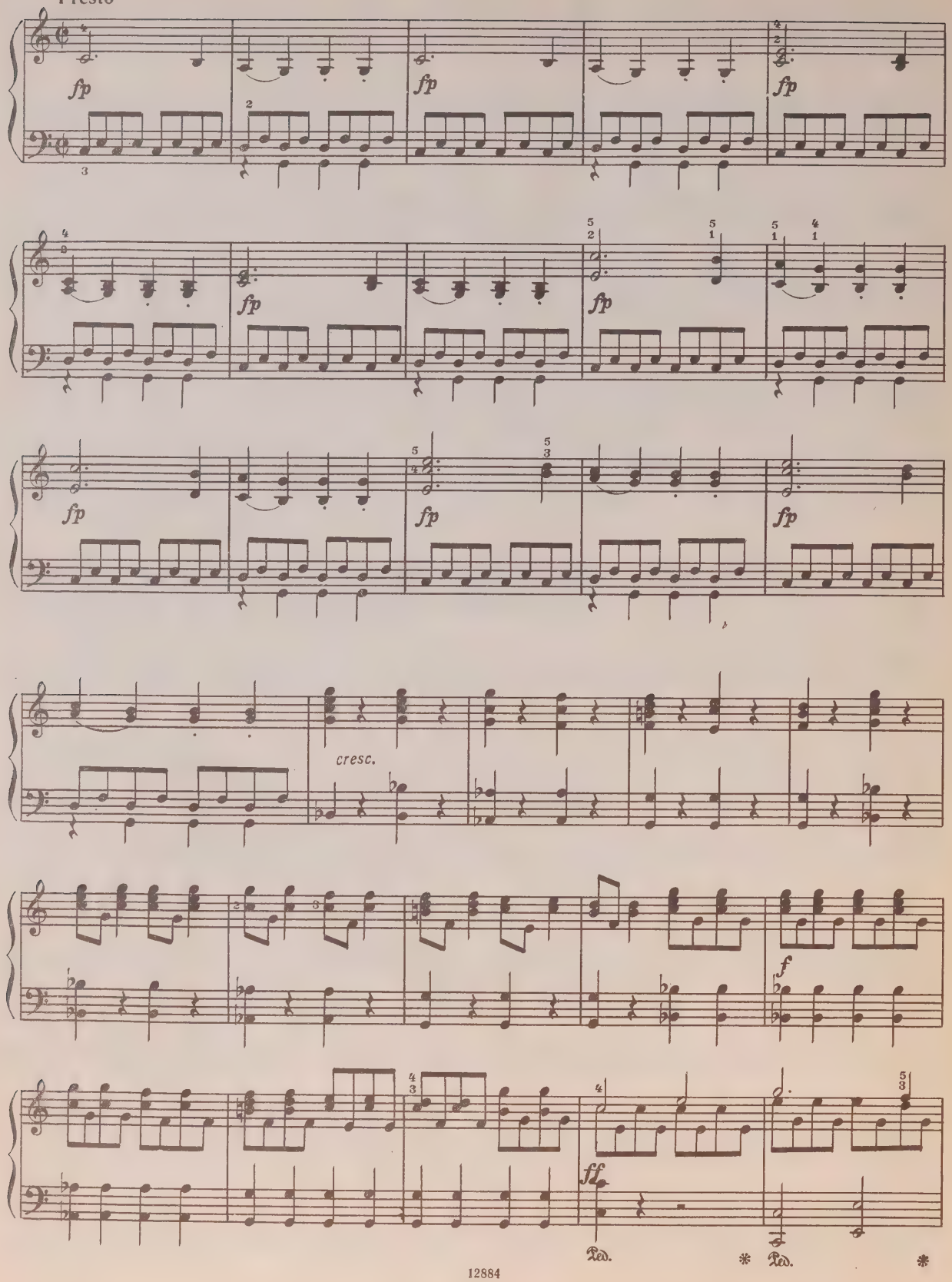

p
cresc.
f
f
p
f
pp
cresc.
Ped.
ff
Ped.
mf
Ped.
Ped.

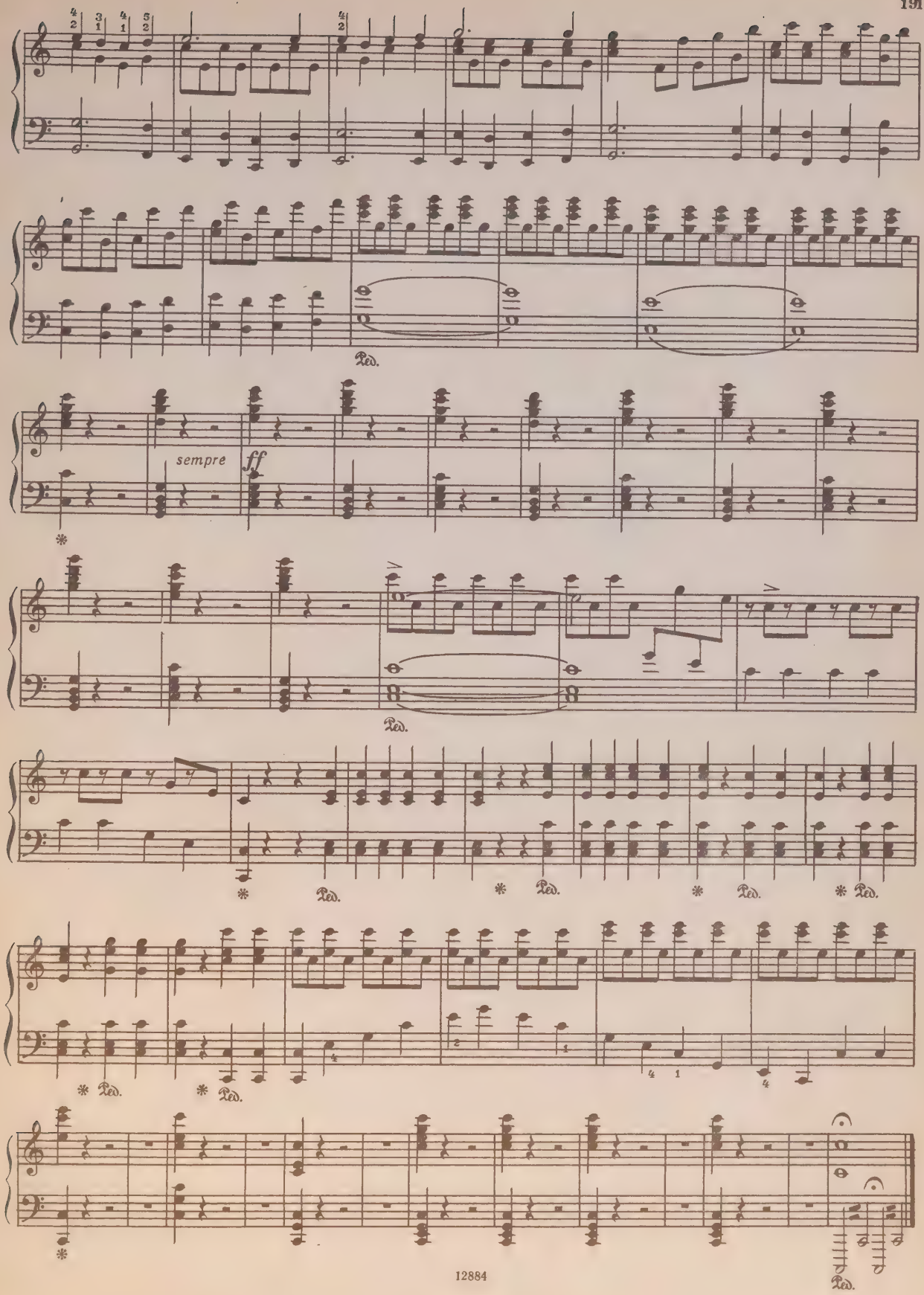

f
Ped.
piü f
ff
sf


sf
più f
ff
8
f
dolce
p
cresc. poco a poco
f
ff


p
f
p dolce
p
Ped.
cresc. poco a poco
f
ff
ff
p
cresc. poco a poco
sempre più

Presto




sempre
ff
Ped.

СОДЕРЖАНИЕ
INHALT

Симфония № 1 3
Symphonie Nr. 1

Симфония № 2 26
Symphonie Nr. 2

Симфония № 3 63
Symphonie Nr. 3

Симфония № 4 113
Symphonie Nr. 4

Симфония № 5 154
Symphonie Nr. 5

ЛЮДВИГ ВАН БЕТХОВЕН

СИМФОНИИ

Переложение для фортепиано

Том первый

Редактор *Ю. Оленев*. Лит. редактор *О. Соловьева*
Техн. редактор *Т. Сергеева*. Корректор *С. Кузнецова*

Подписано в печать 07.02.85. Формат бумаги 60×90 1/8. Бумага картографическая. Печать офсет. Объем печ. л. 24,0. Усл. п. л. 24,0. Усл. кр.-отт. 24,25. Уч.-изд. л. 28,19. Тираж 5000 экз. Изд. № 12884. Зак. 1320. Цена 4 р. 60 к.

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 Союзполиграфпрома
при Государственном комитете СССР по делам издательств,
полиграфии и книжной торговли, 109088, Москва, Ж-88,
Южнопортовая ул., 24

Б $\frac{5206010000-240}{026(01)-85}$ 292—85

UNIVERSITY OF CALIFORNIA
FEB 10 1966

FACULTY OF MUSIC
LIBRARY

DATE DUE:
JAN 13 1999

****
MON.-THURS. 8:30-9:45
FRI. 8:30-5:45
SAT. 10-4:45
SUN. 1:30-4:45

M
35
B4S82
1985
T.1
C.1
MUSI

4 р. 60 к.